

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG

WOENSDAG 18 AUGUSTUS 2004



N. 292

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e ANNEE

MERCREDI 18 AOUT 2004

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1998 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap" en vaststelling van zijn statuten, bl. 62017.

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1998 betreffende de oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Fonds social Maribel social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" en vaststelling van zijn statuten, bl. 62021.

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de bijkomende verlofdagen, bl. 62023.

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de loontoeslag voor onregelmatige prestaties, bl. 62025.

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de anciënniteit, bl. 62027.

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, inzake de besteding van de middelen voor de aanvullende verlofdagen in de socio-culturele sector, bl. 62030.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 décembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, remplaçant la convention collective de travail du 24 juin 1998 relative à la création d'un fonds de sécurité d'existence dénommé "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap" et en fixant les statuts, p. 62017.

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 décembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, modifiant la convention collective de travail du 24 juin 1998 créant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social Maribel social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" et en fixant les statuts, p. 62021.

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative aux jours de congé supplémentaires, p. 62023.

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative au supplément de rémunération pour prestations irrégulières, p. 62025.

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'ancienneté, p. 62027.

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'affectation des moyens pour les jours de congé supplémentaires dans le secteur socio-culturel, p. 62030.

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2001 inzake vorming op het niveau van de organisaties in de socio-culturele sector, bl. 62031.

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2001 inzake managementondersteuning in de socio-culturele sector, bl. 62033.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

10 AUGUSTUS 2004. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de commissie voor de evaluatie van de geschiktheid voor de uitoefening van de functie coördinator bij een Justitiehuis, bl. 62035.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

7 MEI 2004. — Decreet houdende de toekenning van dienstcheques voor kinderopvang, bl. 62036.

7 MEI 2004. — Decreet houdende oprichting van een Vlaams Instituut voor Vrede en Geweldpreventie bij het Vlaams Parlement, bl. 62040.

26 MAART 2004. — Decreet betreffende de openbaarheid van bestuur. Erratum, bl. 62045.

*Waals Gewest*

*Ministerie van het Waalse Gewest*

27 MEI 2004. — Decreet betreffende de adviesverlenende agentschappen inzake sociale economie, bl. 62056.

27 JULI 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de Kabinetten van de Ministers van de Waalse Regering, bl. 62075.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

*Wallonische Region*

*Ministerium der Wallonischen Region*

27. MAI 2004 — Dekret über die Beratungsagenturen in Sachen Sozialwirtschaft, S. 62051.

27. JULI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Kabinette der Minister der Wallonischen Regierung, S. 62067.

**Andere besluiten**

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

21 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 november 1998 betreffende de Commissie Binnenvaart, bl. 62082.

21 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 maart 2002 houdende benoeming van de voorzitter en de leden van de Commissie Binnenvaart, bl. 62082.

29 JULI 2004. — Ministerieel besluit ter uitvoering van het koninklijk besluit van 2 december 1998 houdende uitgifte van een nieuwe postwaarde, bl. 62083.

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, modifiant la convention collective de travail du 19 mars 2001 relative à la formation au niveau des organisations dans le secteur socio-culturel, p. 62031.

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, modifiant la convention collective de travail du 19 mars 2001 relative au soutien de direction dans le secteur socio-culturel, p. 62033.

*Service public fédéral Justice*

10 AOÛT 2004. — Arrêté ministériel fixant la composition et le fonctionnement de la commission d'évaluation de l'aptitude à l'exercice de la fonction de coordinateur auprès d'une Maison de Justice, p. 62035.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Communauté flamande*

*Ministère de la Communauté flamande*

7 MAI 2004. — Décret portant octroi de titres-services pour la garde d'enfants, p. 62038.

7 MAI 2004. — Décret portant création d'un "Vlaams Instituut voor Vrede en Geweldpreventie" (Institut flamand pour la Paix et la Prévention de la Violence) auprès du Parlement flamand, p. 62043.

26 MARS 2004. — Décret relatif à la publicité de l'administration. Erratum, p. 62045.

*Région wallonne*

*Ministère de la Région wallonne*

27 MAI 2004. — Décret relatif aux Agences-Conseil en économie sociale, p. 62046.

27 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux Cabinets des Ministres du Gouvernement wallon, p. 62061.

**Autres arrêtés**

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

21 JUIN 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 28 novembre 1998 relatif à la Commission Navigation intérieure, p. 62082.

21 JUIN 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 6 mars 2002 portant nomination du président et des membres de la Commission Navigation intérieure, p. 62082.

29 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 2 décembre 1998 portant émission de nouvelles valeurs postales, p. 62083.

Personeel en Organisatie. Nationale Orden. Beweging van 8 april 2002, bl. 62084. — Personeel en Organisatie. Nationale Orden. Beweging van 8 april 2002, bl. 62085. — Personeel en Organisatie. Nationale Orden. Beweging van 15 november 2002, bl. 62085. — Personeel en Organisatie. Nationale Orden. Beweging van 15 november 2002, bl. 62086. — Personeel en Organisatie. Nationale Orden. Beweging van 8 april 2003, bl. 62086. — Personeel en Organisatie. Nationale Orden. Beweging van 8 april 2003, bl. 62087. — Personeel en Organisatie. Nationale Orden. Beweging van 15 november 2003, bl. 62087. — Personeel en Organisatie. Nationale Orden. Beweging van 15 november 2003, bl. 62088. — Personeel en Organisatie. Oppensioenstelling, bl. 62088. — Personeel en Organisatie. Aanstellingen, bl. 62088.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

Vernietiging door de Raad van State, bl. 62088. — Vernietiging door de Raad van State, bl. 62088. — Vernietiging door de Raad van State, bl. 62089.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

Personnel et Organisation. Ordres nationaux. Mouvement du 8 avril 2002, p. 62084. — Personnel et Organisation. Ordres nationaux. Mouvement du 8 avril 2002, p. 62085. — Personnel et Organisation. Ordres nationaux. Mouvement du 15 novembre 2002, p. 62085 — Personnel et Organisation. Ordres nationaux. Mouvement du 15 novembre 2002, p. 62086. — Personnel et Organisation. Ordres nationaux. Mouvement du 8 avril 2003, p. 62086. — Personnel et Organisation. Ordres nationaux. Mouvement du 8 avril 2003, p. 62087. — Personnel et Organisation. Ordres nationaux. Mouvement du 15 novembre 2003, p. 62087. — Personnel et Organisation. Ordres nationaux. Mouvement du 15 novembre 2003, p. 62088. — Personnel et Organisation. Mise à la retraite, p. 62088. — Personnel et Organisation. Désignations, p. 62088.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

Annulation par le Conseil d'Etat, p. 62088. — Annulation par le Conseil d'Etat, p. 62088. — Annulation par le Conseil d'Etat, p. 62089.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Communauté française*

*Ministère de la Communauté française*

26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française accordant démission honorable des fonctions des Directeurs de Cabinet, p. 62089.

26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation du Directeur de Cabinet de la Ministre-Présidente, p. 62090.

26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation du Directeur de Cabinet de la Ministre-Présidente, en charge de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale, p. 62090.

26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation du Directeur de Cabinet de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations extérieures, p. 62091.

26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation du Directeur de Cabinet du Ministre de la Fonction publique et des Sports, p. 62091.

26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation du Directeur de Cabinet du Ministre du Budget et des Finances, p. 62092.

26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation du Directeur de Cabinet de la Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse, p. 62092.

26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation de la Directrice de Cabinet de la Ministre de l'Enfance, l'Aide à la Jeunesse et de la Santé, p. 62093.

**Officiële berichten**

*Algemene Staat der Kredietinstellingen per 31 maart 2004*, bl. 62094.

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Buitenlandse consulaten in België, bl. 62096. — Buitenlandse Consulaten in België, bl. 62096. — Buitenlandse consulaten in België, bl. 62096.

**Avis officiels**

*Situation globale des Etablissements de Crédit au 31 mars 2004*, p. 62094.

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Consulats étrangers en Belgique, p. 62096. — Consulats étrangers en Belgique, p. 62096. — Consulats étrangers en Belgique, p. 62096.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 62096. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 62098.

*Service public fédéral Justice*

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 62096. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 62098.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

Schatzamt. Monatliche Kassenlage. Kassenlage am 30. April 2004, S. 62100. — Schatzamt. Monatliche Kassenlage. Kassenlage am 31. Mai 2004, S. 62103.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 62106 tot bl. 62122.**

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 62106 à 62122.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3182

[2004/201910]

**4 JULI 2004.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1998 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap" en vaststelling van zijn statuten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1998 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap" en vaststelling van zijn statuten.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1959;  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969;  
Koninklijk besluit van 18 juli 2002, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2002, Ed. 2.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3182

[2004/201910]

**4 JUILLET 2004.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 décembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, remplaçant la convention collective de travail du 24 juin 1998 relative à la création d'un fonds de sécurité d'existence dénommé "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap" et en fixant les statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 décembre 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, remplaçant la convention collective de travail du 24 juin 1998 relative à la création d'un fonds de sécurité d'existence dénommé "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap" et en fixant les statuts.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1959;  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969;  
Arrêté royal du 18 juillet 2002, *Moniteur belge* du 22 août 2002, Ed. 2.

## Bijlage

## Paritair Comité voor de socio-culturele sector

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2002*

Vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1998 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap" en vaststelling van zijn statuten (Overeenkomst geregistreerd op 20 februari 2003 onder het nummer 65533/CO/329)

## Oprichting

Artikel 1. Bij deze collectieve arbeidsovereenkomst en bij toepassing van artikel 1, eerste lid, 1° van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid richt het Paritair Comité voor de socio-culturele sector een fonds voor bestaanszekerheid op, waarvan de statuten hierna worden vastgesteld.

Art. 2. Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de organisaties die ressorteren onder het Paritair Comité voor de socio-culturele sector voor zover zij aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

- een vereniging zijn waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in het Vlaams Gewest,

- een vereniging zijn waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die ingeschreven is bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid op de nederlandse taalrol.

Deze overeenkomst is niet van toepassing op de werkgevers die een organisatie voor ontwikkelingssamenwerking of ontwikkelingseducatie zijn.

De aanvragen tot inschrijving op een taalrol worden gezonden naar de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, evenals naar de beheersorganen van beide sociale fondsen "Sociale Maribel", opgericht binnen het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Wanneer een organisatie de aansluiting bij dit "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap" of het "Fonds Social Maribel social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone", opgericht in de schoot van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector zou betwisten, op grond van de vorige leden van dit artikel 2, onderwerpt zij haar betwisting aan een commissie die paritair is samengesteld, zoals beschreven in artikel 20 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, opdat deze een advies zou uitbrengen.

Deze commissie is ook belast met het onderzoeken van de situatie van de federale en bicommunautaire organisaties die wensen bij te dragen aan de beide fondsen in verhouding tot het aantal werknemers per taalrol.

Onder "werknemer" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden en bedienden, onder welk statuut ook tewerkgesteld.

Art. 3. De collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1998 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap" en vaststelling van zijn statuten (koninklijk besluit van 26 april 1999, *Belgisch Staatsblad* van 21 december 1999) wordt opgeheven en vervangen door deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing vanaf 1 januari 2003 en is voor onbepaalde duur gesloten.

Zij kan door elke van de partijen worden opgezegd voor 1 januari van ieder jaar ingaande op 1 juli van het daaropvolgende jaar.

De opzegging dient betekend te worden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

De voorzitter laat een kopie van de opzegging aan elk der ondertekenende partijen geworden alsook aan de Minister van Werk en aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

## Annexe

## Commission paritaire pour le secteur socio-culturel

*Convention collective de travail du 13 décembre 2002*

Remplacement de la convention collective de travail du 24 juin 1998 relative à la création d'un fonds de sécurité d'existence dénommé "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap" et en fixant les statuts (Convention enregistrée le 20 février 2003 sous le numéro 65533/CO/329)

## Création

Article 1<sup>er</sup>. Par la présente convention collective de travail et en application de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel institue un fonds de sécurité d'existence, dont les statuts sont fixés ci-après.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des associations ressortissant à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel pour autant qu'elles satisfassent à une des conditions suivantes :

- être une association dont le siège social est situé en Région flamande;

- être une association dont le siège social est situé dans la Région de Bruxelles-Capitale et s'être inscrite auprès de l'Office national de Sécurité sociale dans le rôle linguistique néerlandophone.

Cette convention ne s'applique pas aux employeurs qui sont des organisations de coopération au développement et d'éducation au développement.

Les demandes d'inscription à un rôle linguistique sont transmises à l'Office national de Sécurité sociale ainsi qu'aux organes de gestion des deux fonds sociaux "Maribel social", institués au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Au cas où une association contesterait son rattachement au "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap" ou au "Fonds Social Maribel social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone", institués au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, en vertu des alinéas précédents du présent article 2, elle soumet sa contestation à une commission composée paritairement comme décrit à l'article 20 de la présente convention collective de travail, pour que celle-ci remette un avis.

Cette commission est également chargée d'examiner le cas des associations fédérales ou bicommunautaires qui souhaitent cotiser aux deux fonds au prorata des travailleurs de chaque rôle linguistique.

Par "travailleur", on entend : les travailleurs ouvriers et employés, masculins et féminins, quel que soit leur statut.

Art. 3. La convention collective du 24 juin 1998 relative à la création d'un fonds de sécurité d'existence dénommé "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap" et en fixant les statuts (arrêté royal du 26 avril 1999, *Moniteur belge* du 21 décembre 1999) est abrogée et remplacée par la présente convention collective.

La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties avant le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année avec effet au 1<sup>er</sup> juillet de l'année suivante.

La dénonciation doit être notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Le président transmet une copie de la dénonciation à chacune des parties signataires ainsi qu'au Ministre de l'Emploi et à l'Office national de Sécurité sociale.

## Statuten

HOOFDSTUK I. — *Benaming en maatschappelijke zetel*

Art. 4. Er wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht, genaamd "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap".

De maatschappelijke zetel van het fonds is gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Handelskaai 48, 1000 Brussel.

Deze zetel kan bij unanieme beslissing van de raad van beheer van het fonds, voorzien in artikel 12 van deze overeenkomst naar elders overgeplaatst worden. De raad van beheer betekent zijn beslissing aan de voorzitter van het paritair comité en aan de Minister van Werk.

HOOFDSTUK II. — *Doel*

Art. 5. Het fonds opgericht door deze overeenkomst heeft als enig doel het beheer van de gemutualiseerde som van de bijdragevermindering bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 juli 2002.

Overeenkomstig de bepalingen van het artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 is het fonds belast met :

- het ontvangen van de som van de bijdrageverminderingen vermeld in het 1ste lid;

- het toekennen van het bedrag van de bijdrageverminderingen aan werkgevers die de verbintenis aangaan een netto-aangroei van de tewerkstelling te verwezenlijken op grond van de modaliteiten bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2002 betreffende maatregelen ter bevordering van tewerkstelling in de Vlaamse socio-culturele sector krachtens het koninklijk besluit van 18 juli 2002.

Art. 6. In het kader van het doel omschreven in artikel 5 kan het fonds een gedeelte van de som van de bijdrageverminderingen bedoeld in artikel 5, eerste lid van deze overeenkomst gebruiken ter dekking van de personeels- en administratiekosten.

Art. 7. In het kader van het doel omschreven in artikel 5, vervult het fonds alle opdrachten toevertrouwd aan de sectorale fondsen door en/of krachtens het koninklijk besluit van 18 juli 2002.

HOOFDSTUK III. — *Financiering*

Art. 8. De geldmiddelen van het fonds bestaan uit :

- de som van de bijdrageverminderingen vermeld in artikel 5, 1<sup>e</sup> lid van deze overeenkomst, met inbegrip van de renten;

- de andere geldmiddelen die zouden toegekend worden door of krachtens een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst om de in artikel 9 bedoelde administratiekosten te dekken.

Art. 9. De administratiekosten van het fonds worden elk jaar vastgesteld door de raad van beheer voorzien bij artikel 11 van deze overeenkomst.

Deze kosten worden uitsluitend gedekt door :

- de tussenkomsten bedoeld in artikel 6;

- de eventuele middelen die ter beschikking worden gesteld door of krachtens een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst.

In afwijking op de bepalingen van het lid 2 van dit artikel, gezien het feit dat de revisor aangeduid bij toepassing van artikel 20 van deze overeenkomst een bedrijfsrevisor is, kunnen de kosten met betrekking tot de tussenkomst van de revisor worden aangerekend op de renten waarvan sprake in artikel 8.

HOOFDSTUK IV. — *Rechthebbenden, toekenning en betaling van de bijdrageverminderingen*

Art. 10. De werkgevers ontvangen de tussenkomsten van het fonds volgens de modaliteiten bepaald door en/of krachtens het koninklijk besluit van 18 juli 2002 alsook door en/of krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2002 betreffende maatregelen ter bevordering van tewerkstelling in de Vlaamse socio-culturele sector.

## Statuts

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dénomination et siège social*

Art. 4. Il est institué un fonds de sécurité d'existence, dénommé "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap".

Le siège social du fonds est établi en Région de Bruxelles-Capitale, quai du Commerce 48, à 1000 Bruxelles.

Ce siège peut être transféré ailleurs par décision unanime du conseil d'administration du fonds, prévu à l'article 12 de cette convention. Le conseil d'administration doit communiquer sa décision au président de la commission paritaire et au Ministre de l'Emploi.

CHAPITRE II. — *Objet*

Art. 5. Le fonds régi par la présente convention a pour seul objet la gestion du produit mutualisé de la réduction des cotisations visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 18 juillet 2002.

Le fonds est chargé, conformément aux dispositions de l'article 3, § 2 de l'arrêté royal du 18 juillet 2002, de :

- recevoir le produit de la réduction de cotisations mentionnée à l'alinéa 1<sup>er</sup>;

- attribuer le produit de la réduction de cotisations aux employeurs qui s'engagent à faire un effort supplémentaire en matière d'emploi selon les modalités prévues, en vertu de l'arrêté royal du 18 juillet 2002, par la convention collective de travail du 13 décembre 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans les organisations du secteur socio-culturel flamand.

Art. 6. Dans le cadre de la mission décrite à l'article 5, le fonds peut utiliser une partie du produit de la réduction de cotisations mentionnée à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup> de la présente convention pour couvrir les frais de personnel et les frais d'administration.

Art. 7. Dans le cadre de la mission décrite à l'article 5, le fonds remplit toutes les missions confiées aux fonds sectoriels par et/ou en vertu de l'arrêté royal du 18 juillet 2002.

CHAPITRE III. — *Financement*

Art. 8. Les moyens financiers du fonds se composent :

- du produit de la réduction de cotisations mentionnée à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup> de la présente convention, en ce compris les intérêts;

- des autres moyens financiers qui lui seraient attribués par ou en vertu d'une convention collective de travail sectorielle pour couvrir les frais d'administration visés à l'article 9.

Art. 9. Les frais d'administration du fonds sont fixés annuellement par le conseil d'administration prévu à l'article 11 de cette convention.

Ces frais sont uniquement couverts par :

- les interventions visées à l'article 6;

- les moyens éventuellement mis à sa disposition par ou en vertu d'une convention collective de travail sectorielle.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 2 du présent article, vu que le réviseur désigné en application de l'article 20 de la présente convention est un réviseur d'entreprise, les frais relatifs à l'intervention du réviseur peuvent être imputés sur les intérêts mentionnés à l'article 8.

CHAPITRE IV. — *Bénéficiaires, octroi et liquidation des réductions de cotisations*

Art. 10. Les employeurs bénéficient des interventions du fonds selon les modalités déterminées par et/ou en vertu de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 ainsi que par et/ou en vertu de la convention collective de travail du 13 décembre 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur socio-culturel flamand.

HOOFDSTUK V. — *Beheer*

Art. 11. Het fonds wordt beheerd door een paritaire raad van bestuur samengesteld uit 14 effectieve leden.

Deze leden worden aangeduid door en onder de leden van het paritair comité voor de helft op voordracht van de representatieve werkgeversorganisaties en voor de andere helft op voordracht van de representatieve werknemersorganisaties.

Art. 12. De leden van de raad van beheer worden aangesteld voor dezelfde periode als deze van hun mandaat als lid van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Het mandaat van lid van de raad van beheer vervalt door ontslag-neming of door overlijden of wanneer het mandaat als lid van het paritair comité een einde neemt of wanneer de duur van het mandaat is verstreken of wanneer de organisatie die het lid heeft voorgedragen om zijn vervanging verzoekt of wanneer de betrokkene geen deel meer uitmaakt van de organisatie die hem voorgedragen heeft.

Het nieuwe lid voltooit desgevallend het mandaat van zijn voorganger.

De mandaten van de leden van de raad van beheer zijn hernieuwbaar.

De leden van de raad van beheer ontvangen geen presentiegeld.

Art. 13. De leden van de raad van beheer gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan in verband met de verbintenissen aangegaan door het fonds.

Hun verantwoordelijkheid beperkt zich tot de uitvoering van hun mandaat.

Art. 14. De raad van beheer kiest om de twee jaar een voorzitter en een ondervoorzitter onder zijn leden, beurtelings uit de werknemersafvaardiging en uit de werkgeversafvaardiging.

Hij duidt eveneens de persoon aan die met het secretariaat wordt belast.

Art. 15. De raad van beheer beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheden voor het beheer en de administratie van het fonds, binnen de limieten gesteld door en/of krachtens de wet van 7 januari 1958, deze statuten en het koninklijk besluit van 18 juli 2002.

Tenzij andersluidende beslissing van de raad van beheer treedt deze laatste in al zijn handelingen op en handelt hij in rechte via de voorzitter en de ondervoorzitter gezamenlijk, elk desgevallend vervangen door een lid van de raad van beheer daartoe door de raad van beheer aangesteld.

De raad van beheer heeft onder meer als opdrachten :

- het toekennen van de som van de bijdrageverminderingen overeenkomstig de bepalingen bedoeld in artikel 5 en het opvolgen van deze toekenning;

- alle nodige maatregelen te treffen voor de uitvoering van de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 en van zijn uitvoeringsbesluiten;

- over te gaan tot de eventuele aanwerving en afdanking van het personeel van het fonds;

- controle uit te oefenen en alle nodige maatregelen te treffen voor de uitvoering van deze statuten;

- de administratiekosten vast te stellen;

- tijdens de maand juni van elk jaar schriftelijk verslag over te maken aan het paritair comité over de vervulling van zijn opdrachten;

- aan de bevoegde instanties de verslagen voorzien door en/of krachtens het koninklijk besluit van 18 juli 2002 over te maken;

- het opstellen van een huishoudelijk reglement.

Art. 16. De raad van beheer vergadert minstens éénmaal per semester.

De raad vergadert hetzij op uitnodiging van de voorzitter ambtshalve handelend, hetzij op vraag van tenminste de helft van zijn leden hetzij op vraag van een van de vertegenwoordigde organisaties.

De uitnodigingen moeten de dagorde bevatten.

De notulen worden opgemaakt door de secretaris aangewezen door de raad van beheer en ondertekend door degene die de vergadering heeft voorgezeten. Uittreksels uit deze notulen worden door de voorzitter en de ondervoorzitter ondertekend.

Art. 17. De raad van beheer kan slechts geldig vergaderen en beslissen indien minstens de helft zowel de leden van de werknemersafvaardiging als van de leden van de werkgeversafvaardiging aanwezig is.

CHAPITRE V. — *Gestion*

Art. 11. Le fonds est géré par un conseil d'administration paritaire composé de 14 membres effectifs.

Ces membres sont désignés par et parmi les membres de la commission paritaire pour moitié sur présentation des organisations représentatives d'employeurs et pour l'autre moitié sur présentation des organisations représentatives des travailleurs.

Art. 12. Les membres du conseil d'administration sont désignés pour la même période que celle du mandat de membre de la Commission paritaire du secteur socio-culturel.

Le mandat de membre du conseil d'administration prend fin en cas de démission ou de décès ou lorsque le mandat de membre de la commission paritaire arrive à échéance ou lorsque la durée du mandat est expirée ou lorsque l'organisation qui a présenté le membre demande son remplacement ou lorsque l'intéressé cesse d'appartenir à l'organisation qui l'a présenté.

Le nouveau membre achève dans ce cas le mandat de son prédécesseur.

Les mandats des membres du conseil d'administration sont renouvelables.

Les membres du conseil d'administration ne recevront aucun jeton de présence.

Art. 13. Les membres du conseil d'administration ne contractent aucune obligation personnelle en ce qui concerne les engagements pris par le fonds.

Leur responsabilité se limite à l'exécution de leur mandat.

Art. 14. Le conseil d'administration choisit tous les deux ans un président et un vice-président parmi ses membres, issus alternativement de la délégation des travailleurs et de la délégation des employeurs.

Il désigne également la personne chargée du secrétariat.

Art. 15. Le conseil d'administration dispose des pouvoirs les plus étendus pour la gestion et l'administration du fonds, dans les limites fixées par et/ou en vertu de la loi du 7 janvier 1958, des présents statuts et de l'arrêté royal du 18 juillet 2002.

Sauf décision contraire du conseil d'administration, celui-ci intervient en tous ses actes et agit en droit par l'intermédiaire du président et du vice-président agissant conjointement, chacun étant remplacé, le cas échéant, par un membre du conseil désigné à cet effet par le conseil d'administration.

Le conseil d'administration a notamment pour missions :

- d'attribuer le produit de la réduction de cotisations conformément aux dispositions visées à l'article 5 et d'assurer le suivi de cette attribution;

- de prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution des dispositions de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 et de ses arrêtés d'exécution;

- de procéder à l'embauche et au licenciement éventuels du personnel du fonds;

- d'exercer un contrôle et de prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution des présents statuts;

- de déterminer les frais de gestion;

- de transmettre chaque année en juin un rapport écrit sur l'exécution de sa mission, à la commission paritaire;

- de transmettre aux instances compétentes, les rapports prévus par et/ou en vertu de l'arrêté royal du 18 juillet 2002;

- l'élaboration d'un règlement d'ordre intérieur.

Art. 16. Le conseil d'administration se réunit au moins une fois par semestre.

Le conseil se réunit soit sur convocation du président agissant d'office, soit à la demande de la moitié au moins de ses membres, soit à la demande d'une des organisations représentées en son sein.

Les convocations doivent mentionner l'ordre du jour.

Les procès-verbaux sont rédigés par le secrétaire désigné par le comité de gestion et signés par celui qui a présidé la réunion. Les extraits de ces procès-verbaux sont signés par le président et le vice-président.

Art. 17. Le conseil d'administration ne peut se réunir et délibérer valablement que si la moitié au moins tant des membres de la délégation des travailleurs que de la délégation des employeurs, est présente.



Art. 18. Behoudens andersluidende bepalingen in het huishoudelijk reglement opgesteld door de raad van beheer worden zijn beslissingen getroffen bij eenparigheid van stemmen van de aanwezige leden.

Art. 19. De commissie waarvan sprake in artikel 2 wordt paritair samengesteld uit de leden van de raad van beheer van de beide fondsen Sociale Maribel, opgericht binnen het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

De commissie bestaat uit twee leden van de raad van beheer van het "Fonds social Maribel social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" en twee leden van de raad van beheer van het "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap".

De adviezen worden met eenparigheid uitgebracht door deze commissie en worden meegedeeld aan het paritair comité en aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

#### HOOFDSTUK VI. — *Contrôle*

Art. 20. Overeenkomstig artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid en artikel 21 van het koninklijk besluit van 18 juli 2002, duidt het paritair comité in hoedanigheid een bedrijfsrevisor aan ter controle van het beheer van het fonds.

Hij moet minstens één maal per jaar verslag uitbrengen bij het paritair comité.

Bovendien licht hij de raad van beheer van het fonds regelmatig in over de resultaten van zijn onderzoeken en doet de aanbevelingen die hij nodig acht.

#### HOOFDSTUK VII. — *Balans en rekeningen*

Art. 21. Elk jaar worden op 31 december de balans en rekeningen van het afgelopen dienstjaar afgesloten en voor de eerste maal op 31 december 2003.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Ontbinding en vereffening*

Art. 22. Het fonds wordt opgericht voor een onbepaalde duur.

Art. 23. Het wordt ontbonden door het paritair comité ingevolge een gebeurlijke vooropzeg zoals bepaald in artikel 3 van deze overeenkomst.

Art. 24. Na betaling van het passief, worden de goederen en waarden van het fonds bij voorrang overgeheveld naar de andere sociale fondsen Sociale Maribel van de socio-culturele sector.

Het paritair comité duidt de vereffenaars aan onder de leden van de raad van beheer van het fonds.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Art. 18. Sauf disposition contraire prévue par le règlement d'ordre intérieur établi par le conseil d'administration, ses décisions sont prises à l'unanimité des administrateurs présents.

Art. 19. La commission dont il est question à l'article 2 est constituée paritairement de membres des conseils d'administration des deux fonds sociaux Maribel social institués au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

La commission est composée de deux membres du conseil d'administration du "Fonds social Maribel social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" et de deux membres du conseil d'administration du "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap".

Les avis sont rendus à l'unanimité par la commission et communiqués à la commission paritaire et à l'Office national de sécurité sociale.

#### CHAPITRE VI. — *Contrôle*

Art. 20. Conformément à l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence et conformément à l'article 21 de l'arrêté royal du 18 juillet 2002, la commission paritaire désigne, en vue du contrôle de la gestion du fonds, un réviseur d'entreprises.

Il doit, au moins une fois par an, faire rapport à la commission paritaire.

En outre, il informe régulièrement le conseil d'administration du fonds des résultats de ses investigations et fait les recommandations qu'il juge utiles.

#### CHAPITRE VII. — *Bilan et comptes*

Art. 21. Chaque année, les bilans et comptes de l'exercice écoulé sont clôturés au 31 décembre et pour la première fois au 31 décembre 2003.

#### CHAPITRE VIII. — *Dissolution et liquidation*

Art. 22. Le fonds est institué pour une durée indéterminée.

Art. 23. Il peut être dissous par la commission paritaire à la suite d'un préavis éventuel comme prévu à l'article 3 de la présente convention.

Art. 24. Après paiement du passif, les biens et valeurs du fonds sont transférés, en priorité, aux autres fonds sociaux Maribel social du secteur socio-culturel.

La commission paritaire désigne les liquidateurs parmi les membres du conseil d'administration du fonds.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3183

[2004/201937]

**4 JULI 2004.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1998 betreffende de oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Fonds social Maribel social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" en vaststelling van zijn statuten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1998

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3183

[2004/201937]

**4 JUILLET 2004.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 décembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, modifiant la convention collective de travail du 24 juin 1998 créant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social Maribel social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" et en fixant les statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 décembre 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, modifiant la convention collective de travail du 24 juin 1998 créant un fonds de

betreffende de oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Fonds social Maribel social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" en vaststelling van zijn statuten.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de socio-culturele sector**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2002*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1998 betreffende de oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Fonds social Maribel social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" en vaststelling van zijn statuten (Overeenkomst geregistreerd op 28 maart 2003 onder het nummer 65815/CO/329)

**HOOFDSTUK I. — Doel**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wijzigt het artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1998 betreffende de oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Fonds social Maribel social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" en vaststelling van zijn statuten (koninklijk besluit van 29 april 1999, *Belgisch Staatsblad* van 21 december 1999).

Art. 2. Het artikel 2, 1ste lid van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1998 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de verenigingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, die geen organisaties voor ontwikkelingssamenwerking of ontwikkelingsopleiding zijn en die aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

- een vereniging zijn waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in het Waalse Gewest;

- een vereniging zijn waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die ingeschreven is bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid op de franse taalrol. ».

**HOOFDSTUK II. — Inwerkingtreding en duur**

Art. 3. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde tijd. Zij treedt in werking op 1 januari 2003.

§ 2. Zij kan door elke van de partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden te betekenen door middel van een aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

sécurité d'existence dénommé "Fonds social Maribel social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" et en fixant les statuts.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour le secteur socio-culturel**

*Convention collective de travail du 13 décembre 2002*

Modification de la convention collective de travail du 24 juin 1998 créant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social Maribel social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" et en fixant les statuts (Convention enregistrée le 28 mars 2003 sous le numéro 65815/CO/329)

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Objet**

Article 1<sup>er</sup>. Cette convention collective de travail modifie l'article 2 de convention collective de travail du 24 juin 1998 relative à la création d'un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social Maribel social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" et en fixant les statuts (arrêté royal du 29 avril 1999, *Moniteur belge* du 21 décembre 1999).

Art. 2. L'article 2, alinéa 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail du 24 juin 1998 est remplacé par les dispositions suivantes :

"La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des associations ressortissant à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel et qui ne sont pas des organisations de coopération au développement ou d'éducation au développement et qui satisfont à une des conditions suivantes :

- être une association dont le siège social est situé en Région wallonne;

- être une association dont le siège social est situé dans la Région de Bruxelles-Capitale et s'être inscrite auprès de l'Office national de sécurité sociale dans le rôle linguistique francophone. ».

**CHAPITRE II. — Entrée en vigueur et durée**

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Cette convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

§ 2. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3184

[2004/202131]

**4 JULI 2004.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de bijkomende verlofdagen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de bijkomende verlofdagen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de socio-culturele sector**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002*

Bijkomende verlofdagen (Overeenkomst geregistreerd op 11 juli 2003 onder het nummer 66829/CO/329)

Gelet op het "akkoord van de non-profit" van 29 juni 2000 tussen de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het college van de Franse Gemeenschapscommissie, het college van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de vertegenwoordigers van de werknemers en van de inrichtende machten;

Gelet op het besluit 2001/549 van de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de toepassing van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 12 juli 2001 tot wijziging van diverse wetten betreffende de subsidies toegekend in de gezondheids- en de welzijnssector en betreffende de wijziging van diverse toepassingsbesluiten betreffende de welzijns-, de gezondheids- en de gehandicaptensector en de sector van de socio-professionele inschakeling;

Gelet op het protocol gesloten tussen het college van de Franse Gemeenschapscommissie en de sociale onderhandelaars, in uitvoering van het akkoord van de non-profit van 29 juni 2000;

Gelet op het protocol gesloten tussen de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de sociale onderhandelaars, in uitvoering van het akkoord van de non-profit van 29 juni 2000;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3184

[2004/202131]

**4 JUILLET 2004.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative aux jours de congé supplémentaires (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative aux jours de congé supplémentaires.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour le secteur socio-culturel**

*Convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2002*

Jours de congé supplémentaires (Convention enregistrée le 11 juillet 2003 sous le numéro 66829/CO/329)

Vu l'accord du non marchand du 29 juin 2000, entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le collège de la Commission communautaire française, le collège de la Commission communautaire flamande et les représentants des travailleurs et des pouvoirs organisateurs;

Vu l'arrêté 2001/549 de la Commission communautaire française relatif à l'application du décret de la Commission communautaire française du 12 juillet 2001 modifiant diverses législations relatives aux subventions accordées dans le secteur de la politique de la santé et de l'aide aux personnes et relatif à la modification de divers arrêtés d'application concernant les secteurs de l'aide aux personnes, de la santé, des personnes handicapées et de l'insertion socio-professionnelle;

Vu le protocole conclu entre le collège de la Commission communautaire française et les interlocuteurs sociaux, en exécution de l'accord du non marchand du 29 juin 2000;

Vu le protocole conclu entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et les interlocuteurs sociaux, en exécution de l'accord du non marchand du 29 juin 2000;

Wordt het volgende overeengekomen :

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de socio-professionele invoegorganismen :

- zoals bepaald en erkend door de Franse Gemeenschapscommissie via het decreet van 27 april 1995 (decreet betreffende de erkenning van organismen voor socio-professionele inschakeling en de subsidiëring van hun beroepsopleidingsactiviteiten voor werklozen en laag geschoolde werkzoekenden gericht op het vergroten van hun kans op het vinden of terugvinden van werk in het raam van gecoördineerde voorzieningen voor socio-professionele inschakeling) en;

- die een partnershipovereenkomst hebben met de Brusselse gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling zoals bepaald door de besluiten van de executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 27 juni 1991 (besluit houdende machtiging voor de Brusselse gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling tot het sluiten van partnershipovereenkomsten teneinde de kansen van bepaalde werkzoekenden om werk te vinden of terug te vinden, te vergroten in het kader van gecoördineerde beschikkingen voor socio-professionele inschakeling).

Art. 2. Met ingang van 1 januari 2001 worden elk jaar vier bijkomende vakantiedagen toegekend aan de werknemers. Aan de werknemers die worden aangeworven in de loop van het jaar zal een vakantiedag worden toegekend per volledig gepresteerd of gelijkgesteld kwartaal. Voor deeltijdse werknemers wordt de duur van dit verlof berekend naar rata van de duur van hun arbeidsprestaties.

Als de instelling niet sluit op de feestdag van de Franse Gemeenschap (27 september), heeft de werknemer recht op een vakantiedag te nemen in overleg met de werkgever bovenop de vier bijkomende vakantiedagen vermeld in het vorig lid.

Art. 3. Voor de bijkomende vakantiedagen vermeld in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst ontvangt elke werknemer zijn normaal loon.

Elke vakantiedag omvat het gemiddeld aantal prestatie-uren per dag overeenkomstig de individuele arbeidsovereenkomst.

Art. 4. De vier vakantiedagen vermeld in artikel 2 worden genomen in het kalenderjaar overeenkomstig datgene wat voorgeschreven is in het arbeidsreglement of in overleg met de vakbondsafvaardiging of, bij gebreke daarvan, in gemeen overleg tussen de werknemer en de werkgever.

Art. 5. Bij wijze van overgangsmaatregel worden de vier vakantiedagen, vermeld in artikel 2 en die betrekking hebben op het jaar 2001, slechts toegekend voor zover het aantal vakantiedagen die worden toegekend binnen de vereniging niet meer bedraagt dan 30 dagen, wettelijke feestdagen en bijkomende vakantiedagen betreffende de eindeloopbaanregeling niet inbegrepen. Boven dit aantal worden de vakanties vermeld in dit artikel niet toegekend. De dagen die worden toegekend in functie van dit artikel zullen worden genomen in gemeen overleg tussen de werknemer en de werkgever over de boekjaren 2002 en 2003.

Art. 6. Wanneer de werknemer de bijkomende verlofdagen vermeld in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst niet of niet volledig heeft genomen op het ogenblik van zijn vertrek, ontvangt hij van de werkgever een attest met vermelding van het aantal bijkomende verlofdagen die de werknemer heeft genomen.

Desgevallend verstrekt de werknemer dit attest aan zijn nieuwe werkgever.

Art. 7. De partijen komen uitdrukkelijk overeen dat de voordelen die worden toegekend door deze collectieve arbeidsovereenkomst slechts effectief zullen worden toegekend aan de werknemers voor zover de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het College van de Franse Gemeenschapscommissie, elk voor wat hen betreft, punt 5, 4de lid, het akkoord van 29 juni 2000 integraal uitvoeren.

Zij komen eveneens overeen om deze zelfde overheden op de hoogte te houden van de goede uitvoering van deze overeenkomst.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001.

Zij wordt gesloten voor onbepaalde tijd en kan door elke partij worden opgezegd met een opzeggingsperiode van drie maanden, betekend per aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Il est conclu ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux organismes d'insertion socio-professionnelle :

- tels que définis et agréés par la Commission communautaire française via le décret du 27 avril 1995 (décret relatif à l'agrément de certains organismes d'insertion socio-professionnelle et au subventionnement de leurs activités de formation professionnelle en vue d'accroître les chances de demandeurs d'emploi inoccupés et peu qualifiés de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle) et;

- qui ont une convention de partenariat avec l'Office régional bruxellois de l'emploi telle que prévue par les arrêtés de l'exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 juin 1991 (arrêté autorisant l'Office régional bruxellois de l'emploi à conclure des conventions de partenariat en vue d'accroître les chances de certains demandeurs d'emploi de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle).

Art. 2. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001, quatre jours de congé supplémentaires sont accordés chaque année aux travailleurs. Aux travailleurs embauchés en cours d'année, il sera octroyé un jour de congé par trimestre entier presté ou assimilé. Pour les travailleurs à temps partiel, la durée de ce congé est calculée au prorata de la durée de leurs prestations de travail.

Si l'institution ne ferme pas le jour de la fête de la Communauté française (27 septembre), le travailleur a droit à un jour de congé à prendre en accord avec l'employeur, en plus des quatre jours de congé supplémentaires visés à l'alinéa précédent.

Art. 3. Pour les jours de congé supplémentaires visés à l'article 2 de la présente convention collective de travail, chaque travailleur perçoit sa rémunération normale.

Chaque jour de congé comprend le nombre d'heures de prestation moyen par jour conformément au contrat de travail individuel.

Art. 4. Les quatre jours de congé visés à l'article 2 sont pris dans l'année civile conformément à ce qui est prescrit au règlement de travail ou en accord avec la délégation syndicale ou, à défaut, de commun accord entre le travailleur et l'employeur.

Art. 5. Par mesure transitoire, les quatre jours de congé, visés à l'article 2 et qui se rapportent à l'année 2001, ne seront accordés que pour autant que le nombre de jours de congé accordés au sein de l'association ne dépasse pas 30 jours, les jours fériés légaux et les jours supplémentaires de congés relatifs à l'aménagement de la fin de carrière non compris. Au-delà de ce nombre, les congés visés au présent article ne sont pas attribués. Les jours attribués en fonction de cet article seront pris de commun accord entre le travailleur et l'employeur sur les exercices 2002 et 2003.

Art. 6. Lorsque le travailleur n'a pas pris ou pas pris entièrement les jours de congé supplémentaires visés à l'article 2 de la présente convention collective de travail au moment de son départ, il reçoit de l'employeur une attestation mentionnant le nombre de jours de congé supplémentaires que le travailleur a pris.

Le cas échéant, le travailleur fournit cette attestation à son nouvel employeur.

Art. 7. Les parties conviennent explicitement que les avantages accordés par la présente convention collective de travail ne seront effectivement octroyés aux travailleurs que pour autant que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le Collège réuni de la Commission communautaire commune et le Collège de la Commission communautaire française exécutent intégralement, chacun pour ce qui le concerne, le point 5, 4<sup>e</sup> alinéa, l'accord du 29 juin 2000.

Elles conviennent également d'informer ces mêmes autorités publiques de la bonne exécution de la présente convention.

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois, notifié par une lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3185

[2004/201935]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de loontoeslag voor onregelmatige prestaties (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de loontoeslag voor onregelmatige prestaties.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Comité voor de socio-culturele sector**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002*

Loontoeslag voor onregelmatige prestaties  
(Overeenkomst geregistreerd op 11 juli 2003  
onder het nummer 66830/CO/329)

Gelet op het « akkoord van de non-profit » van 29 juni 2000, tussen de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het college van de Franse Gemeenschapscommissie, het college van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de vertegenwoordigers van de werknemers en van de inrichtende machten;

Gelet op titel III van het besluit 2001/549 van de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de toepassing van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 12 juli 2001 tot wijziging van diverse wetten betreffende de subsidies toegekend in de gezondheids- en de welzijnssector en betreffende de wijziging van diverse toepassingsbesluiten betreffende de welzijns-, de gezondheids- en de gehandicaptensector en de sector van de socio-professionele inschakeling;

Gelet op titel III, hoofdstuk XI, artikel 74 en bijlage V ANM;

Gelet op het protocol gesloten tussen het college van de Franse Gemeenschapscommissie en de sociale onderhandelaars, in uitvoering van het akkoord van de non-profit van 29 juni 2000;

Gelet op het protocol gesloten tussen de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de sociale onderhandelaars, in uitvoering van het akkoord van de non-profit van 29 juni 2000;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3185

[2004/201935]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative au supplément de rémunération pour prestations irrégulières (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative au supplément de rémunération pour prestations irrégulières.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Commission paritaire pour le secteur socio-culturel**

*Convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2002*

Supplément de rémunération pour prestations irrégulières  
(Convention enregistrée le 11 juillet 2003  
sous le numéro 66830/CO/329)

Vu l'« accord du non marchand » du 29 juin 2000, entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le collège de la Commission communautaire française, le collège de la Commission communautaire flamande et les représentants des travailleurs et des pouvoirs organisateurs;

Vu le titre III de l'arrêté 2001/549 de la Commission communautaire française relatif à l'application du décret de la Commission communautaire française du 12 juillet 2001 modifiant diverses législations relatives aux subventions accordées dans le secteur de la politique de la santé et de l'aide aux personnes et relatif à la modification de divers arrêtés d'application concernant les secteurs de l'aide aux personnes, de la santé, des personnes handicapées et de l'insertion socio-professionnelle;

Vu le titre III, chapitre XI, article 74 et l'annexe V ANM;

Vu le protocole conclu entre le collège de la Commission communautaire française et les interlocuteurs sociaux, en exécution de l'accord du non marchand du 29 juin 2000;

Vu le protocole conclu entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et les interlocuteurs sociaux, en exécution de l'accord du non marchand du 29 juin 2000;

Wordt het volgende overeengekomen :

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de socio-professionele invoegorganismen :

— zoals bepaald en erkend door de Franse Gemeenschapscommissie via het decreet van 27 april 1995 (decreet betreffende de erkenning van organismen voor socio-professionele inschakeling en de subsidiëring van hun beroepsopleidingsactiviteiten voor werklozen en laag geschoolde werkzoekenden gericht op het vergroten van hun kans op het vinden of terugvinden van werk in het raam van gecoördineerde voorzieningen voor socio-professionele inschakeling) en;

— die een partnershipovereenkomst hebben met de Brusselse gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling zoals bepaald door de besluiten van de executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 27 juni 1991 (besluit houdende machtiging voor de Brusselse gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling tot het sluiten van partnershipovereenkomsten teneinde de kansen van bepaalde werkzoekenden om werk te vinden of terug te vinden, te vergroten in het kader van gecoördineerde beschikkingen voor socio-professionele inschakeling).

De betrokken werknemers zijn zij die ingedeeld zijn bij de socio-professionele inschakelingsprojecten zoals bepaald door het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 27 april 1995.

In de « missions locales » zijn, behalve het hierboven opgesomde personeel, eveneens betrokken het omkaderingspersoneel van de beroepsoverstapprogramma's en het personeel van de jobwerkbanken.

Art. 2. § 1. Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen opgenomen in de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 1999 betreffende de bepaling van de modaliteiten van de arbeidsduur en de tewerkstelling 's nachts en op zon- en feestdagen (geregistreerd onder het nummer 55991/CO/329) en in afwijking van §§ 1, 2 en 5 van artikel 10 van deze overeenkomst wordt aan de werknemers, met ingang van 1 januari 2001 het volgende toegekend :

— een overloon van 26 pct. op het reële loon in verhouding tot de arbeidsduur die effectief werd gepresteerd op zaterdag van 0 u tot 24 u, op uitdrukkelijk verzoek van de werkgever;

— een overloon van 56 pct. op het reële loon in verhouding tot de arbeidsduur die effectief werd gepresteerd op een zondag of een feestdag van 0 u tot 24 u op uitdrukkelijk verzoek van de werkgever;

— met ingang van 1 januari 2005, een overloon van 35 pct. op het reële loon in verhouding tot de arbeidsduur die effectief werd gepresteerd 's nachts tussen 20 u en 6 u op uitdrukkelijk verzoek van de werkgever; dit percentage zal 27 pct. bedragen in 2001, 29 pct. in 2002, 31 pct. in 2003 en 33 pct. in 2004.

Deze overlonen zijn niet onderling cumuleerbaar.

§ 2. Voor de toeslagen die worden toegekend krachtens dit artikel is geen maximum bepaald, in afwijking op het maximum vastgesteld in § 5 van artikel 10 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 1999 betreffende de bepaling van de modaliteiten van de arbeidsduur en de tewerkstelling 's nachts en op zon- en feestdagen die niet van toepassing is op de werkgevers en de werknemers omschreven in artikel 2 van deze overeenkomst.

Art. 3. De partijen komen uitdrukkelijk overeen dat de voordelen die worden toegekend door deze collectieve arbeidsovereenkomst slechts effectief zullen worden toegekend aan de werknemers voor zover de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het College van de Franse Gemeenschapscommissie, elk voor wat hen betreft, punt 5, 1<sup>e</sup> lid van het akkoord van 29 juni 2000 integraal uitvoeren.

Zij komen eveneens overeen om diezelfde overheden op de hoogte te houden van de goede uitvoering van deze overeenkomst.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001.

Zij wordt gesloten voor onbepaalde tijd en kan door elke partij worden opgezegd met een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend per aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Il est conclu ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux organismes d'insertion socio-professionnelle :

— tels que définis et agréés par la Commission communautaire française via le décret du 27 avril 1995 (décret relatif à l'agrément de certains organismes d'insertion socio-professionnelle et au subventionnement de leurs activités de formation professionnelle en vue d'accroître les chances de demandeurs d'emploi inoccupés et peu qualifiés de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle) et;

— qui ont une convention de partenariat avec l'Office régional bruxellois de l'emploi telle que prévue par les arrêtés de l'exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 juin 1991 (arrêté autorisant l'Office régional bruxellois de l'emploi à conclure des conventions de partenariat en vue d'accroître les chances de certains demandeurs d'emploi de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle).

Les travailleurs concernés sont ceux qui sont affectés à des projets d'insertion socio-professionnelle tels que définis par le décret de la Commission communautaire française du 27 avril 1995.

Dans les « missions locales », sont également concernés, outre le personnel énoncé ci-dessus, les encadrants des programmes de transition professionnelle et le personnel des ateliers de recherche active d'emploi.

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions reprises dans la convention collective de travail du 25 octobre 1999 relative aux modalités d'application de la durée du travail, du travail de nuit, du dimanche et jours fériés (enregistrée sous le numéro 55991/CO/329) et par dérogation des §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 5 de l'article 10 de cette convention, il est accordé aux travailleurs, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001 :

— un sursalaire de 26 p.c. sur la rémunération réelle proportionnellement à la durée du travail effectivement prestée le samedi de 0 h à 24 h, à la demande expresse de l'employeur;

— un sursalaire de 56 p.c. sur la rémunération réelle proportionnellement à la durée du travail effectivement prestée un dimanche ou un jour férié de 0 h à 24 h à la demande expresse de l'employeur;

— à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005, un sursalaire de 35 p.c. sur la rémunération réelle proportionnellement à la durée du travail effectivement prestée la nuit entre 20 h et 6 h à la demande expresse de l'employeur; ce pourcentage sera de 27 p.c. en 2001, 29 p.c. en 2002, 31 p.c. en 2003 et 33 p.c. en 2004.

Ces sursalaires ne sont pas cumulables entre eux.

§ 2. Les suppléments accordés en vertu de cet article ne sont pas plafonnés par dérogation au plafond prévu au § 5 de l'article 10 de la convention collective de travail du 25 octobre 1999 relative aux modalités d'application de la durée du travail, du travail de nuit, du dimanche et jours fériés qui n'est pas applicable aux employeurs et aux travailleurs définis à l'article 2 de la présente convention.

Art. 3. Les parties conviennent explicitement que les avantages accordés par la présente convention collective de travail ne seront effectivement octroyés aux travailleurs que pour autant que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Collège de la Commission communautaire française exécutent intégralement, chacun pour ce qui le concerne le point 5, 1<sup>er</sup> alinéa de l'accord du 29 juin 2000.

Elles conviennent également d'informer ces mêmes autorités publiques de la bonne exécution de la présente convention.

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois, notifié par une lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3186

[2004/202043]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de anciënniteit (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de anciënniteit.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de socio-culturele sector**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002*

Anciënniteit (Overeenkomst geregistreerd op 11 juli 2003  
onder het nummer 66831/CO/329)

Gelet op het "akkoord van de non-profit" van 29 juni 2000, tussen de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het college van de Franse Gemeenschapscommissie, het college van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de vertegenwoordigers van de werknemers en van de inrichtende machten;

Gelet op titel III van het besluit 2001/549 van de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de toepassing van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 12 juli 2001 tot wijziging van diverse wetten betreffende de subsidies toegekend in de gezondheids- en de welzijnssector en betreffende de wijziging van diverse toepassingsbesluiten betreffende de welzijns-, de gezondheids- en de gehandicaptensector en de sector van de socio-professionele inschakeling;

Gelet op titel III, hoofdstuk XI, artikel 74 en bijlage IV ANM;

Gelet op het protocol gesloten tussen het college van de Franse Gemeenschapscommissie en de sociale onderhandelaars, in uitvoering van het akkoord van de non-profit van 29 juni 2000;

Gelet op het protocol gesloten tussen de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de sociale onderhandelaars, in uitvoering van het akkoord van de non-profit van 29 juni 2000;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3186

[2004/202043]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'ancienneté (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'ancienneté.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour le secteur socio-culturel**

*Convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 2002*

Ancienneté (Convention enregistrée le 11 juillet 2003  
sous le numéro 66831/CO/329)

Vu l'"accord du non marchand" du 29 juin 2000, entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le collège de la Commission communautaire française, le collège de la Commission communautaire flamande et les représentants des travailleurs et des pouvoirs organisateurs;

Vu le titre III de l'arrêté 2001/549 de la Commission communautaire française relatif à l'application du décret de la Commission communautaire française du 12 juillet 2001 modifiant diverses législations relatives aux subventions accordées dans le secteur de la politique de la santé et de l'aide aux personnes et relatif à la modification de divers arrêtés d'application concernant les secteurs de l'aide aux personnes, de la santé, des personnes handicapées et de l'insertion socio-professionnelle;

Vu le titre III, chapitre XI, article 74 et l'annexe IV ANM;

Vu le protocole conclu entre le collège de la Commission communautaire française et les interlocuteurs sociaux, en exécution de l'accord du non marchand du 29 juin 2000;

Vu le protocole conclu entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et les interlocuteurs sociaux, en exécution de l'accord du non marchand du 29 juin 2000;

Wordt het volgende overeengekomen :

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de socio-professionele invoegorganismen :

- zoals bepaald en erkend door de Franse Gemeenschapscommissie via het decreet van 27 april 1995 (decreet betreffende de erkenning van organismen voor socio-professionele inschakeling en de subsidiëring van hun beroepsopleidingsactiviteiten voor werklozen en laag geschoolde werkzoekenden gericht op het vergroten van hun kans op het vinden of terugvinden van werk in het raam van gecoördineerde voorzieningen voor socio-professionele inschakeling), en

- die een partnershipovereenkomst hebben met de Brusselse gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling zoals bepaald door de besluiten van de executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 27 juni 1991 (besluit houdende machtiging voor de Brusselse gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling tot het sluiten van partnershipovereenkomsten teneinde de kansen van bepaalde werkzoekenden om werk te vinden of terug te vinden, te vergroten in het kader van gecoördineerde beschikkingen voor socio-professionele inschakeling).

De betrokken werknemers zijn zij die ingedeeld zijn bij de socio-professionele inschakelingsprojecten zoals bepaald door het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 27 april 1995.

In de "missions locales" zijn, behalve het hierboven opgesomde personeel, eveneens betrokken het omkaderingspersoneel van de beroepsoverstapprogramma's en het personeel van de jobwerkbanken.

Art. 2. Voor de berekening van de anciënniteit zijn toelaatbaar, de periodes gepresteerd door de werknemer, in België of in het buitenland, in een voltijdse of deeltijdse baan in de erkende of gesubsidieerde instellingen die afhangen van de sectoren van de gezondheidszorg, de welzijnszorg, het handicapenbeleid, het kinder- en jeugdbeleid, de jeugdzorg, de volwassenenschooling, het cultuurbeleid, het onderwijs en de socio-professionele inschakeling.

Alle uitgeoefende functies worden zonder onderscheid in aanmerking genomen.

Er wordt geen enkel onderscheid gemaakt tussen de voltijdse en de deeltijdse prestaties.

De prestaties die gelijktijdig worden uitgeoefend bij verschillende werkgevers worden slechts een maal in aanmerking genomen.

Het in aanmerking nemen gebeurt volgens de normen erkend door de Franse Gemeenschapscommissie.

Art. 3. Voor het arbeiderspersoneel en voor het administratief en boekhoudpersoneel kan elke bijkomende functieanciënniteit verworven in andere sectoren eveneens gevaloriseerd worden tot maximaal 10 jaar.

Art. 4. De anciënniteit bedoeld in artikel 2 wordt toegekend, ongeacht de functie die de werknemer heeft uitgeoefend of zal uitoefenen.

Ingeval van wijziging van functie tijdens de uitoefening van het arbeidscontract in een instelling of onderneming, wordt de verworven anciënniteit in één of meerdere vroegere functies steeds in aanmerking genomen.

Art. 5. De anciënniteit wordt berekend in jaren en maanden (dertig kalenderdagen), op 1 januari 2001 voor het personeel aangeworven vóór deze datum, volgens de hieronder vermelde principes.

Voor de andere werknemers wordt zij berekend, in jaren en maanden (dertig kalenderdagen), vanaf de datum van aanwerving volgens de hieronder vermelde principes.

De toekenning van de individuele jaarlijkse anciënniteit is gebaseerd op periodes van 12 kalendermaanden.

Il est conclu ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux organismes d'insertion socio-professionnelle :

- tels que définis et agréés par la Commission communautaire française via le décret du 27 avril 1995 (décret relatif à l'agrément de certains organismes d'insertion socioprofessionnelle et au subventionnement de leurs activités de formation professionnelle en vue d'accroître les chances de demandeurs d'emploi inoccupés et peu qualifiés de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle), et

- qui ont une convention de partenariat avec l'Office régional bruxellois de l'emploi telle que prévue par les arrêtés de l'exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 juin 1991 (arrêté autorisant l'Office régional bruxellois de l'emploi à conclure des conventions de partenariat en vue d'accroître les chances de certains demandeurs d'emploi de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle).

Les travailleurs concernés sont ceux qui sont affectés à des projets d'insertion socio-professionnelle tels que définis par le décret de la Commission communautaire française du 27 avril 1995.

Dans les "missions locales", sont également concernés, outre le personnel énoncé ci-dessus, les encadrants des programmes de transition professionnelle et le personnel des ateliers de recherche active d'emploi.

Art. 2. Pour le calcul de l'ancienneté, sont admissibles les périodes prestées par le travailleur, en Belgique ou à l'étranger, dans un emploi à temps plein ou à temps partiel au sein des institutions, agréées ou subventionnées qui relèvent des secteurs de la santé, de l'aide aux personnes, de la politique des personnes handicapées, des politiques de l'enfance, de la jeunesse et de l'aide à la jeunesse, de l'éducation permanente, de la culture, de l'enseignement et de l'insertion socio-professionnelle.

Toutes les fonctions occupées sont prises en considération, sans distinction.

Aucune distinction n'est faite entre les prestations à temps plein et temps partiel.

Les prestations effectuées simultanément auprès de plusieurs employeurs n'entrent qu'une seule fois en ligne de compte.

La prise en compte se fait en suivant les normes reconnues par la Commission communautaire française.

Art. 3. Pour le personnel ouvrier ainsi que pour les personnels administratif et comptable, toute ancienneté de fonction supplémentaire acquise dans d'autres secteurs peut également être valorisée à concurrence de 10 ans maximum.

Art. 4. L'ancienneté visée à l'article 2 est accordée, quelle que soit la fonction que le travailleur a exercée ou exercera.

En cas de changement de fonction pendant l'exécution d'un contrat de travail dans une institution ou une entreprise, l'ancienneté acquise dans une ou plusieurs fonctions antérieures est toujours prise en considération.

Art. 5. L'ancienneté est calculée, en année et en mois (trente jours calendrier), au 1<sup>er</sup> janvier 2001 pour le personnel engagé avant cette date, selon les principes repris ci-dessous.

Pour les autres travailleurs, elle est calculée, en années et en mois (trente jours calendrier), à partir de la date d'embauche selon les principes repris ci-dessous.

L'octroi de l'ancienneté individuelle annuelle est fondé sur des périodes de douze mois civils.



Art. 6. Onder "effectieve en gelijkgestelde prestaties" wordt verstaan : alle dagen van een periode gedekt door een arbeidscontract in de zin van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978), of onder contract dat het gevolg is van een benoeming bij de overheid of het onderwijs.

Worden beschouwd als effectieve of gelijkgestelde prestaties :

- de effectief gepresteerde arbeidsdagen;
- het plan voor wedertewerkstelling bepaald in de bijzondere wet op de hervorming der instellingen van 8 augustus 1980;
- de werkdagen zoals bepaald in artikel 24 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 gesloten in uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid der arbeiders (die recht geeft op een RSZ-bijdrage);
- de gelijkgeschakelde dagen overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 1967);
- de zwangerschapsverloven.

Om de anciënniteit te bepalen, worden de arbeidsperiodes en gelijkgestelde dagen toegevoegd en berekend in jaren en in maanden.

Art. 7. De prestaties bedoeld in artikel 2 en 3 zullen op vraag van de werkgever, het voorwerp uitmaken van het geven van bewijsstukken, zoals aanvaard door de Franse Gemeenschapscommissie in het kader van de toepassing van bijlage 4 van het besluit 2001/549 van de Franse Gemeenschapscommissie van 12 juli 2001.

Deze bewijsstukken moeten aan de werkgever bezorgd worden binnen de volgende termijnen :

- voor het personeel in dienst voor de datum van ondertekening van deze overeenkomst : zes maanden vanaf de ondertekening van deze overeenkomst;
- voor het personeel aangeworven na de datum van ondertekening van deze overeenkomst : zes maanden vanaf de datum van indiensttreding.

Ingeval aan deze verplichting niet wordt voldaan binnen de voorgescreven termijn, zal de werkgever het recht hebben de termijnen van het arbeidscontract te herzien, wat de anciënniteit betreft erkend bij de aanwerving en eventueel het loon van de werknemer te wijzigen.

Art. 8. De partijen komen uitdrukkelijk overeen dat de voordelen toegekend door deze collectieve arbeidsovereenkomst slechts effectief zullen worden toegekend aan de werknemers voor zover de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het verenigd college van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie en het college van de Franse Gemeenschapscommissie integraal, elk voor wat hen betreft, punt 6, 1<sup>e</sup> lid, van het akkoord van 29 juni 2000 uitvoeren.

Zij komen eveneens overeen deze zelfde openbare overheden in te lichten over de goede uitvoering van deze overeenkomst.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt van kracht op 1 januari 2001.

Zij is voor onbepaalde tijd gesloten en kan door elk van de partijen worden opgezegd, met een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Art. 6. Par "prestations effectives et assimilées", on entend : tous les jours d'une période couverte par un contrat de travail au sens de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978), ou sous contrat résultant d'une nomination dans la fonction publique ou l'enseignement.

Sont considérés notamment comme prestations effectives ou assimilées :

- les jours de travail prestés effectivement;
- le plan de remise à l'emploi prévu dans la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;
- les jours de travail comme décrit dans l'article 24 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (donnant lieu à une cotisation ONSS);
- les jours assimilés conformément à l'arrêté royal du 30 mars 1967 fixant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs (*Moniteur belge* du 6 avril 1967);
- les congés de maternité.

Pour fixer l'ancienneté, les périodes de travail et de jours assimilés sont additionnés et comptabilisés en années et en mois.

Art. 7. Les prestations visées aux articles 2 et 3 feront l'objet, à la demande de l'employeur, de la remise de pièces justificatives probantes, telles qu'acceptées par la Commission communautaire française dans le cadre de l'application de l'annexe 4 de l'arrêté 2001/549 de la Commission communautaire française du 12 juillet 2001.

Ces pièces justificatives doivent être fournies à l'employeur dans les délais suivants :

- pour le personnel en place avant la date de la signature de la présente convention : six mois à dater de la signature de la présente convention;
- pour le personnel engagé après la date de la signature de la présente convention : six mois à partir de la date d'engagement.

Au cas où cette obligation n'est pas rencontrée dans le délai prescrit, l'employeur aura le droit de revoir les termes du contrat de travail en ce qui concerne l'ancienneté reconnue à l'engagement et de modifier éventuellement la rémunération du travailleur.

Art. 8. Les parties conviennent explicitement que les avantages accordés par la présente convention collective de travail ne seront effectivement octroyés aux travailleurs que pour autant que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le Collège réuni de la Commission communautaire commune et le Collège de la Commission communautaire française exécutent intégralement, chacun pour ce qui le concerne, le point 6, 1<sup>er</sup> alinéa, l'accord du 29 juin 2000.

Elles conviennent également d'informer ces mêmes autorités publiques de la bonne exécution de la présente convention.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois, notifié par une lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3187

[2004/202042]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, inzake de besteding van de middelen voor de aanvullende verlofdagen in de socio-culturele sector (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, inzake de besteding van de middelen voor de aanvullende verlofdagen in de socio-culturele sector.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de socio-culturele sector**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003*

Besteding van de middelen voor de aanvullende verlofdagen in de socio-culturele sector (Overeenkomst geregistreerd op 26 november 2003 onder het nummer 68715/CO/329)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de organisaties die ressorteren onder het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, voor zover zij een activiteit verrichten die valt onder de bevoegdheid van de Vlaamse overheid, en met maatschappelijke zetel :

— hetzij in het Vlaams Gewest;

— hetzij in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op voorwaarde van en beperkt tot de inschrijving bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid op de nederlandse taalrol.

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk arbeiders- en bediendepersoneel.

Art. 2. Deze overeenkomst regelt de besteding van de middelen die de Vlaamse regering vanaf 2002 inzet in de socio-culturele sector voor de opvang van de gevolgen van de aanvullende verlofdagen voor de 35 tot 44 jarigen, toegekend bij collectieve arbeidsovereenkomst van 20 november 2000 inzake toekenning van extra verlof voor werknemers in de leeftijdscategorie van 35 tot 44 jaar (koninklijk besluit van 22 augustus 2002, *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 2002), ter uitvoering van het "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector 2000-2005" van 29 maart 2000.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3187

[2004/202042]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'affectation des moyens pour les jours de congé supplémentaires dans le secteur socio-culturel (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'affectation des moyens pour les jours de congé supplémentaires dans le secteur socio-culturel.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour le secteur socio-culturel**

*Convention collective de travail du 24 septembre 2003*

Affectation des moyens pour les jours de congé supplémentaires dans le secteur socio-culturel (Convention enregistrée le 26 novembre 2003 sous le numéro 68715/CO/329)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des organisations ressortissant à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel pour autant qu'elles exercent une activité qui ressort de la compétence des autorités flamandes, et ayant leur siège social :

— soit dans la Région flamande;

— soit dans la Région de Bruxelles-Capitale, à condition d'être inscrit en rôle linguistique néerlandais auprès de l'Office national de Sécurité sociale.

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

Art. 2. La présente convention règle l'affectation des moyens que le gouvernement flamand met, depuis 2002, à la disposition du secteur socio-culturel pour compenser les conséquences des jours de congé supplémentaires pour les 35 à 44 ans, octroyés par la convention collective de travail du 20 novembre 2000 concernant l'octroi de congé supplémentaire pour les travailleurs dans la catégorie d'âge de 35 à 44 ans (arrêté royal du 22 août 2002, *Moniteur belge* du 30 octobre 2002), en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector 2000-2005" du 29 mars 2000.

Art. 3. De middelen, bedoeld in artikel 2, worden gebruikt om de afwezigheden van de werknemers in de betrokken leeftijdscategorie door het opnemen van de aanvullende verlofdagen op te vangen.

De wijze waarop men die afwezigheden opvangt, wordt op het niveau van de organisatie bepaald.

Het toezicht erop gebeurt door de ondernemingsraad, bij ontstentenis daarvan het preventiecomité, bij ontstentenis daarvan de vakbondsafvaardiging, bij ontstentenis daarvan de werknemers.

Art. 4. De middelen van de Vlaamse overheid, bedoeld in artikel 2, worden overgemaakt aan de organisaties, hetzij rechtstreeks door het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, hetzij via het "Sociaal Fonds voor het Sociaal Cultureel Werk van de Vlaamse Gemeenschap", opgericht op basis van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, bij collectieve arbeidsovereenkomst van 20 maart 1997, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 14 september 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1997).

De middelen worden verdeeld op basis van het aantal werknemers, uitgedrukt in voltijdse eenheden (VTE), in de leeftijdscategorie 35-44 jaar, in het derde kwartaal van het vorige jaar - uitgezonderd voor het jaar 2002, waarvoor het eerste kwartaal van 2001 als referentie geldt.

Er is een minimum vereist van één VTE; waarbij volgende afrondingsregel wordt toegepast: 0,95 tot 0,99 VTE wordt afgerond op één VTE.

Het sociaal fonds bezorgt daartoe een overzichtslijst aan het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2002.

Zij is gesloten voor onbepaalde duur en kan worden opgezegd door elk van de partijen met betekening van een opzeggingstermijn van 6 maanden bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Art. 3. Les moyens, visés à l'article 2, sont affectés à la compensation des absences des travailleurs de la catégorie d'âge visée découlant de la prise de jours de congé supplémentaires.

La manière dont ces absences sont compensées est déterminée au niveau de l'organisation.

Le contrôle se fait par le conseil d'entreprise, à défaut, par le comité de prévention, à défaut, par la délégation syndicale, ou à défaut, par les travailleurs.

Art. 4. Les moyens de l'autorité flamande, visés à l'article 2, sont transférés aux organisations, soit directement par le Ministère de la Communauté flamande, soit via le "Sociaal Fonds voor het Sociaal Cultureel Werk van de Vlaamse Gemeenschap", institué sur la base de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, par la convention collective de travail du 20 mars 1997, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 14 septembre 1997 (*Moniteur belge* du 22 octobre 1997).

Les moyens sont répartis sur la base du nombre de travailleurs, exprimés en équivalents temps plein (ETP), dans la catégorie d'âge 35-44 ans, au troisième trimestre de l'année précédente - excepté pour l'année 2002, où la référence est le premier trimestre 2001.

Le minimum est de un ETP; pour ce calcul, la règle d'arrondi suivante est appliquée: 0,95 à 0,99 ETP est arrondi à un ETP.

Le fonds social fournit une liste récapitulative au Ministère de la Communauté flamande.

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties moyennant notification d'un délai de préavis de 6 mois par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3188

[2004/202004]

**4 JULI 2004.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2001 inzake vorming op het niveau van de organisaties in de socio-culturele sector (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2001 inzake vorming op het niveau van de organisaties in de socio-culturele sector.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3188

[2004/202004]

**4 JUILLET 2004.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, modifiant la convention collective de travail du 19 mars 2001 relative à la formation au niveau des organisations dans le secteur socio-culturel (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, modifiant la convention collective de travail du 19 mars 2001 relative à la formation au niveau des organisations dans le secteur socio-culturel.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Comité voor de socio-culturele sector**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2001 inzake vorming op het niveau van de organisaties in de socio-culturele sector (Overeenkomst geregistreerd op 13 januari 2004 onder het nummer 69267/CO/329)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de organisaties die ressorteren onder het Paritair Comité voor de socio-culturele sector en met maatschappelijke zetel :

— hetzij in het Vlaamse Gewest,

— hetzij in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op voorwaarde van en beperkt tot de inschrijving bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid op de nederlandse taalrol.

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

Art. 2. Artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2001 (geregistreerd onder het nr. 56967/CO/329), gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 2001 (geregistreerd onder het nr. 62112/CO/329), wordt vervangen door wat volgt :

"De middelen van de Vlaamse overheid voor vorming, ter uitvoering van het Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector 2000-2005, worden overgemaakt aan de organisaties, hetzij rechtstreeks door het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, hetzij via het "Sociaal Fonds voor het Sociaal Cultureel Werk van de Vlaamse Gemeenschap", opgericht op basis van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, bij collectieve arbeidsovereenkomst van 20 maart 1997, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 14 september 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1997).

De middelen worden verdeeld op basis van het aantal werknemers, uitgedrukt in voltijdse eenheden (VTE), in het derde kwartaal van het vorige jaar - uitgezonderd voor het jaar 2002, waarvoor het eerste kwartaal van 2001 als referentie geldt.

Er is een minimum vereist van één VTE; waarbij volgende afrondingsregel wordt toegepast : 0,95 tot 0,99 VTE wordt afgerond op één VTE.

Het sociaal fonds bezorgt daartoe een overzichtslijst aan het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Op basis van een akkoord tussen de Vlaamse sociale partners kan met het oog op de syndicale werknemersvorming een deel van het budget overgemaakt worden aan een intersyndicaal fonds. »

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Commission paritaire pour le secteur socio-culturel**

*Convention collective de travail du 24 septembre 2003*

Modification de la convention collective de travail du 19 mars 2001 relative à la formation au niveau des organisations dans le secteur socio-culturel (Convention enregistrée le 13 janvier 2004 sous le numéro 69267/CO/329)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des organisations ressortissant à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel et ayant leur siège social :

— soit dans la Région flamande,

— soit dans la Région de Bruxelles-Capitale, à condition de et limité à l'inscription sur le rôle linguistique néerlandais auprès de l'Office national de Sécurité sociale.

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

Art. 2. L'article 3 de la convention collective de travail du 19 mars 2001 (enregistrée sous le n° 56967/CO/329), modifiée par la convention collective de travail du 20 décembre 2001 (enregistrée sous le n° 62112/CO/329), est remplacé par ce qui suit :

"Les moyens de l'autorité flamande pour la formation, en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector 2000-2005", sont transférés aux organisations, soit directement par le Ministère de la Communauté flamande, soit via le "Sociaal Fonds voor het Sociaal Cultureel Werk van de Vlaamse Gemeenschap", institué sur la base de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, par la convention collective de travail du 20 mars 1997, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 14 septembre 1997 (*Moniteur belge* du 22 octobre 1997).

Les moyens sont répartis sur la base du nombre de travailleurs, exprimés en équivalents temps plein (ETP), au troisième trimestre de l'année précédente - excepté pour l'année 2002, où la référence est le premier trimestre 2001.

Le minimum est de un ETP; pour ce calcul, la règle d'arrondi suivante est appliquée : 0,95 à 0,99 ETP est arrondi à un ETP.

Le fonds social fournit une liste récapitulative au Ministère de la Communauté flamande.

Sur la base d'un accord entre les partenaires sociaux flamands, une partie du budget peut être transférée au fonds intersyndical, en vue de la formation syndicale des travailleurs. »

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2002.

Zij is gesloten voor onbepaalde tijd en kan door elk van de partijen opgezegd worden met een opzeggingstermijn van drie maanden, gericht bij een ter post aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties moyennant notification d'un délai de préavis de trois mois par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 3189

[2004/201963]

**4 JULI 2004.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2001 inzake managementondersteuning in de socio-culturele sector (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2001 inzake managementondersteuning in de socio-culturele sector.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 3189

[2004/201963]

**4 JUILLET 2004.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, modifiant la convention collective de travail du 19 mars 2001 relative au soutien de direction dans le secteur socio-culturel (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, modifiant la convention collective de travail du 19 mars 2001 relative au soutien de direction dans le secteur socio-culturel.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

## Paritair Comité voor de socio-culturele sector

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2001 inzake managementondersteuning in de socio-culturele sector (Overeenkomst geregistreerd op 16 januari 2004 onder het nummer 69343/CO/329)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de organisaties die ressorteren onder het Paritair Comité voor de socio-culturele sector en met maatschappelijke zetel :

— hetzij in het Vlaamse Gewest,

— hetzij in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op voorwaarde van en beperkt tot de inschrijving bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid op de nederlandse taalrol.

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

Art. 2. Artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2001 (geregistreerd onder het nr. 56968/CO/329), gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 2001 (geregistreerd onder het nr. 62114/CO/329), wordt vervangen door wat volgt :

"De middelen van de Vlaamse overheid voor managementondersteuning, ter uitvoering van het Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector 2000-2005, worden overgemaakt aan de organisaties, hetzij rechtstreeks door het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, hetzij via het "Sociaal Fonds voor het Sociaal Cultureel Werk van de Vlaamse Gemeenschap", opgericht op basis van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, bij collectieve arbeidsovereenkomst van 20 maart 1997, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 14 september 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1997).

De middelen worden verdeeld op basis van het aantal werknemers, uitgedrukt in voltijdse eenheden (VTE), in het derde kwartaal van het vorige jaar - uitgezonderd voor de jaren 2001 en 2002, waarvoor het eerste kwartaal van 2001 als referentie geldt.

Er is een minimum vereist van één VTE; waarbij volgende afrondingsregel wordt toegepast : 0,95 tot 0,99 VTE wordt afgerond op één VTE.

Het sociaal fonds bezorgt daartoe een overzichtslijst aan het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

De middelen kunnen op basis van een akkoord tussen de Vlaamse sociale partners collectief toegewezen worden, bijvoorbeeld aan een overkoepelende organisatie van een deelsector.

Organisaties kunnen de middelen eventueel gezamenlijk aanwenden, bijvoorbeeld om gemeenschappelijke functies te creëren.

Het toezicht op de aanwending van de middelen gebeurt door de ondernemingsraad, bij ontstentenis daarvan het preventiecomité, bij ontstentenis daarvan de vakbondsafvaardiging, bij ontstentenis daarvan de werknemers. ».

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001.

Zij is gesloten voor onbepaalde tijd en kan door elk van de partijen opgezegd worden met een opzeggingstermijn van drie maanden, gericht bij een ter post aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

## Annexe

## Commission paritaire pour le secteur socio-culturel

*Convention collective de travail du 24 septembre 2003*

Modification de la convention collective de travail du 19 mars 2001 relative au soutien de direction dans le secteur socio-culturel (Convention enregistrée le 16 janvier 2004 sous le numéro 69343/CO/329)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des organisations ressortissant à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel et ayant leur siège social :

— soit dans la Région flamande,

— soit dans la Région de Bruxelles-Capitale, à condition de et limité à l'inscription sur le rôle linguistique néerlandais auprès de l'Office national de Sécurité sociale.

Par "travailleurs", on entend : le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

Art. 2. L'article 4 de la convention collective de travail du 19 mars 2001 (enregistrée sous le n° 56968/CO/329), modifiée par la convention collective de travail du 20 décembre 2001 (enregistrée sous le n° 62114/CO/329), est remplacé par ce qui suit :

"Les moyens de l'autorité flamande pour le soutien de direction, en exécution du "Vlaams Intersectoraal akkoord voor de social-profitsector 2000-2005", sont transférés aux organisations, soit directement par le Ministère de la Communauté flamande, soit via le "Sociaal Fonds voor het sociaal cultureel Werk van de Vlaamse Gemeenschap", institué sur la base de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, par la convention collective de travail du 20 mars 1997, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 14 septembre 1997 (*Moniteur belge* du 22 octobre 1997).

Les moyens sont répartis sur la base du nombre de travailleurs, exprimé en équivalents temps plein (ETP), au troisième trimestre de l'année précédente - excepté pour les années 2001 et 2002, où la référence est le premier trimestre 2001.

Le minimum est de un ETP; pour ce calcul, la règle d'arrondi suivante est appliquée : 0,95 à 0,99 ETP est arrondi à un ETP.

Le fonds social fournit une liste récapitulative au Ministère de la Communauté flamande.

Sur la base d'un accord entre les partenaires sociaux flamands, les moyens peuvent être attribués collectivement, par exemple à une organisation qui chapeaute un sous-secteur.

Les organisations peuvent éventuellement utiliser les moyens conjointement, par exemple, pour créer des fonctions communes.

Le contrôle de l'affectation des moyens se fait par le conseil d'entreprise, à défaut par le comité de prévention, à défaut, par la délégation syndicale, ou à défaut, par les travailleurs. ».

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties moyennant notification d'un délai de préavis de trois mois par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 3190

[C — 2004/09568]

**10 AUGUSTUS 2004.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de commissie voor de evaluatie van de geschiktheid voor de uitoefening van de functie coördinator bij een Justitiehuis

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot vaststelling van sommige administratieve en geldelijke bepalingen voor de personeelsleden van de buitendiensten van de Dienst Justitiehuis van de Federale Overheidsdienst Justitie die bekleed zijn met een bijzondere graad, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het advies van de Inspecteur van financiën gegeven op 11 mei 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 20 juli 2004;

Gelet op het protocol nr. 278 van 22 juli 2004 van het Sectorcomité III-Justitie;

Gelet op de wetten van de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Justitiehuis op 1 juli 1999 werden opgericht;

Overwegende dat, voor de goede werking van de dienst, de coördinatoren bij een Justitiehuis moeten worden aangewezen om een efficiënte en effectieve uitwerking te kunnen geven aan de wet op de autonome werkstraffen;

Overwegende dat het, ten einde deze aanwijzingen te kunnen doorvoeren, noodzakelijk is de samenstelling en de werking van de commissie voor de evaluatie van de kandidaten voor die bijzondere functie, vast te stellen,

Besluit :

**Artikel 1.** De evaluatiecommissie, bedoeld in de artikel 14 van het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot vaststelling van sommige administratieve en geldelijke bepalingen voor de personeelsleden van de buitendiensten van de Dienst Justitiehuis van de Federale Overheidsdienst Justitie die bekleed zijn met een bijzondere graad, omvat een Nederlandstalige en Franstalige afdeling.

Per afdeling is de evaluatiecommissie samengesteld uit :

1° de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen of een ambtenaar door hem aangeduid die voorzitter is;

2° een regionaal directeur van de buitendiensten van de Dienst Justitiehuisen;

3° een ambtenaar van het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen bekleed met een graad van tenminste rang 13 of een adjunct-adviseur die een uitgesproken kennis heeft van het werkterrein.

De voorzitter en de leden hebben elk ten minste één plaatsvervanger.

De Minister van Justitie duidt de leden en hun plaatsvervangers aan.

**Art. 2.** De evaluatiecommissie hoort de kandidaten alvorens te oordelen over hun geschiktheid voor het uitoefenen van de gesolliciteerde functie. Bij deze beoordeling wordt zowel rekening gehouden met de kandidatuur, het curriculum vitae en het persoonlijk dossier van de kandidaten als met de functieprofielen voor coördinator die zijn vastgesteld bij het ministerieel besluit van 23 juni 1999 tot vaststelling van de functiebeschrijvingen -en profielen voor het personeel van de buitendiensten van de Dienst Justitiehuis van de Federale Overheidsdienst Justitie.

Voor het beoordelen van de kandidaten voor de functie van coördinator bij een Justitiehuis gaat de evaluatiecommissie na in welke mate de kandidaat beantwoordt aan de vereiste vermeld in artikel 13, 2° van het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot vaststelling van sommige administratieve en geldelijke bepalingen voor de personeelsleden van de buitendiensten van de Federale Overheidsdienst Justitie die bekleed zijn met een bijzondere graad, namelijk blijk geven van een onafhankelijke houding ten opzichte van alle betrokken diensten.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 3190

[C — 2004/09568]

**10 AOUT 2004.** — Arrêté ministériel fixant la composition et le fonctionnement de la commission d'évaluation de l'aptitude à l'exercice de la fonction de coordinateur auprès d'une Maison de Justice

La Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 13 juin 1999 fixant certaines dispositions administratives et pécuniaires pour les membres des service extérieurs du Service des Maisons de Justice du Service Public Fédéral Justice qui sont revêtus d'un grade particulier, notamment l'article 14;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 mai 2004;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 20 juillet 2004

Vu le protocole n° 278 du 22 juillet 2004 du Comité de secteur III-Justice;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les maisons de Justice ont été créées le 1<sup>er</sup> juillet 1999;

Considérant que, pour le bon fonctionnement du service, les coordinateurs auprès d'une maison de Justice doivent être désignés afin de pouvoir mettre en œuvre la loi sur les peines de travail autonomes d'une façon efficace et effective;

Considérant qu'il est nécessaire, en vue de pouvoir procéder à ces désignations, de fixer la composition et le fonctionnement de la commission d'évaluation des candidats à cette fonction particulière,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La commission d'évaluation, visée à l'article 14 de l'arrêté royal du 13 juin 1999 fixant certaines dispositions administratives et pécuniaires pour les membres des services extérieurs du Service des maisons de Justice du Service Public Fédéral Justice qui son revêtus d'un grade particulier, comprend une section néerlandophone et une section francophone.

Par section, la commission d'évaluation est composée :

1° du Directeur général de la Direction Générale de l'Exécution des Peines et des Mesures ou d'un fonctionnaire désigné par lui, qui est président;

2° d'un directeur régional des services extérieurs du Service des Maisons de Justice;

3° d'un fonctionnaire de la Direction générale de l'Exécution de Peines et Mesures revêtu d'un grade du rang 13 au moins ou un conseiller adjoint ayant une connaissance approfondie du travail de terrain.

Le président et les membres ont chacun au moins un suppléant.

La Ministre de la Justice désigne les membres et leurs suppléants.

**Art. 2.** La commission d'évaluation entend les candidats avant de juger leur aptitude à l'exercice de la fonction sollicitée. Lors de cette évaluation, il est tenu compte de la candidature, du curriculum vitae, et du dossier personnel des candidats ainsi que des profils de fonctions pour coordinateur fixés par l'arrêté ministériel du 23 juin 1999 fixant les descriptions et profils de fonctions pour le personnel des services extérieurs du Service des maisons de Justice du Service Public Fédéral Justice.

Pour juger les candidats à la fonction de coordinateur auprès d'une maison de Justice, la commission d'évaluation vérifie en quelle mesure le candidat répond à la condition mentionnée à l'article 13, 2° de l'arrêté royal du 13 juin 1999 fixant certaines dispositions administratives et pécuniaires pour les membres des services extérieurs du Service des maisons de Justice du Service Public Fédéral Justice qui sont revêtus d'un grade particulier, notamment faire preuve d'une attitude indépendante à l'égard de tous les services concernés.

**Art. 3.** De vacant verklaring van de functie van coördinator bij een Justitiehuis wordt aangekondigd door de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen.

Deze aankondiging bepaalt de termijn waarbinnen de kandidaturen, vergezeld van het curriculum vitae, moeten worden ingediend en vermeldt dat de kandidaten verplicht zijn hun kandidatuur per ter post aangetekende brief te versturen.

De in het vorig lid bedoelde termijn bedraagt minimum vijftien dagen volgend op de dag waarop de vacature van de functie van coördinator bij een Justitiehuis wordt ter kennis gebracht.

De aankondiging wordt ter kennis gebracht van het personeelslid door de hiërarchische meerdere. In geval van afwezigheid van het personeelslid wordt betrokken bij een ter post aangetekende brief in kennis gebracht. In dat geval wordt de datum van deze brief beschouwd als de datum van kennisgeving.

**Art. 4.** De commissie stelt een rangschikking op van de geslaagde kandidaten en motiveert haar evaluatie.

**Art. 5.** De evaluatiecommissie kan slechts geldig vergaderen wanneer 3 leden (effectieve of plaatsvervangende) aanwezig zijn. De evaluatiecommissie beslist bij meerderheid van stemmen.

De vergaderingen van de evaluatiecommissie zijn niet openbaar. De beraadslagingen en de stemmingen van de evaluatiecommissie zijn geheim.

Het is de leden van de evaluatiecommissie verboden te beraadslagen en de stemming bij te wonen over personen die bloed- of aanverwant tot en met de 3de graad zijn.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 10 augustus 2004.

Mevr.L. ONKELINX

**Art. 3.** La déclaration de vacance de la fonction de coordinateur auprès d'une maison de Justice est annoncée par le Directeur général de la Direction Générale de l'Exécution des Peines et des Mesures.

Cette communication fixe le délai pendant lequel les candidatures, accompagnées du curriculum vitae, doivent être introduites et mentionne que les candidats sont tenus d'adresser leur candidature par lettre recommandée à la poste.

Le délai visé à l'alinéa précédent comporte au minimum quinze jours suivant celui au cours duquel la vacance de la fonction de coordinateur auprès d'une maison de Justice a été notifiée.

La communication est notifiée au membre du personnel par le supérieur hiérarchique. En cas d'absence du membre du personnel, l'intéressé sera informé par lettre recommandée à la poste. Dans ce cas, la date de cette lettre est considérée comme la date de notification.

**Art. 4.** La commission classe les candidats sur base d'un rapport et motive son évaluation.

**Art. 5.** La commission d'évaluation ne peut se réunir valablement que lorsque 3 membres (effectifs ou suppléants) sont présents. La commission d'évaluation décide à la majorité des voix.

Les réunions de la commission d'évaluation ne sont pas publiques. Les délibérations et les votes de la commission d'évaluation sont secrets.

Il est interdit aux membres de la commission d'évaluation d'assister à la délibération et au vote qui concernent des personnes parentes ou alliées jusqu'au 3e degré.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Bruxelles, le 10 août 2004.

Mme L. ONKELINX

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3191

[C — 2004/36306]

#### 7 MEI 2004. — Decreet houdende de toekenning van dienstencheques voor kinderopvang (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende de toekenning van dienstencheques voor kinderopvang.

#### HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewest- en gemeenschapsaangelegenheid.

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1° de wet : de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van de buurtdiensten en -banen;

2° dienstencheque : het betaalmiddel zoals bedoeld in artikel 3;

3° uitgiftebedrijf : bedrijf dat de dienstencheques uitgeeft;

4° gebruikers : natuurlijke personen die gebruik kunnen maken van de dienstencheque voor kinderopvang;

5° onderneming : a) een door Kind & Gezin erkend(e) crèche of initiatief voor buitenschoolse opvang; b) diensten voor gezinszorg erkend door de Vlaamse Gemeenschap; c) een rechtspersoon wiens activiteit of doel geheel of gedeeltelijk bestaat uit het instaan voor kinderopvang;

6° Kind & Gezin : de instelling van openbaar nut opgericht door het decreet van 29 mei 1984 houdende de oprichting van de instelling Kind & Gezin.



HOOFDSTUK II. — *Principe en toepassingsgebied*

**Art. 3.** Binnen de perken van het begrotingskrediet wordt een stelsel van dienstencheques ingesteld met het oog op de uitbreiding van het aanbod van kinderopvang, met name in de woning van de gebruiker(s), en de toekenning van een tegemoetkoming aan gezinnen in de kosten voor die kinderopvang.

**Art. 4.** De dienstencheques worden uitgegeven door het hiertoe aangewezen uitgiftebedrijf.

De Vlaamse Regering bepaalt de procedure voor de aanwijzing van het uitgiftebedrijf.

**Art. 5.** De gebruiker overhandigt per gepresteerd arbeidsuur een dienstencheque aan een erkende onderneming.

De Vlaamse Regering financiert, in naam en voor rekening van de gebruiker, als tegemoetkoming aan het uitgiftebedrijf een aanvullend bedrag per gepresteerd uur op grond van het aantal van de door dit bedrijf gevalideerde dienstencheques.

Het uitgiftebedrijf stort de waarde van de dienstencheque en van het aanvullend bedrag door aan de erkende onderneming.

**Art. 6.** De Vlaamse Regering treedt van rechtswege in de plaats van de gebruiker ten belope van het aan het uitgiftebedrijf gestorte bedrag.

**Art. 7.** De Vlaamse Regering bepaalt :

1° de vorm van de dienstencheque;

2° de nominale waarde van de cheque en het aanvullend bedrag, die kunnen variëren in functie van de gebruiker, alsmede de nadere voorwaarden en de nadere regels voor de stortingen zoals bedoeld in artikel 5.

HOOFDSTUK III. — *Erkenning als onderneming*

**Art. 8.** § 1. De kinderopvang kan enkel worden uitgevoerd door ondernemingen die daartoe erkend zijn door Kind & Gezin.

§ 2. Een erkenning door Kind&Gezin is slechts mogelijk als de onderneming aan de volgende minimale erkenningsvoorwaarden voldoet :

1° de onderneming gaat na en bevestigt dat de woning van de gebruiker(s) voldoende veilig en hygiënisch is in functie van de beoogde kinderopvang;

2° de onderneming ziet erop toe dat één werknemer nooit meer dan vijf kinderen tegelijk opvangt;

3° de onderneming maakt schriftelijke afspraken met de gebruiker, en dat minstens over :

a) het aantal kinderen dat wordt opgevangen;

b) de identiteit van de kinderen die worden opgevangen;

c) de opvangmomenten en de opvangduur;

d) de bereikbaarheid van de gebruiker;

e) een regeling in geval van ziekte van een of meer kinderen;

f) de huishoudelijke taken die de werknemer desgevallend uitvoert;

4° de onderneming maakt schriftelijke afspraken met de werknemer, en dat minstens over :

a) de omgang met de kinderen die worden opgevangen;

b) de omgang met de gebruiker;

c) desgevallend de samenwerking met derden;

d) desgevallend de huishoudelijke taken die hij opneemt;

5° de onderneming beschikt over een attest van goed zedelijk gedrag, op naam van de werknemer die in de opvang voorziet;

6° de onderneming beschikt over een bewijs van verzekering burgerlijke aansprakelijkheid voor de werknemer en over een rechtsbijstandsverzekering;

7° de onderneming staat in voor de selectie van de werknemer op basis van een functiebeschrijving en voorziet in vorming en bijscholing van de werknemer.

§ 3. De Vlaamse Regering kan met betrekking tot de in § 2 vastgelegde voorwaarden nadere regels bepalen.

§ 4. De Vlaamse Regering bepaalt de procedure van de erkenning, evenals de schorsing en intrekking ervan.

HOOFDSTUK IV. — *Voorwaarden*

**Art. 9.** § 1. Voor de uitvoering van de kinderopvang dient de overeenkomstig artikel 8 erkende onderneming een niet-werkende werkzoekende in dienst te nemen.

De Vlaamse Regering bepaalt wat onder niet-werkende werkzoekende wordt verstaan, alsook de nadere voorwaarden waaraan deze werkzoekende dient te voldoen.

§ 2. De in § 1 bedoelde werkzoekende moet voorafgaand aan zijn indienstneming een opleiding kinderopvang hebben gevolgd die erkend is door Kind&Gezin.

De in het eerste lid bedoelde erkenning door Kind&Gezin geldt niet ten aanzien van verzorgenden die reeds een erkende opleiding hebben doorlopen in uitvoering van het decreet van 14 juli 1998 houdende de erkenning en subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg.

§ 3. De in § 1 bedoelde werkzoekende moet tewerkgesteld worden overeenkomstig de bepalingen vervat in hoofdstuk II, afdeling 2, van de wet.

De Vlaamse Regering kan nadere voorwaarden bepalen waaraan de tewerkstelling dient te voldoen.

§ 4. De overeenkomstig artikel 8 erkende onderneming maakt voorafgaand een verklaring op eer over aan de Vlaamse minister bevoegd voor het tewerkstellingsbeleid waarin ze bevestigt een niet-werkende werkzoekende in dienst te nemen. De Vlaamse minister bevoegd voor het tewerkstellingsbeleid valideert deze verklaring.

De erkenning kan worden ingetrokken indien de onderneming de bepalingen in §§ 1 tot en met 3 niet naleeft.

HOOFDSTUK V. — *Procedure*

**Art. 10.** De Vlaamse Regering bepaalt de modaliteiten en voorwaarden van de verwerving en het gebruik van de dienstencheque.

HOOFDSTUK VI. — *Toezicht*

**Art. 11.** De Vlaamse Regering wijst de ambtenaren aan, belast met de controle van de naleving van de bepalingen van dit decreet en haar uitvoeringsbesluiten.

De administratie Werkgelegenheid van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap is belast met het toezicht op de in artikel 9 vermelde voorwaarden en brengt jaarlijks verslag uit aan de Vlaamse Regering in verband met de tewerkstellingseffecten verbonden aan de dienstencheques.

HOOFDSTUK VII. — *Experiment*

**Art. 12.** De ondernemingen voorzien in artikel 2, 5°, c), kunnen bij wijze van experiment en geografisch beperkt tot één provincie en één grootstedelijk gebied een voorlopige erkenning krijgen van twee jaar en dit overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III. Na een evaluatie kunnen ze in aanmerking komen voor een definitieve erkenning.

De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels met betrekking tot de uitvoering van het in het eerste lid geformuleerde experiment.

Na verloop van de in het eerste lid vastgestelde periode van twee jaar legt de Vlaamse Regering met betrekking tot het experiment een evaluatierapport voor aan het parlement.

HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

**Art. 13.** De Vlaamse Regering bepaalt de datum waarop dit decreet in werking treedt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,  
R. LANDUYT

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
A. BYTTEBIER

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet : 2216, nr. 1. — Verslag over hoorzitting : 2216, nr. 2. — Amendementen : 2216, nrs. 3 en 4. — Verslag : 2216, nr. 5. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2216, nr. 6.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 4 en 5 mei 2004.

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 3191

[C — 2004/36306]

## 7 MAI 2004. — Décret portant octroi de titres-services pour la garde d'enfants (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant octroi de titres-services pour la garde d'enfants.

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions introductives*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

**Art. 2.** Pour l'application du présent décret, on entend par :

1° la loi : la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité;

2° titre-service : le moyen de paiement visé à l'article 3;

3° société émettrice : la société qui émet des titres-services;

4° utilisateurs : les personnes physiques qui bénéficient du titre-service pour la garde d'enfants;

5° entreprise : a) une crèche ou une initiative d'accueil extrascolaire agréée par "Kind & Gezin"; b) les services d'aide aux familles agréés par la Communauté flamande; c) une personne morale dont l'activité consiste en tout ou en partie en la garde d'enfants;

6° Kind & Gezin : l'organisme d'intérêt public créé par le décret du 29 mai 1984 portant création de l'organisme "Kind & Gezin".

CHAPITRE II. — *Principe et champ d'application*

**Art. 3.** Dans les limites des crédits budgétaires, un régime de titres-services est instauré en vue de l'extension de l'offre de garde d'enfants, notamment au domicile du ou des utilisateurs et de l'octroi d'une intervention aux ménages dans les frais de la garde d'enfants.

**Art. 4.** Les titres-services sont émis par la société émettrice désignée à cet effet.

Le Gouvernement flamand arrêté la procédure de désignation de la société émettrice.

**Art. 5.** L'utilisateur remet un titre-service à l'entreprise agréée par heure de travail prestée.

Le Gouvernement flamand finance, au nom et pour le compte de l'utilisateur, comme intervention en faveur de la société émettrice, un montant supplémentaire par heure prestée sur la base du nombre de titres-services validés par ladite société.

La société émettrice verse la valeur du titre-service et du montant supplémentaire à l'entreprise agréée.

**Art. 6.** Le Gouvernement flamand est subrogé de plein droit à l'utilisateur à concurrence du montant versé à la société émettrice.

**Art. 7.** Le Gouvernement flamand détermine :

1° la forme du titre-service;

2° la valeur nominale du titre et le montant supplémentaire qui peuvent varier en fonction de l'utilisateur ainsi que les autres conditions et règles relatives aux versements tels que visés à l'article 5.

CHAPITRE III. — *Agrément comme entreprise*

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Seules les entreprises agréées par "Kind & Gezin" peuvent assurer la garde d'enfants.

§ 2. L'agrément délivré par "Kind & Gezin" est subordonné au respect des conditions d'agrément minimales suivantes par l'entreprise :

1° l'entreprise vérifie si et confirme que le logement du ou des utilisateurs est suffisamment sûr et hygiénique en fonction de la garde d'enfants envisagée;

2° l'entreprise veille à ce qu'un seul travailleur n'assure jamais la garde de plus de 5 enfants à la fois;

3° l'entreprise prend des arrangements écrits avec l'utilisateur, au moins en ce qui concerne :

a) le nombre d'enfants gardés;

b) l'identité des enfants gardés;

c) les temps et la durée de la garde;

d) l'accessibilité de l'utilisateur;

e) des dispositions en cas de maladie d'un ou de plusieurs enfants;

f) les tâches ménagères que le travailleur exercera le cas échéant;

4° l'entreprise prend des arrangements avec l'utilisateur, au moins en ce qui concerne :

a) les relations avec les enfants gardés;

b) les relations avec l'utilisateur;

c) le cas échéant, la coopération avec des tiers;

d) le cas échéant, les tâches ménagères qu'il effectue;

5° l'entreprise dispose d'une attestation de bonne vie et moeurs, au nom du travailleur qui assure la garde;

6° l'entreprise dispose d'une attestation d'une assurance responsabilité civile pour le travailleur et d'une assurance protection juridique;

7° l'entreprise assure la sélection du travailleur sur la base d'une description de fonction et pourvoit à la formation et au recyclage de ce dernier.

§ 3. Le Gouvernement flamand peut arrêter des modalités relativement aux conditions prévues au § 2.

§ 4. Le Gouvernement flamand fixe la procédure d'agrément ainsi que de sa suspension et son retrait.

CHAPITRE IV. — *Conditions*

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'exécution de la garde d'enfants, l'entreprise agréée conformément à l'article 8 doit engager un demandeur d'emploi inoccupé.

Le Gouvernement flamand définit ce qu'on entend par demandeur d'emploi inoccupé et fixe les conditions auxquelles ce dernier doit répondre.

§ 2. Le demandeur d'emploi visé au § 1<sup>er</sup>, doit avoir suivi préalablement à son engagement, une formation en matière de garde d'enfants agréée par "Kind & Gezin".

L'agrément par Kind & Gezin, visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, n'est pas d'application aux soignants ayant déjà suivi une formation agréée en exécution du décret du 14 juillet 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile.

§ 3. Le demandeur d'emploi, visé au § 1<sup>er</sup>, doit être mis au travail conformément aux dispositions du chapitre II, section 2 de la loi.

Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités auxquelles la mise au travail doit répondre.

§ 4. L'entreprise agréée conformément à l'article 8, transmet au préalable une déclaration sur l'honneur au Ministre flamand chargé de la politique de l'emploi dans laquelle elle confirme qu'elle engagera un demandeur d'emploi inoccupé. Le Ministre flamand chargé de la politique de l'emploi valide cette déclaration.

L'agrément peut être retiré si l'entreprise ne respecte pas les dispositions des §§ 1<sup>er</sup> à 3 inclus.

CHAPITRE V. — *Procédure*

**Art. 10.** Le Gouvernement flamand arrête les modalités et les conditions de l'acquisition et de l'utilisation des titres-services.

CHAPITRE VI. — *Contrôle*

**Art. 11.** Le Gouvernement flamand désigne les fonctionnaires chargés du contrôle du respect des dispositions du présent décret et de ses arrêtés d'exécution.

L'Administration de l'Emploi du Ministère de la Communauté flamande est chargée du contrôle des conditions prescrites à l'article 9 et fait annuellement rapport au Gouvernement flamand sur les incidences sur l'emploi découlant des titres-services.

CHAPITRE VII. — *Expérience*

**Art. 12.** Les entreprises figurant à l'article 2, 5°, c) peuvent, à titre d'expérience, obtenir un agrément provisoire de deux ans, limité géographiquement à une province ou une grande ville, et ce conformément aux dispositions du chapitre III. Après évaluation, un agrément définitif peut être octroyé.

Le Gouvernement flamand arrête les modalités de l'exécution de l'expérience prévue à l'alinéa premier.

A l'issue de la période de deux ans, prévue à l'alinéa premier, le Gouvernement flamand transmet un rapport d'évaluation au parlement concernant l'expérience.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

**Art. 13.** Le Gouvernement flamand fixe la date d'entrée en vigueur du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,  
R. LANDUYT

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,  
A. BYTTEBIER

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents.* — Projet de décret : 2164, n° 1. — Rapport de l'audition : 2164, n° 2. — Amendements : 2164, n°s 3 et 4. — Rapport : 2164, n° 5. — Texte adopté en séance plénière : 2164, n° 6.

*Annales.* — Discussion et adoption : Séances des 4 et 5 mai 2004.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3192

[C — 2004/36307]

**7 MEI 2004. — Decreet houdende oprichting van een Vlaams Instituut voor Vrede en Geweldpreventie bij het Vlaams Parlement**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende oprichting van een Vlaams Instituut voor Vrede en Geweldpreventie bij het Vlaams Parlement.

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling en oprichting*

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** Er bestaat bij het Vlaams Parlement een Vlaams Instituut voor Vrede en Geweldpreventie, hierna Vredesinstituut genoemd, als een onafhankelijke instelling die actief is op het vlak van vredesvraagstukken in de breedst mogelijke betekenis van het woord. Dat impliceert onder meer activiteiten op het vlak van polemologie, sociale defensie, wapenbeheersing, internationale wapenhandel en vredeseconomie, vormen van vreedzame conflictbenadering en internationale samenleving.

Het Vredesinstituut bestaat uit een Raad van Bestuur, een Wetenschappelijke Raad en een Wetenschappelijk Secretariaat.

HOOFDSTUK II. — *Opdrachten**Afdeling I.* — Documentaire opdracht

**Art. 3.** Het Vredesinstituut verzamelt en inventariseert relevante informatiebronnen en stelt ze ter beschikking van het brede publiek.

*Afdeling II.* — Onderzoeksopdracht

**Art. 4.** Het Vredesinstituut doet aan vredesonderzoek, zowel fundamenteel wetenschappelijk onderzoek als onderzoek dat inspeelt op de actualiteit. Dit onderzoek moet bijdragen tot het bevorderen van vreedzame en rechtvaardige oplossingen van conflicten en geschillen en tot het vestigen van de voorwaarden voor een duurzame vrede. Het Vredesinstituut bestudeert verscheidene met vrede gerelateerde onderwerpen binnen de context van internationale betrekkingen. Het gaat bij zijn onderzoek multidisciplinair te werk en gaat relaties aan met soortgelijke instellingen of organisaties en universiteiten, zowel op nationaal als op internationaal vlak.

Het Vredesinstituut verricht ook voorbereidend onderzoek dat een basis moet vormen voor een Vlaamse vredeseconomie.

*Afdeling III. — Voorlichtingsopdracht*

**Art. 5.** De resultaten van het uitgevoerde onderzoek van het Vredesinstituut worden door de directeur en een communicatieverantwoordelijke aan het Vlaams Parlement en aan het brede publiek bekendgemaakt.

Het Vredesinstituut stimuleert tevens de uitwisseling van ideeën en visies tussen politici en beleidsmakers die te maken krijgen met onderwerpen die tot zijn taken behoren. Daartoe worden op regelmatige basis conferenties en seminars georganiseerd.

*Afdeling IV. — Adviesopdracht*

**Art. 6.** § 1. Het Vredesinstituut kan, op eigen initiatief, op initiatief van het Vlaams Parlement of op vraag van de Vlaamse Regering, algemene of specifieke adviezen formuleren.

§ 2. Jaarlijks komt in de beleidsbrief van de minister bevoegd voor de vergunningen voor in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie een lijst van situaties waarbij het advies van het Vredesinstituut wordt gevraagd. Deze beleidsbrief maakt, na advies van het Vredesinstituut, voorwerp uit van een parlementair debat en resulteert in een resolutie aan de Vlaamse Regering.

§ 3. Het Vredesinstituut brengt verplicht bij ieder goedkeuringsdecreet een advies uit bij internationale akkoorden tussen Vlaanderen en zijn partnerlanden. Dit advies wordt bij de ontwerpen van goedkeuringsdecreten toegevoegd.

§ 4. De adviezen van het Vredesinstituut worden collegiaal uitgebracht volgens de procedure van de consensus. Als geen consensus kan worden bereikt, wordt gestemd en wordt de stemmenverhouding in het advies vermeld. Er kan een minderheidsnota aan het advies worden toegevoegd.

§ 5. De Vlaamse Regering kan gemotiveerd afwijken van de adviezen van het Vredesinstituut.

*HOOFDSTUK III. — Organisatie en werking**Afdeling I. — Raad van Bestuur*

**Art. 7.** § 1. Het Vredesinstituut wordt bestuurd door een Raad van Bestuur die bestaat uit negentien stemgerechtigde leden, onder wie een voorzitter en een ondervoorzitter die uit de leden van de Raad worden verkozen.

§ 2. Het lidmaatschap van de Raad van Bestuur is onverenigbaar met dat van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, het Vlaams Parlement, het Europees Parlement, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Franse Gemeenschapsraad, de Waalse Gewestraad, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de federale Regering, de Vlaamse Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de Franse GemeenschapsRegering, de Waalse GewestRegering, de Duitstalige Gemeenschapsregering of de rechterlijke macht en van de ambtsdragers bij het Arbitragehof, de Raad Van State en het Rekenhof.

§ 3. De Raad van Bestuur wordt als volgt samengesteld :

1° Zes leden worden op voordracht van de fracties in het Vlaams Parlement aangewezen vanwege hun competentie en hun belangstelling voor vredesvraagstukken. Zij nemen in eigen naam zitting in de Raad.

2° Drie leden worden aangewezen door de Vlaamse Interuniversitaire Raad.

3° Drie leden worden aangewezen door een vrijwillig samenwerkingsverband van Nederlandstalige vredesorganisaties.

4° Vier leden worden aangewezen door de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen.

5° Drie leden worden door de leden, bedoeld in 1°, 2°, 3° en 4°, gecoöpteerd.

De directeur van het Vredesinstituut woont de vergadering van de Raad van Bestuur met raadgevende stem bij en is verslaggever.

§ 4. De leden van de Raad van Bestuur worden voor de duur van vijf jaar aangewezen. Ze zijn herbenoembaar. Ingeval het mandaat van een lid voortijdig eindigt, wordt voor de resterende duur van het mandaat, volgens de bepalingen van artikel 7, § 3, door de betrokken instantie onverwijld een nieuw bestuurslid aangewezen.

§ 5. De Raad van Bestuur wordt bijgestaan door het Wetenschappelijk Secretariaat dat multidisciplinair is samengesteld en onder leiding staat van een directeur.

*Afdeling II. — Wetenschappelijke Raad*

**Art. 8.** § 1. De Wetenschappelijke Raad is een adviesorgaan verbonden aan de Raad van Bestuur. Hij is samengesteld uit de voorzitter van de Raad van Bestuur, de directeur van het Vredesinstituut, evenals acht binnen- en buitenlandse specialisten afkomstig uit academische middens en niet gouvernementele organisaties. De Raad van Bestuur benoemt de leden van de Wetenschappelijke Raad voor vijf jaar. De leden van de Wetenschappelijke Raad kunnen eenmalig herbenoemd worden. Ingeval het mandaat van een lid voortijdig eindigt wordt door de Raad van Bestuur, voor de resterende duur van het mandaat, een nieuw bestuurslid aangewezen.

§ 2. De Wetenschappelijke Raad evalueert de kwaliteit van de onderzoeksopdracht van het Vredesinstituut zoals bedoeld in artikel 4. Dit evaluatieverslag wordt bij het jaarlijks rapport aan het Vlaams Parlement toegevoegd.

§ 3. De Wetenschappelijke Raad heeft tot taak de Raad van Bestuur en/of de directeur advies over belangrijke trends in de problematiek van vrede en veiligheid te verstrekken. Ook kan hij, gezien de deskundigheid, geraadpleegd worden voor het lopende onderzoek.

§ 4. Op basis van artikel 11 formuleert de Wetenschappelijke Raad aanbevelingen over de ingediende externe projectvoorstellen.

*Afdeling III. — Directeur en Wetenschappelijk Secretariaat*

**Art. 9.** § 1. De directeur is belast met het dagelijks beheer en regelt de samenwerking tussen de Raad van Bestuur, de Wetenschappelijke Raad en het Wetenschappelijk Secretariaat, voorzover dat niet in het huishoudelijk reglement bepaald is.

§ 2. De directeur wordt na een openbare oproep tot kandidaatstelling benoemd door het Vlaams Parlement voor de duur van vijf jaar. Het mandaat kan éénmaal voor eenzelfde periode verlengd worden.

§ 3. Om tot directeur te kunnen worden benoemd, moet de kandidaat aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;

2° houder zijn van een diploma dat toegang verleent tot een ambt van niveau A bij de diensten van het Vlaams Parlement;

3° ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring hebben;

4° slagen voor de vergelijkende selectieproeven die door of in opdracht van de Raad van Bestuur worden georganiseerd.

**Art. 10.** De personeelsleden van het Wetenschappelijk Secretariaat vervullen hun opdracht onder leiding van de directeur. De personeelsformatie en het statuut van het personeel van het Vredesinstituut worden door het Vlaams Parlement vastgesteld op voorstel van de Raad van Bestuur.

**Art. 11.** Om zijn opdrachten uit te oefenen heeft het Vredesinstituut het recht om officiële documenten en rapporten op te vragen met betrekking tot zijn opdrachten. Het Vredesinstituut kan een beroep doen op ad hoc commissies van experts en projecten uitbesteden.

**Art. 12.** De directeur brengt ten minste éénmaal per jaar vóór 1 oktober schriftelijk verslag uit bij het Vlaams Parlement over de werkzaamheden van het Vredesinstituut. Dat verslag bevat de aanbevelingen die het Vredesinstituut nuttig acht. Het verslag van het Vredesinstituut wordt door het Vlaams Parlement openbaar gemaakt.

**Art. 13.** Het Vredesinstituut kan, al dan niet op eigen verzoek, te allen tijde door het Vlaams Parlement worden gehoord.

#### HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

**Art. 14.** Het Vlaams Parlement stelt jaarlijks, op voorstel van de Raad van Bestuur van het Vredesinstituut, de kredieten vast die nodig zijn voor de werking van de Raad van Bestuur, de Wetenschappelijke Raad en het Wetenschappelijk Secretariaat.

**Art. 15.** De Raad van Bestuur stelt een huishoudelijk reglement op voor zijn werking en voor de werking van het Wetenschappelijk Secretariaat en de Wetenschappelijke Raad en voor de onderlinge samenwerking. Dat reglement wordt aan het Vlaams Parlement ter goedkeuring voorgelegd. Het goedgekeurde reglement wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 16.** Vijf jaar na de eerste volledige samenstelling van de Raad van Bestuur, wordt de werking van het Vredesinstituut door het Vlaams Parlement geëvalueerd.

**Art. 17.** Dit decreet treedt in werking op 1 september 2004.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,  
R. LANDUYT

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,  
M. VANDERPOORTEN

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting,  
Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie,  
D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,  
P. VAN GREMBERGEN

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie  
G. BOSSUYT

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
A. BYTTEBIER

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-governement  
P. CEYSENS

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,  
M. KEULEN

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,  
J. TAVERNIER

Nota

(1) *Zitting 2002-2003*

*Stukken.* — Voorstel van decreet, 1814, nr. 1

*Zitting 2004-2004*

*Stukken.* — Advies van de Raad van State, 1814, nr. 2. — Verslag over hoorzitting, 1814, nr. 3 — Amendementen, 1814, nr. 4 — Verslag, 1814, nr. 5 — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, nr. 1814, nr. 6

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : vergadering van 4 en 5 mei 2004.

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 3192

[C — 2004/36307]

**7 MAI 2004. — Décret portant création  
d'un "Vlaams Instituut voor Vrede en Geweldpreventie"  
(Institut flamand pour la Paix et la Prévention de la Violence) auprès du Parlement flamand (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant création d'un "Vlaams Instituut voor Vrede en Geweldpreventie" (Institut flamand pour la Paix et la Prévention de la Violence) auprès du Parlement flamand.

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition générale et création*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

**Art. 2.** Il est créé auprès du Parlement flamand un "Vlaams Instituut voor Vrede en Geweldpreventie", ci-après dénommé "Vredesinstituut" (Institut pour la Paix), qui est une institution indépendante active dans le domaine des questions de la paix dans le sens le plus large du mot. Cela implique entre autres des activités sur le plan de la polémologie, de la défense sociale, de la maîtrise des armes, du trafic d'armes international et de l'économie de paix, des formes d'approche paisible de conflits et de la société internationale.

Le "Vredesinstituut" est composé d'un Conseil d'administration, d'un Conseil scientifique et d'un Secrétariat scientifique.

CHAPITRE II. — *Missions*

*Section I<sup>re</sup>. — Mission documentaire*

**Art. 3.** Le "Vredesinstituut" recueille et inventorie les sources d'information pertinentes et les met à disposition du public.

*Section II. — Mission de recherche*

**Art. 4.** Le "Vredesinstituut" fait des recherches sur la paix, tant des recherches scientifiques fondamentales que des recherches qui s'inspirent de l'actualité. Ces recherches doivent contribuer à la promotion de solutions paisibles et équitables de conflits et litiges et à l'établissement des conditions d'une paix durable. Le "Vredesinstituut" étudie divers sujets ayant trait à la paix dans le contexte des relations internationales. Il entreprend des activités multidisciplinaires et noue des relations avec des institutions ou organisations similaires et des universités, tant à l'échelle nationale qu'internationale.

Le "Vredesinstituut" entreprend également des recherches préparatoires pour jeter les bases d'une économie de paix flamande.

*Section III. — Mission d'information*

**Art. 5.** Les résultats des recherches effectuées par le "Vredesinstituut" sont communiqués par le directeur et un responsable de la communication au Parlement flamand et au public.

Le "Vredesinstituut" stimule également l'échange d'idées et de visions entre les politiciens et les décideurs politiques confrontés à des sujets relevant de ses missions. A cet effet, des conférences et des séminaires sont organisés sur base régulière.

*Section IV. — Mission de consultation*

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Le "Vredesinstituut" peut, d'initiative ou sur l'initiative du Parlement flamand ou à la demande du Gouvernement flamand, formuler des avis généraux ou spécifiques.

§ 2. Chaque année, la note d'orientation du Ministre chargé des autorisations pour l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et du matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, contient une liste des situations requérant l'avis du "Vredesinstituut". Cette note d'orientation fait l'objet, après avis du "Vredesinstituut" d'un débat parlementaire et résulte en une résolution du Gouvernement flamand.

§ 3. Le "Vredesinstituut" rend obligatoirement un avis sur chaque décret d'approbation en cas d'accords internationaux entre la Flandre et ses pays partenaires. Cet avis est joint aux projets de décret d'approbation.

§ 4. Les avis du "Vredesinstituut" sont rendus par décision collégiale suivant la procédure du consensus. A défaut de consensus, on procède au vote, et le rapport des voix est mentionné dans l'avis. Une note minoritaire peut être jointe à l'avis.

§ 5. Le Gouvernement flamand peut, moyennant motivation, déroger aux avis du "Vredesinstituut".

CHAPITRE III. — *Organisation et fonctionnement*

*Section I<sup>re</sup>. — Conseil d'administration*

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Le "Vredesinstituut" est dirigé par un Conseil d'administration composé de dix-neuf membres ayant droit de vote, parmi lesquels un président et un vice-président qui sont élus parmi les membres du Conseil.

§ 2. La qualité de membre du Conseil d'administration est incompatible avec celle de membre de la Chambre des Représentants, du Sénat, du Parlement flamand, du Parlement européen, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, du Conseil communautaire francophone, du Conseil régional wallon, du Conseil de la Communauté germanophone, du Gouvernement fédéral, du Gouvernement flamand, du Gouvernement de Bruxelles-Capitale, du Gouvernement de la Communauté française, du Gouvernement de la Région wallonne, du Gouvernement de la Communauté germanophone ou du pouvoir judiciaire ou avec une fonction à la Cour d'arbitrage, au Conseil d'Etat et à la Cour des Comptes.

§ 3. Le conseil d'administration est constitué comme suit :

1° Six membres sont désignés sur proposition des groupes au Parlement flamand en raison de leur compétence et de leur intérêt pour les questions de la paix. Ils siègent au Conseil en leur propre nom.

2° Trois membres sont désignés par le "Vlaamse Interuniversitaire Raad" (Conseil interuniversitaire flamand).

3° Trois membres sont désignés par un partenariat volontaire d'organisations néerlandophones pour la paix.

4° Quatre membres sont désignés par le "Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen" (Conseil socio-économique de la Flandre);

5° Trois membres sont cooptés par les membres visés aux 1°, 2°, 3° et 4°.

Le directeur du "Vredesinstituut" assiste aux réunions du Conseil de l'administration avec voix consultative et est rapporteur.

§ 4. Les membres du Conseil d'administration sont désignés pour un mandat de cinq ans. Leur mandat est renouvelable. En cas de cessation anticipée du mandat d'un membre, l'instance intéressée désigne sans délai un nouveau membre pour la durée restante du mandat, conformément aux dispositions de l'article 7, § 3.

§ 5. Le Conseil d'administration est assisté par le Secrétariat scientifique qui est composé de manière multidisciplinaire et est dirigé par un directeur.

#### Section II. — Conseil scientifique

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Le Conseil scientifique est un organe consultatif attaché au Conseil d'administration. Il est composé du président du Conseil d'administration, du directeur du "Vredesinstituut" ainsi que de huit spécialistes belges et étrangers issus de milieux académiques et d'organisations non gouvernementales. Le Conseil d'administration nomme les membres du Conseil scientifique pour cinq ans. Les mandats des membres du Conseil scientifique peuvent être renouvelés une fois. En cas de cessation anticipée du mandat d'un membre, le Conseil d'administration désigne un nouveau membre pour la durée restante du mandat.

§ 2. Le Conseil scientifique évalue la qualité de la mission de recherche confiée au "Vredesinstituut" telle que visée à l'article 4. Ce rapport d'évaluation est joint au rapport annuel du Parlement flamand.

§ 3. Le Conseil scientifique a pour mission de conseiller le Conseil d'administration et/ou le directeur sur les tendances importantes dans la problématique de la paix et de la sécurité. Vu son expertise, il peut également être consulté pour les recherches en cours.

§ 4. Sur la base de l'article 11, le Conseil scientifique fait des recommandations concernant les propositions de projet externes.

#### Section III. — Directeur et Secrétariat scientifique

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Le directeur est chargé de la gestion journalière et règle la coopération entre le Conseil d'administration, le Conseil scientifique et le Secrétariat scientifique, dans la mesure où cela n'est pas prévu par le règlement intérieur.

§ 2. Le directeur est nommé par le Parlement flamand pour une durée de cinq ans après un appel public à candidats. Le mandat peut être prolongé une fois pour la même période.

§ 3. Pour être nommé directeur, le candidat doit remplir les conditions suivantes :

1° être de conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques;

2° être titulaire d'un diplôme donnant accès à une fonction de niveau A auprès des services du Parlement flamand;

3° avoir une expérience professionnelle utile d'au moins cinq ans;

4° réussir aux concours de sélection organisés par ou pour le compte du Conseil d'administration.

**Art. 10.** Les membres du personnel du Secrétariat scientifique accomplissent leur mission sous la direction d'un directeur. Le cadre du personnel et le statut du personnel du "Vredesinstituut" sont fixés par le Parlement flamand sur la proposition du Conseil d'administration.

**Art. 11.** Pour accomplir ses missions, le "Vredesinstituut" a le droit de se faire communiquer des documents et rapports officiels portant sur ses missions. Le "Vredesinstituut" peut faire appel à des commissions ad hoc d'experts et sous-traiter des projets.

**Art. 12.** Le directeur transmet un rapport écrit au moins une fois par an avant le 1<sup>er</sup> octobre au Parlement flamand sur les activités du "Vredesinstituut". Ce rapport contient les recommandations que le "Vredesinstituut" juge utiles. Le rapport du "Vredesinstituut" est rendu public par le Parlement flamand.

**Art. 13.** Le "Vredesinstituut" peut être entendu à tout moment, d'initiative ou non, par le Parlement flamand.

#### CHAPITRE IV. — Dispositions finales

**Art. 14.** Le Parlement flamand fixe annuellement, sur la proposition du Conseil d'administration du "Vredesinstituut", les crédits nécessaires au fonctionnement du Conseil d'administration, du Conseil scientifique et du Secrétariat scientifique.

**Art. 15.** Le Conseil d'administration établit un règlement intérieur pour son fonctionnement et celui du Secrétariat scientifique et du Conseil scientifique et pour leur coopération mutuelle. Ce règlement est soumis à l'approbation du Parlement flamand. Le règlement approuvé est publié au *Moniteur belge*.

**Art. 16.** Le Parlement flamand évalue le fonctionnement du "Vredesinstituut" cinq ans après la première composition complète du Conseil d'administration.



**Art. 17.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2004.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,  
R. LANDUYT

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,  
M. VANDERPOORTEN

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire, des Sciences  
et de l'Innovation technologique,  
D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,  
P. VAN GREMBERGEN

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,  
G. BOSSUYT

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,  
A. BYTTEBIER

La Ministre flamande de l'Economie, de la Politique extérieure et de l'E-gouvernement,  
P. CEYSENS

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,  
M. KEULEN

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,  
J. TAVERNIER

—  
Note

(1) Session 2002-2003

Documents

Proposition de décret : 1814 - N° 1

Session 2003-2004

Documents

Avis du Conseil d'Etat : 1814 - N° 2. — Rapport de l'audition : 1814 - N° 3. — Amendements : 1814 - N° 4. —  
Rapport : 1814 - N° 5. — Texte adopté en séance plénière : 1814 - N° 6

Annales. — Discussion et adoption : Séances des 4 et 5 mai 2004.

---

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3193 (2004 — 2523)

[C — 2004/36331]

#### 26 MAART 2004. — Decreet betreffende de openbaarheid van bestuur. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 1 juli 2004, op blz. 53374, dient artikel 17, § 2, van het bovengenoemde decreet als volgt gelezen te worden :

« § 2. De aanvrager moet geen belang aantonen.

Voor de openbaarmaking van informatie van persoonlijke aard moet de aanvrager evenwel aantonen dat hij rechtstreeks en persoonlijk in zijn rechtssituatie kan worden geraakt door ofwel :

1° de informatie;

2° de beslissing waarop de informatie betrekking heeft;

3° de beslissing ter voorbereiding waarvan het document dat de informatie bevat, werd opgesteld.

Dat belang moet slechts worden aangetoond voorzover het gaat om andere dan milieu-informatie en voorzover de informatie van persoonlijke aard niet over de aanvrager handelt. »

—  
TRADUCTION

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 3193 (2004 — 2523)

[C — 2004/36331]

#### 26 MARS 2004. — Décret relatif à la publicité de l'administration. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> juillet 2004, à la page 53374, texte néerlandais, il y a lieu de lire l'article 17, § 2, du décret susmentionné (texte néerlandais) comme suit :

« § 2. De aanvrager moet geen belang aantonen.

Voor de openbaarmaking van informatie van persoonlijke aard moet de aanvrager evenwel aantonen dat hij rechtstreeks en persoonlijk in zijn rechtssituatie kan worden geraakt door ofwel :

1° de informatie;

2° de beslissing waarop de informatie betrekking heeft;

3° de beslissing ter voorbereiding waarvan het document dat de informatie bevat, werd opgesteld.

Dat belang moet slechts worden aangetoond voorzover het gaat om andere dan milieu-informatie en voorzover de informatie van persoonlijke aard niet over de aanvrager handelt. »

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3194

[C - 2004/27200]

## 27 MAI 2004. — Décret relatif aux Agences-Conseil en économie sociale (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Des définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent décret, on entend par :

1° agence-conseil en économie sociale : l'asbl, la fondation, la société à finalité sociale ou encore la coopérative agréée par le Conseil national de la coopération, qui a pour objet social principal le conseil à la création et l'accompagnement d'entreprises d'économie sociale dont la moitié au moins est constituée d'entreprises d'économie sociale marchande;

2° entreprise d'économie sociale : la personne morale qui répond aux conditions cumulatives suivantes :

a) avoir pour finalité le service aux associés ou à la collectivité plutôt que le profit;

b) disposer de l'autonomie de gestion;

c) être gérée selon des processus démocratiques;

d) respecter la primauté des personnes et du travail sur le capital dans la répartition des revenus;

3° entreprise d'économie sociale marchande : l'entreprise d'économie sociale dont plus de 50 % des recettes proviennent de la vente de biens ou de services;

4° administration : la Division des P.M.E. de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi;

5° commission d'agrément et de suivi : la commission instituée par l'article 16;

6° Cwesma : le Conseil wallon de l'économie sociale marchande;

7° Sowecsom : la Société wallonne d'économie sociale marchande;

8° porteur de projet : toute personne physique ou morale s'investissant dans la création ou le développement d'entreprise dont les principes sont repris à l'article 1<sup>er</sup>, 2°.

CHAPITRE II. — *De l'agrément*Section I<sup>re</sup>. — *Des principes et des effets de l'agrément*

**Art. 2.** L'activité d'agence-conseil en économie sociale ne peut être exercée sans disposer d'un agrément préalable, écrit et exprès, étant entendu que cet agrément peut être valorisé auprès d'autres entités uniquement dans le cadre de ses activités concernant l'économie sociale marchande.

**Art. 3.** La dénomination «agence-conseil en économie sociale», ou un autre terme, traduction ou graphie susceptible de créer une confusion, ne peuvent être utilisés sans être titulaire de l'agrément visé à l'article 2.

**Art. 4.** L'agrément est accordé pour une durée de trois ans. Il est renouvelable.

Toutefois, l'agrément est accordé pour une période provisoire d'un an en cas de création d'une nouvelle agence-conseil en économie sociale.

Section II. — *Des conditions d'octroi de l'agrément et de l'usage de la dénomination*

**Art. 5.** Pour être agréée et utiliser la dénomination « agence-conseil en économie sociale », celle-ci doit satisfaire aux conditions cumulatives suivantes :

1° avoir un objet social conforme à l'article 1<sup>er</sup>, 1°;

2° avoir son siège social en Région wallonne;

3° avoir pour missions :

a) le conseil à la création d'entreprises d'économie sociale, en ce compris le conseil à la transformation d'asbl ou d'entreprises classiques en entreprises d'économie sociale, ainsi que l'accompagnement lors de la création ou de la transformation;

b) l'orientation des porteurs de projet vers des structures de formations adaptées en fonction de leurs besoins;

c) l'expertise ou la consultance ponctuelle aux entreprises d'économie sociale;

d) le suivi post-crédation des entreprises d'économie sociale pendant une période à déterminer par le Gouvernement;

e) toutes actions d'information et de promotion inhérentes à ses missions, en ce compris les partenariats en termes d'information et de collaboration avec les opérateurs économiques classiques;

f) l'aide à l'élaboration des dossiers dans la recherche de financement, notamment auprès de la Sowecsom;

g) la collaboration étroite avec la Sowecsom dans le suivi des dossiers qu'elle a aidé à élaborer;

4° sauf en cas de création d'une nouvelle agence-conseil en économie sociale, apporter la preuve de deux années d'expérience et de cinq dossiers d'économie sociale marchande réalisés dans le cadre des missions visées au point 3°;

5° avoir une comptabilité propre à l'activité d'agence-conseil en économie sociale et distincte de toute autre activité;

6° disposer parmi ses ressources humaines de personnes pouvant

se prévaloir d'une aptitude professionnelle dans au minimum trois des compétences suivantes : comptabilité, droit, finance, gestion administrative et gestion des ressources humaines;

7° transmettre à l'administration, au plus tard le 31 mars de l'année suivante, le cadastre des bénéficiaires de ses conseils durant l'année écoulée et le rapport de ses activités;

8° ne pas se trouver en état de concordat, de faillite ou de déconfiture;

9° ne pas compter, parmi les administrateurs, gérants, mandataires ou fondés de pouvoir, des personnes ayant été condamnées, pendant une période de cinq ans précédant la demande d'agrément ou de renouvellement d'agrément, pour une infraction aux dispositions légales ou réglementaires en matières fiscale, sociale ou relatives à l'exercice de l'activité d'agence-conseil en économie sociale;

10° être en règle avec ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale ainsi que des arriérés d'impôts.

### Section III. — De l'octroi et du renouvellement de l'agrément

**Art. 6.** L'agrément est octroyé et renouvelé par le Gouvernement sur avis motivé de la commission d'agrément et de suivi.

L'avis de la commission d'agrément et de suivi concernant une demande d'octroi d'agrément est motivé au minimum par référence aux critères suivants :

1° le professionnalisme et la qualité des services offerts;

2° la capacité d'analyse de la pertinence des projets;

3° la capacité de réorienter les porteurs de projet;

4° le respect des conditions liées au contrôle du système;

5° les compétences du personnel, tant sur la base de ses qualifications que sur son expérience.

Le Gouvernement peut préciser, sur proposition de la commission d'agrément et de suivi, les critères visés à l'alinéa précédent.

L'avis de la commission concernant une demande de renouvellement d'agrément est motivé, au minimum par référence aux critères prévus à l'alinéa 2, non seulement en fonction des projets présentés, mais également de l'évaluation des prestations accomplies au cours de la période d'agrément écoulée, sur la base notamment des rapports d'activités, des budgets, des comptes et de tout autre élément d'information que la commission estime utile.

**Art. 7.** Le Gouvernement détermine les procédures d'octroi et de renouvellement de l'agrément.

**Art. 8.** En cas de cession d'une agence-conseil en économie sociale, le repreneur introduit une demande d'agrément dans le délai et selon la procédure fixés par le Gouvernement.

Dans ce cas, l'exploitation et l'usage de la dénomination peuvent, par dérogation aux articles 2, 3 et 4, être poursuivis jusqu'à la notification de la décision à intervenir, pour autant que la demande soit introduite dans le délai fixé.

### Section IV. — De la suspension et du retrait de l'agrément

**Art. 9.** L'agrément est retiré à son titulaire par le Gouvernement sur avis de la commission :

1° si les dispositions du présent décret ou de ses arrêtés d'exécution ne sont pas respectées;

2° si la personne chargée de la gestion journalière de l'agence-conseil en économie sociale a été condamnée par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée pour une infraction commise dans le cadre de sa gestion journalière.

Dans les cas visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, l'agrément peut être suspendu par le Gouvernement pour une durée maximale de six mois lorsqu'il estime que la situation de l'agence-conseil en économie sociale peut être régularisée dans le délai qu'il détermine.

**Art. 10.** Le Gouvernement détermine la procédure de suspension et de retrait de l'agrément.

### Section V. — Des recours

**Art. 11.** Le demandeur ou le titulaire d'un agrément, ci-après également dénommé le « demandeur », peut introduire un recours motivé auprès du Gouvernement à l'encontre de la décision de refus, de suspension ou de retrait de l'agrément.

Le recours est introduit dans les trente jours de la réception de la décision contestée ou, dans le cas d'absence de notification au demandeur dans le délai prévu, de la date à laquelle la décision de refus est considérée comme acquise.

Il est adressé, par lettre recommandée à la poste, à l'administration et est accompagné d'une copie de la décision contestée, si elle existe.

Dans ce cas, la décision de suspension ou de retrait est suspendue pendant le délai laissé au demandeur pour former recours.

**Art. 12.** Dans les trente jours à dater de la réception du recours, l'administration adresse au demandeur un accusé de réception, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

**Art. 13.** Le demandeur peut solliciter d'être entendu, soit dans son recours, soit par une lettre recommandée à la poste adressée à l'administration dans les quinze jours à dater de la réception par le demandeur de l'accusé de réception de son recours.

Le demandeur est averti de cette audition au moins huit jours avant la date fixée. Il peut se faire représenter par la personne statutairement habilitée ou par un avocat.

Un procès-verbal de l'audition est établi.

**Art. 14.** Le Gouvernement statue sur le recours et adresse sa décision au demandeur dans un délai de quatre mois à dater de l'envoi, par l'administration, de l'accusé de réception visé à l'article 12.

La décision du Gouvernement est notifiée, par lettre recommandée à la poste, au demandeur et adressée simultanément à la commission d'agrément et de suivi et au Cwesda.

**Art. 15.** A défaut pour le demandeur d'avoir reçu la décision du Gouvernement dans les dix jours qui suivent le délai visé à l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, il peut adresser une lettre de rappel. Celle-ci est envoyée, par lettre recommandée à la poste, à l'administration. Son contenu doit mentionner le terme «rappel» et, sans ambiguïté, solliciter qu'il soit statué sur le recours dont une copie est jointe à la lettre.

A défaut de notification de la décision du Gouvernement dans les trente jours à dater de la réception par l'administration de la lettre recommandée contenant rappel, l'objet de la demande du recours est réputé favorable.

#### *Section VI. — De la commission d'agrément et de suivi*

**Art. 16.** Il est institué auprès du Ministère de la Région wallonne une commission d'agrément et de suivi des agences-conseil en économie sociale.

**Art. 17.** La commission d'agrément et de suivi a pour missions de :

1° remettre au Gouvernement des avis motivés sur l'opportunité d'octroyer, de renouveler, de suspendre ou de retirer l'agrément d'une agence-conseil en économie sociale;

2° remettre au Gouvernement des avis motivés sur l'octroi des subventions;

3° donner des avis, soit d'initiative, soit à la demande du Gouvernement ou de l'un de ses Ministres, sur toute question relative aux agences-conseil en économie sociale;

4° présenter chaque année au Gouvernement un rapport sur les activités des agences-conseil en économie sociale en termes qualitatif et quantitatif.

**Art. 18.** La commission d'agrément et de suivi arrête et soumet à l'approbation du Gouvernement un règlement d'ordre intérieur précisant, notamment, la périodicité des réunions, le mode de convocation ainsi que le mode de prise de décision.

**Art. 19.** La commission d'agrément et de suivi est composée comme suit :

1° trois membres effectifs représentant le Cwesda;

2° deux membres effectifs représentant le Ministre ayant l'Economie sociale dans ses attributions;

3° un membre effectif représentant le Ministre ayant l'Emploi dans ses attributions;

4° un membre effectif représentant le Ministre ayant l'Action sociale dans ses attributions;

5° un membre effectif issu de la Sowecsom;

6° deux membres effectifs représentant la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi, l'un représentant la division des P.M.E., l'autre la Division de l'Emploi, avec voix consultative.

Pour chaque membre effectif, le Gouvernement nomme un suppléant sur proposition des organisations.

Le Gouvernement désigne le président de la commission de suivi parmi les membres effectifs visés au point 2° de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Par ailleurs, la commission pourra se doter de tout expert qu'elle estime nécessaire au bon fonctionnement de ses travaux. Ces experts siègent avec voix consultative.

**Art. 20.** Le Gouvernement désigne, sur proposition des mandants, les personnes siégeant au sein de la commission d'agrément et de suivi.

### *CHAPITRE III. — Des subventions*

#### *Section I<sup>re</sup>. — Des principes*

**Art. 21.** Pour promouvoir la création d'entreprises d'économie sociale marchande, le Gouvernement a la faculté d'octroyer, sur avis de la commission d'agrément et de suivi, dans les limites des crédits budgétaires disponibles, une aide financière afin de rencontrer certaines dépenses effectuées par les agences-conseil en économie sociale.

Il s'agit des dépenses de fonctionnement relatives aux missions visées à l'article 5, 3°, dans la mesure où elles concernent des entreprises d'économie sociale marchande, des asbl ou des entreprises commerciales s'engageant à créer ou à se transformer en entreprises d'économie sociale marchande dans un délai à déterminer par le Gouvernement.

*Section II. — Des conditions d'octroi des subventions*

**Art. 22.** L'octroi d'une subvention de base est subordonné aux conditions suivantes :

1° être agréée « agence-conseil en économie sociale » selon les critères de l'article 6 du présent décret;

2° présenter un rapport d'activités approuvé par la commission sur la base de critères de quantité, de qualité mais aussi de pérennité des projets concernant les entreprises d'économie sociale marchande accompagnées pendant l'année précédant celle au cours de laquelle l'agence-conseil demande la subvention;

3° faire rapport à l'administration de toute aide obtenue par elle, auprès de tout pouvoir ou organisme public, dans un délai de trois ans suivant l'octroi de la subvention;

4° sauf pour les missions d'information, de promotion et d'aides ponctuelles, utiliser le modèle de convention type établi par le Gouvernement et transmettre à l'administration une copie de chaque convention signée par les deux parties;

5° disposer de l'avis motivé de la commission d'agrément et de suivi concernant l'octroi des subventions.

Dans le cas d'une nouvelle agence-conseil, la condition énumérée au point 2° ne peut se vérifier qu'après la première année d'activité.

**Art. 23.** Le Gouvernement est habilité à octroyer une subvention complémentaire établie en fonction du respect des critères suivants :

1° le niveau de réalisation des missions prévues dans le présent décret;

2° le nombre d'entreprises accompagnées et leur taille en termes d'emplois;

3° le pourcentage d'entreprises d'économie sociale marchande parmi les entreprises visées au point 2°.

*Section III. — Du montant des subventions*

**Art. 24.** Le montant de la subvention est fixé à au moins 32.000 euros par an. Cette subvention de base est octroyée dès que l'agence-conseil rencontre les conditions requises à l'article 22.

Le Gouvernement est habilité à modifier le montant prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Le Gouvernement adapte chaque année le montant de la subvention de l'année suivante en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation entre le mois de novembre de l'année en cours et le mois de novembre de l'année précédente.

**Art. 25.** Sur la base de l'avis de la commission d'agrément et de suivi, et en fonction de l'adéquation des objectifs poursuivis aux critères visés à l'article 23, la subvention complémentaire visée à l'article 23 est fixée à 10.000 euros maximum.

Le Gouvernement adapte chaque année ce montant en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation entre le mois de novembre de l'année en cours et le mois de novembre de l'année précédente.

*Section IV. — Des procédures d'octroi, de liquidation et de contrôle de l'emploi des subventions*

**Art. 26.** Toute demande de subvention doit être adressée à la commission d'agrément et de suivi par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

Le Gouvernement arrête le contenu et la forme de la demande de subvention. Il précise le nombre d'exemplaires du dossier qu'elle doit comporter.

**Art. 27.** La demande de subvention doit contenir tout élément probant de nature à permettre de vérifier les conditions fixées aux articles 22 et 23.

**Art. 28.** La commission d'agrément et de suivi se prononce sur le respect de ces conditions visées à l'article 22 pour la subvention de base et à l'article 23 pour la subvention complémentaire afin de remettre un avis au Gouvernement quant à l'octroi de ces subventions.

**Art. 29.** L'utilisation des subventions visées aux articles 22 et 23 est détaillée dans les budgets et les comptes de l'agence-conseil en économie sociale.

**Art. 30.** Les subventions peuvent être liquidées à concurrence de 70 % dès la notification de l'octroi par l'administration.

Le solde des subventions sera liquidé sur production et approbation, au plus tard douze mois après la liquidation de la première tranche, de l'ensemble des pièces justifiant les dépenses faisant l'objet des subventions.

Le Gouvernement peut, sur la base d'une demande justifiée introduite par le bénéficiaire, accorder une prolongation du délai prévu à l'alinéa 2.

*CHAPITRE IV. — Du contrôle*

**Art. 31.** Les fonctionnaires et agents désignés par le Gouvernement sont chargés de veiller au respect des règles fixées par ou en vertu du présent décret.

CHAPITRE V. — *De la collaboration des agences-conseil avec la Sowecsom et du financement de celle-ci**Section I<sup>re</sup>. — Des principes*

**Art. 32.** Le Gouvernement accorde à la Sowecsom les ressources financières nécessaires, ci-après dénommées la « subvention », à l'accomplissement de ses missions et à la couverture des charges qui en découlent.

*Section II. — Des conditions d'octroi de la subvention*

**Art. 33.** L'octroi de la subvention est subordonné à la remise au Gouvernement par la Sowecsom, avant le 15 juin de chaque année, d'un rapport d'évaluation de ses actions.

Ce rapport d'évaluation reprend les éléments suivants :

1° les objectifs généraux de la Sowecsom, et plus particulièrement ceux régissant sa collaboration avec les agences-conseil;

2° l'évaluation de ses activités durant l'année écoulée;

3° les moyens dont elle dispose et ceux à mettre en œuvre en fonction de l'évolution de ses activités;

4° l'analyse des partenariats développés et à développer pour une promotion cohérente du secteur, non seulement avec les agences-conseil, mais également avec d'autres structures relais telles que l'U.W.E., l'I.F.A.P.M.E., le Forem ou d'autres qu'elle jugera utiles.

Celui-ci est accompagné des comptes de l'organisme certifiés par un réviseur.

*Section III. — Des procédures d'octroi, de liquidation et de contrôle de l'emploi de la subvention*

**Art. 34.** La subvention est versée au titre d'avances sur frais, en cinq tranches égales aux échéances suivantes :

— une première tranche d'un cinquième dès la notification par l'administration de l'octroi de la subvention;

— une seconde tranche d'un cinquième trois mois après cette notification;

— une troisième tranche d'un cinquième six mois après cette notification;

— une quatrième tranche d'un cinquième neuf mois après cette notification;

— une cinquième tranche, correspondant à la différence constatée entre les quatre premières tranches versées et le montant annuel des frais de fonctionnement, sera versée sur présentation d'une déclaration de créance accompagnée des comptes certifiés par le réviseur.

CHAPITRE VI. — *Des dispositions transitoire et finale*

**Art. 35.** Les agences-conseil en économie sociale en cours d'exploitation au moment de l'entrée en vigueur du présent décret doivent adresser une demande d'agrément à l'administration dans le délai à déterminer par le Gouvernement.

Les agences-conseil en économie sociale qui se sont conformées à l'alinéa précédent peuvent poursuivre leur exploitation sous cette dénomination jusqu'à ce qu'il soit statué définitivement sur leur demande.

**Art. 36.** Le Gouvernement fixe la date d'entrée en vigueur du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Ph. COURARD

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents du Conseil.* — 667 (2003-2004) N<sup>os</sup> 1 à 6.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 12 mai 2004. Discussion - Vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3194

[C — 2004/27200]

## 27. MAI 2004 — Dekret über die Beratungsagenturen in Sachen Sozialwirtschaft (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL I — *Definitionen*

**Artikel 1** - Im Sinne des vorliegenden Dekrets gelten folgende Definitionen:

1° Beratungsagentur in Sachen Sozialwirtschaft: die VoE, die Stiftung, das Unternehmen mit sozialer Zielsetzung oder die durch den Nationalen Rat für die Kooperation anerkannte Genossenschaft, deren Hauptgesellschaftszweck die Gründungsberatung und die Begleitung von sozialwirtschaftlichen Unternehmen ist, von denen mindestens die Hälfte aus sozialmarktwirtschaftlichen Unternehmen besteht;

2° sozialwirtschaftliches Unternehmen: die juristische Person, die folgende kumulative Bedingungen erfüllt:

- a) den Dienst zugunsten der Teilhaber oder der Gemeinschaft als Zielsetzung über den Profit setzen;
- b) die Verwaltungsautonomie besitzen;
- c) nach demokratischen Prozessen verwaltet werden;
- d) den Personen und der Arbeit den Vorrang über das Kapital in der Verteilung der Einkünfte geben;

3° sozialmarktwirtschaftliches Unternehmen: das sozialwirtschaftliche Unternehmen, von dem über 50% der Einkünfte aus dem Verkauf von Gütern oder Dienstleistungen stammen;

4° Verwaltung: die Abteilung K.M.B. der Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung;

5° Zulassungs- und Überwachungsausschuss: die in Artikel 16 eingesetzte Kommission;

6° Cwesma: der "Conseil wallon de l'économie sociale marchande" (Wallonischer Rat der sozialen Marktwirtschaft);

7° Sowecsom: die "Société Wallonne d'Economie Sociale Marchande" (Wallonische Gesellschaft für soziale Marktwirtschaft);

8° Projektträger: jegliche natürliche oder juristische Person, die sich in die Gründung oder die Entwicklung von Unternehmen investiert, deren Prinzipien in Artikel 1, 2° angeführt werden.

KAPITEL II — *Zulassung**Abschnitt 1* — Grundsätze und Wirkungen der Zulassung

**Art. 2** - Die Tätigkeit als Beratungsagentur in Sachen Sozialwirtschaft darf nicht ohne eine vorherige schriftliche und ausdrückliche Zulassung ausgeübt werden, wobei diese Zulassung bei anderen Körperschaften jedoch nur im Rahmen ihrer Tätigkeiten hinsichtlich der sozialen Marktwirtschaft aufgewertet werden kann.

**Art. 3** - Die Bezeichnung "agence-conseil en économie sociale" – "Beratungsagentur in Sachen Sozialwirtschaft", oder ein anderer Begriff, eine Übersetzung oder Graphie, die Verwirrung verursachen könnten, dürfen nicht ohne im Besitz einer in Artikel 2 erwähnten Zulassung zu sein, benutzt werden.

**Art. 4** - Die Zulassung wird für eine Dauer von drei Jahren gewährt. Sie kann erneuert werden. Die Zulassung wird jedoch für eine Dauer von einem Jahr gewährt im Falle der Gründung einer neuen Beratungsagentur in Sachen Sozialwirtschaft.

*Abschnitt II* — Gewährungsbedingungen der Zulassung und der Verwendung der Bezeichnung

**Art. 5** - Um zugelassen zu sein und die Bezeichnung "Beratungsagentur in Sachen Sozialwirtschaft" zu führen, muss diese folgende kumulative Bedingungen erfüllen:

- 1° einen Gesellschaftszweck im Sinne von Artikel 1, 1° haben;
- 2° einen Gesellschaftssitz in der Wallonischen Region haben;
- 3° folgende Aufgaben verfolgen:

a) die Beratung zur Gründung von Sozialwirtschaftsunternehmen, einschließlich der Beratung hinsichtlich der Umgründung von VoEs oder herkömmlichen Unternehmen in Sozialwirtschaftsunternehmen, sowie der Begleitung bei der Gründung oder der Umgründung;

b) die Ausrichtung der Projektträger auf angepasste Bildungsstrukturen unter Berücksichtigung des Bedarfs;

c) die gezielte Begutachtung oder Beratung der Sozialwirtschaftsunternehmen;

d) die Begleitung nach der Gründung der Sozialwirtschaftsunternehmen für einen von der Regierung zu bestimmenden Zeitraum;

e) alle Informations- und Förderungsaktionen, die unzertrennlich mit ihren Aufgaben verbunden sind, einschließlich der Partnerschaften im Bereich von Information und Zusammenarbeit mit den herkömmlichen Wirtschaftskreisen;

f) die Hilfe bei der Erstellung der Unterlagen für die Finanzierungssuche, insbesondere bei der Sowecsom;

g) die enge Zusammenarbeit mit der Sowecsom bei der Begleitung der mit ihrer Hilfe erstellten Unterlagen;

4° den Beweis einer zweijährigen Erfahrung erbringen und fünf Akten in Sachen sozialer Marktwirtschaft im Rahmen der in Punkt 3° erwähnten Aufgaben vorlegen, es sei denn es handelt sich um die Gründung einer neuen Beratungsagentur in Sachen Sozialwirtschaft;

5° eine eigene und von jeglicher anderen Tätigkeit getrennte Buchführung für die Tätigkeit als Beratungsagentur in Sachen Sozialwirtschaft besitzen;

6° innerhalb ihrer menschlichen Ressourcen über Personen verfügen, die eine berufliche Erfahrung in mindestens drei der folgenden Kompetenzen vorweisen: Buchführung, Rechtswissenschaften, Finanzen, Verwaltung und Personalmanagement;

7° der Verwaltung spätestens am 31. März des darauffolgenden Jahres das Kataster der beratenen Unternehmen des abgelaufenen Jahres und den Bericht ihrer Tätigkeiten übermitteln;

8° sich nicht in einem Vergleichs-, Konkursverfahren oder in der Lage der notorischen Zahlungsunfähigkeit befinden;

9° unter den Verwaltern, Geschäftsführern, Mandatträgern oder Bevollmächtigten keine Personen zählen, die während einer Zeit von fünf Jahren vor dem Antrag auf Zulassung oder Erneuerung der Zulassung wegen eines Verstoßes gegen die gesetzlichen oder vorschriftsmäßigen Bestimmungen in Steuer- oder Sozialsachen oder hinsichtlich der Ausübung der Tätigkeit als Beratungsagentur in Sachen Sozialwirtschaft verurteilt worden sind;

10° mit ihren Verpflichtungen hinsichtlich der Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge sowie der rückständigen Steuerschulden in Ordnung sein.

### *Abschnitt III — Gewährung und Erneuerung der Zulassung*

**Art. 6** - Die Zulassung wird durch die Regierung aufgrund eines begründeten Gutachtens des Zulassungs- und Überwachungsausschusses erneuert.

Das Gutachten des Zulassungs- und Überwachungsausschusses hinsichtlich des Antrags auf Gewährung der Zulassung wird mindestens unter Bezugnahme auf folgende Kriterien begründet:

1° der Professionalismus und die Qualität der gebotenen Dienstleistungen;

2° das Analysevermögen der Relevanz der Projekte;

3° die Fähigkeit, die Projektträger neu zu orientieren;

4° das Einhalten der mit der Kontrolle des Systems verbundenen Bedingungen;

5° die Kompetenzen des Personals, sowohl aufgrund ihrer Qualifikationen, als auch ihrer Erfahrung.

Die Regierung kann, auf Vorschlag des Zulassungs- und Überwachungsausschusses, die im vorigen Absatz erwähnten Kriterien näher erläutern.

Das Gutachten des Ausschusses hinsichtlich eines Antrags auf Erneuerung der Zulassung wird mindestens aufgrund der in Absatz 2 erwähnten Kriterien begründet und zwar nicht nur unter Berücksichtigung der unterbreiteten Projekte, sondern auch aufgrund der während der abgelaufenen Zulassungsdauer durchgeführten Leistungen, insbesondere aufgrund der Tätigkeitsberichte, der Haushaltspläne, der Konten und jeglicher anderer Informationen, die der Ausschuss für notwendig erachtet.

**Art. 7** - Die Regierung bestimmt die Verfahren zur Gewährung und Erneuerung der Zulassung.

**Art. 8** - Im Falle einer Abtretung einer Beratungsagentur in Sachen Sozialwirtschaft reicht der Übernehmer einen Antrag auf Zulassung innerhalb einer von der Regierung bestimmten Frist und gemäß einem von ihr bestimmten Verfahren ein.

In diesem Fall dürfen die Verwertung und die Nutzung der Bezeichnung in Abweichung von den Artikeln 2, 3 und 4 weiter geführt werden bis zur Zustellung des zu fassenden Beschlusses, vorausgesetzt der Antrag wurde fristgerecht eingereicht.

### *Abschnitt IV — Aussetzung und Entzug der Zulassung*

**Art. 9** - Die Zulassung wird dem Inhaber nach Gutachten des Ausschusses durch die Regierung in folgenden Fällen entzogen:

1° wenn die Bestimmungen des vorliegenden Dekrets oder seiner Durchführungserlasse nicht eingehalten werden;

2° wenn die mit der täglichen Verwaltung der Beratungsagentur in Sachen Sozialwirtschaft beauftragte Person durch eine rechtskräftige richterliche Entscheidung wegen einem Verstoß im Rahmen ihrer täglichen Verwaltung verurteilt worden ist.

In den in Absatz 1, 1° erwähnten Fällen kann die Regierung die Zulassung für eine Dauer von höchstens sechs Monaten aussetzen, wenn die Regierung der Auffassung ist, dass die Lage der Beratungsagentur in Sachen Sozialwirtschaft in der durch ihr festgelegten Frist berichtigt werden kann.

**Art. 10** - Die Regierung bestimmt die Verfahren zur Aussetzung und zum Entzug der Zulassung.

### *Abschnitt V — Einspruch*

**Art. 11** - Der Antragsteller oder der Inhaber einer Zulassung, nachstehend auch "Antragsteller" genannt, kann bei der Regierung einen begründeten Einspruch gegen den Beschluss der Ablehnung, der Aussetzung oder des Entzugs der Zulassung einreichen.

Der Einspruch wird innerhalb von dreißig Tagen nach Empfang des angefochtenen Entschlusses oder in Ermangelung der Zustellung an den Antragsteller innerhalb der festgelegten Frist ab dem Datum eingereicht, an dem der Entschluss zur Ablehnung als erlangt gilt.

Er wird per bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief an die Verwaltung gerichtet und enthält eine Abschrift des angefochtenen Beschlusses, wenn es ihn gibt.

Im diesem Fall wird der Beschluss der Aussetzung oder des Entzugs während der dem Antragsteller gewährten Frist, um Beschwerde einzulegen, ausgesetzt.



**Art. 12** - Innerhalb von dreißig Tagen ab dem Datum des Empfangs des Einspruchs richtet die Verwaltung per bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung eine Empfangsbestätigung an den Antragsteller.

**Art. 13** - Der Antragsteller kann innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Datum des Empfangs der Empfangsbestätigung seines Einspruchs entweder in seinem Einspruch oder per bei der Post aufgegebenen und an die Verwaltung gerichteten Einschreibebrief beantragen, angehört zu werden.

Der Antragsteller wird mindestens acht Tage vor dem festgelegten Datum über diese Anhörung benachrichtigt. Er kann sich von der statutarisch befugten Person oder von einem Anwalt vertreten lassen.

Ein Protokoll dieser Anhörung wird erstellt.

**Art. 14** - Die Regierung entscheidet über den Einspruch und teilt dem Antragsteller innerhalb einer Frist von vier Monaten ab dem Datum des Versands der in Artikel 12 erwähnten Empfangsbestätigung durch die Verwaltung ihren Entschluss mit.

Der Beschluss der Regierung wird dem Antragsteller per bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief und gleichzeitig dem Zulassungs- und Überwachungsausschuss sowie dem Cwesma zugestellt.

**Art. 15** - In Ermangelung des Empfangs durch den Antragsteller des Beschlusses der Regierung innerhalb von zehn Tagen nach der in Artikel 14, Absatz 1 erwähnten Frist, kann dieser ein Mahnschreiben zuschicken. Dieses Mahnschreiben wird der Verwaltung per bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief zugeschickt. Der Inhalt des Briefes muss den Begriff "Mahnung" enthalten und unmissverständlich ersuchen, dass über den Einspruch, von dem eine Abschrift beigefügt ist, entschieden wird.

In Ermangelung der Zustellung des Beschlusses der Regierung innerhalb von dreißig Tagen ab dem Datum des Empfangs des Einschreibebriefs mit der Mahnung durch die Verwaltung wird der Antragsgegenstand des Einspruchs als günstig angesehen.

#### *Abschnitt VI — Zulassungs- und Überwachungsausschuss*

**Art. 16** - Beim Ministerium der Wallonischen Region wird ein Zulassungs- und Überwachungsausschuss für die Beratungsagenturen in Sachen Sozialwirtschaft eingerichtet.

**Art. 17** - Der Zulassungs- und Überwachungsausschuss hat folgende Aufgaben:

1° der Regierung begründete Gutachten über die Zweckmäßigkeit der Gewährung, Erneuerung, Aussetzung oder des Entzugs der Zulassung einer Beratungsagentur in Sachen Sozialwirtschaft abgeben;

2° der Regierung begründete Gutachten über die Gewährung von Zuschüssen abgeben;

3° auf eigene Initiative oder auf Anfrage der Regierung oder eines ihrer Minister ein Gutachten über jegliche Frage hinsichtlich der Beratungsagenturen in Sachen Sozialwirtschaft abgeben;

4° der Regierung jedes Jahr einen Bericht über die Tätigkeiten der Beratungsagenturen in Sachen Sozialwirtschaft hinsichtlich der Qualität und der Quantität vorlegen.

**Art. 18** - Der Zulassungs- und Überwachungsausschuss beschließt und unterbreitet der Regierung zur Genehmigung eine allgemeine Dienstordnung, die insbesondere die Häufigkeit der Sitzungen, die Einberufungs- und Entscheidungsart erläutert.

**Art. 19** - Der Zulassungs- und Überwachungsausschuss setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen:

1° drei effektive Mitglieder, die den Cwesma vertreten;

2° zwei effektive Mitglieder, die den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Sozialwirtschaft gehört, vertreten;

3° ein effektives Mitglied, das den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Beschäftigung gehört, vertritt;

4° ein effektives Mitglied, das den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die sozialen Maßnahmen gehören, vertritt;

5° ein effektives Mitglied aus dem Kreis der Sowecsom;

6° zwei effektive Mitglieder, die die Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung vertreten, ein Mitglied für die K.M.B., das andere Mitglied für die Abteilung Beschäftigung, beide mit beratender Stimme.

Für jedes effektive Mitglied ernennt die Regierung auf Vorschlag der Organisationen einen Stellvertreter.

Die Regierung bezeichnet den Vorsitzenden des Überwachungsausschusses unter den in Punkt 2°, Absatz 1 erwähnten effektiven Mitgliedern. Außerdem kann der Ausschuss sich mit jeglichem Experten, den er für den guten Verlauf der Arbeiten als notwendig erachtet, versehen. Diese Experten nehmen an den Sitzungen mit beratender Stimme teil.

**Art. 20** - Auf Vorschlag der Auftraggeber bezeichnet die Regierung die Personen, die im Zulassungs- und Überwachungsausschuss tagen.

### *KAPITEL III — Zuschüsse*

#### *Abschnitt I — Grundsätze*

**Art. 21** - Um die Gründung von sozialmarktwirtschaftlichen Unternehmen zu fördern, hat die Regierung die Möglichkeit, auf Gutachten des Zulassungs- und Überwachungsausschusses im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel eine finanzielle Unterstützung zu gewähren, um eventuellen, durch die Beratungsagenturen in Sachen Sozialwirtschaft getätigten Ausgaben zu begegnen.

Es handelt sich um Betriebsausgaben hinsichtlich der in Artikel 5, 3° erwähnten Aufgaben, insofern sie sozialmarktwirtschaftliche Unternehmen, VoE oder kaufmännische Geschäftsunternehmen betreffen, die bereit sind, in einem von der Regierung festgelegten Zeitraum sozialmarktwirtschaftliche Unternehmen zu gründen oder sich in solche zu verwandeln.

*Abschnitt II — Gewährungsbedingungen der Zuschüsse*

**Art. 22** - Die Gewährung von Zuschüssen wird von folgenden Bedingungen abhängig gemacht:

1° gemäß den Kriterien des Artikels 6 des vorliegenden Dekrets als "Beratungsagentur in Sachen Sozialwirtschaft" zugelassen sein;

2° einen durch den Ausschuss aufgrund der Quantitäts- und Qualitätskriterien, aber auch aufgrund des Fortbestands der Projekte hinsichtlich der sozialmarktwirtschaftlichen Unternehmen genehmigten Tätigkeitsbericht im Laufe des Jahres, das dem des Antrags auf Zuschuss durch die Beratungsagentur vorangeht, vorlegen;

3° der Verwaltung Bericht erstatten über jegliche von ihr erhaltene Hilfe bei jeglicher öffentlichen Behörde oder Einrichtung innerhalb einer Frist von drei Jahren nach der Gewährung des Zuschusses;

4° mit Ausnahme der Informations-, Betreuungs- und gezielten Hilfsaufgaben das von der Regierung erstellte Modell des Musterabkommens benutzen und der Verwaltung eine Abschrift jedes von beiden Parteien unterzeichneten Abkommens zustellen;

5° in den Besitz des begründeten Gutachtens des Zulassungs- und Überwachungsausschusses hinsichtlich der Gewährung der Zuschüsse gelangen.

Im Fall einer neuen Beratungsagentur kann die in Punkt 2° angeführte Bedingung erst nach dem ersten Tätigkeitsjahr überprüft werden.

**Art. 23** - Die Regierung ist befugt, unter Berücksichtigung der folgenden Kriterien einen zusätzlichen Zuschuss zu gewähren:

1° Ausführungsgrad der im vorliegenden Dekret geplanten Aufgaben;

2° die Anzahl der begleiteten Unternehmen und ihres Umfangs hinsichtlich der Arbeitsstellen;

3° der Prozentsatz an sozialmarktwirtschaftlichen Unternehmen unter den in Punkt 2° erwähnten Unternehmen.

*Abschnitt III — Höhe der Zuschüsse*

**Art. 24** - Die Höhe des Zuschusses wird auf 32.000 Euro pro Jahr festgelegt. Dieser Basiszuschuss wird gewährt, sobald die Beratungsagentur die erforderlichen Bedingungen von Artikel 22 erfüllt.

Die Regierung ist befugt, den in Absatz 1 erwähnten Betrag abzuändern.

Die Regierung passt jedes Jahr den Betrag des Zuschusses des darauffolgenden Jahres an unter Berücksichtigung der Entwicklung des Verbraucherpreisindex zwischen dem Monat November des laufenden Jahres und dem Monat November des Vorjahres.

**Art. 25** - Aufgrund des Gutachtens des Zulassungs- und Überwachungsausschusses und unter Berücksichtigung der Übereinstimmung der angestrebten Ziele und der in Artikel 23 erwähnten Kriterien wird der in Artikel 23 erwähnte zusätzliche Zuschuss auf höchstens 10.000 Euro festgelegt.

Die Regierung passt diesen Betrag jedes Jahr unter Berücksichtigung der Entwicklung des Verbraucherpreisindex zwischen dem Monat November des laufenden Jahres und dem Monat November des Vorjahres an.

*Abschnitt IV — Verfahren für die Gewährung, Abrechnung und Kontrolle der Nutzung der Zuschüsse*

**Art. 26** - Jeglicher Antrag auf Zuschüsse muss per bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung an den Zulassungs- und Überwachungsausschuss gerichtet werden.

Die Regierung bestimmt den Inhalt und die Form des Antrags auf Zuschüsse. Sie gibt die Anzahl von Unterlagen an, die der Antrag enthalten muss.

**Art. 27** - Der Antrag auf Zuschüsse muss jegliche beweiskräftigen Komponenten enthalten, die es ermöglichen, die in den Artikeln 22 und 23 bestimmten Bedingungen zu überprüfen.

**Art. 28** - Der Zulassungs- und Überwachungsausschuss befindet über das Einhalten der in Artikel 22 erwähnten Bedingungen für den Basiszuschuss und der in Artikel 23 erwähnten Bedingungen für den zusätzlichen Zuschuss mit dem Ziel, der Regierung ein Gutachten abzugeben hinsichtlich der Gewährung dieser Zuschüsse.

**Art. 29** - Die Verwendung der in Artikel 22 und 23 erwähnten Zuschüsse wird im einzelnen in den Haushaltsplänen und den Büchern der Beratungsagentur in Sachen Sozialwirtschaft aufgeführt.

**Art. 30** - Ab der Zustellung der Gewährung durch die Verwaltung können die Zuschüsse zu 70% ausgezahlt werden.

Der Restbetrag wird bei Vorlage und bei Billigung der gesamten Belege der Ausgaben, die Gegenstand eines Zuschusses sind, spätestens zwölf Monate nach Auszahlung der ersten Tranche ausgezahlt.

Die Regierung kann aufgrund eines durch den Bezugsberechtigten eingereichten begründeten Antrags eine Verlängerung der in Absatz 2 erwähnten Frist gewähren.

## KAPITEL IV — Kontrolle

**Art. 31** - Die Beamten und die von der Regierung bezeichneten Bediensteten sind damit beauftragt, das Einhalten der durch das oder gemäß dem vorliegenden Dekret festgelegten Regeln zu überwachen.

## KAPITEL V — Zusammenarbeit zwischen den Beratungsagenturen und der Sowecsom und Finanzierung der Sowecsom

## Abschnitt I — Grundsätze

**Art. 32** - Die Regierung gewährt der Sowecsom die zur Durchführung ihrer Aufgaben und zur Abdeckung der sich daraus ergebenden Lasten notwendigen finanziellen Ressourcen, nachfolgend "Zuschuss" genannt.

## Abschnitt II — Gewährungsbedingungen des Zuschusses

**Art. 33** - Die Gewährung des Zuschusses wird von der Übergabe durch die Sowecsom an die Regierung eines Bewertungsberichts über ihre Handlungen vor dem 15. Juni jedes Jahres abhängig gemacht.

Dieser Bewertungsbericht enthält Folgendes:

1° die allgemeinen Zielsetzungen der Sowecsom und insbesondere diejenigen, welche die Zusammenarbeit mit den Beratungsagenturen regeln;

2° die Bewertung ihrer Aktivitäten während des abgelaufenen Jahres;

3° die Mittel, über die sie verfügt und diejenigen, die hinsichtlich der Entwicklung ihrer Aktivitäten einzusetzen sind;

4° die Analyse der entwickelten und zu entwickelnden Partnerschaften für eine kohärente Förderung des Sektors, nicht nur mit den Beratungsagenturen, sondern auch mit anderen Vermittlungsstrukturen wie die "U.W.E" (Wallonischer Verband der Unternehmen), das "I.F.A.P.M.E." » (Wallonisches Institut für die alternierende Weiterbildung und für die Weiterbildung der Selbstständigen und in kleinen und mittleren Unternehmen), das "Forem" (Wallonisches Amt für Berufsausbildung und Arbeitsbeschaffung) sowie andere Strukturen, die die Sowecsom für notwendig erachtet.

Diesem Bewertungsbericht werden die durch einen Revisor beglaubigten Bücher der Einrichtung beigelegt.

## Abschnitt III — Verfahren für die Gewährung, Abrechnung und Kontrolle der Zuschüsse

**Art. 34** - Der Zuschuss wird als Kostenvorschuss zu folgenden Terminen in fünf gleichwertigen Tranchen ausgezahlt:

- eine erste Tranche von einem Fünftel bei der Zustellung durch die Verwaltung der Gewährung des Zuschusses;
- eine zweite Tranche von einem Fünftel drei Monate nach der Zustellung;
- eine dritte Tranche von einem Fünftel sechs Monate nach der Zustellung;
- eine vierte Tranche von einem Fünftel neun Monate nach der Zustellung;
- eine fünfte Tranche, die mit dem Unterschied zwischen den vier ersten ausgezahlten Tranchen und dem Jahresbetrag der Betriebskosten übereinstimmt, wird nach Vorlage einer Forderungsanmeldung unter Beifügung der durch den Revisor beglaubigten Bücher ausgezahlt.

## KAPITEL VI — Übergangs- und Schlussbestimmungen

**Art. 35** - Die Beratungsagenturen in Sachen Sozialwirtschaft, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Dekrets in Betrieb sind, müssen der Verwaltung innerhalb einer von der Regierung zu bestimmenden Frist einen Zulassungsantrag zustellen.

Die Beratungsagenturen in Sachen Sozialwirtschaft, die dem vorangehenden Absatz nachkommen, können ihren Betrieb weiter unter dieser Bezeichnung führen bis zur endgültigen Entscheidung über ihren Antrag.

**Art. 36** - Die Regierung bestimmt das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Dekrets.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,

Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,

Ph. COURARD

—  
Note

(1) Sitzung 2003-2004

Dokumente des Rats — 667 (2003-2004) Nr. 1 bis 6

Ausführliches Sitzungsprotokoll — Öffentliche Sitzung vom 12. Mai 2004. Diskussion - Abstimmung

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 3194

[C — 2004/27200]

**27 MEI 2004. — Decreet betreffende de adviesverlenende agentschappen inzake sociale economie (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Begripsomschrijving*

**Artikel 1.** In de zin van dit decreet wordt verstaan onder :

1° adviesverlenend agentschap inzake sociale economie : vzw, stichting, vennootschap met een sociaal doel of coöperatieve vereniging erkend door de Nationale Raad voor de Coöperatie, met als voornaamste maatschappelijke doelen adviesverlening bij de oprichting van sociale economiebedrijven waarvan minstens de helft bedrijven voor sociale handelseconomie zijn, en begeleiding ervan;

2° sociale economiebedrijf : rechtspersoon die de volgende cumulatieve voorwaarden vervult :

a) dienstverlening aan de vennoten of aan de gemeenschap boven winst oogmerk plaatsen;

b) over beheersautonomie beschikken;

c) volgens democratische procedures beheerd worden;

d) bij de verdeling van de inkomsten personen en werk boven het kapitaal plaatsen;

3° bedrijven voor sociale handelseconomie : sociale economiebedrijf waarvan meer dan 50 % van de ontvangsten uit de verkoop van goederen of diensten voortkomt;

4° administratie : de afdeling Kmo's van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling;

5° erkennings- en opvolgingscommissie : de commissie ingesteld bij artikel 16;

6° 'Cwesma' : de 'Conseil wallon de l'économie sociale marchande' (Waalse raad voor sociale handelseconomie);

7° 'Sowecsom' : de 'Société wallonne d'économie sociale marchande' (Waalse maatschappij voor sociale handelseconomie);

8° projectontwikkelaar : elke natuurlijke of rechtspersoon die zich inzet voor bedrijfsoprichting of -ontwikkeling, waarvan de beginselen in artikel 1, 2°, vermeld worden.

HOOFDSTUK II. — *Erkenning**Afdeling I. — Beginselen en gevolgen van de erkenning*

**Art. 2.** De activiteit van adviesverlenend agentschap inzake sociale economie mag niet uitgeoefend worden zonder voorafgaande geschreven en uitdrukkelijke erkenning, daarbij rekening houdende met het feit dat die erkenning bij andere entiteiten enkel in het kader van zijn activiteiten inzake sociale handelseconomie gevaloriseerd kan worden.

**Art. 3.** De benaming 'adviesverlenend agentschap inzake sociale economie' mag niet gebruikt worden zonder de erkenning bedoeld in artikel 2, noch een andere term, vertaling of schrijfwijze die voor verwarring kan zorgen.

**Art. 4.** De erkenning wordt voor de duur van drie jaar verleend. Ze is hernieuwbaar.

De erkenning wordt evenwel voor een tijdelijke periode van één jaar verleend in geval van oprichting van een nieuw adviesverlenend agentschap inzake sociale economie.

*Afdeling II. — Voorwaarden voor de toekenning van de erkenning en gebruik van de benaming*

**Art. 5.** Om erkend te worden en om de benaming 'adviesverlenend agentschap inzake sociale economie' te mogen gebruiken, vervult het agentschap de volgende cumulatieve voorwaarden :

1° zijn doel is conform artikel 1, 1°;

2° zijn maatschappelijke zetel is gevestigd in het Waalse Gewest;

3° het vervult de volgende opdrachten :

a) adviesverlening bij de oprichting van sociale economiebedrijven, ook bij de omschakeling van vzw's of klassieke bedrijven naar sociale economiebedrijven, alsmede begeleiding bij de oprichting of omschakeling;

b) oriëntering van de projectontwikkelaars naar opleidingsstructuren die op hun behoeften inspelen;

c) expertise- of punctuele adviesverlening aan de sociale economiebedrijven;

d) opvolging van de sociale economiebedrijven na oprichting ervan gedurende een door de Regering te bepalen periode;

e) alle aan haar opdrachten inherente informatie- en promotieacties, met inbegrip van partnerschappen inzake informatie en samenwerking met de klassieke economische operatoren;

f) hulpverlening bij het aanleggen van dossiers bij het zoeken naar financiering, o.a. bij de 'Sowecsom';

g) nauwe samenwerking met de 'Sowecsom' bij de opvolging van de dossiers die ze heeft helpen aanleggen;

4° behalve in geval van oprichting van een nieuw adviesverlenend agentschap inzake sociale economie, het bewijs overleggen van twee jaar ervaring en van vijf dossiers inzake sociale handelseconomie aangelegd in het kader van de opdrachten bedoeld in 3°;

5° beschikken over een eigen boekhouding, apart van elke andere activiteit;

6° onder eigen menselijke hulpkrachten personen tellen die prat kunnen gaan op een beroepsbekwaamheid in minstens drie van de volgende domeinen :

boekhouding, rechten, financiën, administratief beheer en beheer menselijke hulpkrachten;

7° het kadaster van de begunstigden van zijn adviesverlening gedurende het afgelopen jaar en zijn activiteitenverslag uiterlijk 31 maart van het volgende jaar aan de administratie overleggen;

8° niet in staat van concordaat, faillissement of insolventie verkeren;

9° onder de bestuurders, beheerders, mandatarissen of gevolmachtigden geen personen tellen die over een periode van vijf jaar vóór de aanvraag tot erkenning of tot hernieuwing van de erkenning zijn veroordeeld voor een overtreding van de wettelijke of reglementaire bepalingen inzake fiscale, sociale aangelegenheden of betreffende de uitoefening van de activiteit van adviesverlenend agentschap inzake sociale economie;

10° zijn verplichtingen nakomen i.v.m. de betaling van de sociale zekerheidsbijdragen en van achterstallige belastingen.

#### *Afdeling III. — Toekenning en hernieuwing van de erkenning*

**Art. 6.** De erkenning wordt door de Regering toegekend en hernieuwd na gemotiveerd advies van de erkennings- en opvolgingscommissie.

Het advies van de erkennings- en opvolgingscommissie over een aanvraag tot erkenning wordt hoe dan ook gemotiveerd op grond van de volgende criteria :

1° de vakkundigheid en de kwaliteit van de aangeboden diensten;

2° het vermogen om de relevantie van de projecten te analyseren;

3° het vermogen om projectontwikkelaars te oriënteren;

4° de inachtneming van de voorwaarden voor de controle op het systeem;

5° de bevoegdheden van het personeel, op grond zowel van zijn kwalificaties als van zijn ervaring.

De criteria bedoeld in het vorige lid kunnen door de Regering nader bepaald worden op voorstel van de erkennings- en opvolgingscommissie.

Het advies van de commissie over een aanvraag tot hernieuwing van de erkenning wordt hoe dan ook op grond van de in het tweede lid bedoelde criteria gemotiveerd, niet alleen naar gelang van de overgelegde projecten maar ook van de evaluatie van de diensten verstrekt in de loop van de afgelopen erkenningsperiode, o.a. op basis van de activiteitenverslagen, begrotingen, rekeningen en van elk informatiegegeven dat de commissie nuttig acht.

**Art. 7.** De Regering bepaalt de procedures voor de toekenning en de hernieuwing van de erkenning.

**Art. 8.** Bij overdracht van een adviesverlenend agentschap inzake sociale economie dient de overnemer een aanvraag tot erkenning in binnen de termijn en volgens de procedure die de Regering bepaalt.

In dat geval kunnen de exploitatie en het gebruik van de benaming in afwijking van de artikelen 2, 3 en 4 voortgezet worden tot de kennisgeving van de te nemen beslissing, op voorwaarde dat de aanvraag binnen de vastgelegde termijn ingediend wordt.

#### *Afdeling IV. — Opschorting en intrekking van de erkenning*

**Art. 9.** De erkenning wordt na advies van de commissie door de Regering ingetrokken:

1° als de bepalingen van dit decreet of van de uitvoeringsbesluiten ervan niet acht genomen worden;

2° als de persoon belast met het dagelijkse beheer van het adviesverlenend agentschap inzake sociale economie bij een rechterlijke beslissing met kracht van gewijsde is veroordeeld voor een overtreding begaan in het kader van zijn dagelijks beheer.

In de gevallen bedoeld in het eerste lid, 1°, kan de Regering de erkenning voor hoogstens zes maanden intrekken als zij acht dat de toestand van het adviesverlenend agentschap inzake sociale economie geregulariseerd kan worden binnen de termijn die zij bepaalt.

**Art. 10.** De Regering bepaalt de procedure voor de opschorting en de intrekking van de erkenning.

#### *Afdeling V. — Beroepen*

**Art. 11.** De aanvrager of de houder van een erkenning, hierna ook de 'aanvrager' genoemd, kan bij de Regering een gemotiveerd beroep indienen tegen een beslissing tot weigering, opschorting of intrekking van de erkenning.

Het beroep wordt ingediend binnen dertig dagen na ontvangst van de omstreden beslissing of, bij gebrek aan kennisgeving aan de aanvrager binnen de voorgeschreven termijn, op de datum waarop de beslissing tot weigering geacht wordt een uitgemaakte zaak te zijn.

Het beroep wordt bij ter post aangetekend schrijven aan de administratie gericht en gaat vergezeld van een afschrift van de omstreden beslissing, als die al bestaat.

In dat geval wordt de beslissing tot opschorting of intrekking opgeschort gedurende de termijn waarover de aanvrager beschikt om beroep in te dienen.

**Art. 12.** Binnen dertig dagen na de datum van ontvangst van het beroep bezorgt de administratie de aanvrager een bericht van ontvangst bij ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs.

**Art. 13.** De aanvrager kan vragen om gehoord te worden, hetzij in zijn beroep, hetzij bij een ter post aangetekend schrijven gericht aan de administratie binnen vijftien dagen nadat de aanvrager het bericht van ontvangst van zijn beroep in ontvangst heeft genomen.

De aanvrager wordt minstens acht dagen vóór de vastgelegde datum verwittigd dat hij gehoord zal worden. Hij mag zich laten bijstaan door een statutair bevoegde persoon of door een raadsman.

Het verhoor is het voorwerp van notulen.

**Art. 14.** De Regering spreekt zich uit over het beroep en stuurt haar beslissing naar de aanvrager binnen een termijn van vier maanden, met ingang van de datum van de verzending door de administratie van het bericht van ontvangst bedoeld in artikel 12.

De Regering geeft de aanvrager bij ter post aangetekend schrijven kennis van haar beslissing, die ze tegelijkertijd naar de erkennings- en opvolgingscommissie en naar de 'Cwesma' stuurt.

**Art. 15.** Als de aanvrager de beslissing van de Regering niet ontvangen heeft binnen tien dagen na de termijn bedoeld in artikel 14, eerste lid, kan hij een herinneringsbrief toesturen. Deze brief wordt bij ter post aangetekend schrijven aan de administratie gericht. De inhoud ervan vermeldt de term 'Herinnering' en verzoekt duidelijk om uitspraak over het beroep waarvan een afschrift bij de brief gaat.

Bij gebrek aan kennisgeving van de beslissing van de Regering binnen dertig dagen na ontvangst door de administratie van het aangetekend schrijven dat de herinnering bevat, wordt het voorwerp van het verzoek om beroep geacht gunstig te zijn.

#### *Afdeling VI. — Erkennings- en opvolgingscommissie*

**Art. 16.** Bij het Ministerie van het Waalse Gewest wordt een commissie opgericht voor de erkenning en de opvolging van de adviesverlenende agentschappen inzake sociale economie.

**Art. 17.** De erkennings- en opvolgingscommissie vervult de volgende opdrachten :

1° ze geeft de Regering gemotiveerde adviezen over de opportuniteit om de erkenning van een adviesverlenend agentschap inzake sociale economie toe te kennen, te hernieuwen, op te schorten of in te trekken;

2° ze geeft de Regering gemotiveerde adviezen over de toekenning van de subsidies;

3° ze geeft op eigen initiatief of op verzoek van de Regering of van één van haar ministers advies over elk vraagstuk i.v.m. de adviesverlenende agentschappen inzake sociale economie;

4° ze bezorgt de Regering jaarlijks een kwalitatief en kwantitatief verslag over de activiteiten van de adviesverlenende agentschappen inzake sociale economie.

**Art. 18.** De erkennings- en opvolgingscommissie stelt een huishoudelijk reglement op dat ze ter goedkeuring voorlegt aan de Regering. Dat reglement voorziet o.a. in de periodiciteit van de vergaderingen, in de wijze van oproeping en van besluitvorming.

**Art. 19.** De erkennings- en opvolgingscommissie is samengesteld als volgt :

1° drie gewone leden ter vertegenwoordiging van de 'Cwesma';

2° twee gewone leden ter vertegenwoordiging van de Minister die voor sociale economie bevoegd is;

3° één gewoon lid ter vertegenwoordiging van de Minister van Tewerkstelling;

4° één gewoon lid ter vertegenwoordiging van de Minister van Sociale Actie;

5° één gewoon lid afkomstig uit de 'Sowecsom';

6° twee gewone leden ter vertegenwoordiging van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling, één ter vertegenwoordiging van de Kmo's, het andere ter vertegenwoordiging van de Afdeling Tewerkstelling, met raadgevende stem.

Voor elk gewoon lid wijst de Regering een plaatsvervanger aan op de voordracht van de organisaties.

De Regering wijst de voorzitter van de commissie aan onder de gewone leden bedoeld in het eerste lid, 2°.

Voor het overige mag de commissie zich laten bijstaan door elke deskundige die ze nodig acht voor de vlotte werking van haar werkzaamheden. De deskundigen hebben zitting met raadgevende stem.

**Art. 20.** De personen die zitting hebben binnen de erkennings- en opvolgingscommissie worden door de Regering aangewezen op de voordracht van de lastgevers.

#### *HOOFDSTUK III. — Subsidies*

##### *Afdeling I. — Beginselen*

**Art. 21.** Om de oprichting van bedrijven voor sociale handelseconomie te bevorderen kan de Regering na advies van de erkennings- en opvolgingscommissie binnen de perken van de beschikbare kredieten een financiële steun verlenen om tegemoet te komen in bepaalde uitgaven van de adviesverlenende agentschappen inzake sociale economie.

Het gaat om de werkingsuitgaven i.v.m. de opdrachten bedoeld in artikel 5, 3°, voor zover ze betrekking hebben op de bedrijven voor sociale handelseconomie, vzw's of handelsbedrijven die zich verbinden tot de oprichting van of de omschakeling naar bedrijven voor sociale handelseconomie binnen een door de Regering te bepalen termijn.

*Afdeling II. — Voorwaarden voor de toekenning van subsidies*

**Art. 22.** Er wordt een basissubsidie verleend onder de volgende voorwaarden :

1° als 'adviesverlenend agentschap inzake sociale economie' erkend worden op grond van de criteria van artikel 6 van dit decreet;

2° een activiteitenverslag overleggen dat de commissie goedgekeurd heeft op grond van criteria m.b.t. de hoeveelheid, de kwaliteit en de duurzaamheid van de projecten betreffende de bedrijven voor sociale handelseconomie begeleid gedurende het jaar in de loop waarvan het adviesverlenende agentschap de subsidie aanvraagt;

3° de administratie binnen drie jaar na de toekenning van de subsidie een verslag overleggen over de steun verkregen bij elke overheid of openbare instelling;

4° behalve voor de opdrachten inzake informatie, bevordering en punctuele steun, gebruik maken van het door de Regering opgestelde model van type-overeenkomst en een afschrift van elke door beide partijen gesloten overeenkomst aan de administratie overmaken;

5° beschikken over het gemotiveerde advies van de erkennings- en opvolgingscommissie over de toekenning van de subsidies.

In het geval van een nieuw adviesverlenend agentschap kan pas na het eerste activiteitenjaar worden nagegaan of de in 2° bedoelde voorwaarde vervuld is.

**Art. 23.** De Regering is bevoegd om een bijkomende subsidie toe te kennen op grond van de volgende criteria :

1° het niveau van uitvoering van de bij dit decreet bepaalde opdrachten;

2° het aantal begeleide bedrijven en het aantal banen ervan;

3° het percentage bedrijven voor sociale handelseconomie onder de bedrijven bedoeld in 2°.

*Afdeling III. — Subsidiebedrag*

**Art. 24.** Het subsidiebedrag wordt vastgelegd op 32.000 euro per jaar. Die basissubsidie wordt toegekend zodra het adviesverlenende agentschap voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 22.

De Regering is bevoegd om het in het eerste lid bedoelde bedrag te wijzigen.

Het bedrag van de subsidie van het volgende jaar wordt jaarlijks door de Regering aangepast op grond van de evolutie van de index der consumptieprijzen tussen de maand november van het lopende jaar en de maand november van het afgelopen jaar.

**Art. 25.** Op grond van het advies van de erkennings- en opvolgingscommissie wordt de bijkomende subsidie bedoeld in artikel 23 op maximum 10.000 euro vastgelegd voor zover de nagestreefde doelstellingen overeenstemmen met de criteria bedoeld in artikel 23.

Dat bedrag wordt door de Regering jaarlijks aangepast naar gelang van de evolutie van de index der consumptieprijzen tussen de maand november van het lopende jaar en de maand november van het afgelopen jaar.

*Afdeling IV. — Procedures voor de toekenning en de betaling van de subsidies en voor de controle op het gebruik ervan*

**Art. 26.** Elke subsidieaanvraag wordt bij ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs aan de erkennings- en opvolgingscommissie gericht.

De Regering bepaalt de inhoud en de vorm van de subsidieaanvraag. Zij bepaalt het aantal bij te voegen exemplaren van het dossier.

**Art. 27.** De subsidieaanvraag gaat vergezeld van elk bewijsstuk waarbij kan worden nagegaan of de voorwaarden bedoeld in de artikelen 22 en 23 vervuld zijn.

**Art. 28.** De erkennings- en opvolgingscommissie spreekt zich uit over de naleving van de voorwaarden bedoeld in artikel 22 wat de basissubsidie betreft en in artikel 23 wat de bijkomende subsidie betreft om de Regering advies te geven i.v.m. de toekenning van die subsidies.

**Art. 29.** Het gebruik van de subsidies bedoeld in de artikelen 22 en 23 wordt gedetailleerd in de begrotingen en rekeningen van het adviesverlenende agentschap inzake sociale economie.

**Art. 30.** De subsidies kunnen naar rato van 70% betaald worden vanaf de kennisgeving van de toekenning door de administratie.

Het saldo van de subsidies wordt betaald na overlegging en goedkeuring, uiterlijk twaalf maanden na betaling van de eerste schijf, van de gezamenlijke bewijsstukken betreffende de uitgaven waarvoor de subsidies verleend worden.

De Regering kan op grond van een gerechtvaardigde aanvraag, die door de rechthebbende ingediend wordt, instemmen met de verlenging van de termijn bedoeld in het tweede lid.

*HOOFDSTUK IV. — Controle*

**Art. 31.** De door de Regering aangewezen ambtenaren en personeelsleden worden belast met het toezicht op de naleving van de bij of krachtens dit decreet vastgelegde regels.

HOOFDSTUK V. — *Samenwerking van de adviesverlenende agentschappen met de 'Sowecsom' en financiering hiervan**Afdeling I. — Beginselen*

**Art. 32.** De Regering verschaft de 'Sowecsom' de nodige financiële middelen, hierna de 'subsidie' genoemd, voor de uitvoering van haar opdrachten en voor de dekking van de lasten die ermee gepaard gaan.

*Afdeling II. — Voorwaarden voor de toekenning van de subsidie*

**Art. 33.** Om de subsidie te verkrijgen bezorgt de 'Sowecsom' de Regering jaarlijks uiterlijk 15 juni een evaluatieverslag over haar activiteiten.

Dat evaluatieverslag bevat de volgende gegevens :

1° de algemene doelstellingen van de 'Sowecsom', meer bepaald die betreffende haar samenwerking met de adviesverlenende agentschappen;

2° de evaluatie van haar activiteiten gedurende het afgelopen jaar;

3° de middelen waarover ze beschikt en die aangewend moeten worden naar gelang van de evolutie van haar activiteiten;

4° de analyse van de ontwikkelde en te ontwikkelen partnerschappen met het oog op een coherente bevordering van de sector, niet alleen met de adviesverlenende agentschappen, maar ook met andere contactstructuren zoals de 'UWE', het 'IFAPME', de 'Forem' of andere die ze nuttig acht.

Het verslag gaat vergezeld van de door een revisor gecertificeerde rekeningen van de instelling.

*Afdeling III. — Procedures voor de toekenning en de betaling van de subsidie en voor de controle op het gebruik ervan*

**Art. 34.** De subsidie wordt in vijf gelijke schijven als voorschot op kosten gestort op de volgende tijdstippen :

— de eerste schijf van een vijfde zodra de administratie kennis geeft van de toekenning van de subsidie;

— de tweede schijf van een vijfde drie maanden na die kennisgeving;

— de derde schijf van een vijfde zes maanden na die kennisgeving;

— de vierde schijf van een vijfde negen maanden na die kennisgeving;

— de vijfde schijf, die overeenstemt met het verschil tussen de gestorte eerste vier schijven en het jaarbedrag van de werkingskosten, wordt gestort na overlegging van een schuldvorderingsaangifte, vergezeld van de door de revisor gecertificeerde rekeningen.

HOOFDSTUK VI. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 35.** De adviesverlenende agentschappen inzake sociale economie die uitgebaat worden op de datum van inwerkingtreding van dit decreet dienen een erkenningsaanvraag bij de administratie in binnen de door de Regering bepaalde termijn.

De adviesverlenende agentschappen inzake sociale economie die voldoen aan het vorige lid mogen onder die benaming blijven werken tot definitief over hun aanvraag beslist wordt.

**Art. 36.** De datum van inwerkingtreding van dit decreet wordt door de Regering vastgelegd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling, Vorming en Huisvesting,  
Ph. COURARD

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken van de Raad.* — 667 (2003-2004) Nrs. 1 tot 6.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 12 mei 2004. Bespreking - Stemming.



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3195

[C — 2004/27204]

**27 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon  
relatif aux Cabinets des Ministres du Gouvernement wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, telle que modifiée;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'impose d'assurer sans délai la continuité du fonctionnement des Cabinets ministériels du Gouvernement wallon;

Sur la proposition du Ministre-Président,

Arrête :

*Section 1<sup>re</sup>. — Attributions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les attributions des Cabinets des Ministres sont fixées comme suit : les affaires susceptibles d'influencer la politique générale du Gouvernement ou les travaux parlementaires, les recherches et les études propres à faciliter le travail personnel des Ministres, la présentation des dossiers de l'administration, éventuellement le secrétariat du Ministre, la réception et l'ouverture de son courrier personnel, sa correspondance particulière, les demandes d'audience, la revue de presse.

Au moins une fois par mois, il y aura concertation entre le Cabinet ministériel et les responsables de l'administration, des pararégionaux et autres organismes publics concernant la préparation et l'exécution de la politique à mener.

*Section 2. — Composition*

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Le Cabinet d'un Ministre peut comporter dix membres de niveau 1, à savoir :

- un Chef de Cabinet;
- deux Chefs de Cabinet adjoints;
- quatre Conseillers;
- trois Attachés.

Un Secrétaire de Cabinet peut être désigné parmi ceux-ci.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> :

— le Cabinet d'un Vice-Président peut comporter en supplément un Chef de Cabinet, un Conseiller et deux Attachés;

— le Cabinet du Ministre-Président peut comporter en supplément un Chef de Cabinet, deux Chefs de Cabinet adjoints, deux Conseillers et deux Attachés.

Dans les limites des crédits budgétaires autorisés, le nombre d'agents de niveau 1 peut être augmenté de maximum 10 % du nombre d'agents d'exécution visé au § 3 moyennant compensation à due concurrence du nombre d'agents d'exécution précités. Information en est donnée au Ministre-Président et au Service permanent d'Assistance en matière administrative et pécuniaire des Cabinets (SePAC) visé à l'article 7 du présent arrêté.

§ 2. La répartition des fonctions fixées au § 1<sup>er</sup> ne peut être modifiée que moyennant l'accord du Ministre-Président, sans que le nombre maximum de membres puisse être dépassé.

§ 3. Le nombre d'agents d'exécution est limité à 40 pour un Ministre, 54 pour un Vice-Président, 68 pour le Ministre-Président, parmi lesquels peuvent être désignés respectivement 5, 7 et 8 chauffeurs.

§ 4. Chaque Ministre peut transférer un ou plusieurs membres du personnel de son Cabinet vers un Cabinet d'un autre Ministre et les moyens budgétaires y afférents. Copie de l'arrêté de transfert est communiqué au Ministre-Président et au Service permanent d'Assistance en matière administrative et pécuniaire des Cabinets (SePAC) visé à l'article 7 du présent arrêté.

§ 5. De plus, lorsque l'entretien de tous les locaux du Cabinet n'est pas confié à une firme privée, dans les limites budgétaires allouées au Cabinet, des agents chargés du nettoyage peuvent être recrutés en dehors du cadre autorisé, à raison d'un agent par dix locaux.

§ 6. Le nombre d'agents d'exécution bénéficiant d'une allocation de cabinet tenant lieu de traitement dans une échelle barémique dans le niveau 2+ est limité à dix pour cent du nombre d'agents d'exécution.

§ 7. Un membre du personnel peut être employé au domicile privé du Ministre.

**Art. 3.** Un Secrétaire particulier et un Comptable extraordinaire peuvent être désignés parmi les membres de niveau 1 ou les agents d'exécution du Cabinet.

**Art. 4.** Dans les limites des crédits budgétaires de chaque Cabinet, il peut y avoir en-dehors du cadre autorisé, un maximum de 12 hommes mois, par an, répartis sur un ou plusieurs experts.

Ce nombre est porté à 18 hommes mois, par an, pour les Vice-Présidents et à 24 hommes mois, par an, pour le Ministre-Président.

Il ne peut être dérogé à ces nombres sauf accord du Ministre-Président.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Les membres du personnel des Services du Gouvernement et plus généralement de tout service public, appelés à être détachés à temps plein dans un Cabinet, ne peuvent rester en fonction dans leur emploi, ni continuer à en exercer, même à temps partiel, les attributions.

§ 2. En cas d'absence pour raison médicale de plus de trente jours d'un membre du personnel du Cabinet, le Gouvernement wallon ou le Ministre concerné peut pourvoir à son remplacement pour la durée de son absence.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. La cellule permanente dénommée « Secrétariat du Gouvernement », qui fonctionne de manière autonome des Cabinets ministériels, est placée sous l'autorité du Gouvernement. Le Ministre-Président en assure la gestion journalière.

§ 2. Le Secrétariat du Gouvernement est composé de 11 membres, dont :

— le Secrétaire du Gouvernement avec rang de Chef de Cabinet dans l'hypothèse où la fonction n'est pas exercée par un des Chefs de Cabinet du Ministre-Président;

— 2 Conseillers;

— 8 agents d'exécution, dont 3 peuvent bénéficier d'une échelle barémique dans le niveau 2+.

Les membres du Secrétariat du Gouvernement sont désignés par le Ministre-Président.

§ 3. Les missions essentielles du Secrétariat du Gouvernement sont les suivantes :

— le secrétariat du Gouvernement;

— la préparation des réunions du Gouvernement, notamment l'élaboration de l'ordre du jour et la diffusion des documents;

— la transmission des notifications définitives;

— la transmission des décisions du Gouvernement vis-à-vis :

— du Parlement wallon;

— des Cabinets régionaux et de l'administration;

— des autres niveaux de pouvoir, y compris l'Etat fédéral;

— l'organisation du protocole et des relations publiques du Gouvernement;

— la diffusion des décisions du Gouvernement.

**Art. 7.** Le Service permanent d'Assistance en matière administrative et pécuniaire des Cabinets (SePAC) est placé sous l'autorité du Gouvernement wallon. Le Ministre-Président en assure la gestion journalière. Ce service est composé de 15 membres désignés par le Gouvernement, étant :

— un Conseiller, responsable du service;

— un Conseiller;

— un Attaché;

— 12 agents d'exécution dont 4 au maximum peuvent bénéficier d'une allocation tenant lieu de traitement fixée dans une échelle barémique dans le niveau 2+.

Un Comptable ordinaire et un Comptable extraordinaire sont désignés parmi le personnel visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Les allocations et indemnités dont ils bénéficient sont identiques à celles allouées aux comptables extraordinaires des Cabinets.

Dans les limites des crédits budgétaires alloués au SePAC, le Gouvernement peut désigner, en-dehors du cadre autorisé, un maximum de 6 hommes mois, par an, répartis sur un ou plusieurs experts.

Le service visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est chargé de :

— l'administration salariale des traitements, allocations et indemnités des membres du personnel des Cabinets ministériels;

— l'archivage des dossiers du personnel des Cabinets ministériels;

— la tenue de la documentation relative à la réglementation en matière de gestion administrative et pécuniaire des membres du personnel des Cabinets ministériels;

— toute autre mission lui confiée par le Gouvernement wallon.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement met à la disposition de chaque membre du Gouvernement sortant de charge et n'exerçant plus de fonctions ministérielles un Conseiller et un agent d'exécution pour une période de cinq ans prenant cours à la date de sa démission.

§ 2. La répartition des fonctions fixées au § 1<sup>er</sup> ne peut être modifiée que moyennant l'accord du Ministre-Président, sans que le nombre maximum calculé en équivalent temps plein et le niveau des agents puissent être dépassés.

*Section 3. — Nominations et fonctionnement*

**Art. 9.** Le Chef de Cabinet est nommé et démissionné par le Gouvernement. Les autres membres du personnel du Cabinet sont nommés par le Ministre concerné.

**Art. 10.** Le Chef de Cabinet communique les instructions et les ordres de service du Ministre ainsi que les dossiers qui concernent tout le Ministère au Secrétaire général; il en est de même des dossiers qui relèvent des attributions des divisions placées sous son autorité directe.

Les dossiers relatifs à des affaires propres à certains services sont transmis directement au Directeur général ou au fonctionnaire compétent.

A l'exception du Secrétaire de Cabinet ou de l'ordonnateur délégué pour l'exercice de leurs compétences fonctionnelles, les membres du personnel du Cabinet ne peuvent traiter avec l'administration que par l'intermédiaire du Chef de Cabinet ou avec son autorisation.

*Section 4. — Allocations et indemnités*

**Art. 11.** Sans préjudice de l'article 12, il est alloué aux membres de niveau 1 des Cabinets qui ne font pas partie du personnel des Services du Gouvernement, ou plus généralement de tout service public, une allocation de cabinet tenant lieu de traitement fixée dans les échelles ci-après, applicables au personnel des ministères :

- Chef de Cabinet : échelle A2;
- Chef de Cabinet adjoint : échelle A3;
- Conseiller et Secrétaire de Cabinet : échelle A4;
- Attaché : échelle A5 ou A6.
- Expert : dans une des échelles applicables au personnel des Services du Gouvernement.

Les agents d'exécution des Cabinets et le personnel de nettoyage, qui ne font pas partie du personnel des Services du Gouvernement ou de tout autre service public, bénéficient d'une allocation de cabinet tenant lieu de traitement fixée dans les limites du traitement minimum et du traitement maximum de l'échelle attachée, en régime organique, au grade du personnel des Services du Gouvernement correspondant à la fonction exercée, augmentée d'un supplément d'allocation de 2.381,99 euros.

Les membres du personnel visés au présent article bénéficient des traitements intermédiaires correspondant à des échelons d'ancienneté pécuniaire et résultant d'augmentations intercalaires prévues à l'échelle dans laquelle leur allocation de cabinet tenant lieu de traitement a été fixée. L'ancienneté pécuniaire proméritee pouvant leur être accordée est calculée suivant les mêmes règles que celles établies pour le calcul des services admissibles du personnel des Services du Gouvernement wallon.

Le Secrétaire particulier désigné parmi les agents d'exécution bénéficie d'un supplément d'allocation de cabinet de 4.423,69 euros.

Le Comptable extraordinaire désigné parmi les agents d'exécution bénéficie d'un supplément d'allocation de cabinet de 3.402,84 euros.

Par décision motivée, moyennant l'accord du Ministre-Président, dans les limites des crédits budgétaires alloués au Cabinet, le Ministre peut majorer les allocations de cabinet tenant lieu de traitement dont question au présent article.

**Art. 12.** Il est accordé aux membres du personnel des Services du Gouvernement détachés dans les Cabinets une allocation de cabinet aux montants annuels suivants :

- Chef de Cabinet : 8.507,09 euros;
- Chef de Cabinet adjoint : 6.465,39 euros;
- Conseiller et Secrétaire de Cabinet : 5.784,82 euros;
- Secrétaire particulier : 4.423,69 euros;
- Attaché et Comptable extraordinaire : 3.402,84 euros;
- Agent d'exécution et personnel de nettoyage : 2.381,99 euros;

Par décision motivée, moyennant l'accord du Ministre-Président, dans les limites des crédits budgétaires alloués au Cabinet, le Ministre peut majorer ces allocations.

**Art. 13.** La rémunération ainsi que les chèques-repas des fonctionnaires et des agents contractuels détachés des Services du Gouvernement restent à charge de ceux-ci.

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. La situation pécuniaire des membres du personnel du Cabinet qui, sans faire partie des Services du Gouvernement, appartient toutefois à un Ministère, à un service de l'Etat, à un autre service public, à une entreprise publique visée dans la loi du 21 mars 1991, à un organisme d'intérêt public, à un établissement d'utilité publique visé dans la loi du 27 juin 1921, à un organisme, un groupement ou à une association subventionnés par la Communauté française, à une personne morale de droit public créée sur la base de l'article 9 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ou à un établissement d'enseignement subventionné, est réglée comme suit :

1° lorsque l'employeur consent à poursuivre le paiement du traitement, l'intéressé obtient l'allocation de cabinet, éventuellement majorée, prévue à l'article 12; lorsque l'employeur réclame le traitement, le Ministre intéressé rembourse au service d'origine la rétribution du membre du personnel des Cabinets, le pécule de vacances, l'allocation de fin d'année et toute autre allocation et indemnité calculés conformément aux dispositions applicables à ce membre dans son organisme d'origine, majorés, le cas échéant, des charges patronales;

2° lorsque l'employeur suspend le paiement du traitement, l'intéressé obtient l'allocation de cabinet tenant lieu de traitement prévue à l'article 11.

Cette allocation ne peut toutefois dépasser ni être inférieure à la rétribution, au sens large, augmentée de l'allocation de cabinet, éventuellement majorée, que l'intéressé obtiendrait au cas où les dispositions citées sous 1° lui seraient applicables.

§ 2. Le nombre de membres du personnel de Cabinet dont le traitement reste à la charge d'un organisme d'intérêt public, d'un établissement d'utilité publique ou d'une personne morale de droit public créée sur la base de l'article 9 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui relèvent des compétences de la Région wallonne, est limité à 3 pour un Ministre, 4 pour un Vice-Président et 5 pour le Ministre-Président.

**Art. 15.** Il est accordé aux chauffeurs des Cabinets des Ministres :

- 1° une allocation forfaitaire mensuelle de 272,22 euros;
- 2° une indemnité forfaitaire d'un montant de 2.478,20 euros par an;
- 3° une indemnité forfaitaire mensuelle pour tenue vestimentaire soignée de 49,58 euros.

L'allocation forfaitaire mensuelle est portée à 476,38 euros pour le chauffeur personnel du Ministre, le supplément de 204,17 euros couvrant le surcroît de prestations extraordinaires auquel donnent lieu les déplacements du Ministre. Le Ministre peut, d'après les prestations accomplies, modifier l'attribution de ce supplément et en opérer la répartition entre plusieurs chauffeurs du Cabinet.

L'allocation forfaitaire mensuelle est portée à 374,30 euros pour le chauffeur du Chef de Cabinet.

Par décision motivée, moyennant l'accord du Ministre-Président, dans les limites des crédits budgétaires alloués au Cabinet, le Ministre peut majorer les allocations forfaitaires mensuelles précitées.

Le supplément d'allocation et l'allocation de cabinet prévus aux articles 11 et 12 du présent arrêté ne leur sont pas applicables.

**Art. 16.** Il est accordé au personnel préposé à l'accueil du Cabinet une indemnité forfaitaire mensuelle pour tenue vestimentaire soignée de 24,79 euros.

**Art. 17.** Les membres du personnel du Cabinet bénéficient des allocations familiales, de l'allocation de naissance, de l'allocation de foyer ou de résidence, du pécule de vacances, de l'allocation de fin d'année et de toute autre allocation et indemnité aux taux et aux conditions prévues pour le personnel des Services du Gouvernement.

#### *Section 5. — Dispositions générales relatives aux allocations et indemnités*

**Art. 18.** Les indemnités et allocations prévues aux articles 11, 12, 15 et 22 sont payées mensuellement à terme échu. L'indemnité ou l'allocation du mois est égale à 1/12<sup>e</sup> du montant annuel.

Lorsque l'indemnité ou l'allocation du mois n'est pas due entièrement, elle est payée en trentièmes, conformément à la règle prévue par le statut pécuniaire du Code de la Fonction publique wallonne.

**Art. 19.** Les indemnités et allocations prévues aux articles 11, 12, 15, 16, 17 et 22 sont liées aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux règles prescrites par la loi du 1<sup>er</sup> mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses du secteur public : à cet effet, elles sont rattachées à l'indice 138,01 du 1<sup>er</sup> janvier 1990.

#### *Section 6. — Régime juridique et autres dispositions statutaires*

**Art. 20.** Le régime juridique des membres du personnel visés à l'article 11 et des experts visés aux articles 4 et 7 est de type statutaire et la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail n'est pas d'application. Ils sont toutefois soumis au statut de sécurité sociale des membres du personnel contractuel de l'Etat.

**Art. 21.** Les dispositions réglementaires en matière de congés et absences des agents statutaires et contractuels des Services du Gouvernement wallon sont applicables aux membres du personnel des Cabinets ministériels du Gouvernement, à l'exception :

- des congés exceptionnels octroyés pour accomplir un stage dans un service public;
- de la mise en disponibilité pour convenances personnelles;
- du congé pour mission;
- du congé pour interruption de la carrière professionnelle à l'exception des congés pour donner des soins palliatifs qui peuvent être octroyés pour une durée d'un mois, éventuellement renouvelables pour un mois;
- de la semaine volontaire de quatre jours;
- du départ anticipé à mi-temps;

qui ne sont pas applicables aux membres du personnel visés à l'article 11 et aux experts visés aux articles 4 et 7.

#### *Section 7. — Frais divers, utilisation de voiture*

**Art. 22.** § 1<sup>er</sup>. Les dispositions prévues pour les membres du personnel des Services du Gouvernement wallon et organismes d'intérêt public soumis au Code de la Fonction publique wallonne en matière de frais de séjour, de frais de parcours résultant de déplacement pour les besoins du service et d'utilisation des moyens de transport en commun sont applicables aux membres du personnel des Cabinets.

§ 2. En vue de l'octroi des indemnités pour frais de séjour, et en matière de frais de parcours, l'assimilation des membres du personnel des Cabinets aux grades de la hiérarchie administrative est établie comme suit : le Chef de Cabinet est assimilé aux fonctionnaires des rangs A2 à A1; le Chef de Cabinet adjoint est assimilé aux fonctionnaires de rang A3; les Conseillers et le Secrétaire de Cabinet, aux fonctionnaires des rangs A4; le Secrétaire particulier et les Attachés aux fonctionnaires des rangs A5 et A6; le personnel affecté aux travaux d'exécution et le personnel chargé du nettoyage au personnel des Services du Gouvernement exerçant des fonctions correspondantes. Cette assimilation ne peut avoir pour effet de ranger dans une catégorie inférieure à celle correspondant à leur grade, les membres du personnel des Cabinets visés aux articles 12 et 14 du présent arrêté.

§ 3. Une indemnité forfaitaire annuelle pour frais de séjour peut être octroyée aux membres du personnel des Cabinets, en remplacement des chèques-repas. Le montant de l'indemnité est fixé comme suit :

- Chef de Cabinet et Chef de Cabinet adjoint : 1.812,45 euros;
- Conseiller et Secrétaire de Cabinet : 1.585,98 euros;
- Attaché, Secrétaire particulier et Comptable : 1.359,48 euros;
- personnel d'exécution : 906,33 euros.

L'indemnité est due par mois à terme échu et peut être proratisée en cas de prestation à temps partiel.

L'indemnité est maintenue pendant les absences ne dépassant pas 30 jours calendriers.

§ 4. Les membres du personnel des services publics qui font partie d'un Cabinet ministériel et qui ont leur domicile et leur résidence administrative en dehors du lieu d'implantation du Cabinet peuvent bénéficier d'un abonnement sur un moyen de transport en commun ou, par dérogation, de sa contre-valeur financière moyennant, dans ce dernier cas, une autorisation particulière, délivrée par le Ministre concerné et mentionnant les motifs de la dérogation. La durée de l'abonnement est limitée à un mois et doit être prorogée de mois en mois. La classe de l'abonnement est déterminée par le grade dont l'agent est revêtu au Cabinet. Cette mesure ne peut avoir pour effet de le ranger dans une classe d'abonnement inférieure à celle dont il bénéficie dans son administration d'origine.

§ 5. Dans les limites fixées par les dispositions de l'arrêté royal du 18 novembre 1991 réglant l'intervention de l'Etat et de certains organismes d'intérêt public dans les frais de transport des membres du personnel, les membres du personnel des Cabinets ministériels peuvent, par dérogation, bénéficier d'une contre-valeur financière équivalente à l'intervention de l'employeur dans les frais de transport en commun entre le domicile et le lieu de travail moyennant, dans ce cas, une autorisation particulière délivrée par le Ministre concerné et mentionnant les motifs de la dérogation. Cette contre-valeur financière est limitée à un mois et doit être prorogée de mois en mois.

**Art. 23.** Le Chef de Cabinet est autorisé à utiliser son véhicule personnel pour ses déplacements de service dans les conditions prévues pour les membres du personnel des Services du Gouvernement wallon et organismes d'intérêt public soumis au Code de la Fonction publique wallonne.

Dans les limites des crédits budgétaires du Cabinet, le Ministre fixe le contingent kilométrique individuel à octroyer annuellement aux autres membres du personnel de son Cabinet qui peuvent être autorisés à utiliser leur véhicule à moteur personnel pour les besoins du service dans les conditions prévues par le même Code de la Fonction publique wallonne pour les fonctionnaires auxquels ils sont assimilés. Ce contingent ne peut toutefois dépasser 12 000 km par an par bénéficiaire.

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. Les frais de téléphone et de télécopie du Ministre sont pris en charge par le budget du Cabinet, sur la base de pièces justificatives.

§ 2. Les frais d'abonnement au réseau de téléphonie fixe, de télécopie et d'Internet peuvent être remboursés intégralement :

- au Chef de Cabinet;
- au Chef de Cabinet adjoint;
- au responsable de la presse;
- au Secrétaire de Cabinet;
- au Secrétaire particulier.

§ 3. Les frais d'abonnement de téléphone fixe ou mobile peuvent être remboursés intégralement :

- au chauffeur du Ministre;
- au chauffeur du Chef de Cabinet.

§ 4. Les frais de communications téléphoniques fixes ou mobiles et de télécopie faites pour le service peuvent être remboursés aux membres du personnel du Cabinet. Dans ce cas, les déclarations de créance doivent être visées par le Ministre concerné.

#### *Section 8. — Fin de fonctions et indemnités de départ*

**Art. 25.** § 1<sup>er</sup>. Le Ministre peut accorder suivant les conditions reprises ci-après une allocation forfaitaire de départ aux personnes qui ont occupé une fonction dans un Cabinet et qui ne bénéficient d'aucun revenu professionnel ou de remplacement ou encore d'une pension de retraite. Une pension de survie ou le minimum de moyens d'existence accordé par un centre public d'action sociale ne sont pas considérés comme revenus de remplacement.

En ce qui concerne les Chefs de Cabinet, l'indemnité de départ peut être octroyée par le Gouvernement.

§ 2.1. Cette allocation forfaitaire est accordée à concurrence de :

- un mois d'allocation pour une période d'activité ininterrompue de trois à six mois accomplis;
- deux mois d'allocation pour une période d'activité ininterrompue de plus de six à douze mois accomplis;
- trois mois d'allocation pour une période d'activité ininterrompue de plus de douze à dix-huit mois accomplis;
- quatre mois d'allocation pour une période d'activité ininterrompue de plus de dix-huit à vingt-quatre mois accomplis;
- maximum cinq mois d'allocation pour une période d'activité ininterrompue de plus de vingt-quatre mois.

§ 2.2. Entre en ligne de compte pour la détermination de la période d'activité ininterrompue visée au § 2.1 du présent article, le temps passé dans un Cabinet ministériel autre que celui dont dépend le membre du personnel, pour autant qu'il n'y ait pas eu interruption des activités entre la fin et le début des fonctions au sein d'un Cabinet ministériel.

§ 2.3. L'ordonnateur primaire ou son délégué est tenu de fournir, sans délai, au Service permanent d'Assistance en matière administrative et pécuniaire des Cabinets tous les éléments nécessaires relatifs au calcul de l'allocation forfaitaire de départ pour chaque bénéficiaire.

§ 3. L'allocation de départ est octroyée par mensualités. Sans préjudice du § 1<sup>er</sup>, la condition d'attribution est l'introduction chaque mois par l'intéressé d'une déclaration sur l'honneur, dans laquelle il apparaît que, pour la période concernée, il n'a exercé aucune activité professionnelle, ou qu'il se trouve dans l'une des conditions prévues au § 4.

§ 4. En dérogation au § 1<sup>er</sup>, le Ministre peut accorder une allocation forfaitaire de départ aux personnes qui ont exercé des fonctions dans un Cabinet dont les seuls revenus sont constitués de la rémunération liée à l'exercice, depuis au moins trois mois avant la fin de fonctions au Cabinet, d'un mandat de bourgmestre, d'échevin ou de président de centre public d'action sociale ou qui, soit sont titulaires exclusivement d'une ou de plusieurs fonctions partielles dans le secteur privé ou dans un service relevant d'un pouvoir législatif, un service public ou dans un établissement d'enseignement subventionné ou d'une ou plusieurs pensions à charge du Trésor, se rapportant à une ou plusieurs carrières incomplètes, soit bénéficient d'allocations de chômage ou d'indemnités légales de maladie-invalidité ou de maternité. L'allocation de départ est alors fixée conformément au § 2.1 et est diminuée, après pondération, de la somme totale qui est due à l'intéressé pour la période correspondante en rétribution de fonctions incomplètes dans le secteur public ou privé ou à titre de pension selon que le montant de l'allocation forfaitaire de départ se rapporte à l'exercice d'une prestation à temps plein ou à temps partiel au sein d'un Cabinet et, de toute manière, des revenus procurés par une allocation de chômage ou d'indemnités légales de maladie-invalidité ou de maternité.

§ 5. Le montant mensuel brut de l'allocation forfaitaire de départ est le montant mensuel brut indexé de l'allocation de cabinet tenant lieu de traitement, en ce compris le montant de la majoration dont elle aurait éventuellement fait l'objet, augmentée du supplément d'allocation visé à l'article 11 ou des allocations forfaitaires mensuelles dont question à l'article 15 et, s'il échet, de l'allocation de foyer ou de résidence, relatif au dernier mois d'activité que la personne concernée a exercée pendant au moins trois mois, pondéré en fonction du régime des prestations du bénéficiaire entrant en ligne de compte pour le calcul de ladite allocation de cabinet.

§ 6. Il n'est dû aucune allocation de départ aux personnes qui cessent leurs fonctions de leur propre gré.

**Art. 26.** § 1<sup>er</sup>. A la fin de leur désignation, les membres du personnel du Cabinet visés aux articles 12 et 14 du présent arrêté qui quittent le Cabinet bénéficient d'un congé de fin de Cabinet fixé à concurrence d'un jour ouvrable par mois de détachement avec un minimum de trois jours ouvrables et un maximum de quinze jours ouvrables, à octroyer par l'autorité fonctionnelle dont relèvent ces derniers sur sollicitation du Ministre qui leur a accordé démission de leurs fonctions.

§ 2. L'allocation compensatoire visée à l'article LIII.CII.3, § 2, du Code de la Fonction publique wallonne est octroyée aux membres du personnel des Cabinets visés aux articles 4 et 7 du présent arrêté, qui n'exercent pas leurs fonctions en cumul avec une autre activité professionnelle, et à l'article 11 qui cessent définitivement leurs fonctions au sein d'un Cabinet ministériel et qui ne bénéficient pas de l'allocation forfaitaire de départ prévue à l'article 25.

Pour l'application du présent paragraphe, le traitement à prendre à considération est celui qui est dû pour des prestations complètes en ce compris éventuellement l'allocation de foyer ou de résidence ainsi que, s'il échet, le montant de la majoration de l'allocation de cabinet tenant lieu de traitement et les suppléments d'allocation visés à l'article 11 ou les allocations forfaitaires mensuelles visées à l'article 15 du présent arrêté.

§ 3. Les dossiers individuels des membres du personnel quittant les Cabinets sont transférés au Service d'Assistance en matière administrative et pécuniaire (SePAC) visé à l'article 7 du présent arrêté, lequel est chargé d'en assurer la gestion administrative et pécuniaire.

Par dossier individuel, il faut entendre tous les documents relatifs aux actes pris en exécution de la gestion administrative et pécuniaire du membre du personnel du Cabinet.

#### *Section 9. — Plafond global des moyens de subsistance*

**Art. 27.** Le Gouvernement détermine par Cabinet le plafond global des moyens de subsistance afférents aux rémunérations et autres frais liés au fonctionnement du Cabinet.

#### *Section 10. — Titres honorifiques*

**Art. 28.** Le Chef de Cabinet peut être autorisé, par arrêté du Gouvernement, à porter le titre honorifique de ses fonctions à condition de les avoir exercées durant deux années au moins.

Pour le calcul des deux années, le Gouvernement peut tenir compte de la durée des prestations que le Chef de Cabinet a effectuées auprès d'un Gouvernement d'un autre pouvoir à la condition qu'il n'y ait pas de rupture de continuité.

#### *Section 11. — Fin de Cabinet*

**Art. 29.** § 1<sup>er</sup>. A l'occasion d'un changement de législature ou d'un remaniement ministériel, dans le souci d'assurer une passation de pouvoirs harmonieuse, une cellule composée comme suit pourra être maintenue en service dans chacun des Cabinets ministériels jusqu'à la remise de l'inventaire et la reddition des comptes (1 mois maximum) :

- le Secrétaire de Cabinet ou l'ordonnateur délégué;
- le Comptable extraordinaire;
- le correspondant informatique ou un membre du personnel d'exécution;
- un chauffeur.

§ 2. Il est précisé que :

- l'ordonnateur délégué garde ses prérogatives pendant cette période pour toutes les dépenses engagées antérieurement à la modification ministérielle;
- un véhicule de Cabinet reste affecté à cette cellule;
- les arrêtés de fin de fonctions des membres de la cellule précitée, y compris l'octroi d'allocations forfaitaires de départ, seront signés par le Ministre entrant;
- la démission des autres membres du personnel du Cabinet interviendra, au plus tard, au moment de la prestation de serment du nouveau Membre ou des nouveaux Membres du Gouvernement, à l'intervention du Ministre sortant de charge.

#### *Section 12. — Contrôle*

**Art. 30.** Le Secrétaire du Gouvernement est chargé du contrôle de la composition des Cabinets ministériels. Les Cabinets concernés enverront une copie conforme de chaque arrêté dûment daté concernant les membres de leur personnel au Service permanent d'Assistance en matière administrative et pécuniaire des Cabinets (SePAC), chargé de requérir le visa du Secrétaire du Gouvernement. Celui-ci visera et estampillera les arrêtés et les retournera au SePAC qui, seulement après réception des arrêtés visés, pourra procéder à la liquidation des rémunérations.

#### *Section 13. — Du personnel des services du Gouvernement appelé à faire partie du cabinet d'un membre du Gouvernement d'un autre pouvoir*

**Art. 31.** Les membres du personnel des services du Gouvernement peuvent faire partie du cabinet d'un membre du Gouvernement d'un autre pouvoir moyennant l'autorisation préalable du Ministre de la Fonction publique et l'avis du Ministre fonctionnellement compétent.

L'autorisation est soumise à la condition que le Roi ait pris un règlement déterminant les modalités de remboursement de la rémunération des membres du personnel visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> appelés à faire partie du Cabinet d'un membre du Gouvernement fédéral.

**Art. 32.** La rémunération des membres du personnel visés à l'article 31, alinéa 1<sup>er</sup>, est payée par les services du Gouvernement.

Le remboursement de la rémunération est effectué à la Trésorerie sur la base d'un relevé trimestriel adressé au membre du Gouvernement du pouvoir concerné par les services du Gouvernement.

La demande de remboursement est faite au début de chaque trimestre pour le trimestre précédent.

La rémunération des membres du personnel des Services du Gouvernement détachés dans un cabinet d'un membre du Gouvernement de la Communauté française ne donne pas lieu à remboursement.

**Art. 33.** L'article 5, § 1<sup>er</sup>, est applicable aux membres du personnel des services du Gouvernement détachés auprès du cabinet d'un membre du Gouvernement d'un autre pouvoir.

*Section 14. — Dispositions finales*

**Art. 34.** L'arrêté du Gouvernement wallon du 26 mai 2000 relatif aux Cabinets des Ministres du Gouvernement wallon, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 19 juillet 2001 et 13 juin 2002 et le protocole d'accord du 27 janvier 1983 intervenu entre l'Exécutif régional wallon et l'Exécutif de la Communauté française visant au détachement à titre gratuit des agents de leurs Ministères respectifs dans les Cabinets des Ministres de l'autre Exécutif sont abrogés.

**Art. 35.** Le présent arrêté produit ses effets le 19 juillet 2004.

**Art. 36.** Les Ministres sont chargés, chacun en ce qui les concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 juillet 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,  
M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,  
Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie et de l'Emploi,  
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé et de l'Action sociale,  
Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3195

[C — 2004/27204]

**27. JULI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung  
über die Kabinette der Minister der Wallonischen Regierung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen in seiner abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 bezüglich der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Juli 2004 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Unerlässlichkeit, die Kontinuität der Tätigkeiten der ministeriellen Kabinette der Wallonischen Regierung sicherzustellen;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten,

Beschließt:

#### *Abschnitt 1 — Zuständigkeiten*

**Artikel 1** - Die Zuständigkeiten der Kabinette der Minister werden folgendermaßen festgelegt: die Angelegenheiten, welche die allgemeine Politik der Regierung oder die parlamentarischen Arbeiten beeinflussen können, die Untersuchungen und Studien, durch welche die persönliche Arbeit der Minister erleichtert werden kann, das Vorlegen der Verwaltungsakten, eventuell das Sekretariat des Ministers, der Empfang und das Öffnen seiner privaten Post, seine besondere Korrespondenz, die Anträge auf Audienz, die Presseschau.

Mindestens einmal im Monat findet eine Konzertierung zwischen dem ministeriellen Kabinett und den Verantwortlichen der Verwaltung, der pararegionalen und sonstigen öffentlichen Einrichtungen statt, was die Vorbereitung und Durchführung der politischen Richtlinien betrifft.

#### *Abschnitt 2 — Zusammensetzung*

**Art. 2** - § 1. Das Kabinett eines Ministers kann sich lediglich aus zehn Mitgliedern der Stufe 1 zusammensetzen, und zwar:

- einem Kabinettschef;
- zwei beigeordneten Kabinettschefs;
- vier Beratern;
- drei Attachés.

Ein Kabinettssekretär kann unter ihnen bezeichnet werden.

In Abweichung von Absatz 1:

— kann das Kabinett eines Vize-Präsidenten sich aus einem zusätzlichen Kabinettschef, einem zusätzlichen Berater und zwei zusätzlichen Attachés zusammensetzen;

— kann das Kabinett des Minister-Präsidenten sich aus einem zusätzlichen Kabinettschef, zwei zusätzlichen beigeordneten Kabinettschefs, zwei zusätzlichen Beratern und zwei zusätzlichen Attachés zusammensetzen.

Im Rahmen der genehmigten Haushaltsmittel kann die Anzahl der Bediensteten der Stufe 1 um höchstens 10% der in § 3 erwähnten Anzahl der ausführenden Bediensteten erhöht werden, vorbehaltlich eines entsprechenden Ausgleichs der Anzahl der vorerwähnten ausführenden Bediensteten. Der Minister-Präsident und die in Artikel 7 des vorliegenden Erlasses erwähnte ständige Dienststelle zur Unterstützung der Kabinette bei Verwaltungs- und Besoldungsangelegenheiten (SePAC) werden darüber informiert.

§ 2. Die Aufteilung der in § 1 festgelegten Ämter kann lediglich mit dem Einverständnis des Minister-Präsidenten geändert werden, ohne dass die höchstzulässige Anzahl der Mitglieder überschritten werden darf.

§ 3. Die Anzahl der ausführenden Bediensteten wird auf 40 für einen Minister, 54 für einen Vize-Präsidenten, 68 für den Minister-Präsidenten beschränkt, wobei unter ihnen jeweils höchstens 5, 7 und 8 Fahrer zugelassen sind.

§ 4. Jeder Minister kann ein bzw. mehrere Personalmitglieder seines Kabinetts auf ein Kabinett eines anderen Ministers und die damit verbundenen Haushaltsmittel übertragen. Abschrift des Übertragungserlasses wird dem Minister-Präsidenten und der in Artikel 7 des vorliegenden Erlasses erwähnten ständigen Dienststelle zur Unterstützung der Kabinette bei Verwaltungs- und Besoldungsangelegenheiten (SePAC) übermittelt.

§ 5. Wenn die Reinigung der gesamten Räume des Kabinetts nicht einer Privatfirma anvertraut ist, können außerdem außerhalb des zugelassenen Stellenplans mit der Reinigung beauftragte Bedienstete angeworben werden. Die Anzahl dieser Bediensteten beträgt höchstens eine Person für jeweils zehn Räume.

§ 6. Die Anzahl der ausführenden Bediensteten, die eine das Gehalt in der Gehaltstabelle der Stufe 2+ ersetzende Kabinettszuwendung beziehen, wird auf zehn Prozent der Anzahl der ausführenden Bediensteten beschränkt.

§ 7. Ein Personalmitglied kann in dem privaten Wohnsitz des Ministers angestellt werden.

**Art. 3** - Ein Privatsekretär und ein außerordentlicher Rechnungsführer können unter den Personalmitgliedern der Stufe 1 oder unter den ausführenden Bediensteten des Kabinetts bezeichnet werden.

**Art. 4** - Im Rahmen der Haushaltsmittel eines jeden Kabinetts können außerhalb des zugelassenen Stellenplans höchstens zwölf, auf einen oder mehrere Sachverständige verteilte Monatspersonen pro Jahr beschäftigt werden.

Für die Vize-Präsidenten wird die Anzahl der Monatspersonen pro Jahr auf 18 und für den Minister-Präsidenten auf 24 Monatspersonen pro Jahr erhöht.

Von diesen Anzahlen kann nur mit dem Einverständnis des Minister-Präsidenten abgewichen werden.

**Art. 5** - § 1. Die Personalmitglieder der Dienststellen der Regierung und generell einer jeden öffentlichen Dienststelle, die dazu aufgerufen werden, einem Kabinett für eine ganztägige Beschäftigung anzugehören, können weder an ihrem Arbeitsplatz im Amt bleiben, noch weiterhin in dessen Zuständigkeiten diensttuend sein, sei es auch als Teilzeitbeschäftigung.

§ 2. Im Falle einer Abwesenheit wegen Krankheit eines Personalmitglieds des Kabinetts, die mehr als dreißig Tage dauert, ist die Wallonische Regierung oder der betroffene Minister berechtigt, ihn für die Dauer der Abwesenheit zu ersetzen.



**Art. 6 - § 1.** Die «Sekretariat der Regierung» genannte ständige Zelle, die unabhängig von den ministeriellen Kabinetten arbeitet, wird unter die Aufsicht der Regierung gestellt. Der Minister-Präsident nimmt ihre tägliche Verwaltung wahr.

§ 2. Das Sekretariat der Regierung besteht aus 11 Mitgliedern, von denen:

— der Sekretär der Regierung mit dem Dienstrang eines Kabinettschefs, in der Annahme, dass das Amt nicht durch einen der Kabinettschefs des Minister-Präsidenten ausgeübt wird;

— 2 Berater;

— 8 ausführende Bedienstete, von denen drei auf eine Gehaltstabelle der Stufe 2+ Anspruch nehmen können.

Die Mitglieder des Sekretariats der Regierung werden vom Minister-Präsidenten bezeichnet.

§ 3. Die wesentlichen Aufgaben des Sekretariats der Regierung sind die folgenden:

\* das Sekretariat der Regierung;

\* die Vorbereitung der Versammlungen der Regierung, insbesondere die Aufstellung der Tagesordnung und die Verbreitung der Dokumente;

\* die Übermittlung der endgültigen Notifizierungen;

\* die Übermittlung der Beschlüsse der Regierung an:

— das Wallonische Parlament;

— die regionalen Kabinette und die Verwaltung;

— die anderen Ebenen der Machtausübung, einschließlich des Föderalstaats;

\* die Organisation des Protokolls und der Öffentlichkeitsarbeit der Regierung;

\* die Verbreitung der Beschlüsse der Regierung.

**Art. 7 -** Die ständige Dienststelle zur Unterstützung der Kabinette bei Verwaltungs- und Besoldungsangelegenheiten (SePAC) wird der Wallonischen Regierung unterstellt. Der Minister-Präsident sorgt für ihre tägliche Verwaltung. Diese Dienststelle besteht aus 15 Mitgliedern, die durch die Regierung bezeichnet werden und die Folgende sind:

— ein Berater, Verantwortlicher der Dienststelle;

— ein Berater;

— ein Attaché;

— 12 ausführende Bediensteten, von denen höchstens 4 auf eine das Gehalt ersetzende Zuwendung, die in einer Gehaltstabelle in der Stufe 2+ festgelegt wird, Anspruch nehmen können.

Ein ordentlicher Rechnungsführer und ein außerordentlicher Rechnungsführer werden unter dem in Absatz 1 erwähnten Personal bezeichnet. Die Zuwendungen und Vergütungen, auf die sie Anspruch haben, sind identisch mit denjenigen, die den außerordentlichen Rechnungsführern der Kabinette gewährt werden.

Im Rahmen der der SePAC gewährten Haushaltsmittel kann die Regierung außerhalb des zugelassenen Stellenplans höchstens 6, auf einen oder mehrere Sachverständige verteilte Monatspersonen pro Jahr beschäftigt werden, bezeichnen.

Die im ersten Absatz erwähnte Dienststelle wird mit dem Folgenden beauftragt:

— die finanzielle Verwaltung der Gehälter, Zuwendungen und Vergütungen der Personalmitglieder der ministeriellen Kabinette;

— die Archivierung der Akten des Personals der ministeriellen Kabinette;

— die Führung einer Dokumentation über die Regelung im Bereich der administrativen und finanziellen Verwaltung der Personalmitglieder der ministeriellen Kabinette;

— jede andere ihr von der Wallonischen Regierung anvertraute Aufgabe.

**Art. 8 - § 1.** Die Regierung stellt jedem aus dem Amt scheidenden Regierungsmitglied, das kein ministerielles Amt mehr ausübt, für einen Zeitraum von fünf Jahren ab dem Datum seiner Amtsniederlegung einen Berater und einen ausführenden Bediensteten zur Verfügung.

§ 2. Die Aufteilung der in § 1 festgelegten Ämter kann lediglich mit dem Einverständnis des Minister-Präsidenten geändert werden, ohne dass die höchstzulässige in Vollzeitereinheit berechnete Anzahl und die Stufe der Bediensteten überschritten werden dürfen.

### Abschnitt 3 — Ernennungen und Arbeitsweise

**Art. 9 -** Der Kabinettschef wird von der Regierung ernannt und entlassen. Die anderen Personalmitglieder des Kabinetts werden vom betreffenden Minister ernannt.

**Art. 10 -** Der Kabinettschef übermittelt dem Generalsekretär die Vorschriften und Dienstanweisungen des Ministers sowie die Akten bezüglich des gesamten Ministeriums; dies gilt ebenfalls für die Akten, die unter die Zuständigkeiten der Abteilungen fallen, die unter seiner direkten Aufsicht stehen.

Die Akten über spezifische Angelegenheiten bestimmter Dienststellen werden unmittelbar dem Generaldirektor oder dem zuständigen Beamten übermittelt.

Die Personalmitglieder des Kabinetts können lediglich über den Kabinettschef oder mit dessen Genehmigung mit der Verwaltung verhandeln, mit Ausnahme des Kabinettssekretärs oder des delegierten Anweisungsbefugten, was die Ausübung der Zuständigkeiten ihres Amtes betrifft.

*Abschnitt 4 — Zuwendungen und Vergütungen*

**Art. 11** - Unbeschadet von Artikel 12 wird den Kabinettsmitgliedern der Stufe 1, die nicht dem Personal der Dienststellen der Regierung, oder generell einer öffentlichen Dienststelle angehören, anstelle eines Gehalts eine Kabinettszuwendung gewährt, die nach der folgenden, auf das Personal der Ministerien anwendbaren Gehaltsstufe festgelegt wird:

- Kabinettschef: Stufe A2,
- beigeordneter Kabinettschef: Stufe A3,
- Berater und Kabinettssekretär: Stufe A4,
- Attaché: Stufe A5 oder A6,
- Sachverständiger: in einer der auf das Personal der Dienststellen der Regierung anwendbaren Gehaltsstufen.

Die ausführenden Bediensteten der Kabinette und das Reinigungspersonal, die nicht den Dienststellen der Regierung oder nicht irgend einem anderen öffentlichen Dienst angehören, beziehen anstelle eines Gehalts eine Kabinettszuwendung, die innerhalb der Grenzen des Mindest- und Höchstgehalts der Tabelle festgelegt wird, die in der Grundregelung mit dem der ausgeübten Funktion entsprechenden Dienstgrad des Personals der Dienststellen der Regierung verbunden ist, zuzüglich einer Zulage in Höhe von 2381,99 Euro.

Die im vorliegenden Artikel erwähnten Personalmitglieder haben Anspruch auf Zwischengehälter, die Besoldungsdienstaltersstufen entsprechen und sich aus Zwischenerhöhungen ergeben, die in der Stufe, in der ihre das Gehalt ersetzende Kabinettszuwendung festgelegt worden ist, vorgesehen sind. Das Besoldungsdienstalter, das ihnen gewährt werden kann, wird nach denselben Regeln, die für die Berechnung der anerkannten Dienste des Personals der Dienststellen der Wallonischen Regierung festgelegt werden, berechnet.

Der unter den ausführenden Bediensteten bezeichnete Privatsekretär hat Anspruch auf eine Kabinettszuwendungszulage in Höhe von 4423,69 Euro.

Der unter den ausführenden Bediensteten bezeichnete außerordentliche Rechnungsführer hat Anspruch auf eine Kabinettszuwendungszulage, in Höhe von 3402,84 Euro.

Durch begründeten Beschluss und mit dem Einverständnis des Minister-Präsidenten ist der Minister berechtigt, diese im vorliegenden Artikel erwähnten und Gehälter ersetzenden Zuwendungen im Rahmen der dem Kabinetts erteilten Haushaltsmittel zu erhöhen.

**Art. 12** - Den Personalmitgliedern der Dienststellen der Regierung, die in die Kabinette entsandt werden, wird eine Kabinettszuwendung gewährt, die den folgenden Jahresbeträgen entspricht:

- Kabinettschef: 8507,09 Euro;
- beigeordneter Kabinettschef: 6465,39 Euro;
- Berater und Kabinettssekretär: 5784,82 Euro;
- Privatsekretär: 4423,69; Euro;
- Attaché und außerordentlicher Rechnungsführer: 3402,84 Euro;
- Ausführungs- und Reinigungspersonal: 2381,98 Euro.

Durch begründeten Beschluss und mit dem Einverständnis des Minister-Präsidenten ist der Minister berechtigt, diese Zuwendungen im Rahmen der zu diesem Zweck dem Kabinetts erteilten Haushaltsmittel zu erhöhen.

**Art. 13** - Das Gehalt sowie die Essengutscheine der Beamten und der Vertragsbediensteten, die von den Dienststellen der Regierung abgeordnet sind, gehen weiterhin zu Lasten der letzteren.

**Art. 14** - § 1. Die finanzielle Stellung der Personalmitglieder des Kabinetts, die, ohne den Dienststellen der Regierung anzugehören, dennoch einem Ministerium, einem Staatsdienst, einer anderen öffentlichen Einrichtung, einem in dem Gesetz vom 21. März 1991 erwähnten öffentlichen Unternehmen, einer Einrichtung öffentlichen Interesses, einer in dem Gesetz vom 27. Juni 1921 erwähnten gemeinnützigen Einrichtung, einer von der Französischen Gemeinschaft subventionierten Einrichtung, Gruppierung oder Vereinigung, einer auf der Grundlage des Artikels 9 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen errichteten juristischen Person öffentlichen Rechts oder einer Einrichtung des subventionierten Unterrichtswesens angehören, wird folgendermaßen geregelt:

1° falls der Arbeitgeber in die weitere Auszahlung des Gehalts einwilligt, bezieht der Betroffene die in Artikel 12 vorgesehene, ggf. erhöhte Kabinettszuwendung; falls der Arbeitgeber das Gehalt einfordert, zahlt der betroffene Minister der ursprünglichen Dienststelle die Besoldung des Personalmitglieds des Kabinetts, das Urlaubsgeld, die Jahresendzulage und jegliche weitere Zuwendung und Vergütung zurück, die gemäß den auf dieses Mitglied innerhalb seiner ursprünglichen Einrichtung anwendbaren Bestimmungen berechnet und gegebenenfalls um die Arbeitgeberlasten erhöht werden;

2° wenn der Arbeitgeber die Zahlung des Gehalts einstellt, bezieht der Betroffene die in Artikel 11 anstelle eines Gehalts vorgesehene Kabinettszuwendung.

Diese Zuwendung darf jedoch nicht höher oder niedriger liegen als die Besoldung im weiteren Sinne, die um die ggf. erhöhte Zuwendung erhöht wird, die der Betroffene erhalten könnte, wenn die in Punkt 1° erwähnten Bestimmungen auf ihn Anwendung finden würden.

§ 2. Die Anzahl der Personalmitglieder des Kabinetts, deren Gehalt weiterhin zu Lasten einer Einrichtung öffentlichen Interesses, einer gemeinnützigen Einrichtung oder einer auf der Grundlage des Artikels 9 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen gegründeten juristischen Person öffentlichen Rechts geht und die unter die Zuständigkeiten der Wallonischen Regierung fallen, wird auf drei für einen Minister, vier für einen Vize-Präsidenten und fünf für einen Minister-Präsidenten beschränkt.

**Art. 15** - Den Fahrern der Ministerkabinette wird Folgendes gewährt:

- 1° eine monatliche Pauschalzuwendung von 272,22 Euro,
- 2° eine Pauschalvergütung in Höhe von 2478,20 Euro pro Jahr;
- 3° eine monatliche Pauschalzuwendung für gepflegte Kleidung von 49,58 Euro.

Für den persönlichen Fahrer des Ministers kann die monatliche Pauschalzuwendung auf 476,38 Euro festgelegt werden, wobei der zusätzliche Betrag in Höhe von 204,17 Euro die zusätzlichen außergewöhnlichen Dienstleistungen deckt, zu denen die Dienstfahrten des Ministers Anlass geben. Letzterer kann je nach den ausgeführten Dienstleistungen die Vergabe dieser Zulage ändern und sie unter die verschiedenen Fahrer des Kabinetts verteilen.

Für den Fahrer des Kabinettschefs wird die monatliche Pauschalzuwendung auf höchstens 374,30 Euro erhöht.

Durch begründeten Beschluss und mit dem Einverständnis des Minister-Präsidenten ist der Minister berechtigt, die vorerwähnten monatlichen Pauschalvergütungen im Rahmen der dem Kabinett erteilten Haushaltsmittel zu erhöhen.

Die in den Artikeln 11 und 12 des vorliegenden Erlasses vorgesehene Zuwendungszulage und Kabinettszuwendung sind nicht auf sie anwendbar.

**Art. 16** - Dem mit dem Empfang im Kabinett beauftragten Personal wird eine monatliche Pauschalzuwendung für gepflegte Kleidung in Höhe von 24,79 Euro erteilt.

**Art. 17** - Die Personalmitglieder des Kabinetts erhalten Kinderzulagen, Geburtszulagen, Haushalts- oder Wohnsitzzulagen, Urlaubsgeld, Jahresendzulagen und jegliche weitere Zulage zu den Sätzen und unter den Bedingungen, die für das Personal der Dienststellen der Regierung vorgesehen sind.

#### *Abschnitt 5 — Allgemeine Bestimmungen bezüglich der Zuwendungen und Vergütungen*

**Art. 18** - Die in Artikeln 11, 12, 15 und 22 vorgesehenen Vergütungen und Zuwendungen werden jeden Monat nachträglich ausgezahlt. Die monatliche Vergütung oder Zuwendung entspricht 1/12 des Jahresbetrags.

Wenn die monatliche Vergütung oder Zuwendung nicht vollständig zu zahlen ist, wird sie gemäß der von dem Besoldungsstatut des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes vorgesehenen Regelung in Dreißigsteln ausgezahlt.

**Art. 19** - Die in den Artikeln 11, 12, 15, 16, 17 und 22 vorgesehenen Vergütungen und Zuwendungen sind gemäß den durch das Gesetz vom 1. März 1977 zur Einführung einer Regelung zur Kopplung gewisser Ausgaben im öffentlichen Sektor an den Verbraucherpreisindex des Königreichs gebunden: zu diesem Zweck werden sie an den Index 138,01 vom 1. Januar 1990 gebunden.

#### *Abschnitt 6 — Rechtslage und sonstige statutmäßige Bestimmungen*

**Art. 20** - Die Rechtslage der in Artikel 11 erwähnten Personalmitglieder und der in Artikeln 4 und 7 erwähnten Sachverständigen ist statutarischer Art und das Gesetz vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge ist nicht anwendbar. Sie sind jedoch dem Statut der Sozialsicherheit für die Vertragspersonalmitglieder des Staates unterworfen.

**Art. 21** - Die Verordnungsbestimmungen in Sachen Urlaub und Abwesenheiten der statutarischen und Vertragspersonalmitglieder der Dienststellen der Wallonischen Regierung finden Anwendung auf die Personalmitglieder der ministeriellen Kabinette der Regierung, mit Ausnahme:

- der außergewöhnlichen Urlaubstage zur Absolvierung einer Probezeit in einem öffentlichen Dienst;
- der Zurdispositionstellung aus persönlichen Gründen;
- des Urlaubs zur Ausführung eines Dienstauftrags;
- des Urlaubs wegen Unterbrechung der beruflichen Laufbahn, mit Ausnahme des Urlaubs, um Palliativpflege zu leisten, der für eine Dauer von einem Monat gewährt werden kann, der ggf. für einen Monat erneuert werden kann;
- der freiwilligen Viertageweche;
- des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit,

die auf die in Artikel 11 erwähnten Personalmitglieder und auf die in Artikeln 4 und 7 erwähnten Sachverständigen nicht anwendbar sind.

#### *Abschnitt 7 — Verschiedene Kosten, Fahrzeugbenutzung*

**Art. 22** - § 1. Die Bestimmungen in Sachen Aufenthaltskosten, Fahrtkosten, die durch dienstbedingte Fahrten entstehen, sowie Benutzung von öffentlichen Transportmitteln, die für die dem Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes unterworfenen Personalmitglieder der Dienststellen der Wallonischen Regierung und Einrichtungen öffentlichen Interesses, vorgesehen sind, finden Anwendung auf die Personalmitglieder der Kabinette.

§ 2. Im Hinblick auf die Gewährung von Vergütungen für Aufenthaltskosten und Fahrtkosten wird die Gleichstellung der Personalmitglieder der Kabinette mit den Dienstgraden der Verwaltungshierarchie wie folgt vorgenommen: der Kabinettschef wird den Beamten der Ränge A2 und A1 gleichgestellt; der beigeordnete Kabinettschef wird den Beamten des Rangs A3 gleichgestellt; die Berater, der Kabinettssekretär werden den Beamten des Rangs A4 gleichgestellt; der Privatsekretär und die Attachés werden den Beamten der Ränge A5 und A6 gleichgestellt; das Ausführungspersonal und das Reinigungspersonal werden dem Personal der Dienststellen der Regierung gleichgestellt, das entsprechende Ämter ausübt. Diese Gleichstellung darf nicht zur Folge haben, dass die in Artikel 12 und 14 des vorliegenden Erlasses erwähnten Personalmitglieder der Kabinette einer Kategorie zugeordnet werden, die unter der ihrem Grad entsprechenden Kategorie liegt.

§ 3. Eine jährliche Pauschalvergütung für Aufenthaltskosten kann den Personalmitgliedern der Kabinette anstelle der Essengutscheine gewährt werden. Der Betrag der Vergütung wird folgendermaßen festgelegt:

- Kabinettschef und beigeordneter Kabinettschef: 1812,45 Euro;
- Berater und Kabinettssekretär: 1585,98 Euro;
- Attaché, Privatsekretär und Rechnungsführer: 1359,48 Euro;
- Ausführungspersonal: 906,33 Euro.

Die Vergütung wird pro Monat nachträglich ausgezahlt und darf im Falle von Teilzeitleistungen quotisiert werden.

Die Vergütung wird während Abwesenheitsperioden, die 30 Kalendertage nicht überschreiten, erhalten.

§ 4. Die Personalmitglieder der öffentlichen Dienststellen, die einem ministeriellen Kabinett angehören und deren Wohn- und Amtssitz sich außerhalb des Standorts des Kabinetts befindet, können ein Abonnement für ein öffentliches Transportmittel oder ausnahmsweise den finanziellen Gegenwert erhalten, im letztgenannten Fall nach einer von dem betreffenden Minister ausgestellten Sondergenehmigung, in der die Gründe der Abweichung angegeben werden. Die Dauer des Abonnements wird auf einen Monat beschränkt und ist jeden Monat zu verlängern. Die Klasse des Abonnements wird durch den Dienstgrad des Bediensteten in seiner ursprünglichen Verwaltung bestimmt. Diese Maßnahme darf nicht zur Folge haben, dass er in eine Abonnementsklasse eingestuft wird, die niedriger ist als diejenige, auf die der Bedienstete in seiner ursprünglichen Dienststelle Anspruch hatte.

§ 5. Im Rahmen der durch die Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 18. November 1991 zur Regelung der Beteiligung des Staates und bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses an den Fahrtkosten der Personalmitglieder festgelegten Grenzen, können die Personalmitglieder der ministeriellen Kabinette ausnahmsweise einen finanziellen Gegenwert erhalten, welcher der Beteiligung des Arbeitgebers an den Fahrtkosten für die öffentlichen Verkehrsmittel zwischen dem Wohnsitz und dem Arbeitsplatz entspricht, und zwar in diesem Fall nach einer von dem betreffenden Minister ausgestellten Sondergenehmigung, in der die Gründe der Abweichung angegeben werden. Dieser finanzielle Gegenwert wird auf einen Monat beschränkt und ist jeden Monat zu verlängern.

**Art. 23** - Der Kabinettschef ist befugt, unter den Bedingungen, die für die dem Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes unterworfenen Personalmitglieder der Dienststellen der Wallonischen Regierung und der Einrichtungen öffentlichen Interesses vorgesehen sind, seinen eigenen Personenkraftwagen für seine Dienstfahrten zu benutzen.

Im Rahmen der Haushaltsmittel des Kabinetts bestimmt der Minister die individuelle Kilometeranzahl, die den sonstigen Personalmitgliedern seines Kabinetts, die erlaubt werden können, unter den in demselben Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes für die Beamten, denen sie gleichgestellt werden, vorgesehenen Bedingungen ihren eigenen Personenkraftwagen zu benutzen, jährlich zu gewähren ist. Diese Kilometerzahl darf jedoch 12.000 km pro Jahr pro Berechtigten nicht überschreiten.

**Art. 24** - § 1. Die Telefon- und Telefaxkosten des Ministers gehen auf Grund von Belegen zu Lasten des Kabinettsbudgets.

§ 2. Die Anschlussgebühren für Telefon, Telefax und Internet können folgenden Personen vollständig zurückerstattet werden:

- dem Kabinettschef,
- dem beigeordneten Kabinettschef;
- dem Presseleiter,
- dem Kabinettssekretär;
- dem Privatsekretär.

§ 3. Die Anschlussgebühren für Telefon oder Handy können folgenden Personen vollständig zurückerstattet werden:

- dem Fahrer des Ministers;
- dem Fahrer des Kabinettschefs.

§ 4. Die Kosten für die dienstlichen Telefon- oder Handygespräche bzw. Telefaxmitteilungen können den Personalmitgliedern des Kabinetts zurückerstattet werden. In diesem Fall müssen die Forderungsanmeldungen vom betreffenden Minister mit einem Sichtvermerk versehen werden.

#### *Abschnitt 8 — Ende des Amtes und Abgangsentschädigungen*

**Art. 25** - § 1. Der Minister kann den Personen, die ein Amt in einem Kabinett ausgeübt haben und kein berufliches Einkommen oder Ersatzeinkommen oder keine Ruhestandspension erhalten, entsprechend den nachstehenden Bedingungen eine pauschale Abgangszuwendung gewähren. Eine Überlebenspension oder das von einem öffentlichen Sozialhilfzentrum gewährte Existenzminimum werden nicht als Ersatzeinkommen betrachtet.

Was die Kabinettschefs betrifft, kann die Abgangsentschädigung durch die Regierung gewährt werden.

§ 2.1. Diese pauschale Abgangszuwendung beträgt:

- einen Monat Kabinettszuwendung für eine ununterbrochene Tätigkeitsperiode von drei bis sechs Monaten;
- zwei Monate Kabinettszuwendung für eine ununterbrochene Tätigkeitsperiode von sechs Monaten bis ein Jahr;
- drei Monate Kabinettszuwendung für eine ununterbrochene Tätigkeitsperiode von einem Jahr bis achtzehn Monaten;
- vier Monate Kabinettszuwendung für eine ununterbrochene Tätigkeitsperiode von achtzehn Monaten bis zwei Jahren;
- höchstens fünf Monate Kabinettszuwendung für eine ununterbrochene Tätigkeitsperiode von mehr als zwei Jahren.

§ 2.2. Für die Feststellung der in § 2.1 des vorliegenden Artikels erwähnten ununterbrochenen Tätigkeitsperiode wird die Dienstzeit berücksichtigt, die in einem anderen ministeriellen Kabinett verbracht wurde, als dem Kabinett, von dem das Personalmitglied abhängt, insofern die Tätigkeiten zwischen dem Ende und dem Antritt des Amtes innerhalb eines ministeriellen Kabinetts nicht unterbrochen wurden.

§ 2.3. Der erste Anweisungsbefugte oder dessen Beauftragter ist verpflichtet, der ständigen Dienststelle zur Unterstützung der Kabinette bei Verwaltungs- und Besoldungsangelegenheiten unverzüglich alle erforderlichen Elemente bezüglich der Berechnung der pauschalen Abgangszuwendung für jeden Berechtigten zu übermitteln.

§ 3. Die Abgangszuwendung wird in Monatsraten gewährt. Unbeschadet von § 1 besteht die Bedingung für deren Gewährung in der monatlichen Einreichung durch den Betroffenen einer ehrenwörtlichen Erklärung, aus der hervorgeht, dass er für die betreffende Periode keine berufliche Tätigkeit ausgeübt hat oder er sich in einer der in § 4 vorgesehenen Lagen befindet.

§ 4. In Abweichung von § 1 kann der Minister denjenigen Personen eine pauschale Abgangszuwendung gewähren, die Ämter in einem Kabinett ausgeübt haben, und deren einziges Einkommen in der Entlohnung besteht, die mit der Ausübung seit mindestens drei Monaten vor dem Ende des Amtes im Kabinett eines Mandats als Bürgermeister, Schöffe oder Präsident eines Sozialhilfenzentrums verbunden ist, oder die entweder ausschließlich Inhaber eines bzw. mehrerer Teilzeitämter im Privatsektor oder in einem von einer gesetzgebenden Gewalt abhängenden Dienst, in einer öffentlichen Dienststelle oder einer Einrichtung des subventionierten Unterrichtswesens oder Inhaber einer bzw. mehrerer mit einer oder mehreren unvollständigen Laufbahnen verbundenen Renten zu Lasten der Staatskasse sind, oder Arbeitslosenunterstützung oder eine gesetzliche Vergütung aus der Versicherung gegen Krankheit und Invalidität oder bei Mutterschaft beziehen. In diesen Fällen wird die Abgangszuwendung gemäß § 2.1 festgelegt und nach Gewichtung um den Gesamtbetrag verringert, der dem Betroffenen für die entsprechende Periode entweder als Vergütung für die Ausübung eines unvollständigen Amtes im öffentlichen oder privaten Sektor oder als Rente zu zahlen ist, je nachdem die Abgangszuwendung die Ausübung einer Vollzeit- oder Teilzeitleistung innerhalb eines Kabinetts betrifft. Auf jeden Fall wird die Abgangszuwendung um die Einkünfte, die auf einer Arbeitslosenunterstützung oder einer gesetzlichen Vergütung aus der Versicherung gegen Krankheit und Invalidität oder bei Mutterschaft beruhen, verringert.

§ 5. Der Bruttomonatsbetrag der Abgangszuwendung ist der indexierte Bruttomonatsbetrag der das Gehalt ersetzenden Kabinettszuwendung, einschließlich des Betrags der Erhöhung, die ggf. auf sie anwendbar gewesen wäre, erhöht um die in Artikel 11 erwähnte Zuwendungszulage oder die in Artikel 15 erwähnten monatlichen Pauschalzuwendungen und ggf. um die Haushalts- oder Wohnsitzzulage. Dieser Betrag betrifft den letzten Monat der Tätigkeit, die diese Person während mindestens drei Monaten ausgeübt hat und wird aufgrund der Regelung gewichtet, die für die Leistungen des Berechtigten gilt, die für die Berechnung der besagten Kabinettszuwendung berücksichtigt werden.

§ 6. Den Personen, die freiwillig aus dem Amt treten, wird keine Abgangszuwendung gewährt.

**Art. 26** - § 1. Am Ende ihrer Bezeichnung haben die in Artikel 12 und 14 des vorliegenden Erlasses erwähnten Personalmitglieder des Kabinetts, die das Kabinett verlassen, Anspruch auf einen Urlaub für Kabinettsende, der einem Werktag pro Monat der Abordnung entspricht, mit einer Mindestanzahl von drei Werktagen und einer Höchstanzahl von fünfzehn Werktagen. Dieser Urlaub wird durch die von der Funktion her zuständige Behörde, der die besagten Personalmitglieder unterstehen und auf Antrag des Ministers, der ihnen den Rücktritt von ihrem Amt gewährt hat, bewilligt.

§ 2. Die in Artikel LIII.CII.3, § 2 des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes erwähnte Ausgleichszuwendung wird den in Artikeln 4 und 7 des vorliegenden Erlasses erwähnten Personalmitgliedern der Kabinette, die ihre Leistungen nicht gleichzeitig mit einer anderen Berufstätigkeit ausüben, und den in Artikel 11 erwähnten Personalmitgliedern der Kabinette, die ihr Amt innerhalb eines ministeriellen Kabinetts endgültig niederlegen und die keinen Anspruch auf die in Artikel 25 vorgesehene Abgangszuwendung haben, gewährt.

Für die Anwendung des vorliegenden Paragraphen ist das zu berücksichtigende Gehalt dasjenige, das für vollständige Leistungen auszahlbar ist, einschließlich der Haushalts- und Wohnsitzzulage sowie ggf. des Betrags der Erhöhung der das Gehalt ersetzenden Kabinettszuwendung und der in Artikel 11 erwähnten Zuwendungszulagen oder der in Artikel 15 des vorliegenden Erlasses erwähnten monatlichen Pauschalzuwendungen.

§ 3. Die Personalakten der Personalmitglieder, welche die Kabinette verlassen, werden der in Artikel 7 des vorliegenden Erlasses erwähnten Dienststelle für administrative und finanzielle Hilfeleistungen zugunsten der Kabinette (SePAC) übergeben, die mit deren administrativen und finanziellen Verwaltung beauftragt werden.

Unter Personalakte versteht man die gesamten Unterlagen betreffend die in Ausführung der Verwaltungs- und Besoldungsverwaltung des Kabinettsmitglieds vorgenommenen Handlungen.

#### *Abschnitt 9 — Globaler Höchstbetrag der Existenzmittel*

**Art. 27** - Die Regierung bestimmt für jedes Kabinett den globalen Höchstbetrag der Existenzmittel bezüglich der Entlohnungen und der sonstigen mit der Arbeitsweise des Kabinetts verbundenen Kosten.

#### *Abschnitt 10 — Ehrentitel*

**Art. 28** - Der Kabinettschef kann durch Erlass der Regierung genehmigt werden, den Ehrentitel seines Amtes zu tragen, unter der Voraussetzung, dass er dieses Amt wenigstens zwei Jahre ausgeübt hat.

Für die Berechnung der zwei Jahre kann die Regierung die Dauer der Dienstleistungen berücksichtigen, die der Kabinettschef bei der Regierung einer anderen Behörde erbracht hat, unter der Voraussetzung, dass die Kontinuität nicht unterbrochen worden ist.

#### *Abschnitt 11 — Ende des Kabinetts*

**Art. 29** - § 1. Nach Ablauf einer Legislaturperiode oder bei einer ministeriellen Umbildung kann zur Gewährleistung einer harmonischen Übertragung der Befugnisse eine Zelle mit folgender Zusammensetzung in einem jeden ministeriellen Kabinett bis zu der Übergabe des Inventars und der Rechnungslegung (höchstens 1 Monat) im Dienst erhalten werden:

- der Kabinettssekretär oder der delegierte Anweisungsbefugte;
- der außerordentliche Rechnungsführer;
- der Korrespondent für Informatik oder ein Mitglied des Ausführungspersonals;
- ein Fahrer.

§ 2. Es wird darauf hingewiesen, dass:

- der delegierte Anweisungsbefugte im Laufe dieser Periode seine Vorrechte für die gesamten Ausgaben, die vor der ministeriellen Abänderung für Verpflichtungen festgelegt wurden, bewahrt;
- dieser Zelle ein Kabinettsfahrzeug vorbehalten bleibt;
- die Erlasse zur Beendigung des Amtes der Mitglieder der vorgenannten Zelle, einschließlich der Gewährung von Pauschalabgangszuwendungen, durch den antretenden Minister unterzeichnet werden;
- der Rücktritt der anderen Kabinettsmitglieder spätestens am Zeitpunkt der Eidesleistung des neuen Mitglieds oder der neuen Mitglieder der Regierung durch Vermittlung des ausscheidenden Ministers stattfindet.

*Abschnitt 12 — Kontrolle*

**Art. 30** - Der Sekretär der Regierung wird mit der Kontrolle der Zusammensetzung der ministeriellen Kabinette beauftragt. Die betroffenen Kabinette richten eine gleichlautende und ordnungsgemäß datierte Abschrift eines jeden Erlasses, der die Personalmitglieder dieser Kabinette betrifft, an die ständige Dienststelle zur Unterstützung der Kabinette bei Verwaltungs- und Besoldungsangelegenheiten (SePAC), die damit beauftragt ist, den Sichtvermerk des Sekretärs der Regierung zu beantragen. Dieses versteht die verabschiedeten Erlasse mit einem Sichtvermerk, datiert und stempelt sie und sendet sie an die SePAC zurück, die lediglich nach Erhalt der mit einem Sichtvermerk versehenen Erlasse die Auszahlung der Gehälter durchführen kann.

*Abschnitt 13 — Personal der Dienststellen der Regierung, das dazu aufgerufen wird, dem Kabinett eines Mitglieds der Regierung einer anderen Behörde anzugehören*

**Art. 31** - Die Personalmitglieder der Dienststellen der Regierung dürfen dem Kabinett eines Mitglieds der Regierung einer anderen Behörde vorbehaltlich der vorherigen Genehmigung des Ministers des öffentlichen Dienstes und des Gutachtens des von der Funktion her zuständigen Ministers angehören.

Die Genehmigung unterliegt der Bedingung, dass der König eine Verordnung zur Bestimmung der Modalitäten für die Rückerstattung der Entlohnung der Mitglieder des im ersten Absatz erwähnten Personals, das dazu aufgerufen wird, dem Kabinett eines Mitglieds der föderalen Regierung anzugehören, verabschiedet hat.

**Art. 32** - Die Entlohnung der in Artikel 31 Absatz 1 erwähnten Personalmitglieder wird durch die Dienststellen der Regierung ausgezahlt.

Die Entlohnung wird der Finanzverwaltung zurückerstattet, auf der Grundlage eines dreimonatlichen Verzeichnisses, das dem Mitglied der Regierung der betroffenen Behörde durch die Dienststellen der Regierung übermittelt wird.

Der Antrag auf Rückerstattung erfolgt am Anfang jedes Quartals für das vorherige Quartal.

Die Entlohnung der Personalmitglieder der Dienststellen der Regierung, die in ein Kabinett eines Mitglieds der Regierung der Französischen Gemeinschaft entsandt werden, gibt keinen Anlass zu einer Rückerstattung.

**Art. 33** - Artikel 5 § 1 findet Anwendung auf die Personalmitglieder der Dienststellen der Regierung, die in das Kabinett eines Mitglieds der Regierung einer anderen Behörde entsandt werden.

*Abschnitt 14 — Schlussbestimmungen*

**Art. 34** - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 26. Mai 2000 über die Kabinette der Minister der Wallonischen Regierung, abgeändert durch die Erlasse der Regierung vom 19. Juli 2001 und vom 13. Juni 2002 und das Vereinbarungsprotokoll vom 27. Januar 1983 zwischen der Wallonischen Regionalexekutive und der Exekutive der Französischen Gemeinschaft zur unentgeltlichen Entsendung der Bediensteten ihrer jeweiligen Ministerien in die Kabinette der Minister der anderen Exekutive werden aufgehoben.

**Art. 35** - Der vorliegende Erlass wird am 19. Juli 2004 wirksam.

**Art. 36** - Die Minister werden, jeder in seinem Bereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Juli 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung  
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,  
M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,  
Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,  
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft und der Beschäftigung,  
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,  
Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 3195

[C — 2004/27204]

**27 JULI 2004. — Besluit van de Waalse Regering  
betreffende de Kabinetten van de Ministers van de Waalse Regering**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 juli 2004 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de ministeriële Kabinetten van de Waalse Regering zo spoedig mogelijk moeten kunnen werken;

Op de voordracht van de Minister-President,

Besluit :

*Afdeling 1. — Bevoegdheden*

**Artikel 1.** De bevoegdheden van de kabinetten van de Ministers worden als volgt vastgelegd : de aangelegenheden die het algemeen Regeringsbeleid of de parlementaire werkzaamheden kunnen beïnvloeden, de onderzoeken en studies die de persoonlijke taak van de Ministers helpen verlichten, het overleggen van de dossiers van de administratie, eventueel het secretariaat van de Minister, het in ontvangst nemen en openen van de voor hem bestemde post, zijn persoonlijke briefwisseling, de audiëntieverzoeken, het persoverzicht.

Het ministerieel kabinet en de verantwoordelijke personen van het bestuur, van de pararegionale instellingen en van andere openbare instellingen plegen minstens één keer per maand beleidsvoorbereidend en uitvoerend overleg.

*Afdeling 2. — Samenstelling*

**Art. 2.** § 1. Het kabinet van een Minister mag tien leden van niveau 1 tellen, met name :

- een kabinetschef;
- twee adjunct-kabinetschefs;
- vier adviseurs;
- drie attachés.

Onder hen kan een kabinetssecretaris aangewezen worden.

In afwijking van het eerste lid :

mag het kabinet van een Vice-President daarnaast een kabinetschef, een adviseur en twee attachés bevatten.

mag het kabinet van de Minister-President daarnaast een kabinetschef, twee adjunct-kabinetschefs, twee adviseurs en twee attachés bevatten.

Binnen de perken van de toegestane begrotingskredieten, kan het aantal personeelsleden van niveau 1 verhoogd worden met maximum 10 % van het aantal leden van het in § 3 bedoelde uitvoeringspersoneel tegen compensatie tot het passende beloop van voornoemd aantal leden van het uitvoeringspersoneel. Informatie daarover wordt verstrekt aan de Minister-President en aan de Vaste hulpdienst voor administratieve en geldelijke aangelegenheden (SePAC) bedoeld in artikel 7 van dit besluit.

§ 2. De verdeling van de in § 1 vastgestelde functies kan slechts met het akkoord van de Minister-President gewijzigd worden en het maximaal aantal leden mag daarbij niet overschreden worden.

§ 3. Het aantal leden van het uitvoeringspersoneel is beperkt tot 40 per Minister, 54 per Vice-President, 68 voor de Minister-President, onder wie respectievelijk 5, 7 en 8 autobestuurders kunnen worden aangewezen.

§ 4. Elke Minister kan één of meerdere personeelsleden van zijn Kabinet samen met de desbetreffende begrotingsmiddelen overplaatsen naar het Kabinet van een andere Minister. Een afschrift van het overplaatsingsbesluit wordt overgemaakt aan de Minister-President en aan de Vaste hulpdienst voor administratieve en geldelijke aangelegenheden (SePAC) bedoeld in artikel 7 van dit besluit.

§ 5. Bovendien, als geen particuliere firma belast is met het onderhoud van de lokalen van het Kabinet, kunnen personeelsleden daartoe worden aangeworven buiten de toegestane personeelsformatie met één personeelslid voor tien lokalen en dit, binnen de perken van de begrotingskredieten van het Kabinet.

§ 6. Het aantal leden van het uitvoeringspersoneel dat een als wedde geldende kabinetstoelage geniet in een weddeschaal van niveau 2+, wordt beperkt tot tien percent van het aantal leden van het uitvoeringspersoneel.

§ 7. Een lid van het personeel kan in dienst worden genomen in de privé-woning van de Minister.

**Art. 3.** Een privé-secretaris en een buitengewoon rekenplichtige kunnen aangewezen worden onder de leden van niveau 1 of die van het uitvoeringspersoneel van het Kabinet.

**Art. 4.** Binnen de perken van de begrotingskredieten van elk Kabinet mogen buiten de toegestane personeelsformatie maximum twaalf man/maand per jaar verdeeld worden over één of meer experten.

Dit aantal wordt verhoogd tot 18 man/maand per jaar voor de Vice-Presidenten en tot 24 man/maand per jaar voor de Minister-President.

Van deze aantallen mag niet afgeweken worden, behoudens akkoord van de Minister-President.

**Art. 5. § 1.** De personeelsleden van de Regeringsdiensten en, meer algemeen, van elke openbare dienst, die aangewezen worden om voltijds gedetacheerd te zijn naar een kabinet, mogen noch hun betrekking blijven bekleden, noch de desbetreffende bevoegdheden blijven uitoefenen, zelfs niet in deeltijds verband.

§ 2. In geval van afwezigheid om medische reden van meer dan dertig dagen van een personeelslid van het kabinet, kan de Waalse Regering of de bevoegde Minister voorzien in zijn vervanging tijdens de duur van zijn afwezigheid.

**Art. 6. § 1.** De permanente cel, hiernavolgend « Secretariaat van de Regering », die onafhankelijk van de ministeriële Kabinetten werkt, staat onder het gezag van de Regering. De Minister-President zorgt voor het dagelijks beheer ervan.

§ 2. Het Secretariaat van de Regering bestaat uit 11 leden, namelijk :

— de Secretaris van de Regering die de rang van Kabinetschef heeft indien het ambt niet wordt bekleed door één van de Kabinetschefs van de Minister-President;

— 2 adviseurs;

— 8 uitvoerende personeelsleden onder wie 3 een weddeschaal van niveau 2+ kunnen genieten.

De leden van het Secretariaat van de Regering worden door de Minister-President aangesteld :

§ 3. De belangrijkste opdrachten van het Secretariaat van de Regering zijn de volgende :

— het secretariaat van de Regering;

— de voorbereiding van de vergaderingen van de Regering, inzonderheid het opstellen van de agenda en de verspreiding van de documenten;

— de voorbereiding van de definitieve mededelingen;

— de overbrenging van de beslissingen van de Regering naar :

— het Waalse Parlement;

— de gewestelijke Kabinetten en het bestuur;

— andere overheidsniveaus, federale Staat inbegrepen;

— de organisatie van het protocol en van de public relations van de Regering;

— de bekendmaking van de beslissingen van de Regering.

**Art. 7.** De vaste hulpdienst voor de administratieve en geldelijke aangelegenheden van de Kabinetten (SEPAC) staat onder het toezicht van de Waalse Regering. De Minister-President is belast met het dagelijks beheer ervan. De dienst bestaat uit twaalf leden die door de Regering aangewezen worden, met name :

— één Adviseur, dienstverantwoordelijke;

— één Adviseur;

— één Attaché;

— 12 leden van het uitvoeringspersoneel onder wie hoogstens 4 een als wedde geldende toelage vastgesteld in een weddeschaal van niveau 2+ kunnen genieten.

Een gewoon en een buitengewoon Rekenplichtige worden aangewezen onder het in het eerste lid bedoelde personeel. De toelagen en vergoedingen die ze genieten zijn gelijkwaardig met die welke toegekend zijn aan de buitengewone Rekenplichtigen van de Kabinetten.

Binnen de perken van de aan de SEPAC toegekende begrotingskredieten, kan de Regering per jaar hoogstens 6 man/maand aanwijzen buiten de toegestane personeelsformatie; die worden verdeeld onder één of meerdere experts.

De in het eerste lid bedoelde dienst is belast met :

— het geldelijk beheer van de wedden, uitkeringen en vergoedingen van de personeelsleden van de ministeriële Kabinetten;

— het archiveren van de dossiers van de personeelsleden van de ministeriële Kabinetten;

— het bijhouden van de documentatie betreffende de reglementering van het administratieve en geldelijke beheer van de personeelsleden van de ministeriële Kabinetten;

— elke andere opdracht die hem door de Waalse Regering wordt toegewezen.

**Art. 8. § 1.** De Regering stelt elk uittredend Regeringslid dat geen ministeriële functies meer uitoefent, gedurende vijf jaar, te rekenen van de datum van zijn ontslag, een adviseur en een uitvoerend personeelslid ter beschikking.

§ 2. De verdeling van de in § 1 vastgestelde ambten mag enkel worden gewijzigd met de toestemming van de Minister-President; het in voltijds equivalent berekende maximale aantal en het niveau van de personeelsleden mogen echter niet worden overschreden.

### Afdeling 3. — Benoemingen en werking

**Art. 9.** De Kabinetschef wordt door de Regering benoemd en ontslagen. De andere personeelsleden van de kabinetten worden door de bevoegde Minister benoemd.

**Art. 10.** De Kabinetschef maakt de instructies en de dienstorders van de Minister, alsmede de dossiers met betrekking tot het gezamenlijke Ministerie over aan de Secretaris-generaal. Hij handelt op dezelfde wijze voor de dossiers die onder de bevoegdheid vallen van de afdelingen die onder zijn rechtstreeks gezag staan.

De dossiers betreffende aangelegenheden eigen aan bepaalde diensten worden rechtstreeks overgemaakt aan de Directeur-generaal of aan de bevoegde ambtenaar.

Afgezien van de Kabinetssecretaris of van de gemachtigde ordonnateur in de uitoefening van hun functionele bevoegdheden, mogen de personeelsleden van de kabinetten met het bestuur handelen enkel door toedoen van de Kabinetschef of met diens instemming.



*Afdeling 4. — Toelagen en vergoedingen*

**Art. 11.** Onverminderd artikel 13 wordt aan de personeelsleden van de kabinetten van niveau 1 die geen deel uitmaken van het personeel van de Regeringsdiensten, of, meer algemeen, van elke openbare dienst, een als wedde geldende kabinetstoelage verleend waarvan het bedrag vastligt in de hierna vermelde schalen van toepassing op het personeel van de ministeries :

- Kabinetschef : schaal A2,
- Adjunct-Kabinetschef : schaal A3,
- Adviseur en Kabinetssecretaris : schaal A4;
- Attaché : schaal A5 of A6;
- Expert : één van de schalen die toepasselijk zijn op het personeel van de Regeringsdiensten.

De uitvoerende personeelsleden van de Kabinetten alsmede de reinigingspersoneelsleden die geen deel uitmaken van het personeel van de Regeringsdiensten of van elke openbare dienst, genieten een als wedde geldende kabinetstoelage binnen de perken van de minimum- en maximumwedde van de schaal die in het organieke stelsel gekoppeld is aan de met het uitgeoefend ambt overeenstemmende graad van het personeel van de Regeringsdiensten, verhoogd met een aanvullende toelage van 2.381,99 euro.

De in dit artikel bedoelde personeelsleden genieten de tussenwedden die met weddetrappen van geldelijke anciënniteit overeenkomen en die voortvloeien uit tussentijdse verhogingen voorzien in de schaal waarin hun als wedde geldende kabinetstoelage is vastgesteld. De verdiende geldelijke anciënniteit die hen kan worden toegekend, wordt berekend volgens dezelfde regels als die welke vastgesteld zijn voor de berekening van de in aanmerking komende diensten van het personeel van de Diensten van de Waalse Regering.

De onder de uitvoerende personeelsleden aangewezen privé-secretaris komt in aanmerking voor een bijkomende kabinetstoelage van 4.423,69 euro.

De onder de uitvoerende personeelsleden aangewezen buitengewoon rekenplichtige komt in aanmerking voor een bijkomende kabinetstoelage van 3.402,84 euro.

Bij gemotiveerde beslissing, met de toestemming van de Minister-President, binnen de perken van de aan het Kabinet toegekende begrotingskredieten kan de Minister de als wedde geldende kabinetstoelagen waarvan sprake in dit artikel verhogen.

**Art. 12.** De naar de kabinetten gedetacheerde personeelsleden van de Regeringsdiensten genieten een kabinets-toelage die gelijk is aan onderstaande jaarlijkse bedragen :

- Kabinetschef : 8.507,09 euro;
- Adjunct-Kabinetschef : 6.465,39 euro;
- Adviseur en Kabinetssecretaris : 5.784,82 euro;
- Privé-secretaris : 4.423,69 euro;
- Attaché en buitengewoon Rekenplichtige : 3.402,84 euro;
- Uitvoerend - en reinigingspersoneelslid : 2.381,99 euro.

Bij gemotiveerde beslissing, met de toestemming van de Minister-President kunnen die toelagen worden verhoogd door de Minister binnen de perken van de daartoe toegestane begrotingskredieten.

**Art. 13.** De bezoldiging alsook de maaltijdcheques van de gedetacheerde ambtenaren en contractuele personeelsleden van de Regeringsdiensten blijft voor rekening van deze diensten.

**Art. 14.** § 1. De bezoldiging van de personeelsleden van de kabinetten die zonder deel uit te maken van de Regeringsdiensten evenwel ressorteren onder een Ministerie, een Rijksdienst, een andere openbare dienst, een openbaar bedrijf bedoeld in de wet van 21 maart 1991, een instelling van algemeen belang, een inrichting van openbaar nut bedoeld in de wet van 27 juni 1921, een instelling, groepering of vereniging die gesubsidieerd worden door de Franse Gemeenschap, een publiekrechtelijke rechtspersoon opgericht op grond van artikel 9 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen of een gesubsidieerde onderwijsinstelling, wordt geregeld als volgt :

1° indien de werkgever bereid is de wedde te blijven betalen, verkrijgt de betrokkene de in artikel 12 bedoelde kabinetstoelage, eventueel verhoogd; indien de werkgever de wedde terugvordert, betaalt de betrokken Minister de wedde van het personeelslid van het kabinet terug aan de dienst van herkomst, alsook het vakantiegeld, de eindejaarstoelage en elke andere toelage en vergoeding berekend overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op dat personeelslid in zijn dienst van herkomst, desgevallend verhoogd met de werkgeversbijdragen;

2° indien de werkgever de betaling van de wedde opschort, ontvangt de betrokkene de in artikel 11 bedoelde kabinetstoelage, die als wedde geldt.

Deze toelage mag evenwel niet hoger of lager zijn dan de bezoldiging in ruime zin, vermeerderd met de eventueel verhoogde kabinetstoelage die de betrokkene zou krijgen indien hij onder de sub 1° vermelde bepalingen zou vallen.

§ 2. Het aantal personeelsleden van het Kabinet van wie de bezoldiging voor rekening blijft van een instelling van algemeen belang, een inrichting van openbaar nut of een publiekrechtelijke rechtspersoon opgericht op grond van artikel 9 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, die onder de bevoegdheden van het Waalse Gewest vallen, wordt beperkt tot drie voor een Minister, vier voor een Vice-President en vijf voor de Minister-President.

**Art. 15.** De chauffeurs van de Kabinetten van de Ministers genieten :

1° een maandelijks forfaitaire toelage van 272,22 euro

2° een forfaitaire vergoeding van 2.478,20 euro per jaar;

3° een maandelijks forfaitaire vergoeding wegens verzorgde kleding van 49,58 euro. De maandelijks forfaitaire toelage wordt verhoogd tot 476,38 euro voor de persoonlijke chauffeur van de Minister, waarbij het supplement van 204,17 euro de bijkomende uitzonderlijke dienstverstrekkingen dekt die te wijten zijn aan de verplaatsingen van de Minister. De Minister kan dat supplement onder verschillende kabinetschauffeurs verdelen, al naar gelang de verstrekte diensten. De maandelijks forfaitaire toelage kan maximum 374,30 euro bedragen voor de chauffeur van de Kabinetschef.

Bij gemotiveerde beslissing, met de toestemming van de Minister-President, binnen de perken van de aan het Kabinet toegekende begrotingskredieten, kan de Minister voornoemde maandelijks forfaitaire toelagen verhogen.

De chauffeurs van de ministeriële Kabinetten komen niet in aanmerking voor de bijkomende toelage en de kabinetstoelage bedoeld in artikelen 11 en 12 van dit besluit.

**Art. 16.** De receptionisten van de Kabinetten krijgen een maandelijks forfaitaire vergoeding wegens verzorgde kleding van 24,79 euro.

**Art. 17.** De personeelsleden van de kabinetten hebben recht op kinderbijslag, een geboortetoeelage, een haard- of standplaatstoelage, het vakantiegeld, een eindejaarspremie en op elke andere toelage tegen het bedrag en onder de voorwaarden die voor het personeel van de Regeringsdiensten gelden.

#### *Afdeling 5. — Algemene bepalingen betreffende de toelagen en vergoedingen*

**Art. 18.** De vergoedingen en toelagen bedoeld in de artikelen 11, 12, 15 en 22 worden aan het einde van elke maand uitbetaald. De maandvergoeding of -toelage is gelijk aan 1/12e van het jaarlijks bedrag.

Wanneer de maandvergoeding of -toelage niet volledig verschuldigd is, wordt zij uitbetaald in dertigsten, overeenkomstig de regel bedoeld in de bezoldigingsregeling van de Waalse Ambtenarencode.

**Art. 19.** De in de artikelen 11, 12, 15, 16, 17 en 22 bedoelde vergoedingen en toelagen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de regels bepaald bij de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld : zodoende worden ze gekoppeld aan het indexcijfer 138,01 van 1 januari 1990.

#### *Afdeling 6. — Rechtsstelsel en andere statutaire bepalingen*

**Art. 20.** Het rechtsstelsel van de in artikel 11 bedoelde personeelsleden en van de in artikelen 4 en 7 bedoelde experts is van het statutaire type en de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten is niet van toepassing. Ze zijn echter onderworpen aan het statuut van de sociale zekerheid van de contractuele personeelsleden van de Staat.

**Art. 21.** De reglementaire bepalingen inzake verloven en afwezigheden van de statutaire en contractuele personeelsleden van de Diensten van de Waalse Regering zijn van toepassing op de personeelsleden van de ministeriële Kabinetten van de Regering, met uitzondering van :

- het uitzonderlijke verlof om een stage te vervullen in een openbare dienst;
- de indisponibiliteitstelling wegens persoonlijke aangelegenheden;
- het verlof wegens opdracht;
- het verlof wegens loopbaanonderbreking met uitzondering van het verlof wegens palliatieve verzorging dat voor een duur van één maand, eventueel verlengbaar met één maand, kan worden verleend;
- de vierdagenweek op vrijwillige basis;
- de vervroegde halftijdse uittreding;

die niet toepasselijk zijn op de in artikel 11 bedoelde personeelsleden noch op de in artikelen 4 en 7 bedoelde experts.

#### *Afdeling 7. — Diverse kosten, wagengebruik*

**Art. 22. § 1.** De bepalingen waarin wordt voorzien voor de personeelsleden van de Diensten van de Waalse Regering en van de instellingen van openbaar nut die onderworpen zijn aan de Waalse Ambtenarencode inzake verblijf- en reiskosten die voortvloeien uit verplaatsingen in het belang van de dienst en uit het gebruik van het openbaar vervoer, zijn toepasselijk op de personeelsleden van de Kabinetten.

§ 2. De verblijfskosten- en reiskostenvergoedingen van de personeelsleden van de Kabinetten worden verleend op grond van de volgende gelijkstelling met de graden van de administratieve hiërarchie : de Kabinetschef wordt gelijkgesteld met een ambtenaar van rang A2 tot A1; de Adjunct-Kabinetschef met een ambtenaar van rang A3; de Adviseurs en de Kabinetssecretaris met een ambtenaar van rang A4; de Privé-Secretaris en de Attachés met een ambtenaar van rang A5 tot A6; het uitvoerend personeel en het reinigingspersoneel met het personeel van de Regeringsdiensten dat een gelijkwaardige functie uitoefent. Deze gelijkstelling mag niet inhouden dat de in de artikelen 12 en 14 van dit besluit bedoelde personeelsleden ingedeeld worden in een lagere categorie dan die welke overeenstemt met hun graad.

§ 3. Het personeel van de Kabinetten kan ter vervanging van de maaltijdcheques een jaarlijkse forfaitaire verblijfskostenvergoeding genieten. Het bedrag van de vergoeding wordt vastgesteld als volgt :

- Kabinetschef, Adjunct-Kabinetschef : 1.812,45 euro;
- Adviseur en Kabinetssecretaris : 1.585,98 euro;
- Attaché, Privé-Secretaris en Rekenplichtige : 1.359,48 euro
- uitvoerend personeel : 906,33 euro.

De vergoeding wordt aan het einde van elke maand betaald en kan worden geproratieerd in geval van deeltijdse dienstverstrekking.

De vergoeding wordt gehandhaafd in geval van hoogstens 30 kalenderdagen afwezigheid.

§ 4. De personeelsleden van de openbare diensten die deel uitmaken van een ministerieel Kabinet en van wie de woonplaats en de administratieve verblijfplaats buiten de vestigingsplaats van het Kabinet liggen, hebben recht op een abonnement voor een openbaar vervoermiddel of, afwijkingshalve, op de financiële tegenwaarde daarvan mits, in dit laatste geval, een bijzondere machtiging van de betrokken Minister en mits vermelding van de redenen van de afwijking. Het abonnement loopt één maand en moet maandelijks verlengd worden. De klas van het abonnement wordt bepaald op basis van de graad die het personeelslid bekleedt in het Kabinet. Die maatregel mag niet inhouden dat de personeelsleden ingedeeld worden in een lagere klas dan die welke ze genieten in hun oorspronkelijke bestuur.

§ 5. Binnen de perken bedoeld in de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 november 1991 tot regeling van de tegemoetkoming van de Staat en van sommige instellingen van openbaar nut in de vervoerskosten van de personeelsleden, kunnen de personeelsleden van de ministeriële kabinetten afwijkingshalve aanspraak maken op een financiële tegenwaarde die gelijk is aan de werkgeversbijdrage in de kosten van het openbaar vervoer tussen woon- en werkplaats. In dit laatste geval moeten ze beschikken over een bijzondere machtiging van de bevoegde Minister waarin de redenen van de afwijking opgegeven worden. De financiële tegenwaarde geldt slechts voor één maand en moet maandelijks worden verlengd.

**Art. 23.** De Kabinetschef wordt ertoe gemachtigd zijn persoonlijke voertuig te gebruiken wegens dienstreizen onder de voorwaarden waarin is voorzien voor de personeelsleden van de Diensten van de Waalse Regering en van de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de Waalse Ambtenarencode.

Binnen de perken van de begrotingskredieten van het Kabinet, bepaalt de Minister het individuele kilometercontingent dat jaarlijks moet worden toegekend aan de andere personeelsleden van zijn Kabinet die ertoe kunnen worden gemachtigd hun persoonlijke motorvoertuig te gebruiken in het belang van de dienst onder dezelfde voorwaarden als die welke waarin is voorzien bij dezelfde Waalse Ambtenarencode voor de ambtenaren met wie ze zijn gelijkgesteld. Dit contingent mag echter niet hoger zijn dan 12.000 km per jaar per begunstigde.

**Art. 24.** § 1. De telefoon- en telefaxkosten van de Minister komen op grond van bewijsstukken ten laste van de begroting van het Kabinet.

§ 2. De abonnementskosten voor vaste telefonie, telekopie en Internet kunnen integraal terugbetaald worden aan :

- de Kabinetschef;
- de Adjunct-Kabinetschef;
- de Persverantwoordelijke;
- de Kabinetssecretaris;
- de Privé-Secretaris.

§ 3. De abonnementskosten voor vaste of mobiele telefonie kunnen integraal worden terugbetaald aan :

- de chauffeur van de Minister;
- de chauffeur van de Kabinetschef.

§ 4. De om dienstredenen gemaakte kosten voor vaste of mobiele telefoongesprekken en telefaxkosten kunnen worden terugbetaald aan de personeelsleden van het Kabinet.

In dit geval moeten de aangiften van schuldvordering door de betrokken Minister geïmprimeerd worden.

#### *Afdeling 8. — Ambtsneerlegging en vertrektoelagen*

**Art. 25.** § 1. De Minister kan onder de hierna vermelde voorwaarden een forfaitaire vertrektoelage verlenen aan personen die een kabinetsfunctie hebben uitgeoefend en geen beroepsinkomen, vervangingsinkomen of rustpensioen genieten. Een overlevingspensioen of het door een Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn gewaarborgd bestaansminimum wordt niet als een vervangingsinkomen beschouwd.

Wat betreft de Kabinetschefs mag de vertrektoelage door de Regering verleend worden.

§ 2.1. Deze forfaitaire toelage belooft :

- één maand kabinetstoelage voor een ononderbroken activiteitsperiode van drie tot zes volle maanden;
- twee maanden kabinetstoelage voor een ononderbroken activiteitsperiode van meer dan zes tot twaalf volle maanden;
- drie maanden kabinetstoelage voor een ononderbroken activiteitsperiode van meer dan twaalf tot achttien volle maanden;
- vier maanden kabinetstoelage voor een ononderbroken activiteitsperiode van meer dan achttien tot vierentwintig volle maanden;
- maximum vijf maanden kabinetstoelage voor een ononderbroken activiteitsperiode van meer dan vierentwintig maanden.

§ 2.2. Voor de berekening van de in § 2.1. van dit artikel bedoelde ononderbroken activiteitsperiodes wordt rekening gehouden met de tijd doorgebracht in een ander ministerieel Kabinet dan dat waarvan het personeelslid deel uitmaakt, voor zover er geen activiteitsonderbreking geweest is tussen het einde en het begin van de functies binnen een ministerieel Kabinet.

§ 2.3. De eerste ordonnateur of zijn afgevaardigde moet de Vaste hulpdienst voor administratieve en geldelijke aangelegenheden van de Kabinetten voor iedere rechthebbende zo spoedig mogelijk de nodige gegevens verstrekken voor de berekening van de forfaitaire vertrektoelage.

§ 3. Onverminderd § 1 wordt de vertrektoelage in maandelijks schijven uitbetaald voor zover de betrokkene maandelijks een verklaring op erewoord indient waaruit blijkt dat hij gedurende de bedoelde periode geen beroepsactiviteit heeft uitgeoefend, of dat hij één van de in § 4 bedoelde voorwaarden vervult.

§ 4. In afwijking van § 1 kan de Minister een forfaitaire vertrektoelage verlenen aan personen die kabinetsfuncties hebben uitgeoefend wier inkomens enkel bestaan uit de bezoldiging verbonden met de uitoefening sinds minstens drie maanden voor de neerlegging van de Kabinetsfuncties van een mandaat van Burgemeester, Schepen of Voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of die hetzij uitsluitend één of meer deeltijdse functies vervullen bij een dienst die onder een wetgevende overheid ressorteert, een openbare dienst of een gesubsidieerde onderwijsinrichting of één of meer pensioenen ten laste van de Schatkist genieten die betrekking hebben op één of meer onvolledige loopbanen, hetzij werkloosheidsuitkeringen of wettelijke ziekte-invaliditeits- of moederschapsvergoedingen ontvangen. De vertrektoelage wordt dan vastgesteld overeenkomstig § 2.1. en verminderd, na weging, met de totale som die voor de overeenstemmende periode aan de betrokkene verschuldigd is ter bezoldiging van onvolledige functies in de privé of openbare sector of als pensioen naar gelang het bedrag van de forfaitaire vertrektoelage betrekking heeft op de uitoefening van een voltijdse of deeltijdse dienstverstrekking binnen een Kabinet en, in elk geval, met de inkomsten van een werkloosheidsuitkering of met wettelijke ziekte-invaliditeits- of moederschapsvergoedingen.

§ 5. Het maandelijks brutobedrag van de forfaitaire vertrektoelage is het geïndexeerde maandelijks brutobedrag van de als wedde geldende kabinetstoelage, met inbegrip van het bedrag van de verhoging waarvan ze het voorwerp had kunnen uitmaken, verhoogd met de in artikel 11 bedoelde bijkomende toelage of met de in artikel 15 bedoelde maandelijks forfaitaire toelagen en in voorkomend geval met de hard- of standplaatstoelage betreffende de laatste maand van activiteit die de betrokken persoon heeft uitgeoefend tijdens minstens drie maanden, gewogen volgens de prestatieregeling van de begunstigde die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van genoemde kabinetstoelage.

§ 6. De personen die hun ambt vrijwillig neerleggen komen niet in aanmerking voor de vertrektoelage.

**Art. 26.** § 1. Bij het einde van hun aanwijzing komen de in artikelen 12 en 14 van dit besluit bedoelde personeelsleden van het Kabinet die het Kabinet verlaten, in aanmerking voor een verlof wegens kabinetswijziging ten belope van één werkdag per detachingsmaand met minstens drie en hoogstens vijftien werkdagen, dat moet worden toegekend door de functionele overheid waaronder laatstgenoemden ressorteren op verzoek van de Minister die hen ontslag uit hun functies heeft verleend.

§ 2. De in artikel LIII.CIII.3, § 2, van de Waalse Ambtenarencode bedoelde compenserende vergoeding wordt toegekend aan de in artikelen 4 en 7 van dit besluit bedoelde personeelsleden van het Kabinet die hun functies niet cumuleren met een andere beroepsactiviteit en aan de in artikel 11 bedoelde personeelsleden die hun functies binnen een ministerieel Kabinet definitief neerleggen en die niet in aanmerking komen voor de in artikel 25 bedoelde forfaitaire vertrektoelage.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt het loon dat verschuldigd is voor volledige prestaties in aanmerking genomen, eventueel met inbegrip van de hard- of standplaatstoelage alsook in voorkomend geval het bedrag van de verhoging van de als loon geldende kabinetstoelage en de in artikel 11 bedoelde bijkomende toelagen of de in artikel 15 van dit besluit bedoelde maandelijks forfaitaire toelagen.

§ 3. De individuele dossiers van de personeelsleden die de Kabinetten verlaten, worden overgenomen door de in artikel 7 van dit besluit bedoelde Vaste hulpdienst voor administratieve en geldelijke aangelegenheden, die instaat voor het administratieve en geldelijke beheer daarvan.

Onder individueel dossier dient men alle documenten te verstaan die betrekking hebben op de akten genomen ter uitvoering van het administratieve en geldelijke beheer van de personeelsleden van het Kabinet.

#### *Afdeling 9. — Maximumbedragen van de bestaansmiddelen*

**Art. 27.** De Regering bepaalt per Kabinet de maximumbedragen van de bestaansmiddelen betreffende de bezoldigingen en andere kosten verbonden met de werking van het Kabinet.

#### *Afdeling 10. — Eretitels*

**Art. 28.** De Kabinetschef kan bij besluit van de Regering gemachtigd worden tot het voeren van de eretitel van zijn functies op voorwaarde dat hij ze ten minste twee jaar heeft uitgeoefend.

Voor de berekening van die twee jaar kan de Regering rekening houden met de duur van de functies die de Kabinetschef zonder onderbreking heeft uitgeoefend bij de federale Regering of een andere overheid.

#### *Afdeling 11. — Kabinetswijziging*

**Art. 29.** § 1. Aan het einde van een legislatuur of bij een kabinetswijziging, om te zorgen voor een harmonische overdracht van bevoegdheden, zal een cel in dienst worden gehouden in elk ministerieel Kabinet tot de boedelbeschrijving of de aflegging van de rekeningen (maximum één maand). Die cel bestaat uit :

- de Kabinetssecretaris of de afgevaardigde-ordonnateur;
- de buitengewoon Rekenplichtige;
- de contactpersoon informatica of één uitvoerend personeelslid;
- één chauffeur.

§ 2. Er wordt vastgesteld dat :

- de afgevaardigde-ordonnateur tijdens deze periode zijn prerogatieven bewaart voor alle uitgaven die vóór de ministeriële wijziging vastgelegd zijn;
- die afdeling blijft beschikken over een kabinetsvoertuig;
- de besluiten waarbij een einde wordt gemaakt aan de functies van de leden van voornoemde cel, de toekenning van forfaitaire vertrektoelagen inbegrepen, door de intredende Minister worden ondertekend;
- de andere personeelsleden van het Kabinet uiterlijk bij de eedaflegging van het (de) nieuwe Regeringslid (leden) ontslag zullen nemen door toedoen van de aftredende Minister.

*Afdeling 12. — Toezicht*

**Art. 30.** Het Secretariaat van de Regering moet toezicht houden op de samenstelling van de ministeriële Kabinetten. De betrokken Kabinetten moeten een behoorlijk gedagtekend eensluitend afschrift van elk besluit in verband met hun personeelsleden overmaken aan de Vaste hulpdienst voor administratieve en geldelijke aangelegenheden (SePAC), die het visum van de Regeringssecretaris moet vragen. Die laatste viseert en stempelt de besluiten af en zendt ze door naar de SePAC, die de bezoldigingen pas na ontvangst van de geviseerde besluiten zal uitbetalen.

*Afdeling 13. — Het personeel van de diensten van de Regering aangewezen om van het kabinet van een lid van de Regering van een andere overheid deel uit te maken*

**Art. 31.** De personeelsleden van de diensten van de Regering kunnen van het kabinet van een lid van de Regering van een andere overheid deel uitmaken met de voorafgaande toestemming van de Minister van Ambtenarenzaken en het advies van de functioneel bevoegde Minister.

De toestemming gebeurt op voorwaarde dat de Koning een reglement heeft uitgevaardigd houdende bepaling van de nadere regels voor de terugbetaling van de bezoldiging van de in het eerste lid bedoelde personeelsleden die aangewezen zijn om van het Kabinet van een lid van de federale Regering deel uit te maken.

**Art. 32.** De bezoldiging van de in artikel 31, eerste lid, bedoelde personeelsleden wordt uitbetaald door de diensten van de Regering.

De terugbetaling van de bezoldiging gebeurt bij de Schatkist op grond van een driemaandelijks overzicht overgemaakt aan het lid van de Regering van de betrokken overheid door de Regeringsdiensten.

De terugbetalingsaanvraag wordt ingediend in het begin van elk kwartaal voor het vorige kwartaal.

De bezoldiging van de personeelsleden van de Diensten van de Regering die gedetacheerd zijn naar het kabinet van een lid van de Franse Gemeenschapsregering, geeft geen aanleiding tot terugbetaling.

**Art. 33.** Artikel 5, § 1, is toepasselijk op de personeelsleden van de Regeringsdiensten die gedetacheerd zijn naar het kabinet van een lid van de Regering van een andere overheid.

*Afdeling 14. — Slotbepalingen*

**Art. 34.** Het besluit van de Waalse Regering van 26 mei 2000 betreffende de Kabinetten van de Ministers van de Waalse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 19 juli 2001 en 13 juni 2002 en het akkoordprotocol van 27 januari 1983 gesloten tussen de Waalse Gewestexecutieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve met het oog op de detachering om niet van de personeelsleden uit hun respectievelijke Ministeries naar de Kabinetten van de Ministers van de andere Executieve, worden opgeheven.

**Art. 35.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 19 juli 2004.

**Art. 36.** De Ministers zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 juli 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrustingen en Patrimonium,  
M. DAERDEN

De Minister van Vorming,  
Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ph. COURARD

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie en Tewerkstelling,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2004/14141]

**21 JUNI 2004.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 november 1998 betreffende de Commissie Binnenvaart

De Minister van Mobiliteit,

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1998 houdende invoering van de vrije bevrachting en de vrije prijsvorming in de sector nationaal en internationaal goederenvervoer over de binnenwateren, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het ministerieel besluit van 28 november 1998 betreffende de Commissie Binnenvaart,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het ministerieel besluit van 28 november 1998 betreffende de Commissie Binnenvaart worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt :

« 1° twee afgevaardigden van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer of hun plaatsvervaardigers; »

b) de bepaling onder 4° wordt vervangen als volgt :

« 4° één afgevaardigde, of zijn plaatsvervanger, van de representatieve organisaties van de ondernemers van binnenvaartvervoer, zijnde :

a) Ons Recht/Notre Droit;

b) de Bond van Eigenschippers;

c) de Vereniging van Belgische Reders der Binnen-en Rijnvaart;

d) het Algemeen Aktiecomité der Belgische Binnenscheepvaartorganisaties;

e) de Unie der Continentale Vaart; »

**Art. 2.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. Het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap van de Commissie wordt waargenomen door een ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer. »

**Art. 3.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. Het secretariaat van de Commissie wordt verzorgd door een ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer die door de voorzitter van de Commissie wordt aangeduid. »

**Art. 4.** In artikel 10 van hetzelfde besluit worden de woorden « het Bestuur van het Vervoer te Land » vervangen door de woorden « de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer. »

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 15 juni 2004.

Brussel, 21 juni 2004.

B. ANCIAUX

### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2004/14141]

**21 JUIN 2004.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 28 novembre 1998 relatif à la Commission navigation intérieure

Le Ministre de la Mobilité,

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1998 portant instauration de la liberté d'affrètement et de la formation des prix dans le secteur national et international du transport de marchandises par voie navigable, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté ministériel du 28 novembre 1998 relatif à la Commission navigation intérieure,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 28 novembre 1998 relatif à la Commission Navigation intérieure, sont apportées les modifications suivantes :

a) le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° deux représentants du Service public fédéral Mobilité et Transports ou leurs suppléants; »

b) le 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° un représentant ou son suppléant des organisations représentatives des entrepreneurs de transport par voie navigable, à savoir :

a) Ons Recht/Notre Droit;

b) de Bond van Eigenschippers;

c) de Vereniging van Belgische Reders der Binnen-en Rijnvaart;

d) het Algemeen Aktiecomité der Belgische Binnenscheepvaartorganisaties;

e) de Unie der Continentale Vaart; »

**Art. 2.** L'article 3 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Art. 3. La présidence ainsi que la vice-présidence de la Commission est assurée par un fonctionnaire du Service public fédéral Mobilité et Transports. »

**Art. 3.** L'article 4 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Art. 4. Le secrétariat de la Commission est assuré par un fonctionnaire du Service public fédéral Mobilité et Transports qui est désigné par le président de la Commission. »

**Art. 4.** A l'article 10 du même arrêté les mots « de l'Administration du Transport terrestre » sont remplacés par les mots « du Service public fédéral Mobilité et Transports. »

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 15 juin 2004.

Bruxelles, le 21 juin 2004.

B. ANCIAUX

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2004/14140]

**21 JUNI 2004.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 maart 2002 houdende benoeming van de voorzitter en de leden van de Commissie Binnenvaart

De Minister van Mobiliteit,

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1998 houdende invoering van de vrije bevrachting en de vrije prijsvorming in de sector nationaal en internationaal goederenvervoer over de binnenwateren, inzonderheid op artikel 4;

### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2004/14140]

**21 JUIN 2004.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 6 mars 2002 portant nomination du président et des membres de la Commission Navigation intérieure

Le Ministre de la Mobilité,

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1998 portant instauration de la liberté d'affrètement et de la formation des prix dans le secteur national et international du transport de marchandises par voie navigable, notamment l'article 4;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 maart 2002 houdende benoeming van de voorzitter en de leden van de Commissie Binnenvaart, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 3 april en 24 mei 2002,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het ministerieel besluit van 6 maart 2002 houdende benoeming van de voorzitter en de leden van de Commissie Binnenvaart worden de leden 1°, 2°, 3°, 4° en 5° vervangen door de volgende leden :

« 1° in de hoedanigheid van voorzitter :

de heer H. Courtois, Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Vervoer te Land;

in de hoedanigheid van ondervoorzitter :

de heer A. Van Reusel, industrieel ingenieur bij de Directie Scheepvaartbeleid bij het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer;

2° in de hoedanigheid van plaatsvervangers van respectievelijk de voorzitter en de ondervoorzitter :

de heer H. Verschuere, directeur van de Directie Binnenvaart bij het Directoraat-generaal Vervoer te Land;

Mevr. C. Vanluchene, adviseur bij de Directie Binnenvaart bij het Directoraat-generaal Vervoer te Land;

3° in de hoedanigheid van lid en plaatsvervangend lid, afgevaardigden van de Belgische Syndicale Kamer der Tussenpersonen voor Binnenvaartvervoer :

de heer M. Haesen, plaatsvervanger de heer W. Pierre;

4° in de hoedanigheid van lid en plaatsvervangend lid, afgevaardigden van het Verbond der Belgische Ondernemingen :

Mevr. C. Maheux, plaatsvervanger de heer S. Scibetta;

5° in de hoedanigheid van leden en plaatsvervangende leden, afgevaardigden van de representatieve organisaties van de ondernemers van binnenvaartvervoer :

de heer P. Roland, plaatsvervanger de heer L. Poppe;

de heer C. Van Lancker, plaatsvervanger de heer E. Govaert;

de heer A. Bauwens, plaatsvervanger de heer G. Pius;

de heer O. Parmentier, plaatsvervanger de heer M. De Ridder;

de heer Ph. Grulois, plaatsvervanger de heer L. Van Ballaer; »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 15 juni 2004.

Brussel, 21 juni 2004.

B. ANCIAUX

Vu l'arrêté ministériel du 6 mars 2002 portant nomination du président et des membres de la Commission Navigation intérieure, modifié par les arrêtés ministériels du 3 avril et du 24 mai 2002,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 6 mars 2002 portant nomination du président et des membres de la Commission Navigation intérieure, les alinéas 1°, 2°, 3°, 4° et 5° sont remplacés par les alinéas suivants :

« 1° en qualité de président :

M. H. Courtois, Directeur général de la Direction générale Transport Terrestre;

en qualité de vice-président :

M. A. Van Reusel, ingénieur industriel à la Direction Gestion de la Navigation auprès de la Direction générale Transport Maritime;

2° en qualité de suppléants respectivement du président et du vice-président :

M. H. Verschuere, directeur de la Direction de la Navigation intérieure auprès de la Direction générale Transport Terrestre;

Mme C. Vanluchene, conseiller à la Direction de la Navigation intérieure auprès de la Direction générale Transport Terrestre;

3° en qualité de membre et membre suppléant, représentants de la Chambre syndicale belge des Auxiliaires de Transports fluviaux :

M.M. Haesen, suppléant M. W. Pierre;

4° en qualité de membre et membre suppléant, représentants de la Fédération des Entreprises de Belgique :

Mme C. Maheux, suppléant M.S. Scibetta;

5° en qualité de membres et membres suppléants, représentants des organisations représentatives des entrepreneurs de transport par voie navigable :

M.P. Roland, suppléant M. L. Poppe;

M.C. Van Lancker, suppléant M. E. Govaert;

M.A. Bauwens, suppléant M. G. Pius;

M.O. Parmentier, suppléant M. M. De Ridder;

M. Ph. Grulois, suppléant M. L. Van Ballaer; »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 15 juin 2004.

Bruxelles, le 21 juin 2004.

B. ANCIAUX

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2004/14172]

**29 JULI 2004.** — Ministerieel besluit ter uitvoering van het koninklijk besluit van 2 december 1998 houdende uitgifte van een nieuwe postwaarde

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,

Gelet op het koninklijk besluit van 2 december 1998 houdende uitgifte van een nieuwe postwaarde, inzonderheid op artikel 2;

Besluit :

**Artikel 1.** Er worden op 12 juli 2004 tien speciale geïllustreerde briefkaarten « Vroeger en nu » uitgegeven, met op elk een postzegel zonder faciale waarde en met onbeperkte geldigheid. Het motief van de zegel is een recent zicht van een Belgische stad. Deze zijn gedrukt in polychromie door middel van het typografisch procédé.

**Art. 2.** Elk van deze briefkaarten, waarop geen enkele administratieve tekst voorkomt, wordt geïllustreerd met zichten van oude prentkaarten uit :

Aalter, Asse, Ciney, Geel, Herve, Izegem, Jodoigne, Leopoldsborg, Lessines en Neufchâteau.

**Art. 3.** De oplage van deze briefkaarten is bepaald in functie van de behoeften.

**Art. 4.** Deze briefkaarten zullen afzonderlijk worden verkocht tegen de prijs van 0,50 €.

**Art. 5.** Op 3 november 2004 wordt een briefkaart uitgegeven over de Europese Academie voor Filatelie.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2004/14172]

**29 JUILLET 2004.** — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 2 décembre 1998 portant émission de nouvelles valeurs postales

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget & Entreprises publiques,

Vu l'arrêté royal du 2 décembre 1998 portant émission de nouvelles valeurs postales, notamment l'article 2;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est émis le 12 juillet 2004 dix cartes postales spéciales illustrées «Autrefois et aujourd'hui». Sur chacune d'elles figure un timbre-poste sans valeur faciale et à validité permanente dont le motif représente un détail d'une vue récente d'une ville belge. Celles-ci seront imprimées en polychromie par le procédé de la typographie.

**Art. 2.** Chacune desdites cartes postales, ne comportant aucun texte administratif, est illustrée par des vues de cartes illustrées d'autrefois de :

Aalter, Asse, Ciney, Geel, Herve, Izegem, Jodoigne, Leopoldsborg, Lessines et Neufchâteau.

**Art. 3.** Le tirage de ces cartes postales est fixé selon les besoins.

**Art. 4.** Ces cartes postales seront mises en vente séparément au prix de 0,50 €.

**Art. 5.** Il est émis le 3 novembre 2004 une carte postale concernant l'Académie Européenne de Philatélie.

**Art. 6.** De op voormelde briefkaart gedrukte postzegel zonder waarde aanduiding en met permanente geldigheid, is de koninklijke beeltenis Albert II (type MVTM).

**Art. 7.** De oplage van deze briefkaart is bepaald in functie van de behoeften.

**Art. 8.** Deze briefkaart wordt aan 0,50€ verkocht.

**Art. 9.** De voormelde postwaarden zullen net als de gewone postwaarden in binnenlandse dienst en in buitenlandse dienst, mits eventueel een bijkomende frankering, mogen worden gebezigd.

**Art. 10.** De Gedelegeerd Bestuurder van De Post is met de uitvoering van dit besluit belast.

Brussel, 29 juli 2004.

J. VANDE LANOTTE

**Art. 6.** Le timbre-poste sans valeur faciale et à validité permanente figurant sur ladite carte représente l'Effigie royale Albert II (type MVTM).

**Art. 7.** Le tirage de cette carte postale est fixé selon les besoins.

**Art. 8.** Cette carte postale sera mise en vente au prix de 0,50€

**Art. 9.** Les valeurs postales susvisées pourront être utilisées en service intérieur, au même titre que les valeurs postales ordinaires, et en service international moyennant un éventuel complément d'affranchissement.

**Art. 10.** L'Administrateur délégué de La Poste est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 29 juillet 2004.

J. VANDE LANOTTE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2004/14149]

### Personeel en Organisatie. — Nationale Orden Beweging van 8 april 2002

Bij koninklijke besluiten van 21 juni 2004 worden navermelde onderscheidingen verleend:

#### *Leopoldsorde*

Ridder

De heer Blomme, Patrick, adjunct-adviseur (15.11.1999);  
Mevr. Vandermeeren, Dorinda, hoofdscheepvaartdeskundige (15.11.2000);

De heer Vanoverschelde, Dirk, hoofdscheepvaartdeskundige (08.04.2001);

De heer Verheire, Jérôme, adjunct-adviseur.

#### *Kroonorde*

Officier

Mevr. Schollaert, Ginette, adviseur;  
De heer Verschueren, Herman, adviseur (08.04.2000)

Ridder

De heer Bauwens, Marniek, hoofdscheepvaartdeskundige (15.11.2001);  
De heer Coels, Gerard, administratief assistent (08.04.2000);  
De heer Fidlers, Guido, eerstaanwezend controleur (Luchtvaart);  
De heer Van Iersel, Frank, administratief assistent (08.04.2000).

Gouden Palmen

De heer Dierickx, Antoine, hoofdwerktuigkundige (Luchtvaart);  
Mevr. Vandenhoute, Monique, administratief medewerker;  
Mevr. Van Keymeulen, Helena, administratief medewerker.

#### *Orde van Leopold II*

Commandeur

De heer Engelen, Francis, adviseur;  
De heer De Buck, Jean-Pierre, nautisch directeur (08.04.2001);  
De heer Meurrens, Marcus, ingenieur (08.04.2002);  
De heer Peersman, Lucas, adviseur.

Ridder

Mevr. Casteur, Annita, administratief assistent;  
Mevr. De Leeuw, Viviane, administratief assistent (08.04.2000);  
De heer De Schutter, Wilfried, controleur (Vervoer te Land);  
De heer Geysemans, Marcus, controleur (Luchtvaart);  
De heer Goris, Henri, controleur (Vervoer te Land);  
De heer Hoorelbeke, René, controleur (Vervoer te Land);  
De heer Lefevre, Peter, scheepvaartcontroleur;  
De heer Marien, Albert, controleur (Luchtvaart);  
De heer Mertens, Wilfried, administratief assistent;  
De heer Naert, Hans, hoofdscheepvaartcontroleur;  
De heer Piron, Herman, administratief assistent;  
De heer Polaster, Edwig, administratief assistent (08.04.1998);  
De heer Steeman, John, scheepvaartcontroleur;  
De heer Van Raemdonck, Ludo, ICT deskundige.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2004/14149]

### Personnel et Organisation. — Ordres nationaux Mouvement du 8 avril 2002

Par arrêtés royaux du 21 juin 2004 les décorations mentionnées ci-après ont été décernées:

#### *Ordre de Léopold*

Chevalier

M. Blomme, Patrick, conseiller adjoint (15.11.1999);  
Mme Vandermeeren, Dorinda, chef-expert en navigation (15.11.2000);

M. Vanoverschelde, Dirk, chef-expert en navigation (08.04.2001);

M. Verheire, Jérôme, conseiller adjoint.

#### *Ordre de la Couronne*

Officier

Mme Schollaert, Ginette, conseiller;  
M. Verschueren, Herman, conseiller (08.04.2000)

Chevalier

M. Bauwens, Marniek, chef-expert en navigation (15.11.2001);  
M. Coels, Gerard, assistant administratif (08.04.2000);  
M. Fidlers, Guido, contrôleur principal (Aéronautique);  
M. Van Iersel, Frank, assistant administratif (08.04.2000).

Palmes d'Or

M. Dierickx, Antoine, chef-mécanicien Aéronautique;  
Mme Vandenhoute, Monique, collaborateur administratif;  
Mme Van Keymeulen, Helena, collaborateur administratif.

#### *Ordre de Léopold II*

Commandeur

M. Engelen, Francis, conseiller;  
M. De Buck, Jean-Pierre, directeur nautique (08.04.2001);  
M. Meurrens, Marcus, ingénieur (08.04.2002);  
M. Peersman, Lucas, conseiller.

Chevalier

Mme Casteur, Annita, assistant administratif;  
Mme De Leeuw, Viviane, assistant administratif (08.04.2000);  
M. De Schutter, Wilfried, contrôleur (Transport terrestre);  
M. Geysemans, Marcus, contrôleur (Aéronautique);  
M. Goris, Henri, contrôleur (Transport terrestre);  
M. Hoorelbeke, René, contrôleur (Transport terrestre);  
M. Lefevre, Peter, contrôleur de la navigation;  
M. Marien, Albert, contrôleur (Aéronautique);  
M. Mertens, Wilfried, assistant administratif;  
M. Naert, Hans, contrôleur de la navigation en chef;  
M. Piron, Herman, assistant administratif;  
M. Polaster, Edwig, assistant administratif (08.04.1998);  
M. Steeman, John, contrôleur de la navigation;  
M. Van Raemdonck, Ludo, expert ICT.



## Gouden Medaille

Mevr. Deville, Maria, administratief medewerker;  
Mevr. Van Nieuwenhove, Marie, technisch medewerker.  
Zij nemen rang in de Orde in op 8 april 2002 of op de datum vermeld  
tegenover hun naam.

## Médaille d'Or

Mme Deville, Maria, collaborateur administratif;  
Mme Van Nieuwenhove, Marie, collaborateur technique.  
Ils prennent rang dans l'ordre le 8 avril 2002 ou à la date mentionnée  
en regard de leur nom.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2004/14146]

**Personeel en Organisatie. — Nationale Orden  
Beweging van 8 april 2002**

Bij koninklijke besluiten van 21 juni 2004 worden navermelde  
onderscheidingen verleend :

*Leopoldsorde*

## Ridder

De heer Goossens, Pierre, informaticus.

*Kroonorde*

## Officier

De heer Dewit, Marc, adjunct-adviseur;  
De heer Moras, Sylvain, adjunct-adviseur.

## Gouden Palmen

De heer Dury, Michel, administratief medewerker;  
Mevr. Hoferlin, Dina, administratief medewerker.

*Orde van Leopold II*

## Ridder

Mevr. Deroloffe, Ginette, bestuursassistent;  
Mevr. Jacquemin, Edithe, bestuursassistent.

## Gouden Medaille

De heer Cabo, Jean-Pierre, technisch medewerker;  
De heer Rampart, Christian, technisch medewerker;  
Zij nemen op 8 april 2002 hun rang in de Orde in.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2004/14146]

**Personnel et Organisation. — Ordres nationaux  
Mouvement du 8 avril 2002**

Par arrêtés royaux du 21 juin 2004, les décorations mentionnées  
ci-après ont été décernées :

*Ordre de Léopold*

## Chevalier

M. Goossens, Pierre, informaticien.

*Ordre de la Couronne*

## Officier

M. Dewit, Marc, conseiller adjoint;  
M. Moras, Sylvain, conseiller adjoint.

## Palmes d'Or

M. Dury, Michel, collaborateur administratif;  
Mme Hoferlin, Dina, collaborateur administratif.

*Ordre de Léopold II*

## Chevalier

Mme Deroloffe, Ginette, assistant administratif;  
Mme Jacquemin, Edithe, assistant administratif.

## Médaille d'Or

M. Cabo, Jean-Pierre, collaborateur technique;  
M. Rampart, Christian, collaborateur technique;  
Ils prennent rang dans l'Ordre le 8 avril 2002.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2004/14151]

**Personeel en Organisatie. — Nationale Orden  
Beweging van 15 november 2002**

Bij koninklijke besluiten van 21 juni 2004 worden navermelde  
onderscheidingen verleend :

*Kroonorde*

## Officier

De heer Baeyens, Ronny, industrieel ingenieur.

## Ridder

De heer Defraeye, Dirk, scheepvaartdeskundige.

## Gouden Palmen

Mevr. Bailleul, Rose-Anne, administratief medewerker;  
De heer De Visscher, Johnny, administratief medewerker;  
De heer Fouquaet, Dany, technisch medewerker;  
De heer Servaes, André, administratief medewerker (15.11.2000).

*Orde van Leopold II*

## Ridder

De heer Cannie, Johan, administratief assistent (15.11.2000);  
Mevr. De Clercq, Anita, controleur (Vervoer te Land);  
De heer Demarest, Mark, scheepvaartdeskundige;  
De heer Demey, Dirk, scheepvaartdeskundige;  
De heer Hiele, Eric, scheepvaartdeskundige;  
De heer Ketelers, Jean-Marie, scheepvaartdeskundige;  
De heer Lepere, Patrick, scheepvaartdeskundige;  
De heer Marlein, Freddy, scheepvaartdeskundige;  
De heer Proot, Daniël, scheepvaartcontroleur;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2004/14151]

**Personnel et Organisation. — Ordres nationaux  
Mouvement du 15 novembre 2002**

Par arrêtés royaux du 21 juin 2004 les décorations mentionnées  
ci-après ont été décernées :

*Ordre de la Couronne*

## Officier

M. Baeyens, Ronny, ingénieur industriel.

## Chevalier

M. Defraeye, Dirk, expert en navigation.

## Palmes d'Or

Mme Bailleul, Rose-Anne, collaborateur administratif;  
M. De Visscher, Johnny, collaborateur administratif;  
M. Fouquaet, Dany, collaborateur technique;  
M. Servaes, André, collaborateur administratif (15.11.2000).

*Ordre de Léopold II*

## Chevalier

M. Cannie, Johan, assistant administratif (15.11.2000);  
Mme De Clercq, Anita, contrôleur (Transport terrestre);  
M. Demarest, Mark, expert en navigation;  
M. Demey, Dirk, expert en navigation;  
M. Hiele, Eric, expert en navigation;  
M. Ketelers, Jean-Marie, expert en navigation;  
M. Lepere, Patrick, expert en navigation;  
M. Marlein, Freddy, expert en navigation;  
M. Proot, Daniël, contrôleur de la navigation;

De heer Thomas, Philippe, scheepvaartdeskundige;  
Mevr. Willems, Marina, scheepvaartcontroleur.  
Gouden Medaille  
Mevr. Bonvarlez, Daisy, technisch medewerker.  
Zij nemen rang in de Orde in op 15 november 2002 of op de datum  
vermeld tegenover hun naam.

M. Thomas, Philippe, expert en navigation;  
Mme Willems, Marina, contrôleur de la navigation.  
Médaille d'Or  
Mme Bonvarlez, Daisy, collaborateur technique.  
Ils prennent rang dans l'ordre le 15 novembre 2002 ou à la date  
mentionnée en regard de leur nom.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[2004/14153]

**Personeel en Organisatie. — Nationale Orden  
Beweging van 15 november 2002**

Bij koninklijk besluit van 21 juni 2004 worden navemelde onderschei-  
dingen verleend :

*Ordre van Leopold II*

Commandeur

De heer Noël, Jean-Paul, adjunct-adviseur.

Gouden Palmen

Mevrn.

Derouck, Martine, administratief medewerker;  
Dumoulin, Christiane, administratief medewerker;  
Lenne, Ghislaine, wegbrigadier.

Zij nemen op 15 november 2002 hun rang in de orde in.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[2004/14153]

**Personnel et Organisation. — Ordres nationaux  
Mouvement du 15 novembre 2002**

Par arrêté royal du 21 juin 2004, les décorations mentionnées ci-après  
ont été décernées :

*Ordre de Léopold II*

Commandeur

M. Noël, Jean-Paul, conseiller adjoint.

Palmes d'Or

Mmes :

Derouck, Martine, collaborateur administratif;  
Dumoulin, Christiane, collaborateur administratif;  
Lenne, Ghislaine, brigadier de la route.

Ils prennent rang dans l'ordre le 15 novembre 2002.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[2004/14147]

**Personeel en Organisatie. — Nationale Orden  
Beweging van 8 april 2003**

Bij koninklijke besluiten van 21 juni 2004 worden navermelde  
onderscheidingen verleend :

*Kroonorde*

Officier

De heer Otjacques, Jean-Paul, adjunct-adviseur.

Gouden Palmen

De heer Blain, Claude, administratief medewerker;  
Mevr. Cornet, Edith, administratief medewerker;  
Mevr. Denamur, Jeanine, administratief medewerker;  
Mevr. Jorion, Eliane administratief medewerker.

*Orde van Leopold II*

Commandeur

De heer Delneufcourt, Jean, industrieel ingenieur-directeur.

Ridder

Mevr. Belle, Nadine, controleur (Vervoer te Land);  
De heer Collin, Didier, bestuursassistent;  
De heer De Leeuw, Philippe, controleur (vervoer te land);  
De heer Vanden Hauwe, Robert, bestuursassistent;  
Mevr. Van Eeckhoudt, Nicole, bestuursassistent.  
Zij nemen op 8 april 2003 hun rang in de orde in.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[2004/14147]

**Personnel et Organisation. — Ordres nationaux  
Mouvement du 8 avril 2003**

Par arrêtés royaux du 21 juin 2004 les décorations mentionnées  
ci-après ont été décernées :

*Ordre de la Couronne*

Officier

M. Otjacques, Jean-Paul, conseiller adjoint.

Palmes d'Or

M. Blain, Claude, collaborateur administratif;  
Mme Cornet, Edith, collaborateur administratif;  
Mme Denamur, Jeanine, collaborateur administratif;  
Mme Jorion, Eliane, collaborateur administratif.

*Ordre de Léopold II*

Commandeur

M. Delneufcourt, Jean, ingénieur industriel-directeur.

Chevalier

Mme Belle, Nadine, contrôleur (Transport terrestre);  
M. Collin, Didier, assistant administratif;  
M. De Leeuw, Philippe, contrôleur (transport terrestre);  
M. Vanden Hauwe, Robert, assistant administratif;  
Mme Van Eeckhoudt, Nicole, assistant administratif.  
Ils prennent rang dans l'ordre le 8 avril 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[2004/14150]

**Personnel en Oganisatie. — Nationale Orden  
Beweging van 8 april 2003**

Bij koninklijke besluiten van 21 juni 2004 worden navermelde onderscheidingen verleend :

*Kroonorde***Gouden Palmen**

Mevr. Dignef, Lutgarde, administratief medewerker;  
Mevr. Radoes, Anna, administratief medewerker;  
De heer Roelandt, Willy, administratief medewerker;  
Mevr. Van Den Berghe, Jeannine, administratief medewerker.

*Orde van Leopold II***Ridder**

Mevr. Bosteels, Greta, administratief deskundige;  
De heer Boydens, Luc, controleur (vervoer te land);  
De heer Cox, Valère, controleur (vervoer te land);  
Mevr. De Bruyn, Regina, hoofdcontroleur (Vervoer te Land);  
De heer Debeuckelaere, Rudi, scheepvaartcontroleur;  
De heer Deschacht, Marcel, hoofdscheepvaartcontroleur;  
De heer Van Laethem, Jan, controleur (Luchtvaart);  
De heer Verhaeghe, Alex, scheepvaartcontroleur;

**Gouden Medaille**

De heer Fostier, Jean Pierre, technnisch medewerker;  
Mevr. Peere, Nadine, administratief medewerker.  
Zij nemen rang in de Orde in op 8 april 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[2004/14150]

**Personnel et Organisation. — Ordres nationaux  
Mouvement du 8 avril 2003**

Par arrêtés royaux du 21 juin 2004 les décorations mentionnées ci-après ont été décernées :

*Ordre de la Couronne***Palmes d'Or**

Mme Dignef, Lutgarde, collaborateur administratif;  
Mme Radoes, Anna, collaborateur administratif;  
M. Roelandt, Willy, collaborateur administratif;  
Mme Van Den Berghe, Jeannine, collaborateur administratif.

*Ordre de Léopold II***Chevalier**

Mme Bosteels, Greta, expert administratif;  
M. Boydens, Luc, contrôleur (Transport terrestre);  
M. Cox, Valère, contrôleur (Transport terrestre);  
Mme De Bruyn, Regina, chef contrôleur (Transport terrestre);  
M. Debeuckelaere, Rudi, contrôleur de la navigation;  
M. Deschacht, Marcel, contrôleur de la navigation en chef;  
M. Van Laethem, Jan, contrôleur (Aéronautique);  
M. Verhaeghe, Alex, contrôleur de la navigation;

**Médaille d'Or**

M. Fostier, Jean Pierre, collaborateur administratif;  
Mme Peere, Nadine, collaborateur administratif.  
Ils prennent rang dans l'ordre le 8 avril 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[2004/14152]

**Personeel en Organisatie. — Nationale Orden  
Beweging van 15 november 2003**

Bij koninklijke besluiten van 21 juni 2004 worden navermelde onderscheidingen verleend :

*Leopoldsorde***Ridder**

De heer Bortels Eddy, hoofdcontroleur (Vervoer te Land).

*Kroonorde***Grootofficier**

De heer Van Nuffel Erik, directeur-generaal.

**Gouden Palmen**

Mevr. Bekaert Martine, administratief medewerker;  
De heer Dens Eddy, administratief medewerker;  
Mevr. Steyaert Annie, administratief medewerker;  
Mevr. Van Der Borgh Arlette, administratief medewerker.

*Orde van Leopold II***Ridder**

Mevr. De Vriendt Marleen, administratief deskundige;  
Mevr. Dierick Rita, administratief assistent;  
Mevr. Vanrampelberg Martine, administratief assistent.

**Gouden Medaille**

Mevr. Tumeleer Beatrice, administratief medewerker;  
De heer Van Belle Theo, technisch medewerker;  
De heer Van De Gaer Robert, technisch medewerker;  
De heer Wellekens Dirk, administratief medewerker.  
Zij nemen rang in de Orde in op 15 november 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[2004/14152]

**Personnel et Organisation. — Ordres nationaux  
Mouvement du 15 novembre 2003**

Par arrêtés royaux du 21 juin 2004 les décorations mentionnées ci-après ont été décernées :

*Ordre de Léopold***Chevalier**

M. Bortels Eddy, chef contrôleur (Transport terrestre).

*Ordre de la Couronne***Grand officier**

M. Van Nuffel Erik, directeur général.

**Palmes d'Or**

Mme Bekaert Martine, collaborateur administratif;  
M. Dens Eddy, collaborateur administratif;  
Mme Steyaert Annie, collaborateur administratif;  
Mme Van Der Borgh Arlette, collaborateur administratif.

*Ordre de Léopold II***Chevalier**

Mme De Vriendt Marleen, expert administratif;  
Mme Dierick Rita, assistant administratif;  
Mme Vanrampelberg Martine, assistant administratif.

**Médaille d'Or**

Mme Tumeleer Beatrice, collaborateur administratif;  
M. Van Belle Theo, collaborateur technique;  
M. Van De Gaer Robert, collaborateur technique;  
M. Wellekens Dirk, collaborateur administratif.  
Ils prennent rang dans l'ordre le 15 novembre 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[2004/14148]

**Personeel en Organisatie. — Nationale Orden  
Beweging van 15 november 2003**

Bij koninklijk besluit van 21 juni 2004 wordt navermelde onderscheiding verleend :

Orde van Leopold II  
Commandeur

De heer Fourneau, Gilbert, industrieel ingenieur.

Hij neemt op 15 november 2003 zijn rang in de orde in.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[2004/14148]

**Personnel et Organisation. — Ordres nationaux  
Mouvement du 15 novembre 2003**

Par arrêté royal du 21 juin 2004 la décoration mentionnée ci-après a été décernée :

Ordre de Leopold II  
Commandeur

M. Fourneau, Gilbert, ingénieur industriel.

Il prend rang dans l'ordre le 15 novembre 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[2004/14138]

**Personeel en Organisatie. — Oppensioenstelling**

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004 wordt aan de heer Baeyens, Ronny, met ingang van 1 januari 2005, eervol ontslag verleend uit zijn functies van industrieel ingenieur.

Hij wordt gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[2004/14138]

**Personnel et Organisation. — Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 5 juin 2004, la démission honorable de ses fonctions est accordée au 1<sup>er</sup> janvier 2005 à M. Baeyens, Ronny, ingénieur industriel.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[2004/14154]

**Personeel en Organisatie. — Aanstellingen**

Bij besluit van de Voorzitter van het Directiecomité van 21 juni 2004 wordt de heer Armand Remacle met ingang van 1 juli 2004 aangesteld als tweetalig adjunct bij de directeur-generaal van het directoraat-generaal Vervoer te Land. Hij behoudt de graad van directeur-generaal waarmee hij in overtal bekleed was.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[2004/14154]

**Personnel et Organisation. — Désignations**

Par arrêté du Président du Comité de Direction du 21 juin 2004, M. Armand Remacle est désigné comme adjoint bilingue au 1<sup>er</sup> juillet 2004 auprès du directeur général de la Direction générale Transport terrestre. Il maintient le grade de directeur général dont il était revêtu en surnombre.

Bij besluit van de Voorzitter van het Directiecomité van 21 juni 2004 wordt Mevr. Martine Stoquart met ingang van 1 juli 2004 aangesteld als tweetalig adjunct bij de directeur-generaal van het directoraat-generaal Maritiem Vervoer.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan tegen dit besluit beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Aarlenstraat 94/102, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

Par arrêté du Président du Comité de Direction du 21 juin 2004, Mme Martine Stoquart est désignée comme adjoint bilingue au 1<sup>er</sup> juillet 2004 auprès du directeur général de la Direction générale Transport maritime.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit contre cet arrêté endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue d'Arlon 94/102, à 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[2004/22353]

**Vernietiging door de Raad van State**

Het arrest nr. 130.089 van de Raad van State van 2 april 2004 vernietigt het koninklijk besluit van 16 mei 2003 houdende benoeming van de voorzitter, zijn plaatsvervanger en de leden van de Federale Commissie « Rechten van de patiënt ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22353]

**Annulation par le Conseil d'Etat**

L'arrêt n° 130.089 du Conseil d'Etat du 2 avril 2004 annule l'arrêté royal du 16 mai 2003 portant nomination du président, de son suppléant et des membres de la Commission fédérale « Droits du patient ».

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[2004/22442]

**Vernietiging door de Raad van State**

Het arrest nr. 131.544 van 18 mei 2004 van de Raad van State vernietigt de artikelen 2 en 3 van het ministerieel besluit van 27 december 1995 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en de regelen voor de vaststelling van de verpleegdagprijs, van het budget en de onderscheidende bestanddelen ervan, alsmede de regelen voor de vergelijking van de kosten en voor de vaststelling van het quotum van

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22442]

**Annulation par le Conseil d'Etat**

L'arrêt n° 131.544 du 18 mai 2004 du Conseil d'Etat annule les articles 2 et 3 de l'arrêté ministériel du 27 décembre 1995 modifiant l'arrêté ministériel du 2 août 1996 fixant pour les hopitaux et les services hospitaliers, les conditions et règles de fixation du prix de la journée d'hospitalisation, du budget et de ses éléments constitutifs, ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota des journées d'hospitalisation et annule les articles 19, 20 et 21 de

verpleegdagen voor de ziekenhuizen en de ziekenhuisdiensten en vernietigt de artikelen 19, 20 en 21 van het ministerieel besluit van 27 december 1995 houdende vaststelling voor het dienstjaar 1996, van de specifieke voorwaarden en regelen die gelden voor de vaststelling van de prijs per verpleegdag, het budget van financiële middelen en het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en de ziekenhuisdiensten.

l'arrêté ministériel du 27 décembre 1995 fixant, pour l'exercice 1996, les conditions et les règles spécifiques qui régissent la fixation du prix de la journée d'hospitalisation, le budget des moyens financiers et le quota des journées d'hospitalisation des hôpitaux et services hospitaliers.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[2004/22494]

**Vernietiging door de Raad van State**

Het arrest nr. 132.004 van 3 juni 2004 van de Raad van State vernietigt het koninklijk besluit van 28 oktober 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 maart 1991 houdende vaststelling van de normen waaraan een ziekenhuisapotheek moet voldoen om te worden erkend.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22494]

**Annulation par le Conseil d'Etat**

L'arrêt n° 132.004 du 3 juin 2004 du Conseil d'Etat annule l'arrêté royal du 28 octobre 1996 modifiant l'arrêté royal du 4 mars 1991 fixant les normes auxquelles une officine hospitalière doit satisfaire pour être agréée.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C – 2004/29280]

**26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
accordant démission honorable des fonctions des Directeurs de Cabinet**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2004 relatif aux Cabinets des Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de leurs fonctions est donnée à MM. Christian Bayi, Alain Jeunehomme, Toni Pelosato, Michaël Lucas, Etienne Famerie, Renaud Moens, Laurent Kubla, Marc Focroule, Ronny Balcaen.

**Art. 2.** La Ministre-Présidente est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 juillet 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M. ARENA

La Vice-Présidente, Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre du Budget,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
C. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la jeunesse,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2004/29273]

**26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation du Directeur de Cabinet de la Ministre-Présidente**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2004 relatif aux Cabinets des Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Gaëtan Servais est désigné en qualité de Directeur de Cabinet de la Ministre-Présidente, en charge de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale à la date du 19 juillet 2004.

**Art. 2.** La Ministre-Présidente est chargée de l'exécution du présent arrêté qui sera notifié à l'intéressé.

Bruxelles, le 26 juillet 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, en charge de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M. ARENA

La Vice-Présidente, Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président, Ministre du Budget et des Finances,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
C. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2004/29274]

**26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation du Directeur de Cabinet de la Ministre-Présidente, en charge de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2004 relatif aux Cabinets des Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Toni Pelosato est désigné en qualité de Directeur de Cabinet de la Ministre-Présidente, en charge de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale à la date du 19 juillet 2004.

**Art. 2.** La Ministre-Présidente est chargée de l'exécution du présent arrêté qui sera notifié à l'intéressé.

Bruxelles, le 26 juillet 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, en charge de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M. ARENA

La Vice-Présidente, Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président, Ministre du Budget et des Finances,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
C. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2004/29276]

**26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation du Directeur de Cabinet de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations extérieures**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2004 relatif aux Cabinets des Ministres du Gouvernement de la Communauté française.

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations extérieures,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Philippe Charlier est désigné en qualité de Directeur de Cabinet de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations extérieures à la date du 19 juillet 2004.

**Art. 2.** La Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations extérieures est chargée de l'exécution du présent arrêté qui sera notifié à l'intéressé.

Bruxelles, le 26 juillet 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, en charge de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M. ARENA

La Vice-Présidente, Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président, Ministre du Budget et des Finances,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
C. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2004/29275]

**26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation du Directeur de Cabinet du Ministre de la Fonction publique et des Sports**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2004 relatif aux Cabinets des Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique et des Sports,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Ahmed Laaouej est désigné en qualité de Directeur de Cabinet du Ministre de la Fonction publique et des Sports à la date du 19 juillet 2004.

**Art. 2.** Le Ministre de la Fonction publique et des Sports est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera notifié à l'intéressé.

Bruxelles, le 26 juillet 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, en charge de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M. ARENA

La Vice-Présidente, Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président, Ministre du Budget et des Finances,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
C. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2004/29279]

**26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation du Directeur de Cabinet du Ministre du Budget et des Finances**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2004 relatif aux Cabinets des Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Renaud Moens est désigné en qualité de Directeur de Cabinet du Vice-Président, Ministre du Budget et des Finances à la date du 19 juillet 2004.

**Art. 2.** Le Ministre du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera notifié à l'intéressé.

Bruxelles, le 26 juillet 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, en charge de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M. ARENA

La Vice-Présidente, Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président, Ministre du Budget et des Finances,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
C. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2004/29278]

**26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation du Directeur de Cabinet de la Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2004 relatif aux Cabinets des Ministres du Gouvernement de la Communauté française.

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004;

Sur la proposition de la Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Gilles Mahieu est désigné en qualité de Directeur de Cabinet de la Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse à la date du 19 juillet 2004.



**Art. 2.** La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse est chargée de l'exécution du présent arrêté qui sera notifié à l'intéressé.

Bruxelles, le 26 juillet 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, en charge de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,

Mme M. ARENA

La Vice-Présidente, Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique et des Relations extérieures,

Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président, Ministre du Budget et des Finances,

M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,

C. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,

Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la jeunesse et de la Santé,

Mme C. FONCK

---

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2004/29277]

#### **26 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation de la Directrice de Cabinet de la Ministre de l'Enfance, l'Aide à la Jeunesse et de la Santé**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2004 relatif aux Cabinets des Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enfance, l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Mme Bernadette Lambrechts est désignée en qualité de Directrice de Cabinet de la Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et des Sports à la date du 19 juillet 2004.

**Art. 2.** La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé est chargée de l'exécution du présent arrêté qui sera notifié à l'intéressée.

Bruxelles, le 26 juillet 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, en charge de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,

Mme M. ARENA

La Vice-Présidente, Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique et des Relations extérieures,

Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président, Ministre du Budget et des Finances,

M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,

C. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,

Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Mme C. FONCK

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

[2004/40203]

## ALGEMENE STAAT DER KREDIETINSTELLINGEN PER 31 MAART 2004 (1)

gepubliceerd door de Nationale Bank van België ingevolge artikels 45, 71 en 80, § 1, 4° van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

	(miljoenen euro's)	
<b>ACTIEF</b>		
<b>THESAURIETEGOEEDEN EN INTERBANKVORDERINGEN</b>	255.513	
Kas, tegoeden bij centrale banken, postcheque- en girodiensten	1.894	
Vorderingen op kredietinstellingen	253.619	
Onmiddellijk opvraagbaar	28.865	
Overige vorderingen	224.754	
<b>VORDERINGEN OP CLIËNTEN</b>	346.822	
Kredieten bij de oorsprong verleend door de instellingen	336.456	
Handelsswissels	1.825	
Eigen accepten	398	
Leasing- en soortgelijke vorderingen	1.449	
Niet-hypothecaire leningen op afbetaling	12.095	
Hypothecaire leningen	75.863	
Leningen op termijn	222.251	
Voorschotten in rekening-courant	21.604	
Overige kredietvorderingen	971	
Overige debiteuren	10.366	
<b>EFFECTEN EN ANDER WAARDEPAPIER (2)</b>	247.535	
Overheidspapier	10.700	
Herfinancierbaar bij centrale banken	7.564	
Overige	3.136	
Ander kortlopend waardepapier	8.117	
Overheidsfondsen	151.403	
Overige leningen op lange termijn vertegenwoordigd door effecten	69.743	
Aandelen en deelbewijzen	3.618	
Overige effecten	3.954	
<b>VASTE ACTIVA</b>	30.339	
Financiële vaste activa	26.617	
waarvan (3) :		
Deelnemingen in verbonden ondernemingen	22.039	
Deelnemingen in andere ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat	1.856	
Andere financiële vaste activa	2.474	
Aandelen	737	
Achtergestelde vorderingen op verbonden ondernemingen en ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat	1.713	
Overige	24	
Materiële vaste activa	3.344	
Oprichtingskosten en immateriële vaste activa	378	
<b>EIGEN AANDELEN</b>	0	
<b>OVERIGE ACTIVA</b>	80.687	
<b>TOTAAL ACTIEF</b>	960.896	

[2004/40203]

## SITUATION GLOBALE DES ETABLISSEMENTS DE CREDIT AU 31 MARS 2004 (1)

publiée par la Banque Nationale de Belgique conformément aux dispositions des articles 45, 71 et 80, § 1<sup>er</sup>, 4° de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

	(millions d'euros)	
<b>ACTIF</b>		
<b>TRESORERIE ET CREANCES INTERBANCAIRES</b>	255.513	
Caisse, avoirs auprès des banques centrales et des offices de chèques postaux	1.894	
Créances sur les établissements de crédit	253.619	
A vue	28.865	
Autres créances	224.754	
<b>CREANCES SUR LA CLIENTELE</b>	346.822	
Crédits accordés à l'origine par les établissements	336.456	
Effets de commerce	1.825	
Acceptations propres	398	
Créances résultant de location-financement et créances similaires	1.449	
Prêts non hypothécaires à tempérament	12.095	
Prêts hypothécaires	75.863	
Prêts à terme	222.251	
Avances en comptes courants	21.604	
Autres crédits	971	
Autres débiteurs	10.366	
<b>VALEURS MOBILIERES ET AUTRES TITRES NEGOCIABLES (2)</b>	247.535	
Effets publics	10.700	
Admissibles au refinancement auprès de banques centrales	7.564	
Autres	3.136	
Autres titres négociables à court terme	8.117	
Fonds publics	151.403	
Autres emprunts à long terme représentés par des titres	69.743	
Actions et parts de sociétés	3.618	
Autres valeurs mobilières	3.954	
<b>IMMOBILISATIONS</b>	30.339	
Immobilisations financières	26.617	
dont (3) :		
Participations dans des entreprises liées	22.039	
Participations dans d'autres entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation	1.856	
Autres immobilisations financières	2.474	
Actions	737	
Créances subordonnées sur des entreprises liées et entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation	1.713	
Autres	24	
Immobilisations corporelles	3.344	
Frais d'établissement et immobilisations incorporelles	378	
<b>ACTIONS PROPRES</b>	0	
<b>AUTRES ACTIFS</b>	80.687	
<b>TOTAL ACTIF</b>	960.896	

PASSIEF	(miljoenen euro's)	PASSIF	(millions d'euros)
<b>INTERBANKSCHULDEN</b>	<b>312.409</b>	<b>DETTES INTERBANCAIRES</b>	<b>312.409</b>
Onmiddellijk opvraagbaar	60.305	A vue	60.305
Mobiliseringsschulden	109.181	Dettes résultant de mobilisations	109.181
Overige schulden op termijn of met opzegtermijn	142.923	Autres dettes à terme ou avec préavis	142.923
<b>SCHULDEN TEGENOVER CLIËNTEN</b>	<b>430.182</b>	<b>DETTES ENVERS LA CLIENTELE</b>	<b>430.182</b>
Deposito's	356.018	Dépôts	356.018
Zichtdeposito's	96.298	Dépôts à vue	96.298
Op termijn of met opzegtermijn < 1 maand	24.746	A terme ou avec préavis < 1 mois	24.746
Op termijn of met opzegtermijn > = 1 maand en <= 1 jaar	59.229	A terme ou avec préavis > = 1 mois et <= 1 an	59.229
Op termijn of met opzegtermijn > 1 jaar	29.421	A terme ou avec préavis > 1 an	29.421
Deposito's van bijzondere aard	6.828	Dépôts spéciaux	6.828
Gereguleerde spaardeposito's	138.875	Dépôts d'épargne réglementés	138.875
Gekoppeld aan hypothecaire leningen	437	Liés à des prêts hypothécaires	437
Depositiobeschermingsregeling	184	Système de protection des dépôts	184
Overige crediteuren	74.164	Autres créanciers	74.164
<b>IN SCHULDBEWIJZEN BELICHAAMDE SCHULDEN</b>	<b>73.182</b>	<b>DETTES REPRESENTÉES PAR UN TITRE</b>	<b>73.182</b>
Depositocertificaten en soortgelijke schulden	27.852	Certificats de dépôt et dettes similaires	27.852
Kasbons	43.372	Bons de caisse	43.372
Obligatieleningen	1.958	Emprunts obligataires	1.958
<b>WAARDEVERMINDERINGEN, VOORZIENINGEN, VOORZORGS- FONDSEN EN UITGESTELDE BELASTINGEN</b>	<b>6.497</b>	<b>REDUCTIONS DE VALEUR, PROVISIONS, FONDS DE PREVOYANCE ET IMPOTS DIFFERES</b>	<b>6.497</b>
<b>OVERIGE PASSIVA</b>	<b>82.199</b>	<b>AUTRES PASSIFS</b>	<b>82.199</b>
<b>ACHTERGESTELDE SCHULDEN</b>	<b>23.467</b>	<b>DETTES SUBORDONNÉES</b>	<b>23.467</b>
<b>EIGEN VERMOGEN</b>	<b>32.960</b>	<b>CAPITAUX PROPRES</b>	<b>32.960</b>
waarvan (3) :		dont (3) :	
Kapitaal	11.711	Capital	11.711
Geplaatst kapitaal	11.713	Capital souscrit	11.713
Niet opgevraagd kapitaal	2	Capital non appelé	2
Uitgiftepremies	7.470	Primes d'émission	7.470
Herwaarderingsmeerwaarden	27	Plus-values de réévaluation	27
Reserves	11.365	Réserves	11.365
Wettelijke reserve	938	Réserve légale	938
Onbeschikbare reserves	119	Réserves indisponibles	119
Belastingvrije reserves	895	Réserves immunisées	895
Beschikbare reserves	9.413	Réserves disponibles	9.413
Overgedragen winst (+) of verlies (-)	1.176	Bénéfice reporté (+) ou perte reportée (-)	1.176
Winst (+) of verlies (-) van het boekjaar	902	Bénéfice de l'exercice (+) ou perte de l'exercice (-)	902
<b>TOTAAL PASSIEF</b>	<b>960.896</b>	<b>TOTAL PASSIF</b>	<b>960.896</b>

(1) Rapportering over de vennootschappelijke positie voor de kredietinstellingen naar Belgisch recht en over de territoriale positie voor de in België gevestigde bijkantoren van kredietinstellingen naar buitenlands recht.

(2) Bevat de beleggings- en de handelsportefeuille.

(3) De verdeling is niet gekend voor de bijkantoren van kredietinstellingen die onder een andere lidstaat van de Europese Unie ressorteren en evenmin voor de ermee gelijkgestelde bijkantoren.

(1) Communication sur base de la situation sociale pour les établissements de crédit de droit de belge et sur base de la situation territoriale pour les succursales d'établissements de crédit de droit étranger établies en Belgique.

(2) Contient le portefeuille de placement et le portefeuille commercial.

(3) La ventilation n'est pas connue pour les succursales des établissements de crédit relevant du droit d'un autre état membre de l'Union européenne ni pour les succursales assimilées.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2004/15134]

**Buitenlandse consulaten in België**

Op 30 juni 2004 heeft de heer Sergey Aleksandrovich Karpov de nodige machtiging ontvangen om het ambt van Consul-Generaal van de Federatie Rusland te Antwerpen uit te oefenen, met als consulaire ressort de provincies Antwerpen, Oost-Vlaanderen en de havens van Oostende en Zeebrugge.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2004/15134]

**Consulats étrangers en Belgique**

Le 30 juin 2004, M. Sergey Aleksandrovich Karpov a reçu l'autorisation nécessaire pour exercer les fonctions de Consul général de la Fédération de Russie à Anvers avec comme circonscription consulaire les provinces d'Anvers, de Flandre orientale et les ports d'Ostende et de Zeebrugge.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2004/15126]

**Buitenlandse consulaten in België**

Op 30 juni 2004 heeft de heer Serge Mantovani de nodige machtiging ontvangen om het ambt van Ereconsul van de Tsjechische Republiek te Luik uit te oefenen, met als consulaire ressort de provincies Luik en Luxemburg.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2004/15126]

**Consulats étrangers en Belgique**

Le 30 juin 2004, M. Serge Mantovani a reçu l'autorisation nécessaire pour exercer les fonctions de Consul honoraire de la République tchèque à Liège avec comme circonscription consulaire les provinces de Liège et de Luxembourg.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2004/15135]

**Buitenlandse consulaten in België**

Op 6 juli 2004 heeft Mevr. Sylvie Goeminne de nodige machtiging ontvangen om het ambt van Ereconsul van de Islamitische Republiek Mauritanië te Gent uit te oefenen, met als consulaire ressort de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2004/15135]

**Consulats étrangers en Belgique**

Le 6 juillet 2004, Mme Sylvie Goeminne a reçu l'autorisation nécessaire pour exercer les fonctions de Consul honoraire de la République islamique de Mauritanie à Gand avec comme circonscription consulaire les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[2004/09459]

**Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen  
Bekendmakingen**

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004, is machtiging verleend aan de heer Lens, Nabyl, geboren te Namen op 28 februari 1973, en de genaamde Lens, Ismaël, geboren te Namen op 15 november 1994, en de genaamde Lens, Yasmine Sarah Nabyl, geboren te Namen op 2 oktober 1998, allen wonende te Namen, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Faouzi », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2004/09459]

**Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms  
Publications**

Par arrêté royal du 5 juin 2004, M. Lens, Nabyl, né à Namur le 28 février 1973, et le nommé Lens, Ismaël, né à Namur le 15 novembre 1994, et la nommée Lens, Yasmine Sarah Nabyl, née à Namur le 2 octobre 1998, tous demeurant à Namur, ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Faouzi », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004, is machtiging verleend aan juffrouw Kongo Ledi, Valerie, geboren te Brussel (tweede district), op 22 januari 1982, wonende te Vorst, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Ledi », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 5 juin 2004, Mlle Kongo Ledi, Valerie, née à Bruxelles (deuxième district), le 22 janvier 1982, demeurant à Forest, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Ledi », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004, is machtiging verleend aan Mevr. Pète, Nathalie Théodora Jeanne Célestine Marcelle, geboren te Etterbeek op 15 februari 1961, wonende te Soignies, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Petre », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 5 juin 2004, Mme Pète, Nathalie Théodora Jeanne Célestine Marcelle, née à Etterbeek le 15 février 1961, demeurant à Soignies, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Petre », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004, is machtiging verleend aan de genaamde Thibaut, Justine Ghislaine Valérie, geboren te Charleroi op 2 juli 2001, wonende te Anderlues, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Del Fabbro », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004, is machtiging verleend aan juffrouw Hornick, Sarah Georgina Ange, geboren te s'Gravenbrakel op 3 oktober 1991, wonende te Edingen, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Junca », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004, is machtiging verleend aan Mevrouw Declercq, Marie-Hélène Jeanne, geboren te Haine-Saint-Paul op 6 juni 1960, wonende te Kasteelbrakel, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Ferrari », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004, is machtiging verleend aan Mevrouw Vandepoortaele, Anne-Rose Bernadette Colette Marie Ghislaine, geboren te Namen op 19 juli 1967, wonende te Floreffe, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Vandepoortaele-Brouwers », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004, is machtiging verleend aan de heer Baudet, Christian, geboren te Charleroi op 29 september 1972, wonende te Namen, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Baudalet », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004, is machtiging verleend aan de heer Malembe, Alain Marc Godefroid, geboren te Lebomo (Republiek Zaïre), op 6 juli 1980, wonende te Neupré, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Colson », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004, is machtiging verleend aan de heer Goart, Michaël, geboren te Brussel (eerste district), op 21 januari 1985, wonende te Sint-Gillis, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Vaernewyck », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004, is machtiging verleend aan de heer De Moey, Pierre Yvan Raphaël, geboren te Ukkel, op 6 juli 1970, wonende te Vorst, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Clemens », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004, is machtiging verleend aan de heer Chaffette, Jean-Michel François Nicolas Luc, geboren te Luik, op 3 april 1979, wonende te Luik, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Forir », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 5 juin 2004, la nommée Thibaut, Justine Ghislaine Valérie, née à Charleroi le 2 juillet 2001, demeurant à Anderlues, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Del Fabbro », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 5 juin 2004, Mlle Hornick, Sarah Georgina Ange, née à Braine-le-Comte le 3 octobre 1991, demeurant à Enghien, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Junca », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 5 juin 2004, Mme Declercq, Marie-Hélène Jeanne, née à Haine-Saint-Paul le 6 juin 1960, demeurant à Braine-le-Château, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Ferrari », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 5 juin 2004, Mme Vandepoortaele, Anne-Rose Bernadette Colette Marie Ghislaine, née à Namur le 19 juillet 1967, demeurant à Floreffe, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Vandepoortaele-Brouwers », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 5 juin 2004, M. Baudet, Christian, né à Charleroi le 29 septembre 1972, demeurant à Namur, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Baudalet », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 5 juin 2004, M. Malembe, Alain Marc Godefroid, né à Lebomo (République du Zaïre), le 6 juillet 1980, résidant à Neupré, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Colson », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 5 juin 2004, M. Goart, Michaël, né à Bruxelles (premier district), le 21 janvier 1985, demeurant à Saint-Gilles, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Vaernewyck », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 5 juin 2004, M. De Moey, Pierre Yvan Raphaël, né à Uccle le 6 juillet 1970, demeurant à Forest, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Clemens », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 5 juin 2004, M. Chaffette, Jean-Michel François Nicolas Luc, né à Liège le 3 avril 1979, demeurant à Liège, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Forir », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2004/09537]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen  
Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 14 juni 2004 is machtiging verleend aan :  
de heer Saade El Haddad, Michel, geboren te Salima (Libanon) op  
15 juli 1964, en

de genaamde Saade El Haddad, Joachim Michel, geboren te Elsene  
op 3 oktober 1997, en

de genaamde Saade El Haddad, Noëllie Marie, geboren te Brussel op  
3 oktober 1999, allen wonende te Evere,  
om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachts-  
naam in die van « Haddad » te veranderen, na afloop van 60 dagen te  
rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 14 juni 2004 is machtiging verleend aan  
Mej. Delizée, Alice Marie Berntsen, geboren te Stavanger (Noorwegen)  
op 8 mei 1986, wonende te Bergen, om, behoudens tijdig verzet  
waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Bernt-  
sen » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze  
bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 14 juni 2004 is machtiging verleend aan  
Mevr. Tinio De Leon, Maria Socorro Corazon, geboren te Makati  
(Republiek Filipijnen) op 8 januari 1964, wonende te Brussel, om,  
behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachts-  
naam in die van « De Leon » te veranderen, na afloop van 60 dagen te  
rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 14 juni 2004 is machtiging verleend aan de  
heer Aliji, Bardhyl, geboren te Sint-Jans-Molenbeek op 7 januari 1970,  
wonende te Koekelberg, om, behoudens tijdig verzet waarover zal  
beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Alia » te veranderen, na  
afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 22 juni 2004 is machtiging verleend aan :  
de heer Lemièrre, Frédéric, geboren te Charleroi op 19 november 1971,  
en

de genaamde Lemièrre, Medy, geboren te Charleroi op 25 novem-  
ber 1996, beiden wonende te Fleurus,  
om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachts-  
naam in die van « Di Pietro » te veranderen, na afloop van 60 dagen te  
rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 22 juni 2004 is machtiging verleend aan de  
genaamde Conard, Mathieu Siméon Marcel Ghislain, geboren te  
Ottignies-Louvain-la-Neuve op 30 mei 1996, wonende te Beauvechain,  
om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachts-  
naam in die van « Collard » te veranderen, na afloop van 60 dagen te  
rekenen van deze bekendmaking.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2004/09537]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms  
Publications

Par arrêté royal du 14 juin 2004 :

M. Saade El Haddad, Michel, né à Salima (Liban) le 15 juillet 1964, et

le nommé Saade El Haddad, Joachim Michel, né à Ixelles le  
3 octobre 1997, et

la nommée Saade El Haddad, Noëllie Marie, née à Bruxelles le  
3 octobre 1999, tous demeurant à Evere,  
ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera  
statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Haddad »,  
après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente  
insertion.

Par arrêté royal du 14 juin 2004, Mlle Delizée, Alice Marie Berntsen,  
née à Stavanger (Norvège) le 8 mai 1986, résidant à Mons, a été  
autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à  
substituer à son nom patronymique celui de « Berntsen », après  
l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 14 juin 2004, Mme Tinio De Leon, Maria Socorro  
Corazon, née à Makati (République des Philippines) le 8 janvier 1964,  
résidant à Bruxelles, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur  
laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de  
« De Leon », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la  
présente insertion.

Par arrêté royal du 14 juin 2004, M. Aliji, Bardhyl, né à Molenbeek-  
Saint-Jean le 7 janvier 1970, demeurant à Koekelberg, a été autorisé,  
sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à  
son nom patronymique celui de « Alia », après l'expiration du délai de  
60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 22 juin 2004 :

M. Lemièrre, Frédéric, né à Charleroi le 19 novembre 1971, et

le nommé Lemièrre, Medy, né à Charleroi le 25 novembre 1996, tous  
deux demeurant à Fleurus,  
ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera  
statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Di Pietro »,  
après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente  
insertion.

Par arrêté royal du 22 juin 2004, le nommé Conard, Mathieu Siméon  
Marcel Ghislain, né à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 30 mai 1996,  
demeurant à Beauvechain, a été autorisé, sauf opposition en temps utile  
sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de  
« Collard », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la  
présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 22 juni 2004 is machtiging verleend aan de heer Muhutu, Elimeleck, geboren te Murama-Gitarama (Rwanda) op 1 mei 1965, wonende te Luik, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Seyomba » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 22 juni 2004 is machtiging verleend aan de genaamde Henry, Christophe Dominique Jean, geboren te Luik op 13 maart 1991, wonende te Herve, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Fecher » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 22 juni 2004 is machtiging verleend aan :  
de heer Anus, Philippe, geboren te Bergen op 21 maart 1969, en  
de genaamde Anus, Steve Hubert Luc, geboren te Boussu op 9 augustus 2000, beiden wonende te Quiévrain,  
om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Hanot » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 22 juni 2004 is machtiging verleend aan de genaamde Senociain Quiroga, Cloé Magdalena Ursula, geboren te Namen op 24 maart 2004, wonende te Jemeppe-sur-Sambre, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Senociain Gillard » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 22 juni 2004 is machtiging verleend aan :  
de heer Mikolajczak, Jean-Philippe Robert, geboren te Ougrée op 10 oktober 1967, en  
de genaamde Mikolajczak, Adeline Patricia Christiane Arlette, geboren te Luik op 13 september 1991, en  
de genaamde Mikolajczak, Thomas Eric Vadek Emile, geboren te Luik op 18 oktober 1995, allen wonende te Borgworm,  
om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Miko » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 23 juni 2004 is machtiging verleend aan :  
de heer Bouzid Brahim ben Addi, Mohamed, geboren te Verviers op 9 juli 1972, en  
de genaamde Bouzid Brahim ben Addi, Dounia, geboren te Luik op 17 februari 2003, beiden wonende te Luik,  
om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Bouzid » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 23 juni 2004 is machtiging verleend aan Mevr. Asparouhova, Elena Jekova, geboren te Harmanli (republiek Bulgarije) op 27 oktober 1950, wonende te Vorst, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Deltcheva » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 22 juin 2004, M. Muhutu, Elimeleck, né à Murama-Gitarama (Rwanda) le 1<sup>er</sup> mai 1965, demeurant à Liège, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Seyomba », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 22 juin 2004, le nommé Henry, Christophe Dominique Jean, né à Liège le 13 mars 1991, demeurant à Herve, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Fecher », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 22 juin 2004 :  
M. Anus, Philippe, né à Mons le 21 mars 1969, et  
le nommé Anus, Steve Hubert Luc, né à Boussu le 9 août 2000, tous deux résidant à Quiévrain,  
ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Hanot », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 22 juin 2004, la nommée Senociain Quiroga, Cloé Magdalena Ursula, née à Namur le 24 mars 2004, demeurant à Jemeppe-sur-Sambre, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Senociain Gillard », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 22 juin 2004 :  
M. Mikolajczak, Jean-Philippe Robert, né à Ougrée le 10 octobre 1967, et  
la nommée Mikolajczak, Adeline Patricia Christiane Arlette, née à Liège le 13 septembre 1991, et  
le nommé Mikolajczak, Thomas Eric Vadek Emile, né à Liège le 18 octobre 1995, tous demeurant à Waremmes,  
ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Miko », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 23 juin 2004 :  
M. Bouzid Brahim ben Addi, Mohamed, né à Verviers le 9 juillet 1972, et  
la nommée Bouzid Brahim ben Addi, Dounia, née à Liège le 17 février 2003, tous deux demeurant à Liège,  
ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Bouzid », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 23 juin 2004, Mme Asparouhova, Elena Jekova, née à Harmanli (République de Bulgarie) le 27 octobre 1950, demeurant à Forest, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Deltcheva », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**  
**COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2004/41504]

SCHATZAMT

**Monatliche Kassenlage**  
**Kassenlage am 30.04.2004**

1. Ausführung vorheriger Haushalte im Laufe des Jahres 2004  
 Einnahmen: auf Basis der Verrechnungen  
 Ausgaben: auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(Euro\*1.000)

	Monat April 2004	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	0	0
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	0	0
Allgemeine Ausgaben	33	971
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	33	971

2. Ausführung des Haushalts 2004 im Laufe des Jahres 2004  
 Einnahmen: auf Basis der Verrechnungen  
 Ausgaben: auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(Euro\*1.000)

	Monat April 2004	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	9.519	41.390
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	9.519	41.390
Allgemeine Ausgaben (inkl. Aufrundungen)	10.495	48.572
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	10.495	48.572



## 3. Kassenlage

(Euro\*1.000)

	Monat April 2004	Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	9.519	41.390
Haushaltsjahr 2004	9.519	41.390
2. Haushaltsausgaben	10.528	49.543
1.1 Zahlungsanweis. Vorjahre	33	971
1.2. Zahlungsanweisungen 2004	10.495	48.572
3. Saldo der Haushaltsverrichtungen (= 1 - 2)	- 1.009	- 8.153
4. Schwankung der Transit- und Vorschuskonten	- 159	1.871
5. Schwankung der Schatzamtartikel	0	- 800
6. Saldo der Kassenverrichtungen (= 4 + 5)	- 159	1.071
7. Netto zu finanzierender Saldo (= 3 + 6)	- 1.168	- 7.082
8. Tilgung der Schuld durch zentrales Schatzamt	0	0
9. Brutto zu finanzierender Saldo (= 7 + 8)	- 1.168	- 7.082
10. Nominalschwankung der Schuld mit Auswirkung auf das zentrale Schatzamt	0	0
11. Übertragung des Kassenbestandes des vorangegangenen Monats	- 3.538	
12. Kassenstand zentrales Schatzamt am 1. Januar 2004		2.376
13. Kassenstand zentrales Schatzamt am 30.04.2004 (= 9 + 10 + 11 + 12)	- 4.706	- 4.706
14. Kassenstand C-Fonds vor Tilgung Schuld	770	1.686
15. Tilgung der Schuld durch Amortisierungsfonds	0	916
16. Kassenstand C-Fonds nach Tilgung Schuld am 30.04.2004	770	770
17. Gesamtkassenstand am 30.04.2004 (= 13 + 16)	- 3.936	- 3.936
Zur Information Situation im Vorjahr: 30.04.2003	- 474	- 474

## 4. Nominalbetrag der Schuld Ende April 2004

(Euro\*1.000)

	Betrag am 31.03.2004	Schwankung April	Betrag am 30.04.2004
1. Konsolidierte Schuld	34.822	0	34.822
2. Schwebende Schuld (höchstens 1 Jahr)	0		0
2.1 Kredit <= 1 Jahr	0		0
2.2. laufende Debetrechnung	0	0	0
3. Gesamtbetrag	34.822	0	34.822
Zur Information Gesamtbetrag der Schuld am 30.04.2003			36.521

## 5. Aufgliederung der Allgemeinen Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft

(Euro\*1.000)

	Monat April 2004	Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	9.519	41.390
1.1. Dotation	9.434	39.197
1.2. Übertragung des Nationalstaates	0	1.781
1.3. Übertragung aus der Wallonischen Region	0	75
1.4. Übertragung seitens der EU	0	121
1.5. Übertragung aus dem Ausland	0	0
1.6. Steuermittel (Radio- und Fernsehgebühren)	0	0
1.7. Auflösung von Haushaltsfonds	0	0
1.8. Sonstiges	85	216
1.9. Anleihen	0	0
	9.519	41.390

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2004/41505]

## SCHATZAMT

**Monatliche Kassenlage**  
**Kassenlage am 31.05.2004**

1. Ausführung vorheriger Haushalte im Laufe des Jahres 2004  
 Einnahmen: auf Basis der Verrechnungen  
 Ausgaben: auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(Euro\*1.000)

	Monat Mai 2004	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	0	0
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	0	0
Allgemeine Ausgaben	1	972
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	1	972

2. Ausführung des Haushalts 2004 im Laufe des Jahres 2004  
 Einnahmen: auf Basis der Verrechnungen  
 Ausgaben: auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(Euro\*1.000)

	Monat Mai 2004	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	20.388	61.778
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	20.388	61.778
Allgemeine Ausgaben (inkl. Aufrundungen)	10.779	59.351
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	10.779	59.351

## 3. Kassenlage

(Euro\*1.000)

	Monat Mai 2004	Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	20.388	61.778
Haushaltsjahr 2004	20.388	61.778
2. Haushaltsausgaben	10.780	60.323
1.1 Zahlungsanweis. Vorjahre	1	972
1.2. Zahlungsanweisungen 2004	10.779	59.351
3. Saldo der Haushaltsverrichtungen (= 1 - 2)	9.608	1.455
4. Schwankung der Transit- und Vorschussskonten	- 310	1.561
5. Schwankung der Schatzamtartikel	0	- 800
6. Saldo der Kassenverrichtungen (= 4 + 5)	- 310	761
7. Netto zu finanzierender Saldo (= 3 + 6)	9.298	2.216
8. Tilgung der Schuld durch zentrales Schatzamt	0	0
9. Brutto zu finanzierender Saldo (= 7 + 8)	9.298	2.216
10. Nominalschwankung der Schuld mit Auswirkung auf das zentrale Schatzamt	0	0
11. Übertragung des Kassenbestandes des vorangegangenen Monats	- 4.706	
12. Kassenstand zentrales Schatzamt am 1. Januar 2004		2.376
13. Kassenstand zentrales Schatzamt am 31.05.2004 (= 9 + 10 + 11 + 12)	4.592	4.592
14. Kassenstand C-Fonds vor Tilgung Schuld	778	1.694
15. Tilgung der Schuld durch Amortisierungsfonds	0	916
16. Kassenstand C-Fonds nach Tilgung Schuld am 31.05.2004	778	778
17. Gesamtkassenstand am 31.05.2004 (= 13 + 16)	5.370	5.370
Zur Information Situation im Vorjahr: 31.05.2003	6.299	6.299

## 4. Nominalbetrag der Schuld Ende Mai 2004

(Euro\*1.000)

	Betrag am 30.04.2004	Schwankung Mai	Betrag am 31.05.2004
1. Konsolidierte Schuld	34.822	0	34.822
2. Schwebende Schuld (höchstens 1 Jahr)	0		0
2.1 Kredit <= 1 Jahr	0		0
2.2. laufende Debetrechnung	0	0	0
3. Gesamtbetrag	34.822	0	34.822
Zur Information Gesamtbetrag der Schuld am 30.04.2003			36.047

## 5. Aufgliederung der Allgemeinen Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft

(Euro\*1.000)

	Monat Mai 2004	Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	20.388	61.778
1.1. Dotation	9.434	48.631
1.2. Übertragung des Nationalstaates	759	2.540
1.3. Übertragung aus der Wallonischen Region	10.138	10.213
1.4. Übertragung seitens der EU	8	129
1.5. Übertragung aus dem Ausland	0	0
1.6. Steuermittel (Radio- und Fernsehgebühren)	0	0
1.7. Auflösung von Haushaltsfonds	0	0
1.8. Sonstiges	49	265
1.9. Anleihen	0	0
	20.388	61.778

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

#### Aankondigingen – Annonces

##### VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

#### **Quadrox, naamloze vennootschap, Boortmeerbeeksesteenweg 11, 2820 Rijmenam**

H.R. Leuven 108941 — BTW 448.264.318

Wij hebben de eer u uit te nodigen tot het bijwonen van een bijzondere algemene vergadering van aandeelhouders die zal doorgaan op vrijdag 27 augustus 2004, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De dagorde van deze bijzondere algemene vergadering is als volgt :

1. Bespreking en goedkeuring van het bijzonder herstelplan.
2. Herbenoeming en goedkeuring van de bestuursdaden van de bestuurders.

Ter deelname aan deze bijzondere algemene vergadering dienen de aandeelhouders zich te gedragen conform artikel 24 van de statuten. (28392)

#### **Pabetek, burgerlijke vennootschap onder de vorm van een naamloze vennootschap, Krekelstraat 40A, 9160 Lokeren**

Rechtspersonenregister Dendermonde  
Ondernemingsnummer 0435.883.653

Gezien de buitengewone algemene vergadering van 15 juli 2004 het noodzakelijke aanwezigheidsquorum niet heeft bereikt, nodigen wij u uit deel te nemen aan een tweede buitengewone algemene vergadering welke zal plaats hebben op vrijdag 27 augustus 2004, om 9 uur, op het kantoor van notaris P. Vandemeulebroecke, te Sint-Martens-Latem, Kortrijksesteenweg 200, met dezelfde dagorde als deze bekendgemaakt in :

*Het Laatste Nieuws* van 26 juni en 6 juli 2004;

*Courrier de la Bourse et de la Banque* van 26 juni en 6 juli 2004;

het *Belgisch Staatsblad* van 6 juli 2004 (blz. 541154).

De aandeelhouders dienen zich te schikken overeenkomstig artikel 30 van de statuten. (28393)

#### **Infonet, naamloze vennootschap, Louizalaan 350-358, 1050 Brussel**

Ondernemingsnummer 0437.777.529

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 augustus 2004, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting aan bestuurders.

5. Varia. (28394)

#### **Immo Min 18, naamloze vennootschap, Bergensesteenweg 2, 1600 Sint-Pieters-Leeuw**

Ondernemingsnummer 0425.018.465

Jaarvergadering op de zetel, op 27 augustus 2004, te 11 uur. —  
Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 29 februari 2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (28395)

#### **Immo Duparc, société anonyme, rue Warocqué 70-72, 7100 La Louvière**

Numéro d'entreprise 0453.330.290

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 27 août 2004, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (28396)

#### **Mode Action, société anonyme, rue E. Cavell 147, 1180 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0445.190.804

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 27 août 2004, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Nomination des administrateurs - Renouvellement des mandats.
6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (28397)

#### **Helis, société anonyme, route de Diekirch 307, 6700 Arlon**

Numéro d'entreprise 0403.363.810

*Convocation*

Etant donné qu'une première assemblée générale extraordinaire convoquée avec le même ordre du jour que celui indiqué ci-après n'a pas réuni le quorum de titres requis par la loi, les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale qui se tiendra le vendredi 27 août 2004, à 17 heures, en l'étude du notaire Dechamps, à Schaarbeek, boulevard Lambertmont 374.

Ordre du jour :

1. Modifications suivantes aux statuts :  
Article deux : Mettre le texte de cet article en concordance avec la nouvelle situation du siège social.  
Article cinq et six : Pour libeller en euros le montant actuel du capital social et compléter l'historique du capital.  
Article onze : Pour insérer dans le texte une disposition stipulant que s'il est constaté que la société ne comporte que deux actionnaires, la composition du conseil d'administration peut être limitée à deux membres jusqu'à l'assemblée générale ordinaire qui suivra la constatation de l'existence de plus de deux actionnaires.

Article quatorze : Pour y préciser que si le conseil d'administration ne comporte que deux membres, la voix du président cesse d'être prépondérante en cas de partage des voix.

Article quinze : Pour insérer dans cet article une disposition stipulant que dans les cas exceptionnels, dûment justifiés par l'urgence et l'intérêt social, à l'exception toutefois de l'arrêt des comptes annuels, le conseil d'administration peut prendre ses décisions uniquement par écrit.

Article seize : Pour supprimer dans le dernier alinéa les mots « avec stipulation de voie parée ».

Article vingt-cinq : Pour y supprimer la seconde phrase du troisième alinéa.

Articles vingt-trois, vingt-huit, trente et trente-cinq : Pour y remplacer toutes les références aux anciennes lois coordonnées sur les sociétés commerciales par celles se rapportant au Code des sociétés.

2. Pouvoirs à donner au conseil d'administration pour mettre à exécution les décisions à prendre sur le premier point de l'ordre du jour et établir et déposer ou faire déposer au greffe du tribunal de commerce compétent le texte intégral des statuts dans une rédaction mise à jour.

Dépôt des titres au siège social cinq jours francs avant l'assemblée. Les formalités accomplies pour assister à la première assemblée restent valables pour la seconde. (28398)

**Aerts Trucks, naamloze vennootschap,  
Doregem 90, 2880 Bornem**

H.R. Mechelen 68756 — BTW 440.775.324

Jaarvergadering op 01.09.2004 om 14.00 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004 en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Vraagstelling overeenkomstig art. 540 W.Venn. 5. Allerlei. (82501)

**Albaga, naamloze vennootschap,  
Schaleken 16, 3140 Keerbergen**

Ondernemingsnummer 0477.317.501

Jaarvergadering op 01.09.2004 om 14.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (82502)

**B. Rekencentra - B. Rechenzentren - Centres de Calcul,  
naamloze vennootschap,  
Ingenieur Haesaertsiaan 26, 2650 Edegem**

Ondernemingsnummer 0424.436.564

Jaarvergadering op 01.09.2004 om 20.00 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting raad van bestuur. (82503) De raad van bestuur.

**Bofa, naamloze vennootschap,  
Atealaan 18, 2270 Herenthout**

H.R. Turnhout 69893 — BTW 447.578.883

Jaarvergadering op 01.09.2004 om 14 :00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Voorlegging en goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting bestuurders. 4. Herbenoeming Bestuurders. Varia. (82504)

**Bouwonderneming Peeters en zoon, naamloze vennootschap,  
Leopoldslei 209, 2930 Brasschaat**

BTW 436.947.287

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 01.09.2004 te 11 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 31.03.2004. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (82505)

**Bouwonderzoek, naamloze vennootschap,  
Alfred Coolstraat 26 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 278031 — BTW 441.029.405

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 01.09.2004 om 14 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten. (82506)

**C.B.M. Moerman, naamloze vennootschap,  
Gentseweg 566, 8793 Waregem (Sint-Eloois-Vijve)**

BTW 447.374.193

Jaarvergadering op 01.09.2004 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31.03.2004; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Benoeming bestuurders. 6. Allerlei. Aandeelhouders zich schikken naar de statuten. (82507)

**Carax, naamloze vennootschap,  
Van Bunnanlaan 14, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brussel 80431 — BTW 453.180.337

Algemene vergadering op 01.09.2004 om 14 uur. AGENDA : 1. Lezing jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004 en aanwending resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Vraagstelling overeenkomstig art. 540 W.Venn. 5. Varia. (82508)

**China Restaurant, naamloze vennootschap,  
Zuidzandstraat 45, 8000 Brugge**

BTW 436.631.642

Algemene vergadering op 01.09.2004 om 20 u. AGENDA : Goedkeuring jaarrekening 31.03.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diverse. (82509)

**Den Boomgaard, naamloze vennootschap,  
Matenstraat 306, 2845 Niel**

H.R. Antwerpen 305258 — 453.180.535

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de Algemene vergadering op 01.09.2004 om 14 uur. AGENDA : 1. Lezing jaarverslag raad van bestuur. 2. Bespreking jaarrekening per 31.03.2004. 3. Goedkeuring jaarrekening en aanwending resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Rondvraag. (82510)

**Etn. Albert Declercq, naamloze vennootschap,  
Brugstraat 54, bus 55, 8930 Lauwe**

RPR Kortrijk nr. 0405.472.272

Uitnodiging tot de jaarvergadering op 01.09.2004 om 10 uur ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2004, inclusief de toewijzing van het resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Varia. De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake. (82511) De raad van bestuur.

**Fami, naamloze vennootschap,  
Bruggestraat 253, 8770 Ingelmunster**

RPR 0428.102.273

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel, op 01.09.2004 om 10.00 uur. — Agenda : Melding toepassing artikel 523 Wetboek van Vennootschappen. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Zich richten naar de statuten. (82512)

**Gebroeders Luyten, naamloze vennootschap,  
Molemstraat 118, 3560 Lummen**

RPR Hasselt — BTW 0444.030.069

Jaarvergadering op 27.08.2004 om 15 uur, op de zetel. AGENDA : 1. Jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting bestuurders. 4. Eventueel ontslag, kwijting, benoeming, vergoeding bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar statuten. (82513) De raad van bestuur.

**Hifi-video Center, naamloze vennootschap,  
Spoorwegstraat 3, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 48799 — BTW 422.521.607

Jaarvergadering te houden op de maatschappelijke zetel op 01.09.2004 om 13.00 u. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2004 en bestemming van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Varia. (82514)

**Immo Tejas, naamloze vennootschap,  
J. Ratinckxstraat 5-7, bus 52, 2600 Antwerpen**

RPR 0438.784.547

Jaarvergadering op 01.09.2004 te 18.00 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich richten naar de statuten. (82515)

**Inex, naamloze vennootschap,  
Molenstraat 19, te Bavegem**

Ondernemingsnummer 0413.000.264

Jaarvergadering op 01.09.2004 om 14.30 uur, op de zetel. AGENDA : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. (82516)

**Karel Lauwers, naamloze vennootschap,  
Roobeek 50, 2370 Arendonk**

H.R. Turnhout 42986 — BTW 417.415.546

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 01.09.2004 om 18.00 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Allerlei. (82517)

**L. Saccol, naamloze vennootschap,  
steenweg op Oosthoven 140, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 57603 — BTW 430.746.910

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 01.09.2004 om 10.00 uur, Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Allerlei. (82518)

**Les Cygnes, société anonyme,  
rue du Cygne 7, 7500 Tournai**

R.C. Tournai 59257 — T.V.A. 423.378.373

Assemblée générale ordinaire le 01.09.2004, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels, du compte de résultats et de la balance sociale au 31.03.2004. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (82519)

**Transportbedrijf Macharis, naamloze vennootschap,  
Baasrodestraat 112, 9200 Dendermonde**

Ondernemingsnummer 0407.004.971

Jaarvergadering op 01.09.2004 om 20 uur, op de zetel. AGENDA : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (82520)

**Meubelen Deba, naamloze vennootschap,  
Lokerse Baan 10, 9111 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 35248 — BTW 415.983.411

Jaarvergadering op 01.09.2004 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verklaring, beraadslaging en besluit overeenkomstig art. 259 W.Venn. (voormalig art. 60 Venn. W.) . 2. Jaarverslag en vraagstelling. 3. Verslag commissaris en vraagstelling. 4. Goedkeuring balans en resultatenrekening per 31.03.2004. 5. Kwijting aan de bestuurders en commissaris. 6. Bestemming van het resultaat. 7. (Her)benoeming van bestuurders. 8. Diversen. (82521)

**Miardine, naamloze vennootschap,  
Bergstraat 62, 3730 Hoeselt**

H.R. Tongeren 69578

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 01.09.2004 om 10 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.03.2004. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Décharge aan de bestuurders. 4. Varia. Om deel te nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (82522)



**Nicdo, naamloze vennootschap,  
Alf. Gossetlaan 15, 1702 Groot-Bijgaarden**

RPR 0473.107.008 - Ger. arr. Brussel

Jaarvergadering op 01.09.2004 om 19.00 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zie statuten. (82523)

**Patri-Mina, naamloze vennootschap,  
Stuurstraat 158, 9120 Beveren-Haasdonk**

BTW 450.153.937

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op vrijdag 01.09.2004 te 19 uur op de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (82524)

**Saccol & Van Looy Vastgoed, naamloze vennootschap,  
steenweg op Oosthoven 140, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 65171 — BTW 441.240.825

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 01.09.2004 om 16.00 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Allerlei. (82525)

**Sarem, naamloze vennootschap,  
Gebrandestraat 60B, 3511 Kuringen**

H.R. Hasselt 295270

Jaarlijkse algemene vergadering op woensdag 01.09.2004 om 11.00 u, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2004. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Diverse. De aandeelhouders worden verzocht zich te richten naar de statuten. (82526)

**System & Development, naamloze vennootschap,  
J. Ratinckxstraat 5-7, bus 52, 2600 Antwerpen**

RPR 0446.529.206

Jaarvergadering op 01.09.2004 te 19.00 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Diversen. Zich richten naar de statuten. (82527)

**Ter Borcht, naamloze vennootschap, in vereffening,  
Industriepark-Noord 10, 9100 Sint-Niklaas**

BTW 464.286.045

De jaarlijkse algemene vergadering wordt gehouden op de zetel van de vennootschap op 01.09.2004 om 18 uur, met als agenda : 1. Verslag Vereffenaar. 2. Kennisneming jaarrekening per 31.03.2004. 3. Diverse. Aandeelhouders zich schikken naar de statutaire bepalingen. (82528) De vereffenaar.

**Two Faces, naamloze vennootschap,  
's-Gravendreef 24, 9810 Nazareth**

Jaarvergadering op 01.09.2004 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Varia. (82529)

**Van Essche, Ameye & Co, naamloze vennootschap,  
Kortrijkstraat 412, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 132719 — BTW 452.814.707

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel op woensdag 01.09.2004 om 18 uur. AGENDA : 1. Verslaggeving door het betsuursorgaan; 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.03.2004. 3. Bezoldigingen bestuurders. 4. Resultaatbestemming. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoeming bestuurders. 7. Rondvraag. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel. (82530) De raad van bestuur.

**York Services, société anonyme,  
avenue du Manoir 52, 1180 Uccle**

R.C. Bruxelles 548238 — T.V.A. 444.575.843

Assemblée générale ordinaire le 01.09.2004 à 14.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Délibération dec comptes annuels arrêtés au 31.03.2004. 2. Approbation des comptes annuels et affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (82531)

**Joosen Elektro, naamloze vennootschap,  
Constant De Jonghstraat 11-13, 2170 Merksem**

Antwerpen RPR 0444.058.971

Jaarvergadering op 01/09/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Kennisneming van het verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Vaststelling van de vergoeding van de bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Verscheidene. (28399)

**IJzerwaren De Drie Hamerkens, naamloze vennootschap,  
Venusstraat 24, 2000 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0404.960.548

Jaarvergadering op de zetel, op 01/09/2004, om 20.00 uur. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. 3. Bestemming van het resultaat per 31/03/2004. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. Om aan de algemene vergadering deel te nemen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar art. 24 van de statuten. (28400)

**De Ghulden Hant, naamloze vennootschap,  
Zirkstraat 34, 2000 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0429.373.072

Bijzondere algemene vergadering op 30/08/2004 om 19 uur, op de zetel. Agenda : Ontslag en benoeming bestuurders (28401)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs****Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Gemeente Hechtel-Eksel**

De gemeente Hechtel-Eksel werft aan : stedenbouwkundige.

Het gemeentebestuur van Hechtel-Eksel wil gestalte geven aan een modern, stedenbouwkundig beleid. De stedenbouwkundige ambtenaar vervult hierin een sleutelrol.

Voelt u iets voor een verantwoordelijke functie ? Waarin u helpt de krijtlijnen uit te zetten voor het stedenbouwkundig beleid van de toekomst ? U geeft leiding aan de dienst stedenbouwkunde, coördineert de dienstverlening naar de burgers toe, tekent samen met de overheid het beleid uit...

Wat verwachten wij ?

U hebt een universitaire opleiding of niveau A1 bij de rijksbesturen met specialiteit stedenbouw, architectuur. U hebt een ruime belangstelling voor ruimtelijke ordening. U hebt visie. U kunt organiseren, werkzaamheden coördineren en leiding geven aan medewerkers. U beschikt over goede contactuele en communicatieve vaardigheden.

Wat kunnen wij aanbieden ?

Een dynamische job met veel verantwoordelijkheid, een creatieve werksfeer en een competitieve verloning.

Informatie : voor informatie over deze functie kunt u contact opnemen met M. Brebels, personeelsdienst, tel. 011-73 01 48, of M.-L. Vankrunkelsven, secretaris, tel. 011-73 40 37.

Sollicitatie : u stuurt een aangetekende brief naar het college van burgemeester en schepenen, Don Boscostraat 5, 3940 Hechtel-Eksel (of afgifte tegen ontvangstbewijs) vóór zaterdag 4 september 2004. Voeg hierbij een voor eensluidend verklaard afschrift van uw diploma en een curriculum vitae. (28402)

**Gemeente Dessel**

Het gemeentebestuur van Dessel gaat over tot de aanleg van een werfreserve, geldig voor de duur van drie jaren voor de functie van voltijds statutair medewerker bevolking en burgerlijke stand (m/v) (niveau C)

Aanwervingsvoorwaarden : Houder zijn van een diploma van Hoger Secundair Onderwijs of gelijkgesteld (kandidaten met een HOKT-diploma of hoger kunnen niet deelnemen aan examens voor dit niveau) en slagen in een niet-vergelijkend aanwervingsexamen.

Toelatingsvoorwaarden : Belg zijn of de nationaliteit van één der landen van de Europese Unie bezitten; lichamenlijk geschikt zijn; leeftijd van 18 jaar bereikt hebben; aan de dienstplichtwetten voldoen; van goed zedelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politiek rechten genieten.

De kandidaturen, vergezeld van een curriculum vitae en een afschrift van het diploma, dienen bij aangetekend schrijven gericht te worden aan het College van Burgemeester en Schepenen, Hannekestraat 1, 2480 Dessel, uiterlijk op 15 september 2004. Meer informatie i.v.m. de aanwervingsvoorwaarden (examen, functiebeschrijving, profiel, enz.) is te verkrijgen op het gemeentesecretariaat, administratief centrum De Plaetse, Hannekestraat 1, 2480 Dessel, tel. 014-38 99 20 of per e-mail personeel@dessel.be. (28403)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen****Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 27 juli 2004, verklaart Mevr. Lambertin, Maria, geboren te Aalst op 8 augustus 1920, verblijvende in rusthuis Sint-Job te 9300 Aalst, Marktweg 20, niet in staat zelf haar goederen te beheren, een schenking te doen of een testament te maken. Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Troch, Hennie, wonende te 9300 Aalst, Beukendreef 107.

Aalst, 10 augustus 2004.

De griffier, (get.) Luc Renneboog. (67288)

Vrederecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de plaatsvervangend rechter van het kanton Geel, verleend op 6 augustus 2004, werd Vangenechten, Theophilus, geboren te Geel op 8 december 1922, wonende in het rust- en verzorgingstehuis « De Kastelse Bergen », Geelsebaan 76, te 2460 Kasterlee, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Vangenechten, Mariette, wonende te 2440 Geel, Bruul 31.

Geel, 11 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Karel Thys. (67289)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 3 augustus 2004, werd Geeraert-De Merre-De Wilde, Lydie, geboren op 3 januari 1929, wonende te 9050 Gent, Maurits Sabbe-straat 2, verblijvende te 9000 Gent, UZ Jan Palfijn, dienst specialismen-neurologie, Henri Dunantlaan 5, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Ghijsen, Lutgarde, wonende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Jeroom Duquesnoy laan 68.

Gent, 11 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (67290)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 3 augustus 2004, werd Ghijzen, Josephus, geboren te Rijkhoven op 8 augustus 1922, wonende te 9050 Gent, Maurits Sabbestraat 2, verblijvende te 9000 Gent, AZ Jan Palfijn, dienst geriatrie en revalidatie, Henri Dunantlaan 5, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Ghijzen, Lutgarde, wonende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Jeroom Duquesnoyalaan 68.

Gent, 11 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (67291)

Vrederegerecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 27 juli 2004, werd Van Hastel, Franky, geboren te Tielt op 4 april 1964, wonende te 9000 Gent, Jozef Guislainstraat 43, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Verstringhe, Annick, advocaat te 9000 Gent, er kantoorhoudende Monterreystraat 16.

Gent, 11 augustus 2004.

De griffier, (get.) Clauwaert, Christiane. (67292)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 27 juli 2004, werd Vermeire, Helena, geboren te Drongen op 13 december 1916, wonende in het R.V.T. Sint-Jozef te 9940 Evergem, Hoeksken 29, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Verstringhe, Annick, advocaat te 9000 Gent, er kantoorhoudende Monterreystraat 16.

Gent, 11 augustus 2004.

De griffier, (get.) Clauwaert, Christiane. (67293)

Vrederegerecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 5 augustus 2004, werd Ameys, Adriana Hermina Leona, geboren te Kaster op 24 maart 1924, wonende te 1800 Sint-Pieters-Leeuw, Hendrik Vanhouchestraat 1, opgenomen in de instelling Rusthuis Wilgenhof, Hendrik Vanhouchestraat 1, te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Dauw, Herman Cesar Victor, geboren te Itterbeek op 4 oktober 1948, wonende te 1760 Roosdaal, Kwinkeler 11, bus 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 5 juli 2004 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 11 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Partous, An. (67294)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 5 augustus 2004, werd Touray-Fall, Sabine, geboren te Mettingen op 8 augustus 1960, wonende te 2020 Antwerpen-2, Abdijstraat 120, opgenomen in de instelling Ziekenhuis Inkendaal - De Bijtjes, Koninklijke Instelling v.z.w., Inkendaalstraat 1, te 1602 Vlezenbeek, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Eeckhoudt, Marc, advocaat, met kantoren te 1082 Brussel, Dr. Schweitzerplein 18, en als vertrouwenspersoon : Van Ruymbeke, Raoul, geboren te Soest op 9 juli 1966, wonende te 2020 Antwerpen-2, Van Peenenstraat 61, bus 5.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 22 juni 2004 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 11 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Partous, An. (67295)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 5 augustus 2004, werd Vanderweerde, Leopold, geboren te Anderlecht op 20 mei 1934, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Gustave Gibonstraat 28A, opgenomen in de instelling Ziekenhuis Inkendaal - De Bijtjes, Koninklijke Instelling v.z.w., Inkendaalstraat 1, te 1602 Vlezenbeek, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Eeckhoudt, Marc, advocaat, met kantoren te 1082 Brussel, Dr. Schweitzerplein 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 9 juli 2004 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 11 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Partous, An. (67296)

Vrederegerecht van het kanton Sint-Joost-ten-Node

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Joost-ten-Node, verleend op 30 juli 2004, werd Van Bosbeke, Jan, geboren te Lebbeke op 6 februari 1929, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Masureel, Patrick, advocaat, met kantoor te 1030 Brussel, Wijnheuvelestraat 227, tel. 02-242 69 32.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Damien Lardot. (67297)

Vrederegerecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 5 augustus 2004, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 20 juli 2004, werd aan Daems, Paula Edmond Anna, van Belgische nationaliteit, geboren te Antwerpen op 4 september 1919, gescheiden, wonende te 2060 Antwerpen, Bisschopstraat 3, thans verblijvende in het verpleegtehuis Joostens, Kapellei 133, 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Mertens, Jan Lodewijk, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2900 Schoten, Verbertstraat 22.

Zandhoven, 11 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (67298)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 5 augustus 2004, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 20 juli 2004, werd aan Marinus, Paula Flora Pieter, van Belgische nationaliteit, geboren te Antwerpen op 20 februari 1922, weduwe, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Herentalsebaan 419/421, thans verblijvende in het verpleegtehuis Joostens, Kapellei 133, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Mertens, Jan Lodewijk, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2900 Schoten, Verbertstraat 22.

Zandhoven, 11 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (67299)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 5 augustus 2004, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 23 juli 2004, werd aan Uytterhoeven, Maria Alice, van Belgische nationaliteit, geboren te Duffel op 20 april 1918, weduwe, wonende te 2530 Boechout, Kapelleveldstraat 123, thans verblijvende in het verpleegtehuis Joostens, Kapellei 133, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd: Mertens, Jan Lodewijk, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2900 Schoten, Verbertstraat 22.

Zandhoven, 11 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (67300)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,  
siège de Gedinne

Suite à la requête déposée le 25 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne, rendue le 14 juillet 2004, Mlle Chaidron, Claude, née à Vresse le 23 avril 1956, célibataire, domiciliée à 5550 Vresse-sur-Semois, rue Albert Raty 116, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Chaidron, Marie-France, domiciliée route de Dinant 1, à 6850 Carlsbourg.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Roba, Rebecca. (67301)

Suite à la requête déposée le 25 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne, rendue le 14 juillet 2004, Mlle Chaidron, Joëlle, née à Vresse le 23 avril 1956, célibataire, domiciliée à 5550 Vresse-sur-Semois, rue Albert Raty 116, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Chaidron, Marie-France, domiciliée route de Dinant 1, à 6850 Carlsbourg.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Roba, Rebecca. (67302)

Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Par ordonnance rendue le 15 juillet 2004 par M. le juge de paix suppléant du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, Mme Nelly Robert, née à Marchienne-au-Pont le 4 janvier 1922, domiciliée au home « Drion », sis à 6040 Jumet, rue Pont Drion 7, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Christian Boudelet, avocat à 6040 Jumet, chaussée de Gilly 61-63.

Pour extrait conforme: le greffier en chef f.f., (signé) Christine Canivet. (67303)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort,  
siège de Rochefort

Suite à la requête déposée le 6 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Rochefort, rendue le 4 août 2004, Mme Defoin, Marguerite, née à Dinant le 28 mai 1924, domiciliée rue des Tanneries 62, à 5580 Rochefort, résidant à l'établissement à la clinique Saint-Luc, rue Saint-Luc 8, à 5004 Bouge, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Hubin, Janine, infirmière, domiciliée rue de Sibérie 16, à 5170 Bois-de-Villers.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Hendrickx, Albert. (67304)

Justice de paix du canton d'Etalle

Suite à la requête déposée le 29 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du canton d'Etalle, rendue le 30 juillet 2004, Mme Thone, Marie-Josée, née à Liège le 12 mai 1957, aide-ménagère, divorcée, domiciliée à 6720 Habay-la-Nauve, rue Sur-la-Rulles 17, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Nathalie Lequeux, avocate, dont le cabinet est établi à 6700 Arlon, avenue Tesch 22.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Marenne, Alfred. (67305)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du vingt-huit juillet deux mille quatre, la nommée Zandarin, Maria, née le 5 mars 1928, domiciliée, résidant et se trouvant actuellement à 6180 Courcelles, home L'Heureux Séjour, rue Paul Pastur 121, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire, étant: de Biourge, Renaud, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard Defontaine 17.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Martine Metillon. (67306)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 29 juillet 2004, sur requête déposée le 2 juillet 2004, la personne ci-après Flamant, Roger, né à Quiévrain le 16 octobre 1922, domicilié à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, place de la Sainte-Famille 20, bte 11, résidant à 1190 Forest, avenue de Monte-Carlo 178, home « New Philip », a été déclaré incapable de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire, étant: Flamant, Patrick, professeur, domicilié à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue de la Charmille 14.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzeele. (67307)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du canton de Namur, rendue le 2 août 2004, Mme Bénédicte Denis, née à Montignies-sur-Sambre le 28 janvier 1968, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Barvois 9/3B, a récupéré la gestion de ses biens, sauf en ce qui concerne la gestion de ses comptes épargnes, celle-ci reste attribuée à Mme Sophie Muller, secrétaire de direction, à 5000 Namur, avenue du Val Saint-Georges 95, désignée en qualité d'administrateur provisoire par ordonnance du 21 juin 2000 du juge de paix du premier canton de Namur.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Capelle, Angélique. (67308)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,  
siège de Bouillon

Suite à la requête déposée le 20 juillet 2004, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, rendu le 10 août 2004, M. Lersy, Jean-Marie, Belge, né à Habay-la-Neuve le 14 avril 1949, facteur des postes, célibataire, domicilié rue de la Creux 3, à 6720 Habay, résidant à la résidence Saint-Charles, rue des Champs 1, à 6830 Bouillon, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cavelier, Christine, avocate, domiciliée rue de l'Ange Gardien 8, à 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Hautot, Marie. (67309)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Vredegerecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 5 augustus 2004, verklaart D'Hondt, William, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Aalst, op 24 juni 1993, tot voorlopig bewindvoerder over D'Hondt, Adèle Hélène, geboren te Ninove op 26 juni 1910, verblijvende in het psychiatrisch ziekenhuis « Zoete Nood Gods » te 9340 Lede, Reymeersstraat 13A, met ingang van 12 mei 2004 ontslagen van de opdracht.

Aalst, 10 augustus 2004.

De griffier, (get.) Luc Renneboog. (67310)

Vredegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 10 augustus 2004, werd ingevolge het overlijden van 4 april 2004 te Antwerpen (district Antwerpen), van D'Haen, Juliana, weduwe van de heer Lucien Joseph Stock, geboren te Borgerhout op 9 augustus 1912, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), rust- en verzorgingstehuis « De Pelikaan », Bosuilplein 1, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Stock, Ernest Pierre, echtgenoot van Mevr. Eveline Nadine Jeanne Dekeukelaere, geboren te Borgerhout op 24 september 1957, bediende, wonende te 2200 Herentals (Morkhoven), Mispelaar 3 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 24 december 2003, blz. 60546, nr. 71356).

Antwerpen (Deurne), 10 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier. (67311)

*Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vredegerecht van het tweede kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 28 juni 2004, werd Harrison, John, wonende te 8380 Brugge (Dudzele), Duivekete 8, aangeduid als voorlopige bewindvoerder over Van Nuffel, Inge, geboren op 22 januari 1984, wonende te 9920 Lovendegem, Golfstraat 17, in het Medisch Pedagogisch Instituut « Bernadette », en dit ter vervanging van Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, die was aangewezen bij beschikking van 5 februari 2002 (ARV. 34/2002).

Gent, 11 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Van hecke. (67312)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 27 juillet 2004, la nommée Can, Gulten, née à Bruxelles le 1<sup>er</sup> août 1984, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue des Etangs Noirs 61, mais résidant actuellement à 6150 Anderlues, I.M.P. L'Aurore, rue du Château 82, a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, étant: Me Alain Wéry, avocat, dont le cabinet est établi à 6150 Anderlues, rue Paul Janson 40, et il a été mis fin à la mission de M. Can, Huseyin, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue des Etangs Noirs 61.

Pour extrait conforme: (signé) M. Métillon. (67313)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Mme Zarioh, Hafida, sans profession, née à Oulad Messaoud Ouahmed Beni-Chiker (Maroc) le vingt janvier mil neuf cent soixante-neuf, de nationalité belge, veuve de feu M. Labib Ben Bouziane, domiciliée à 1081 Koekelberg, rue du Neep 10, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs:

1. M. Ben Bouziane, Amal, sans profession, née à Turnhout le 19 avril 1993, domicilié à 1081 Koekelberg, rue du Neep 10; 2. Mlle Ben Bouziane, Yasmina, sans profession, née à Turnhout le 28 janvier 1995, domiciliée à 1081 Koekelberg, rue du Neep 10; 3. M. Ben Bouziane, Mohammedine, sans profession, né à Turnhout le 3 avril 1996, domicilié à 1081 Koekelberg, rue du Neep 10; 4. M. Ben Bouziane, Driss, sans profession, né à Turnhout le 19 juin 1997, domicilié à 1081 Koekelberg, rue du Neep 10,

a, conformément à l'article 793 du Code civil déclaré, par acte n° 04-1083 du 3 juin 2004 au greffe civil du tribunal de première instance de Bruxelles accepté, sous bénéfice d'inventaire, la succession de feu M. Ben Bouziane, Labib, né à Assi Ameur (Algérie) le 6 décembre 1948, en son vivant divorcé en premières noces de Mme Marie Jeanne Constantine Martine Pelckmans, époux en seconde noces de Mme Hafida Zarioh, précitée, domicilié à 1081 Koekelberg, rue du Neep 10, décédé à Leuven le 17 avril 2004.

Sous réserve de justifications ultérieures de la réalité de leurs créances, les créanciers et légataires sont invités à se faire connaître, par lettre recommandée, adressée au notaire Jean-Pierre Berthet, avenue Julien Hanssens 11/13, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, dans un délai de trois mois à dater de la présente insertion.

Fait à Molenbeek, le 11 août 2004.

(Signé) Jean-Pierre Berthet, notaire. (28404)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 13 juli 2004 heeft Mevr. Deryckere, Godelieve Caroline Valerie, geboren te Tielt op 3 juli 1955, wonende te 8750 Wingene, Futselstraat 13, handelend in haar hoedanigheid van voogdes over Mevr. Deryckere, Dora Maria Julia, in staat van verlengde minderjarigheid verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge van 18 mei 1999, geboren te Tielt op 3 mei 1954, wonende te Wingene, Futselstraat 13, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalenschap te aanvaarden van wijlen de heer Deryckere, Roland Petrus Paul, geboren te Wingene op 6 juli 1923, laatst wonende te Wingene, Futselstraat 13, en overleden te Brugge op 23 juli 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* van dit uittreksel, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ten kantore van geassocieerd notaris Annelies Wylleman, Sleidinge-dorp 102, 9940 Evergem (Sleidinge).

Evergem (Sleidinge), 11 augustus 2004.

(Get.) A. Wylleman, notaris. (28405)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op twaalf augustus tweeduizend en vier, heeft verklaard:

Mr. Degroote, Koenraad, advocaat te 8720 Dentergem (Wakken), Markegemstraat 88, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over:

a) Vandenbulcke, Corinne Lucie Osida, geboren te Waregem op 13 november 1951;

b) Vandenbulcke, Colette Edith Renée, geboren te Waregem op 19 januari 1959,

beiden wonende te 8720 Dentergem-Wakken, Markegemstraat 150;

hiertoe aangesteld bij beschikking van 12 juni 2003 van de vrederechter van het kanton Waregem, met zetel te Oostrozebeke, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bovijn, Jeanne Marie Adolphe, geboren te Waregem op 26 juni 1920, in leven laatst wonende te 8720 Dentergem (Wakken), Markegemstraat 150, en overleden te Tielt op 17 april 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Koenraad Degroote, advocaat te 8720 Dentergem (Wakken), Markegemstraat 88.

Kortrijk, 12 augustus 2004.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (28406)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op twaalf augustus tweeduizend en vier, hebben :

Thielens, Eduard Louis Cecile, geboren te Diest op 2 juni 1951, en zijn echtgenote,

Bervoets, Martine Emmy, geboren te Meldert op 31 augustus 1965, samenwonende te 3290 Diest, Meilrijk 19,

handelend in eigen naam,

handelend in hun hoedanigheid van dragers van het ouderlijk gezag, wettelijke vertegenwoordigers over de persoon en de goederen van hun minderjarig kind : Thielens, Gert Jan, geboren te Leuven op 9 april 1990, wonende te 3290 Diest, Meilrijk 19, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 9 augustus 2004, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Thielens, John, geboren te Diest op 14 december 1977, in leven laatst wonende te 2580 Putte, Leuvensebaan 192, en overleden te Putte op 15 november 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jan Lambrecht, Ringlaan, te 3560 Lummen.

Mechelen, 12 augustus 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) L. De Belsler. (28407)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op elf augustus tweeduizend en vier, heeft :

Mr. Verreth, Jan, geassocieerd notaris, kantoorhoudende te 2500 Lier, Mechelsesteenweg 92, handelend in hoedanigheid van bijzondere gevolmachtigde, ingevolge volmacht hem verleend te Lier op 10 augustus 2004, voor en in naam van :

Mevr. Ann Vanderwaeren, Ann Maria Jozef, geboren te Wilrijk op 2 september 1965, echtgenote R. Van den Keybus, wonende te 2560 Nijlen, Heuvelstraat 66,

handelend in eigen naam, en

handelend in haar hoedanigheid van moeder, drager van het ouderlijk gezag over Roevens, Stef, geboren te Lier op 17 april 1988, wonende te 2560 Nijlen, Heuvelstraat 66, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, d.d. 14 juni 2004, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Roevens, Jan Dominicus, geboren te Lier op 16 maart 1962, in leven laatst wonende te 2560 Nijlen, Gemeentestraat 31A, en overleden te Nijlen op 29 maart 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het notariskantoor De Strycker & Verreth, te 2500 Lier, Mechelsesteenweg 92.

Mechelen, 11 augustus 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) E. Verbinnen. (28408)

Tribunal de première instance d'Arlon

L'an deux mille quatre, le douze août, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par devant nous, J. Massut, greffier adjoint délégué (arrêté ministériel 26 juillet 2004 - *Moniteur belge* 30 juillet 2004), ont comparu :

1. Thiltges, Micheline Gilberte, née à Arlon le 14 février 1957, domiciliée rue Marcel Niessen 46, à 6750 Baranzy, en son nom personnel et en tant que tutrice légale de son enfant mineur :

Schreder, Jean-François, né à Messancy le 1<sup>er</sup> août 1989;

2. Schreder, Frédéric Hervé Michel, né à Virton le 25 mai 1986, domicilié rue Marcel Niessen 46, à Baranzy, en son nom personnel.

Lesquels comparants ont, en leur nom personnel et la première en outre au nom de son enfant mineur, autorisée à ce faire en vertu d'une ordonnance rendue par M. le juge de paix du canton de Virton en date du 2 août 2004, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Schreder, Daniel, né à Kipushi (Congo belge) le 14 octobre 1954, en son vivant domicilié rue Late 12, à 6750 Musson, décédé à Arlon le 21 avril 2004.

Dont acte dressé sur réquisition expresse des comparants qu'après lecture faite, ils sont signé avec nous, greffier adjoint délégué.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me François Culot, notaire, avenue Bouvier 68, à 6760 Virton.

Arlon, le 12 août 2004.

Le greffier adjoint délégué, (signé) J. Massut. (28409)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 04-1539, passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 12 août 2004, M. Deletrain, Charles Emile Louis, domicilié à 1190 Forest, avenue Massenet 10/RCH, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Deletrain, Philippe Louis Michel, né à Saint-Josse-ten-Noode le 28 décembre 1956, de son vivant domicilié à Watermael-Boitsfort, chaussée de La Hulpe 463, et décédé le 9 août 2004 à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me De Lentdecker, Jean, avocat à 1950 Kraainem, Koningin Astridlaan 323.

Bruxelles, le 12 août 2004.

Le greffier, (signé) Ann Loecx. (28410)

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 9 août 2004, par Me Nedergedaelt, Patrick, avocat à 1180 Uccle, avenue J. & P. Carsoel 43, bte 8, en qualité d'administrateur provisoire de Mme Christiaens Catharina, née à Drogenbos le 20 janvier 1918, domiciliée à 1180 Uccle, chaussée de Drogenbos 236, nommé à ces fonctions par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 1<sup>er</sup> août 2003.

Autorisation : ordonnance de Mme le juge de paix du canton d'Uccle en date du 4 août 2004.

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire à la succession de Verheven, Joseph Marcel, né à Bruxelles, premier district, le 9 mai 1921, de son vivant domicilié à Uccle, chaussée de Drogenbos 236, et décédé le 16 juin 2004 à Bruxelles.

Dont acte signé, lecture après, (signé) Nedergedaelt, Patrick; Ann Loeckx.

Le greffier, (signé) Ann Loeckx. (28411)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 11 août 2004, aujourd'hui, le 11 août 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Martine Devigne, greffier-chef de service :

Mme Herman, Marie-Claire, domiciliée à 6929 Daverdisse (Porcheresse), rue de Redu 30B, agissant en sa qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale des enfants mineurs :

Brevière, Marc, né le 17 juillet 1987;

Brevière, Pascal, né le 10 octobre 1989;

Brevière, Lionel, né le 6 octobre 1992,

domiciliés tous les trois avec leur mère,

à ce dûment autorisée par une ordonnance de la justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, rendue en date du 5 août 2004, laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Henriët, Anne, de son vivant domiciliée à Mellet, rue du Mitan 12, et décédée le 8 décembre 2003 à Gosselies.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à M. Jean-François Delmarche, notaire, de résidence à 6043 Ransart, rue Gillard.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 11 août 2004.

Le greffier-chef de service, (signé) Martine Devigne. (28412)

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de ce siège en date du 12 août 2004, par-devant nous, Martine Devigne, greffier-chef de service, a comparu : Me Nathalie Ponsart, avocate, dont le cabinet est situé rue Tumelaire 73, à 6000 Charleroi, désignée par ordonnance du juge de paix du canton de Seneffe, du 28 décembre 2001, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Patrick Meunier, né à Cour-sur-Heure le 14 septembre 1963, domicilié à Manage, rue Jules Empain 43, laquelle comparante, dûment autorisée, en vertu de l'ordonnance du juge de paix du canton de Seneffe du 14 juin 2004, déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Meunier, Jean, de son vivant domicilié à Gilly (Charleroi), chaussée de Fleurus, home Sainte-Rita, et décédé le 14 mai 2004 à Gilly.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Olivier Gillieaux, notaire, dont l'étude est sise rue W. Ernst 25, à 6000 Charleroi.

Charleroi, le 12 août 2004.

Le greffier-chef de service, (signé) Martine Devigne. (28413)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 1677, dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 6 août 2004, Mme Voyageant, Carole, domiciliée à Falaen, rue de Chession 15, agissant, avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Florennes en date du 8 juillet 2004, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de ses enfants mineurs : Delplanque, Leïla, née à Namur le 15 juillet 1994; Delplanque, Fiona, née à Namur le 26 mai 1997, domiciliées avec elle, a déclaré, pour et au nom de ses filles mineures, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur est dévolue par le décès de leur père, Delplanque, Didier, né à Mons le 21 février 1965, en son vivant domicilié à Falaen, rue de Chession 15, et décédé à Dinant en date du 25 mars 2004.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à M. le notaire Grandjean, à 5500 Dinant, rue Daoust 71.

Pour extrait conforme délivré à Mme Voyageant.

Le greffier, (signé) M. Focan. (28414)

Tribunal de première instance de Mons

L'an deux mille quatre, le dix août, au greffe et devant nous, Christian Berlanger, greffier au tribunal de première instance séant à Mons, province de Hainaut, a comparu : Mme Loncke, Monique Jeanne, née à Ninove le 31 mai 1959, domiciliée à 7850 Enghien, rue de la Fontaine 3, agissant en qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale et administratrice des biens de son enfant mineur de mois de quinze ans : Buisseret, Céline, née à Braine-le-Comte le 3 juin 1990, domiciliée avec sa mère.

La comparante, ès dites qualités, dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège d'Engien, en date du 5 août 2004, que nous annexons, ce jour, en copie conforme, au présent acte, nous a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Buisseret, Michel Jean Marie Ghislain, né à Ostende le 25 septembre 1957, en son vivant domicilié à Soignies, rue des Trois Planches 47/RA02, et décédé à Soignies le 11 février 2004.

Desquelles déclarations nous avons dressé le présent acte que la comparante a signé avec nous après lecture.

Il a été fait usage uniquement de la langue française.

Pour copie conforme : le greffier, (signé) Berlanger, C. (28415)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 10 augustus 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van Granistone B.V.B.A., Zavelberg 17, 1780 Wemmel, handelsactiviteit: natuursteenproducten, ondernemingsnummer 0453.777.381.

Rechter-commissaris : J. Indekeu.

Curator : Mombaers, Jos, O.-L.-V.-Broedersstraat 3, 3300 Tienen.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 29 september 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans. (28416)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 6 août 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de SD et Compagnie S.P.R.L., rue de Stalle 84, 1180 Uccle, numéro d'entreprise 0479.252.551.

Objet social : salle de fitness.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Lemaire, Luc, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 septembre 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.  
(28417)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 6 augustus 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van SD et Compagnie B.V.B.A., Stallestraat 84, 1180 Ukkel, ondernemingsnummer 0479.252.551.

Handelsactiviteit : fitness.

Rechter-commissaris : M. Thays.

Curator : Lemaire, Luc, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 september 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(28417)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 10 août 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Agent Business Force S.A., en abrégé « AB4S », avenue J. Wybran 40, 1070 Anderlecht, numéro d'entreprise 0478.441.018.

Objet social : software.

Juge-commissaire : J. Indekeu.

Curateur : Mombaers, Jos, O.-L.-V.-Broedersstraat 3, 3300 Tienen.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 29 septembre 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.  
(28418)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 10 augustus 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van Agent Business Force N.V., afgekort « AB4S », J. Wybranlaan 40, 1070 Anderlecht, ondernemingsnummer 0478.441.018.

Handelsactiviteit : software.

Rechter-commissaris : J. Indekeu.

Curator : Mombaers, Jos, O.-L.-V.-Broedersstraat 3, 3300 Tienen.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 29 september 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(28418)

## Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 12 augustus 2004, is Globizz B.V.B.A., Fruithoflaan 105-107, 2600 Berchem (Antwerpen), overige groothandel, ondernemingsnummer 0477.811.211, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Steenwinkel, Johan, J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2.

Datum der staking van betaling : 12 augustus 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 6 oktober 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : H. Van Meensel. (Pro deo) (28419)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 12 augustus 2004, is Otero B.V.B.A., Maarschalk Gerardstraat 23, 2000 Antwerpen-1, restaurant van het traditionele type, ondernemingsnummer 0467.367.873, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Swartele, Kjell, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 12 augustus 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 6 oktober 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : H. Van Meensel. (Pro deo) (28420)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 12 augustus 2004, is E.A.T. N.V., Meir 24, 2000 Antwerpen-1, expeditiekantoren, ondernemingsnummer 0430.878.948, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, 6e verd., 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 12 augustus 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 6 oktober 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : H. Van Meensel. (Pro deo) (28421)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 12 augustus 2004, is Consult Services MDC B.V.B.A., Belgiëlei 174, 2018 Antwerpen-1, groothandel in kantoormeubelen en -materieel, ondernemingsnummer 0466.718.468, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Henquin, Michel, Kerkstraat 39B, 2940 Stabroek.

Datum der staking van betaling : 12 augustus 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 september 2004.



Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 6 oktober 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : H. Van Meensel. (Pro deo) (28422)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 12 augustus 2004, is Ahmad Diamond Corporation N.V., Schupstraat 13-15, 2018 Antwerpen-1, groothandel in diamant, ondernemingsnummer 0455.456.966, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Ingelghem, Daniel, Vrijheidstraat 30-32/14, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 12 augustus 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 6 oktober 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : H. Van Meensel. (Pro deo) (28423)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 12 augustus 2004, is Koenraad Blancquaert B.V.B.A., in vereffening, Van der Graesenlaan 49, 2980 Zoersel, ondernemingsnummer 0425.793.178, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Moestermans, Borg, Generaal Van Merlenstraat 3, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 12 augustus 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 6 oktober 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : H. Van Meensel. (Pro deo) (28424)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 12 augustus 2004, is August Van Nuffelen en Zonen B.V.B.A., Corluylei 115, 2150 Borsbeek (Antwerpen), groenteteelt, ondernemingsnummer 0418.020.114, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Bruneel, Gregory, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 12 augustus 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 6 oktober 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : H. Van Meensel. (Pro deo) (28425)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 12 augustus 2004, is Sophico B.V.B.A., Kammenstraat 18, 2000 Antwerpen-1, detailhandel in bovenkleding voor heren, ondernemingsnummer 0466.401.140, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Leur, Karen, Du Chastellei 45, 2170 Merksem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 12 augustus 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 6 oktober 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : H. Van Meensel. (Pro deo) (28426)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 11 augustus 2004, werd B.V.B.A. Sofaworld, met zetel te 3440 Zoutleeuw (Halle-Booienhoven), Grote Steenweg 9, en met als activiteiten : kleinhandel in meubels, in verlichtingsartikelen en artikelen van hout, kurk of vlechtwerk, H.R. Leuven 107396, ondernemingsnummer 0474.894.677, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. J. Mombaers en Mr. S. Verbeke, advocaten te 3300 Tienen, O.-L.-V. Broedersstraat 3.

Rechter-commissaris : W. Denon.

Staking der betalingen : 11 augustus 2004.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 10 september 2004, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 20 september 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (28427)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 11 augustus 2004, werd B.V.B.A. Klein Magazijn, met zetel te 3300 Tienen, Peperstraat 21, en met als activiteiten : kleinhandel in elektrische toestellen, verlichtingsartikelen, radio-elektrisch materieel, ijzerwerk, blikwaren en huishoudartikelen, onderhoudsproducten, elektronische apparatuur en componenten, H.R. Leuven 84213, ondernemingsnummer 0449.635.679, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. J. Mombaers en Mr. S. Verbeke, advocaten te 3300 Tienen, O.-L.-V. Broedersstraat 3.

Rechter-commissaris : W. Denon.

Staking der betalingen : 11 augustus 2004.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 10 september 2004, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 20 september 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (28428)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 11 augustus 2004, werd B.V.B.A. Camera Impressions, met zetel te 3220 Holsbeek, Rotselaarpad 2, en met als activiteiten : leveren van camerafaciliteiten voor productiehuisen en tv-stations, produceren en realiseren van corporate videoproducties voor de bedrijfswereld en dienstensector, het coproduceren van programma's in samenwerking met productiehuisen, H.R. Leuven 98537, ondernemingsnummer 0462.472.046, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. J. Mombaers en Mr. S. Verbeke, advocaten te 3300 Tienen, O.-L.-V. Broedersstraat 3.

Rechter-commissaris : W. Denon.

Staking der betalingen : 11 augustus 2004.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 10 september 2004, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 20 september 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (28429)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis, d.d. 11 augustus 2004, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : C.V.O.H.A. Pinar Firini, met als voornaamste handelsactiviteit industriële bakkerij, met maatschappelijke zetel te 2830 Wilbroek, August Van Landeghemstraat 79, ondernemingsnummer 0453.150.148.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 11 augustus 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. J. Spiessens, advocaat, kantoorhoudende te 2830 Willebroek, Groene Laan 6.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 10 september 2004 ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 4 oktober 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28430)

Bij vonnis, d.d. 12 augustus 2004, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : N.V. J.V.R. Meubel, met als voornaamste handelsactiviteit fabricage van houten meubelen, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Paaistraat 5, ondernemingsnummer 0423.353.629.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 12 augustus 2004.

Tot curatoren werden benoemd : Mr. R. Verdoodt, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, 't Vlietje 16, en Mr. B. Van den Eede, advocaat, kantoorhoudende te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 8.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 10 september 2004 ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 4 oktober 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28431)

Bij vonnis, d.d. 11 augustus 2004, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : De Loos, Bart, geboren te Leuven, d.d. 28 april 1970, wonende te 2830 Willebroek, Breendonkstraat 104, met als voornaamste handelsactiviteit publiciteitsagentschappen, ondernemingsnummer 0643.447.603.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 11 augustus 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. J. Spiessens, advocaat, kantoorhoudende te 2830 Willebroek, Groene Laan 6.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 10 september 2004 ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 4 oktober 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28432)

Bij vonnis, d.d. 11 augustus 2004, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : B.V.B.A. Continental Store, met als voornaamste handelsactiviteit kleinhandel in voedingswaren, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Leuvensesteenweg 31, ondernemingsnummer 0861.710.377.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 11 augustus 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. R. Verdoodt, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, 't Vlietje 16.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 10 september 2004 ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 4 oktober 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28433)

Bij vonnis, d.d. 11 augustus 2004, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, ingevolge vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. La Piazzetta, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Vismarkt 1/3, ondernemingsnummer 0474.424.327, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Puglia, Christian, wonende te 2800 Mechelen, Vismarkt 1, doch aldaar van ambtswege afgevoerd, d.d. 5 augustus 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28434)

Bij vonnis, d.d. 11 augustus 2004, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, ingevolge vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Mediaburo, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Keizerstraat 15, ondernemingsnummer 0446.399.344, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Van Gimst, Jean-Pierre, wonende te 7880 Vloesberg, Ten Bosse 33.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28435)

Bij vonnis, d.d. 11 augustus 2004, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Texco, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Kon. Astridlaan 138, ondernemingsnummer 0453.580.611, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de C.V.O.H.A. Cefal Consulting, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Antwerpen bij vonnis, d.d. 26 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28436)

Bij vonnis, d.d. 11 augustus 2004, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Inter Studiebureau voor Architectuur en Bouwmanagement, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 44, bus 302, ondernemingsnummer 0460.756.037, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Huygelen, Paul, wonende te 3020 Herent, O.-L.-Vrouwstraat 122.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28437)

Bij vonnis, d.d. 11 augustus 2004, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, ingevolge vereffening, het faillissement van de N.V. M-Team, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Plaslaar 42, ondernemingsnummer 0438.636.077, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Torfs, Frank, wonende te 2500 Lier, Anton Berchmannlaan 14, bus 6.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28438)

Bij vonnis, d.d. 11 augustus 2004, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, ingevolge vereffening, het faillissement van de N.V. Asatours, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Spreet 36, ondernemingsnummer 0446.005.208, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. Gellaerts, Suzanne, wonende te 2500 Lier, Spreet 34.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28439)

Bij vonnis, d.d. 11 augustus 2004, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Belgian Import-Export Corp., met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Wilgenstraat 65, ondernemingsnummer 0439.829.573, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. Faes, Martine, wonende te 2800 Mechelen, Berkenhofstraat 9.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28440)

Bij vonnis, d.d. 11 augustus 2004, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Grootaers & Grootaers, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Gaslei 32, ondernemingsnummer 0444.558.819, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Grootaers, Alain, wonende te 2018 Antwerpen, Verdussenstraat 56.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28441)

Bij vonnis, d.d. 11 augustus 2004, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, wegens ontoereikend actief, het faillissement van de N.V. Ceulemans Schildersbedrijf, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Renaat Veremansplein 3, ondernemingsnummer 0444.413.022, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Ceulemans, Basile, wonende te 2560 Kessel, Tweebunder 9B.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28442)

Bij vonnis, d.d. 11 augustus 2004, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Quadress, met maatschappelijke zetel te 2820 Bonheiden, Amerstraat 13, ondernemingsnummer 0436.341.731, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Torfs, Hans, wonende te 2200 Herentals, Kapittelbossen 14.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28443)

#### Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 11 augustus 2004 werd de genaamde Vangenechten, Chris, geboren op 29 november 1971, Kollegestraat 92, 2440 Geel, drankgelegenheid, ondernemingsnummer 0629.662.731, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris: de heer Coppens.

Curator: advocaat Van Dijck, Molenstraat 57, 2200 Morkhoven.

Tijdstip van ophouding van betaling: 11 augustus 2004.

Indiening van schuldvorderingen: vóór 7 september 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen: 21 september 2004, te 10 uur.

De griffier, (get.) F. Moons. (28444)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 11 augustus 2004 werd de genaamde De Blomme B.V.B.A., Nieuwstraat 2A, 2440 Geel, plus een uitbating te 2300 Turnhout, Rubensstraat 153, groot- en kleinhandel in bloemen en planten en toebehoren, ondernemingsnummer 0465.503.790, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris: de heer Coppens.

Curator: advocaat Van Dijck, Molenstraat 57, 2200 Morkhoven.

Tijdstip van ophouding van betaling: 11 augustus 2004.

Indiening van schuldvorderingen: vóór 7 september 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen: 21 september 2004, te 10 uur.

De griffier, (get.) F. Moons. (28445)

#### Tribunal de commerce d'Eupen

Erreta

Concerne: Faillite S.P.R.L. Lemmermöhle Holzverarbeitung, ayant son siège social et d'exploitation à 4760 Bullange, Industriegebiet 285/1, n° d'entreprise 0457.813.571, pour la fabrication et le garnissage de meubles non métalliques (confection de meubles de jardin), commerce de gros en bois sciés.

Par jugement du 17 juin 2004, le tribunal a déclaré la faillite close par manque d'actif.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (28446)

Concerne: Faillite S.P.R.L. Bauunternehmung Kohnen-Entreprise de Construction, ayant son siège social et d'exploitation à 4770 Amel, Rechterstrasse 31A, n° d'entreprise 0430.377.320, pour entreprise de construction.

Par jugement du 17 juin 2004, le tribunal a déclaré la faillite close par manque d'actif.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (28447)

Concerne: Faillite S.P.R.L. Niesel Datentechnik, ayant son siège social et d'exploitation à 4710 Lontzen, Montzener Strasse 140, n° d'entreprise 0473.764.331, pour conseil en systèmes informatiques.

Par jugement du 17 juin 2004, le tribunal a déclaré la faillite close par manque d'actif.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (28448)

Concerne: Faillite S.P.R.L. Nemrut Pizza Grill, ayant son siège social et d'exploitation à 4700 Eupen, Klosterstrasse 15, n° d'entreprise 0463.146.294, pour l'exploitation de pizzeria snack.

Par jugement du 17 juin 2004, le tribunal a déclaré la faillite close par manque d'actif.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (28449)

#### Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 11 août 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Vandermolen Plastics, ayant son siège social et son siège d'exploitation à 4280 Hannut, rue des Artisans 6, inscrite au B.C.E. sous le n° 0458.066.761 (R.C. Huy 45262), pour la fabrication et commerce de gros de produits polystyrène.

Juge-commissaire: Dominique Poncin, juge consulaire.

Curateur: Paul Rosoux, avocat à 4280 Hannut, Grand-Place 10.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le mercredi 29 septembre 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier, (signature illisible). (28450)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 11 août 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Mediantec, ayant son siège social et son établissement à 4280 Merdorp, rue Coquiainmont 14, inscrite au B.C.E. sous le n° 0478.081.128 (R.C. Huy 47646), pour études techniques et activités d'ingénierie, assainissement, voirie et gestion des déchets, activités informatiques, activités immobilières pour compte propre.

Juge-commissaire : Daniel Simar, juge consulaire.

Curateur : Paul Rosoux, avocat à 4280 Hannut, Grand-Place 10.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 29 septembre 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier, (signature illisible). (28451)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 10 août 2004, sur aveu, Latierre, Cedric, célibataire, de nationalité belge, né à Boussu le 5 mars 1981, domicilié à 7012 Mons (Jemappes), avenue Maréchal Foch 1016, exploitant une librairie dans les galeries Cora, à 7301 Hornu, route de Mons 163, R.C. Mons 145968, BCE 0667.483.823.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 10 août 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 9 septembre 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 30 septembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitié. (28452)

Faillite du 10 août 2004, sur aveu, Boucherie économique S.P.R.L., dont le siège social est établi à 7301 Hornu, rue Marius Renard 122, exploitant une boucherie à la même adresse, inscrite au registre des personnes morales sous le numéro 144408, BCE 0475.340.184.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 10 août 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 9 septembre 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 30 septembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitié. (28453)

Faillite du 10 août 2004, sur aveu, Scoufflaire Fils S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7060 Soignies, chaussée de Mons 104, exerçant les activités d'atelier de mécanique, tournage et fraisage, R.C. Mons 95370, BCE 0417.164.237.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 10 août 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 9 septembre 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 7 octobre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitié. (28454)

Faillite du 10 août 2004, sur aveu, Le Belvédère de Mons S.A., dont le siège social est sis à 7000 Mons, place Léopold 15, exerçant les activités de restaurant-pizzeria, inscrite au registre des personnes morales sous le numéro 111341, BCE 0428.900.148.

Curateur : Me Christine Delbart, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 10 août 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 9 septembre 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 30 septembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitié. (28455)

### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par requête, en date du dix août deux mille quatre, les époux M. Orban, Philippe Claude Robert Paul, et Mme Hiertz, Corinne Odette Jean Marie, demeurant ensemble à La Hulpe, avenue du Bois d'Hennessy 11, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Nivelles une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Jean Vincke, à Bruxelles, en date du dix août deux mille quatre.

Le contrat modificatif comporte l'adjonction d'une société d'acquêt limitée à un immeuble au régime de séparation de biens pure et simple.

Pour M. et Mme Orban-Hiertz : (signé) Jean Vincke, notaire. (28456)

Par requête, en date du 10 août 2004, M. Jean-Pierre Nicaise, et son épouse, Mme Nadine Lacroix, demeurant ensemble à Charleroi (ex-Marchienne-au-Pont), rue Royale 100, ont introduit devant le tribunal de première instance séant à Charleroi, une demande en homologation d'un acte reçu par le notaire Guy Butaye, d'Ecaussinnes, le 17 juillet 2004, visant à modifier leur régime matrimonial notamment par ameublement dans le chef de l'époux d'une maison sise à Charleroi (ex-Marchienne-au-Pont), rue Royale 100, ainsi qu'une dette hypothécaire contractée auprès de la société anonyme « Argenta », à Anvers, en vertu de l'acte reçu par ledit notaire Guy Butaye, le 26 février 1996.

Pour Me Butaye, notaire, absent : (signature illisible.) (28457)

Par jugement du 3 juin 2004, le tribunal de première instance de Marche a homologué l'acte reçu par le notaire François Bourguignon, à Marche, en date du 1<sup>er</sup> avril 2004, aux termes duquel les époux Nestor Joseph André Ghislain Keser, né à Rochefort le 10 juillet 1951, et Jadranka Milenovska, née à Mustafino (Yougoslavie) le 18 mars 1963, tous deux domiciliés à 6900 On (Marche), rue des Combattants 38, ont modifié leur contrat de mariage.

(Signé) F. Bourguignon, notaire. (28458)

Bij vonnis verleend op 27 mei 2004, heeft de zesde kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement Kortrijk, de akte verleden voor notaris Ann Daels, te Kortrijk met standplaats Belleghem op 12 maart 2004, waarbij de heer Malysse, Luc Michel Urbain, bestuurder van vennootschap, geboren te Kortrijk op 25 november 1964 en zijn echtgenote, Mevr. Tuytens, Fabienne Clothilde, stadsbediende, geboren te Kortrijk op 19 maart 1964, samenwonende te 8510 Kortrijk-Marke, Gymnasiastraat 21, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben door de inbreng door voornoemde Mevr. Tuytens, Fabienne, van een tegenwoordig onroerend goed, bezwaard met twee hypothecaire schulden, in het gemeenschappelijk vermogen, gehomologeerd.

(Get.) A. Daels, notaris. (28459)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 4 augustus 2004, hebben de heer Depaepe, Tom Maurits Antoon, leraar, geboren te Kortrijk op 23 mei 1972 en zijn echtgenote, Mevr. Cantraine, Annemie Josepha Victoria, onderwijzeres, geboren te Antwerpen op 21 mei 1971, samenwonende te Kalmthout, Kinderwelzijnstraat, een vraag ingediend tot homologatie van de akte verleden voor notaris Luc Dejongh, te Kalmthout op 29 april 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Namens de echtgenoten, Depaepe-Cantraine, (get.) Pieter Leuridan, notaris. (28460)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, van 28 juni 2004, werd gehomologeerd de akte wijziging huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Wim Verstraeten, te Vrasene, gemeente Beveren, op 4 december 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Laureys, Leo Theophiel Lodewijk, gepensioneerd, geboren te Beveren op 17 augustus 1940 en zijn echtgenote, Mevr. Wynter, Suzanne Leona Celina, huisvrouw, geboren te Beveren op 31 augustus 1939, wonende te 9120 Vrasene, gemeente Beveren, Kouterstraat 161.

Houdende behoud van het stelsel van scheiding van goederen met de vermogens door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, door Mevr. Suzanne Wynter.

(Get.) Wim Verstraeten, notaris te Vrasene, gemeente Beveren. (28461)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, van 3 juni 2004, werd gehomologeerd de akte wijziging huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Wim Verstraeten, te Vrasene, gemeente Beveren, op 23 februari 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Coppens, Karel Armand Bertha, leraar, geboren te Sint-Niklaas op 16 februari 1957 en zijn echtgenote, Mevr. De Cock, Carina Melanie Raphaël, ambtenaar, geboren te Sint-Niklaas op 24 januari 1962, wonende te 9042 Gent, Sint-Kruis-Winkeldorp 59.

Houdende behoud van het wettelijk stelsel der gemeenschap met dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Karel Coppens.

(Get.) Wim Verstraeten, notaris te Vrasene, gemeente Beveren. (28462)

Bij vonnis van de tweede B kamer van burgerlijk zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 25 juni 2004, werd de akte van wijziging van huwelijksstelsel tussen de heer Sels, Ronald Fransiscus Ludovicus Constantia en Mevr. de Bresser, Paula Maria Hugo, wonende 2900 Schoten, Akkerlaan 75, verleden voor notaris Tony Sebrechts, met standplaats te Schoten op 1 maart 2004, gehomologeerd, inhoudende overdracht van een eigen onroerend goed van de echtgenoot de heer Sels, aan het gemeenschappelijk vermogen.

Schoten, 12 augustus 2004.

(Get.) Tony Sebrechts, notaris. (28463)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 3 juni 2004, werd gehomologeerd de akte d.d. 29 maart 2004, op verzoek van de heer Van den Bergh, Kristiaan Alfons Pelagie, bediende, en zijn echtgenote, Vercauteren, Sandra Linda Eddie, bediende, samenwonende te 2870 Puurs (Breendonk), Dahlialaan 6, inhoudende het behoud van het wettelijk stelsel, doch waarin werd bepaald dat een perceel bouwland te Puurs, 3<sup>e</sup> afdeling, ter plaatse « Moorheide », sectie A nummer 251/M groot 3a 93ca, en de daarop rustende kredietopening, door de heer Van den Bergh, Kristiaan, werd ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen, alsook toevoeging van een voorafnameclausule.

Puurs, 11 augustus 2004.

Voor de echtgenoten, Van den Bergh-Vercauteren (get.) Peter Verhaegen, notaris. (28464)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 29 juli 2004 werd gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Philippe Goossens, op 9 juni 2004, waarbij de heer Winkeler, Geert, bediende, geboren te Lier op 28 januari 1976, en zijn echtgenote, Mevr. Belmans, Carolien, dierenarts, geboren te Lier op 1 juli 1977, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, bedingende dat zij het wettelijk stelsel aannemen, waardoor het onroerend goed dat voordien persoonlijk toebehoorde aan Mevr. Belmans nu gemeenschappelijk is geworden.

(Get.) Philippe Goossens, notaris. (28465)

Op 13 mei 2004 hebben de heer Smulders, Hugo Marcel Jeanne, bediende, en zijn echtgenote, Hernou, Beatrice Irma Florentina, huisvrouw, samenwonende te 2650 Edegem, Queteletlaan 34, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift, d.d. 3 maart 2004 neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Ludo Gielen, te Edegem (Elsdonk), op 3 maart 2004, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Teneinde dezer werd woonstkeuze gedaan ter studie van notaris Ludo Gielen, te Edegem, Prins Boudewijnlaan 243.

Namens de echtgenoten Smulders-Hernou (Get.) Ludo Gielen, notaris te Edegem. (28466)

Bij vonnis van achtentwintig mei tweeduizend en vier heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen gehomologeerd, de akte houdend wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden, voor geassocieerd notaris Chris Celis, te Brasschaat, op achttien augustus tweeduizend en vier, voor :

1. De heer Troquay, Eddy Jean Leopold, spoorwegbediende, geboren te Brasschaat op vierentwintig augustus negentienhonderd achtenvijftig, en zijn echtgenote;

2. Mevr. Thys, Regina Maria John, geboren te Schoten op een februari negentienhonderd zestig, beiden wonende te Brasschaat, Bredestraat 42.

Deze wijziging houdt in : inbreng van persoonlijke onroerende goederen van de heer Troquay, voornoemd, in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Chris Celis, notaris. (28467)

Bij vonnis van 29 juni 2004, uitgesproken door de burgerlijke griffie van de rechtbank van Eerste Aanleg te Hasselt, werd de akte gehomologeerd, verleden voor ondergetekende notaris op 5 maart 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Dewaelheyns, Gilbert Victor Henri, technisch bediende, geboren te Tienen op drie mei negentienhonderd zevenenveertig, en zijn echtgenote, Mevr. Swaen, Sylvia, huisvrouw, geboren te Kapellen op drie april negentienhonderd drieënvijftig, gedomicilieerd te Gingelom (3890 Niel-bij-Sint-Truiden), Naamsestraat 1-b.

Landen, 11 augustus 2004.

(Get.) Georges Brandhof, notaris. (28468)

Bij verzoekschrift van 26 mei 2004 hebben de echtgenoten Dirk Maria Karel Barrez, journalist, en Anita Rachel Van Hoof, bediende, samen gehuisvest te Herent, Kroonstraat 83, aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven de homologatie gevraagd van het wijzigend huwelijkskontraakt, opgemaakt bij akte van notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), op 26 mei 2004. (28469)

Bij vonnis van 17 mei 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven het wijzigend huwelijkskontraakt, verleden voor notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), op 10 november 2003, van de echtgenoten Feytens, Willem Mark Johan, zelfstandig slager, en Langendries, Karine Maria Françoise, zelfstandig slager, samen gehuisvest te Lubbeek (Pellenberg), Lostraat 74, bekrachtigd. (28470)

Bij verzoekschrift, de dato 26 juni 2004, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, hebben de echtgenoten Holvoet, Peter Frans Isidoor, en Peerman, Marleen Germaine Nestor Marie, verzocht om de homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, akte verleden voor notaris Paul De Man, te Geraardsbergen, op 26 juni 2004, en inbreng door de heer Holvoet, Peter, van een eigen onroerend goed.

(Get.) Paul De Man, notaris. (28471)

Bij verzoekschrift, de dato 21 april 2004, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, hebben de echtgenoten Daneels, Marcel Gustaaf, geboren te Galmaarden op 21 februari 1937, en Mevr. De Galan, Odette Rosalia Hortensia, geboren te Viane op 16 januari 1938, wonende te 9500 Geraardsbergen (Viane), Trapstraat 98, verzocht om de homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, akte verleden voor notaris Paul De Man, te Geraardsbergen, op 21 april 2004 en houdende inbreng door Mevr. De Galan, Odette, van een eigen onroerend goed in de huwgemeenschap.

(Get.) Paul De Man, notaris. (28472)

Bij vonnis van 30 juni 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, gehomologeerd de aktes, verleden voor notaris Frank De Wilde, te Gingelom, op 13 oktober 2003, en de akte verleden op 1 maart 2004, waarbij de heer Martens, Peter, magistraat, geboren te Koersel op 26 mei 1965, en echtgenote, Mevr. Coenegrachts, Martine Flora Inge, magistraat, geboren te Sint-Truiden op 3 december 1970, beiden wonende te 3800 Sint-Truiden (Aalst), Aalst-Dorp 28, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

De wijzigende contracten beogen de inbreng van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Martens-Coenegracht, (get.) Frank De Wilde, Notaris. (28473)

Bij verzoekschrift van 7 juli 2004 hebben de heer Denie, Axel Gaston Damas Pierre, zelfstandige, geboren te Oostende op 20 februari 1972, nationaal nummer 720220 177 70, en zijn echtgenote, Mevr. Clément, Sandrine Georgette Marie Juliette, onderwijzeres, geboren te Ronse op 30 augustus 1971, nationaal nummer 710830 036-29, samenwonende te 9600 Ronse, Verlorenstraat 14, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Flamant Philippe, te Ronse, op 24 februari 2000, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, homologatie gevraagd van de akte, verleden voor Notaris Markey Erwin, met standplaats te Ronse, op 7 juli 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van scheiding van goederen in het wettelijk stelsel van gemeenschap van aanwinsten.

(Get.) Denie Axel; Clement Sandrine. (28474)

Ingevolge verzoekschrift van 5 augustus 2004, hebben de heer Pinxten, François, arbeider, geboren te Bree op 22 december 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Noels, Sonia Maria Alberta, huisvrouw, geboren te Mol op 30 december 1957, wonend te 3990 Peer, Zavelstraat 53, de homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Jan Homans, te Peer, op 5 augustus 2004, houdend wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel. De akte behelst de inbreng door de heer Pinxten van een eigen onroerend goed en de hierop betrekking hebbende krediet-schuld in het gemeenschappelijk vermogen en de inbreng door beide echtgenoten van roerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen. (28475)

Bij vonnis van 30 april 2004 heeft de Rechtbank van Eerste Aanleg te Antwerpen gehomologeerd de akte, verleden voor notaris Jan Michoel, te Hoogstraten, op 12 december 2003, waarbij de heer Doms, Jan Petrus Gerard, zelfstandige, en zijn echtgenote Mevr. Van Gestel, Maria Aloysius, huisvrouw, samenwonende te 2960 Brecht (Sint-Lenaarts), Kloosterakker 4/3, een wijziging hebben aangebracht in hun gemeenschappelijk vermogen overeenkomstig artikel 1394, 5°, van het Belgisch Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers, (get.) Filip Michoel, notaris te Hoogstraten. (28476)

Bij vonnis van 14 mei 2004 heeft de Rechtbank van Eerste Aanleg te Antwerpen gehomologeerd de akte, verleden voor notaris Jan Michoel, te Hoogstraten, op 20 oktober 2003, waarbij de heer Aernouts, Jozef Corneel, gepensioneerde, en zijn echtgenote Mevr. Vermeiren, Maria Cornelia, huisvrouw, samenwonende te 2990 Wuustwezel (Loenhout), Hofdreef 25, een wijziging hebben aangebracht in hun gemeenschappelijk vermogen overeenkomstig artikel 1334, 5° van het Belgisch Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers, (get.) Filip Michoel, notaris, te Hoogstraten. (28477)

Op 26 mei 2004 hebben de heer Van Dyck, Bart Anna Frans, arbeider, en zijn echtgenote, Kenis, Christel, onderwijzeres, samenwonende te 2960 Brecht, Molenheiken 75, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift, d.d. 10 mei 2004, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Daan Smets, te Mortsel, op 15 april 2004, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 3 augustus 2004

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers : de griffier, (get.) R. Damen. (28478)